



THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Staatskoerant VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XLII.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 24TH DECEMBER, 1920.

PRIJS 6d.

[No. 1111.]

*All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

PROCLAMATIONS

By MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 221, 1920.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section one hundred and fifty-seven of the Public Health Act, No. 36 of 1919, I hereby declare that Proclamation No. 180 of 1920 declaring epidemic influenza to be a formidable epidemic disease for the purposes of the said Act within the Magisterial Districts of Benoni, Boksburg, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Pretoria, Roodepoort and Springs, and Proclamation No. 184 of 1920 declaring epidemic influenza to be a formidable epidemic disease for the purpose of the said Act within the Magisterial Districts of Heidelberg and Witbank, are rescinded as from the date hereof.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa, at Pretoria, this Twenty-second day of December, One thousand Nine hundred and Twenty.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

THOS. WATT.

* No. 222, 1920.]

Under and by virtue of the powers and authorities vested in me by section sixteen of the South Africa Act, 1909, and by sections fourteen and forty of the Mineral Law Amendment Act, 1907 (No. 16 of 1907), and section five of the Precious Stones Act Amendment Act, 1907 (No. 27 of 1907), of the Province of the Cape of Good Hope, I do hereby declare, proclaim and make known that prospecting for precious and base minerals and precious stones is prohibited on the Crown land situated in the Province of the Cape of Good Hope and detailed in the attached Schedule.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria on this the Thirteenth day of December, One thousand Nine hundred and Twenty.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

F. S. MALAN.

M.M. 3328/20.

*Alle Proklamaties, Goevernements en Algemene Kennisgevingen, gepubliceerd voor de eerste keer, worden gemerkt met een * in de linkerhoek van boven.*

PROKLAMATIES

VAN GENERAAL-MAJOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

* No. 221, 1920.]

Onder en krachtens de machten aan mij verleend door artikel honderd-zeven en vijftig van de Volksgezondheidswet, No. 36 van 1919, verklaar ik hiermede dat Proklamatie No. 180 van 1920, verklarende epidemische griep een geduchte epidemische ziekte te zijn voor de doeleinden van gemelde wet, binnen de Magistraats-districten van Benoni, Boksburg, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Pretoria, Roodepoort en Springs, en Proklamatie No. 184 van 1920 verklarende epidemische griep een geduchte epidemische ziekte te zijn voor de doeleinden van de gemelde wet, binnen de Magistraatsdistricten van Heidelberg en Witbank, herroepen worden vanaf de datum hiervan.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, op heden de Twee en twintigste dag van Desember Een duizend Negen honderd en Twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklijke Hoogheid de
Goeverneur-generaal-in-Rade.

THOS. WATT.

* No. 222, 1920.]

Ingevolge en krachtens de macht en bevoegdheid mij verleend bij artikels veertien en veertig van de Minerale Wet Wijzigingswet, 1907 (No. 16 van 1907), en artikel vijf van de Edelgesteenten Wet Wijzigingswet, 1907 (No. 27 van 1907), van de Kaap de Goede Hoop, verklaar, proklameer en maak ik hiermede bekend, dat prospekteren naar edele en onedele mineralen en edelgesteenten verboden is op de Kroongronden gelegen in de Provincie Kaap de Goede Hoop, als uiteengezet in de aangehechte bijlage.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, op heden de Dertiende dag van Desember Een duizend Negen honderd en Twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklijke Hoogheid de
Goeverneur-generaal-in-Rade.

F. S. MALAN.

SCHEDULE.

Division of Swellendam.

Lot No. 1 and Annex No. 1 of Riggton, being portion of portion of the farm Bosjesmansdrift.

Cape Division.

Lots Nos. 1-20, situate in the Municipality of Durbanville.

Division of Vryburg.

Farm Pokwani Reserve.

* No. 223, 1920.]

Whereas by section *one hundred and seventy* (1) of the Criminal Procedure Act, 1917, No. 31 of 1917, save as provided in sub-sections (2), (3) and (4) of this section, it is provided that the area within a radius of thirty-six miles from the Court-house of any Magistrate, where a Superior Court is to be held for the trial of Criminal cases, and within the district in which such Court-house is situated, shall be deemed to be a "Jury District";

And whereas it is deemed expedient to reduce the radius of the Jury District of Middelburg;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested by section *one hundred and seventy-one* (2) of Act No. 31 of 1917, I do hereby declare, proclaim and make known that the Jury District for the District of Middelburg, Province of the Transvaal, shall be the area within a radius of twenty miles from the Court-house of the Magistrate of Middelburg.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria, this Fifteenth day of December, One thousand Nine hundred and Twenty.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

THOS. WATT.

* No. 224, 1920.]

Whereas by section *one hundred and seventy* (1) of the Criminal Procedure Act, 1917, No. 31 of 1917, save as provided in sub-sections (2), (3) and (4) of this section, it is provided that the area within a radius of thirty-six miles from the Court-house of any Magistrate, where a Superior Court is to be held for the trial of Criminal cases, and within the district in which such Court-house is situated, shall be deemed to be a "Jury District";

And whereas it is deemed expedient to reduce the radius of the Jury District of Oudtshoorn;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested by section *one hundred and seventy-one* (2) of Act No. 31 of 1917, I do hereby declare, proclaim and make known that the Jury District for the District of Oudtshoorn, Province of the Cape of Good Hope, shall be the area within a radius of twenty miles from the Court-house of the Magistrate of Oudtshoorn.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria, this Fifteenth day of December, One thousand Nine hundred and Twenty.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

THOS. WATT.

BIJLAGE

Afdeling Swellendam.

Perceel No. 1 en Annex No. 1 van Riggton zijnde deel van gedeelte van de plaats Bosjesmansdrift.

Afdeling Kaap.

Perceelen Nos. 1-20, gelegen in de Municipaliteitsafdeling Durbanville.

Afdeling Vrijburg.

Plaats Pokwani Reserve

* No. 223, 1920.]

Nademaal door artikel *honderd zeventig* (1) van de Kriminele Procedure Wet, 1917, No. 31 van 1917, behoudens het in sub-artikels (2), (3) en (4) van dit artikel bepaalde, bepaald wordt dat onder "jurydistrikt" zal verstaan worden een gebied binnen een straal van zes en dertig mijl van het hofgebouw van een magistraat, waar een hoger hof zitting zal houden voor het verhoor van kriminele zaken en in het distrikt waarin het hofgebouw gelegen is;

En nademaal het raadzaam geoordeeld wordt om de straal van het jurydistrikt van Middelburg te verkleinen;

Zo is het dat ik, ingevolge en krachtens de mij door artikel *honderd een en zeventig* (2) van Wet No. 31 van 1917 verleende bevoegdheden, verklaar, proklameer en bekendmaak, dat het jurydistrikt voor het Distrikt Middelburg, Provincie Transvaal, de streek zal zijn binnen een cirkel met een straal van twintig mijl van het Hofgebouw van de Magistraat van Middelburg.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, heden de Vijftiende dag van Desember Een duizend Negen honderd en Twintig

ARTHUR FREDERICK,
Gouverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de
Gouverneur-generaal-in-Rade.

THOS. WATT.

* No. 224, 1920.]

Nademaal door artikel *honderd zeventig* (1) van de Kriminele Procedure Wet, 1917, No. 31 van 1917, behoudens het in sub-artikels (2), (3) en (4) van dit artikel bepaalde, bepaald wordt dat onder "jurydistrikt" zal verstaan worden een gebied binnen een straal van zes en dertig mijl van het hofgebouw van een magistraat, waar een hoger hof zitting zal houden voor het verhoor van kriminele zaken en in het distrikt waarin het hofgebouw gelegen is;

En nademaal het raadzaam geoordeeld wordt om de straal van het jurydistrikt van Oudtshoorn te verkleinen;

Zo is het dat ik, ingevolge en krachtens de mij door artikel *honderd een en zeventig* (2) van Wet No. 31 van 1917 verleende bevoegdheden, verklaar, proklameer en bekendmaak, dat het jurydistrikt voor het Distrikt Oudtshoorn, Provincie Kaap de Goede Hoop, de streek zal zijn binnen een cirkel met een straal van twintig mijl van het Hofgebouw van de Magistraat van Oudtshoorn.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, heden de Vijftiende dag van Desember Een duizend Negen honderd en Twintig

ARTHUR FREDERICK,
Gouverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de
Gouverneur-generaal-in-Rade.

THOS. WATT.

Government Notices.-Goevernements Kennisgevingen.

DEPARTMENT OF NATIVE AFFAIRS.

The following Government Notices are published for general information.

E. BARRETT,
Secretary for Native Affairs.

Department of Native Affairs, Pretoria.

* No. 2286.]

[18th December, 1920.

It is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to approve, under the provisions of section *one hundred and forty-seven* of the South Africa Act, 1909, of the accompanying Location Regulations framed by the Municipality of Komgaha for the area under its control.

KOMGHA MUNICIPALITY.

LOCATION REGULATIONS.

[Framed under section *nine* (7), Act No. 23 of 1897.]

1. The following regulations shall apply to such portions of the local commonage as may be set apart for the purposes of a native location and defined as such by resolution of the local authority.

2. The local authority shall appoint an officer who shall be known as the location superintendent. Such officer shall reside within the limit of the local authority's jurisdiction, and shall carry out such instructions as he may receive from time to time from the local authority in regard to the administration of the location. He shall receive all complaints, representations, or recommendations that may from time to time be made by the inhabitants of the location, and shall lay them before the local authority for consideration.

3. The superintendent shall in the first week in January of each year summon a meeting of all householders in the location, and shall call upon them to nominate and elect three of their number who, together with three householders nominated and appointed by the local authority, shall form the native advisory board of the location.

This board shall be summoned by the superintendent (who shall be *ex officio* chairman) to meet from time to time, and at least once in every three months, to discuss matters affecting the welfare of the natives of the location or any matters referred to it for discussion and report by the local authority.

A report of the proceedings of every meeting of the board shall be laid before the local authority for consideration, and the superintendent shall be advised of the results of such consideration for the information of the board.

4. The superintendent shall, as soon as possible after the 31st March, 30th June, 30th September, and 31st December in each year, prepare a report in regard to the condition, health, and management of the location, which shall be laid before the local authority.

5. The superintendent shall cause a copy in English and Dutch and in the native language most commonly used in the location of all regulations, orders, or instructions relating to the control, management, and use of the location to be posted and maintained in a conspicuous place in the location for the information of residents, and any person defacing or tampering with any such notice shall be guilty of an offence.

6. The medical officer to the local authority shall annually prepare a report on the health and sanitary conditions of the location, which shall be transmitted to the secretary to the local authority and laid before it for consideration. A copy of every such report shall be forwarded to the Chief Local Government Inspector.

7. Every person over the age of eighteen years desirous of taking up his residence in the location and erecting a dwelling for that purpose shall apply to the location superintendent for a site permit. If the superintendent is satisfied that the applicant is a fit and proper person to reside in the location he shall grant a permit and point out a site upon which a dwelling shall be erected, provided that if a dwelling is not erected within a reasonable time such permit may be cancelled and withdrawn.

Every such site shall be in extent not less than 50 feet by 50 feet.

8. The local authority shall from time to time issue such directions as it may see fit in regard to the method of construction and the materials to be used in the erection of any dwelling or building, or in the addition to or alteration of any dwelling or building already erected, provided that no dwelling shall be erected which is not sufficiently lighted and ventilated and does not provide at least 30 square feet of floor and 300 cubic feet of air space for each intended inmate over the age of ten years, and at least half of the amount for each intended inmate below that age.

9. It shall be the duty of any person to whom a site permit has been granted to give notice to the superintendent of the completion of any new dwelling or building, or of the alteration of any dwelling or building occupied by him, and no such building or dwelling shall be occupied or used until it has been inspected and approved by the superintendent. Any person failing to comply with this regulation shall be guilty of an offence.

10. For every site permit there shall be paid as rent monthly in advance the sum of two shillings or, if the permit holder elects to pay quarterly, the sum of five shillings, and on failure of the holder of a site permit to pay such rent three months from the date on which it became due and payable he shall be liable to be summarily ejected in accordance with law, provided that should

DEPARTEMENT VAN NATURELLEZAKEN.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

E. BARRETT,
Sekretaris voor Naturellezaken.
Departement van Naturellezaken, Pretoria.

* No. 2286.]

[18 Desember 1920.

Ter algemene informatie wordt hierbij bekendgemaakt, dat het Zijn Koninklijke Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd heeft om, overeenkomstig artikel *honderd zeven en veertig* van de Zuid-Afrika Wet, 1909, de volgende Lokatieregulaties, opgesteld door de Municipaliteit van Komgaha voor de streek onder het beheer daarvan, goed te keuren.

MUNICIPALITEIT KOMGHA.

LOKATIEREGULATIES.

[Opgesteld onder artikel *negen* (7) van Wet No. 23 van 1897.]

1. De volgende regulaties zullen van toepassing zijn op de gedeelten van de lokale gemeentegronnen welke terzijde mogen worden gezet voor het doel van een natuurlijke lokatie en die als zodanig worden beschreven bij besluit van het plaatselijke bestuur.

2. Het plaatselijke bestuur zal een ambtenaar aanstellen, die bekend zal zijn als de lokatie-superintendent. Zodanige ambtenaar zal wonen binnen de grenzen van het gebied waarover het plaatselijke bestuur jurisdictie heeft en de instructies uitvoeren welke hem van tijd tot tijd door de Dorpsraad mogen gegeven worden met betrekking tot het bestuur van de lokatie. Hij zal alle klachten, representaties of aanbevelingen in ontvangst nemen welke de bewoners van de lokatie van tijd tot tijd bij hem mogen maken en die aan het plaatselijke bestuur ter overweging voorleggen.

3. De superintendent zal in de eerste week van Januarije van ieder jaar een vergadering bijeenroepen van alle huishouders in de lokatie en hun verzoeken drie personen uit hun midden te benoemen en te verkiezen, die te zamen met drie huishouders gekozen en benoemd door het plaatselijk bestuur, de Naturelle Adviserende Raad van de lokatie zullen vormen.

Deze Raad zal door de superintendent (die uit kracht van zijn ambt voorzitter daarvan zal zijn) van tijd tot tijd en minstens eenmaal in de drie maanden worden bijeengeroepen ter bespreking van aangelegenheden die van invloed zijn op de welvaart van de naturellen van de lokatie of enige andere zaken welke daarnaar voor bespreking en rapport door het plaatselijk bestuur worden verwezen.

Een rapport van de verrichtingen van iedere vergadering van de Raad zal aan het plaatselijk bestuur worden voorgelegd ter overweging en aan de superintendent zullen de resultaten van zodanige overweging worden medegedeeld voor de informatie van de Raad.

4. Zodra mogelijk na de 31ste Maart, 30ste Junie, 30ste September en 31ste Desember van ieder jaar zal de superintendent een rapport opstellen betreffende de toestand, gezondheid en bestuur van de lokatie, hetwelk aan het plaatselijk bestuur zal worden voorgelegd.

5. De superintendent zal een kopie in Engels en Hollands en in de natureltaal welke het meest in de lokatie gebruikt wordt, van alle regulaties, orders en instructies betreffende de controle, het bestuur en gebruik van de lokatie op een in het oogvallende plek in de lokatie laten ophangen; en in stand houden voor de informatie van de bewoners en een ieder die zodanige kennisgevingen beschadigd of daaraan knoeit zal schuldig zijn aan een vergriep.

6. De geneeskundige ambtenaar van het plaatselijke bestuur zal ieder jaar een rapport opstellen betreffende de gezondheid en de sanitaire kondities van de lokatie, welk rapport zal worden gestuurd aan de sekretaris van het plaatselijke bestuur en daarnaar ter overweging worden voorgelegd. Een kopie van ieder zodanig rapport zal worden opgezonden aan de Hoofd Lokale Goevernementsinspekteur.

7. Iedere persoon boven de leeftijd van achttien jaar, die in een lokatie wenst te gaan wonen en aldaar voor dat doel een woning op te richten, moet zich bij de lokatiesuperintendent verzoeken om een "grondpermit." Als de superintendent overtuigd is dat de applikant een geschikte en behoorlijke persoon is om in de lokatie te wonen zal hij een permit uitreiken en een stuk grond aanwijzen waarop een woning moet worden opgericht; zullende echter wanneer binnen een redelijke tijd geen woning wordt opgericht zodanig permit kunnen worden gekansleerd en ingetrokken. Ieder perceel zal niet minder dan 50 voet bij 50 voet groot zijn.

8. Het plaatselijk bestuur zal van tijd tot tijd zodanige instructies als het nodig mocht oordelen uitgeven met betrekking tot de methode van konstruktie en de materialen te worden gebruikt bij het bouwen van een woning of gebouw of voor het bijbouwen aan of veranderen van een woning of gebouw, dat alreeds bestaat; zullende echter geen woning worden opgericht, welke niet voldoende verlicht of geventileerd is en welke niet minstens 30 vierkante voet vloerruimte en 300 kubieke voet luchtruimte verschaft voor iedere aanstaande bewoner daarvan boven de leeftijd van tien jaar en minstens de helft daarvan voor iedere aanstaande bewoner onder die leeftijd.

9. Iedere persoon aan wie een "grondpermit" is toegestaan zal verplicht zijn om aan de superintendent kennis te geven van de voltooiing van enige nieuwe woning of gebouw, of van de verandering van enige woning of gebouw door hem geokkupeerd en geen zodanige woning of gebouw mag worden geokkupeerd of gebruikt voordat het door de superintendent is geïnspekteerd en goedgekeurd. Een ieder die in gebreke blijft om deze regulatie na te komen zal schuldig zijn aan een vergriep.

10. Voor ieder grondpermit zal maandelijks voortuit worden betaald bij wijze van huur, een som van twee (2s.) shillings, of, indien de permitthouder verkiest om per kwartaal te betalen, de som van vijf shillings, en wanneer de houder van een grondpermit drie maanden na de datum waarop zodanige huur verschuldigd en betaalbaar was nog steeds in gebreke is gebleven om die te betalen

any site holder be so ejected or leave his site without the permission of the superintendent and be absent for a period of three months without paying rent or abandon his site or any dwelling thereon for the said period, the local authority shall have the right to dispose of the dwelling and improvements on the site, and after deducting the amount of any rent due and any expense shall hand the balance of the proceeds (if any) to the person so ejected or so leaving or abandoning his site.

11. No site permit shall be transferred and no site shall be sub-let except with the permission of the superintendent and to a person approved of by him.

12. The superintendent shall number each dwelling, and shall receive either monthly or quarterly in advance all rent, and shall pay the same over to the treasurer of the local authority.

13. In order to carry out the provisions of the last preceding section, the superintendent shall have the number of each dwelling legibly printed in large figures on the front door, and any person wilfully tampering with, deleting, or defacing the same shall be guilty of an offence.

14. It shall be lawful for the superintendent, whenever he deems it necessary, to call upon any holder of a site permit to produce his last receipt for site rent, and any holder failing to comply with such demand without reasonable cause shall, if the said rent has in fact not been paid, be guilty of an offence, and liable on conviction to a fine not exceeding 10s.

15. No persons other than holders of "site permits" who have erected dwellings in the location, together with their wives and families, being children under eighteen years of age or unmarried daughters, shall reside in the location unless they shall first have obtained a "lodger's permit," which shall be granted by the superintendent if he is satisfied that the applicant is a fit and proper person therefor and that he has found suitable accommodation. For the purposes of finding such accommodation a temporary permit for seven days may be granted, and all such permits shall specify the dwelling, with the name of the occupier thereof, in which the lodger shall alone reside. Such permit shall not be transferable. Strangers not desiring to remain longer than twenty-four hours may do so without obtaining any permit, provided that they report themselves to the superintendent within three hours after arrival and that the superintendent be satisfied that they have found suitable accommodation.

16. The superintendent shall keep (in a form to be prescribed by the local authority) a register of all persons applying to him for permission to erect huts or dwellings or for permission to reside with any registered occupier of a hut or dwelling, and such register shall set out the name, race, and occupation of such applicants.

When any such application is refused, the reason for such refusal shall be noted in the said register. An abstract of the said register shall be submitted by the superintendent to the local authority every month for its information, together with a statement showing the number of inmates of every hut or dwelling.

17. Any person who shall have been refused permission by the superintendent to erect a hut or dwelling, and any person who shall have been refused permission by the superintendent to lodge with any registered occupier of a hut or dwelling, may appeal to the local authority and finally to the magistrate, who shall ultimately decide upon every such application.

18. Every holder of a site permit shall keep the dwelling and buildings erected thereon in good condition and order. No person or holder of a site permit shall keep or cause or suffer to be kept, or deposit or allow to be deposited on any site or premises, any accumulation of filth, manure, dirt, refuse, garbage, or rubbish so as to be a nuisance or injurious or dangerous to health, and the holder of a site permit shall further keep his or her site free from weeds or rubbish at all times, and shall, unless exempted from such provision, whitewash or otherwise disinfect to the satisfaction of the medical officer all buildings thereon inside and outside in the months of January and July in each year, and at all such other times as the medical officer or the superintendent, acting under his instructions, may require.

19. It shall be the duty of the superintendent, subject to any instructions he may receive from the local authority, to point out from time to time a place or places where rubbish, filth, or litter of any kind may be deposited, and each holder of a site permit shall be bound to deposit at least once during each and every week all rubbish, filth, and litter from off his site at such place as shall be set apart for the purpose from time to time by the superintendent, and any person depositing any rubbish, filth, or litter of any kind, or committing any nuisance within or in the neighbourhood of the location, except at such place or places as shall have been pointed out, shall be guilty of an offence.

20. The local authority shall set apart a place in or near the location where the inhabitants may wash clothes, and the superintendent shall from time to time issue instructions regulating the use of such wash places by the inhabitants of the location, and any inhabitant of the location found washing in any other place not set apart for such purposes shall be guilty of an offence.

21. The local authority shall as far as possible provide a sufficient and available supply of pure water, and assign and provide sufficient and suitable sanitary conveniences for the use of the inhabitants separate and distinct for males and females; provided that any holder of a site permit may, with the sanction of the local authority, erect a suitable and approved pail-closet in

zal hij overeenkomstig wet zonder vorm van proces uit zijn huis worden gezet, met dien verstande dat mocht de een of andere grondhouder aldus uit zijn huis worden gezet of zijn grond zonder de toestemming van de superintendent verlaten en gedurende een tijdperk van drie maanden afwezig zijn zonder huur te betalen of zijn grond of enig gebouw daarop gedurende het gezegde tijdperk hebben opgegeven, dan zal het plaatselijke bestuur het recht hebben om het gebouw en de op de grond aangebrachte verbeteringen van de hand te zetten en na aftrek van het bedrag van verschuldigde huur en eventuele onkosten het overige van de opbrengst (als er iets over is) overhandigen aan de persoon die aldus uit zijn huis wordt gezet of aldus zijn grond heeft verlaten of opgegeven.

11. Geen grondpermit mag worden overgedaan aan iemand anders en geen grond mag worden onderverhuurd tenzij met toestemming van de superintendent en aan een door hem goedgekeurde persoon.

12. De superintendent zal iedere woning een nummer geven en zal of maandelijks of per kwartaal vooruit alle huurgelden ontvangen en die aan de penningmeester van het plaatselijke bestuur afdragen.

13. Ten einde de bepalingen van de onmiddellijk voorafgaande regulatie te kunnen uitvoeren, zal de superintendent het nummer van elk woonhuis in grote duidelijk leesbare cijfers op de voordeur laten schilderen, en een ieder die moedwillig zich bemoeit met dezelfde, dit uitveegt of vernietigt, zal aan een overtreding schuldig zijn.

14. Wanneer hij zulks nodig acht, zal de superintendent het recht hebben om een houder van een grondpermit te vragen om zijn laatste kwitantie voor de huur van de grond te vertonen en enige houder die zonder redelijke oorzaak in gebreke blijft om aan zodanig verzoek te voldoen zal, indien de gezegde huur werkelijk niet betaald is geworden, schuldig zijn aan een vergrijp en bij schuldigbevinding veroordeeld kunnen worden tot een boete van niet meer dan 10s.

15. Geen andere personen dan houders van "grondpermitten," die woningen in de lokatie hebben opgericht, te zamen met hun vrouwen en families, zijnde kinderen onder de achttien jaar of ongetrouwde dochters, zullen in de lokatie wonen tenzij zij eerst een "huurderspermit" hebben verkregen, het welk door de superintendent zal worden toegestaan als hij overtuigd is dat de applicant daarvoor een geschikte en behoorlijke persoon is en dat hij een geschikt onderkomen heeft gevonden. Voor het zoeken van zodanige accommodatie mag een tijdelijk permit voor zeven dagen worden toegestaan en alle zodanige permitten zullen de woning beschrijven, met de naam van de okkupant daarvan, waarin de huurder enkel mag wonen. Zodanig permit zal niet aan iemand anders mogen worden overgedragen. Vreemdelingen die niet langer dan vier en twintig uren wensen te blijven mogen zulks doen zonder een permit te verkrijgen, mits zij zich binnen drie uren na hun aankomst bij de superintendent aanmelden en mits de superintendent tevreden is dat zij geschikte accommodatie gevonden hebben.

16. De superintendent zal (in een door het plaatselijk bestuur voor te schrijven vorm) een register houden van alle personen die hem om permissie komen vragen om hutten of woonhuizen te mogen oprichten of om permissie om in te mogen wonen bij de geregistreerde okkupant van een hut of woning en zodanig register zal de naam, het ras en het beroep van alle zodanige applicanten vermelden.

Wanneer een zodanige applicatie geweigerd wordt, zullen in het gezegde register de redenen voor zodanige weigering worden opgetekend. Een uittreksel uit het gezegde register zal door de superintendent iedere maand aan het plaatselijke bestuur worden voorgelegd, te zamen met een opgave aantonende het aantal bewoners van iedere hut of gebouw.

17. Iedere persoon aan wie door de superintendent permissie geweigerd is om een hut of woonhuis op te richten en iedere persoon aan wie door de superintendent permissie geweigerd is om bij de geregistreerde okkupant van een hut of woning in te wonen, mag appelleren bij het plaatselijke bestuur en ten slotte bij de magistraat, die uiteindelijk zal beslissen over iedere applicatie.

18. Iedere houder van een grondpermit zal het woonhuis en de gebouwen daarop in goede konditie en orde houden. Geen persoon of houder van een grondpermit zal enige opeenhoping van smeerboel, mest, vuil, vuilnis, afval of rommel op enige grond of perceel houden of doen of laten houden of deponeren of laten deponeren, zodat dit hinderlijk of schadelijk of gevaarlijk voor de gezondheid wordt, en de houder van een grondpermit zal verder zijn of haar grond ten allen tijde vrij van onkruid of rommel houden en, tenzij van deze bepaling vrijgesteld, in de maanden Januari en Julie van ieder jaar en op alle zodanige andere tijden als de geneeskundige ambtenaar of de superintendent handelende onder zijn instructies moge gelasten ten genoegen van de geneeskundige ambtenaar alle gebouwen daarop binnen en buiten witten of op andere wijze desinfecteren.

19. Het zal de plicht van de superintendent zijn, onderworpen aan enige instructies welke hij van het plaatselijk bestuur mag ontvangen, om van tijd tot tijd een plek of plekken aan te wijzen waar rommel, vuil of vuilnis van enige soort mag worden gedeponeerd, en iedere houder van een grondpermit zal gehouden zijn minstens eenmaal in de loop van elke en iedere week alle rommel, vuil en vuilnis van zijn plek te deponeren op de plek die door de superintendent voor dat doel is aangewezen, en een ieder die op enige andere plek dan de plek of plekken die daarvoor zijn aangewezen enige rommel, vuil of vuilnis deponeert, of die zich onttast, in of in de buurt van de lokatie, zal aan een vergrijp schuldig zijn.

20. Het plaatselijk bestuur zal in of nabij de lokatie een plek terzijde stellen alwaar de bewoners kleren mogen wassen en de superintendent zal van tijd tot tijd instructies uitvaardigen regerende het gebruik van zodanige wasplekken door de bewoners van de lokatie en enige bewoner van de lokatie die gevonden wordt te wassen op enige andere plek niet voor zodanig doel terzijde gesteld zal aan een vergrijp schuldig zijn.

21. Het plaatselijke bestuur zal zover mogelijk een voldoende en bereikbare hoeveelheid zuiver water verschaffen en geschikte sanitaire gelegenheden aanwijzen voor het gebruik van de bewoners, afzonderlijk en onderscheidenlijk voor mannen en vrouwen; zullende echter de houder van een grondpermit, met verlof van het plaatselijk bestuur een geschikt en goedgekeurd emmerkloset in verband met zijn woning mogen oprichten, mits hij zich houdt aan

connection with this dwelling, provided that he shall conform to the general sanitary regulations in that behalf of the local authority and shall pay the charge prescribed by the regulations for the removal of night-soil from such pail-closet.

22. In the event of any person in the location suffering from any infectious disease, the holder of the site permit in respect of the dwelling in which such person resides or is found, or in the case of his death or incapacity the eldest adult resident in such hut or dwelling, shall immediately report the same to the superintendent.

23. The medical officer or his authorized assistants may at all times enter any hut or dwelling or building in the location and examine all persons therein, and any resident who shall appear to the medical officer to be suffering from or have been exposed to the infection of any infectious disease may by order of the medical officer be removed to such place either within or beyond such location as the local authority may appoint for receiving such persons, and may by a like order be therein detained until such time as, in the opinion of the medical officer he shall be free from infection.

24. The holder of the site permit in respect of any dwelling in which a birth or death occurs, or in the case of his death or incapacity the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report the same to the superintendent.

25. The superintendent shall keep in a form to be prescribed by the local authority a register showing the number, marks, and other description of the horses, mules, donkeys, horned cattle, sheep, goats, pigs, and dogs belonging to every inhabitant. All horses, mules, donkeys, horned cattle, sheep, goats, and pigs which may be found in the location, and which have not been so registered as aforesaid, or of whose arrival no notice has been given to the superintendent, or of the rights to or ownership of which no satisfactory account shall be given to the superintendent, may be seized and taken possession of by him, and be impounded in the nearest pound, and shall thereupon be dealt with and treated as other impounded animals in the said pound; provided that no animals impounded as aforesaid by the superintendent shall be delivered up by the poundmaster without a written order for such delivery signed by the said superintendent.

26. The local authority shall assign a place or places in the neighbourhood of the location for the erection of kraals, enclosures, sheds, or buildings for keeping such stock as may be the property of the inhabitants of the location, and shall make such orders as may be necessary and reasonable for the proper regulation thereof; and no person shall keep any horse, mule, donkey, horned cattle, sheep, goat, or pig within the location except with the permission of the superintendent and subject to his being satisfied in regard to the suitability and cleanliness of the accommodation provided therefor.

27. For the purpose of enabling the superintendent to keep any register required by these regulations, it shall be the duty of every inhabitant of the location to give the superintendent such information as he may require for the purpose, and every such person who, on being requested by the superintendent to do so, shall neglect or refuse without reasonable cause to give such information shall be guilty of an offence.

Every register kept by the superintendent under these regulations shall be open to inspection at all reasonable times.

28. No person other than the holder of a site permit, his wife and family, being children under eighteen years of age or unmarried daughters, the holder of a "lodger's permit," or a stranger with the permission of the superintendent, shall be in the location between the hours of 9 p.m. and sunrise without lawful excuse, the burden of proof of which excuse shall be on such person.

29. The superintendent may prohibit any entertainment in the location which, from its character, is likely to create a disturbance or be a nuisance to the residents. The holder of the site permit in respect of any site on which such prohibited entertainment takes place, as well as all persons taking part therein, shall be guilty of an offence.

30. Every holder of a site permit or other resident in the location shall be obliged to satisfy the superintendent of the manner in which he obtains his livelihood if requested on reasonable grounds to do so.

31. Any inhabitant of the location who shall obstruct the superintendent or other officer in the execution of his duty shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding £5 sterling.

32. Any person or persons contravening any of the location regulations in respect of which a penalty is not specially provided shall, upon conviction, be liable to a fine not exceeding £2 (two pounds).

33. In the event of the site of the location being removed any time the local authority shall pay compensation to the occupier of each dwelling or building so removed. The amount of such compensation to be so paid shall be determined upon agreement between the local authority and the site holder. In case of disagreement the amount of the said compensation shall be fixed by the resident magistrate or other officer appointed by the Minister of Native Affairs. No dwelling or building shall in any case be removed until the amount of compensation to be paid to the owner has been finally fixed.

34. The secretary to the local authority shall keep a separate account of all moneys received in respect of all natives residing in the urban area and all moneys expended on the location, and shall prepare annually estimates of revenue and expenditure in respect of the location, which shall be laid before the local authority for consideration. A copy of the estimates of revenue and expenditure shall, after approval by the local authority, be forwarded in duplicate to the Chief Local Government Inspector.

de algemene sanitaire voorschriften te dien opzichte van het plaatselijk bestuur en mits hij de gelden betaalt, voorgeschreven door de regulaties, voor het verwijderen van de emmer uit zodanig emmerkloset.

22. In het geval dat een persoon in de lokatie lijdende is aan de een of andere besmettelijke ziekte, zal de houder van het grond-permit met betrekking tot de woning waarin zodanige persoon woont of gevonden wordt, of in het geval van zijn dood of onbekwaamheid, de oudste volwassen bewoner van zodanige hut of woning, het geval onmiddellijk aan de superintendent rapporteren.

23. De geneeskundige ambtenaar of zijn gemachtigde assistenten mogen ten allen tijde enige hut of woning of gebouw in de lokatie binnengaan en alle personen daarin onderzoeken en enige bewoner die de geneeskundige ambtenaar lijkt te lijden aan of te zijn blootgesteld aan besmetting door een aanstekelijke ziekte mag op last van de geneeskundige ambtenaar worden overgebracht naar een zodanige plek binnen of buiten zodanige lokatie als het plaatselijke bestuur mag aanwijzen voor het ontvangen van dergelijke naturellen en mag daarin, eveneens op last van de geneeskundige ambtenaar, worden aangehouden tot tijd en wijle hij naar mening van de geneeskundige ambtenaar vrij van besmetting zal zijn.

24. De houder van het grondpermit ten opzichte van een woonhuis waarin een geboorte of een sterfgeval plaats vindt, of in het geval van zijn overlijden of onbekwaamheid de oudste volwassen bewoner van zodanig woonhuis, zal het geval onmiddellijk aan de superintendent rapporteren.

25. De superintendent zal in een door het plaatselijk bestuur voor te schrijven vorm een register bijhouden aantonende het aantal, de merken en andere beschrijvingen van de paarden, muilen, ezels, hoornvee, schapen, bokken, varkens en honden behorende aan iedere bewoner.

Alle paarden, muilen, ezels, hoornvee, schapen, bokken en varkens, welke in de lokatie mogen gevonden worden en die niet als voorzeggd zijn geregistreerd of van de aankomst waarvan aan de superintendent geen kennis is gegeven of waarvan van het recht daarop of van het bezit daarvan geen voldoende uitleg wordt gegeven aan de superintendent, mogen door hem worden gevat en in bezit genomen en in het naastbijzijnde schut geschut worden en daarna zal daarmede gehandeld worden en zij zullen behandeld worden als de overige geschutte dieren in het gezegde schut, zullende echter geen dieren welke, als voorzeggd, door de superintendent zijn geschut door de schutmeester worden afgegeven zonder een schriftelijke order voor zulk afgeven getekend door de gezegde superintendent.

26. Het plaatselijke bestuur zal in de buurt van de lokatie een plek of plekken aanwijzen voor het oprichten van kralen, omheinde ruimten, schuren of gebouwen voor het houden van zodanig vee dat het eigendom van de bewoners van de lokatie is, en zal zodanige orders maken als nodig en billijk mogen zijn voor de behoorlijke regeling daarvan; en niemand zal enig paard, muil, ezel, hoornvee, schaap, bok of varken in de lokatie houden behalve met permissie van de superintendent en mits hij tevreden is over de geschiktheid en de zindelijkheid van de accommodatie daarvoor.

27. Ten einde de superintendent in staat te stellen tot het bijhouden van enig register vereist onder deze regulaties, zal het de plicht zijn van iedere bewoner van de lokatie om aan de superintendent de inlichtingen te verschaffen die hij voor dat doel mocht nodig hebben en een ieder die, na door de superintendent te zijn aangezocht om zulks te doen, zonder redelijke grond nalaat of weigert om zodanige informatie te verstrekken, zal schuldig zijn aan een vergrijp.

Ieder register gehouden door de superintendent onder deze regulaties zal op alle redelijke tijden voor inspectie open zijn.

28. Geen ander persoon dan de houder van 'n grondpermit, zijn vrouw of familie, zijnde kinderen beneden de ouderdom van achttien jaar of ongehuwde dochters, de houder van 'n "logeers-permit" of 'n vreemdeling met vergunning van de superintendent, mag in de lokatie zijn tussen de uren 9 n.m. en zonsopgang zonder wettige verontschuldiging; de bewijslast van zodanige verontschuldiging rust op zodanige persoon.

29. De superintendent mag in de lokatie enige gemakelijkheid verbieden welke door de aard ervan waarschijnlijk stoornis zal verwekken of ergelijk voor de bewoners zijn. De houder van het grondpermit ten opzichte van enige grond waarop zodanige verboden gemakelijkheid plaats vindt, alsmede alle personen die daaraan deelnemen, zullen schuldig zijn aan een vergrijp.

30. Iedere houder van een grondpermit of andere bewoner van de lokatie zal, indien om gegronde redenen daartoe aangezocht, ter bevrediging van de superintendent moeten aantonen op welke manier hij zijn brood verdient.

31. Ieder bewoner van de lokatie die de superintendent of andere ambtenaar of beampte zal belemmeren in de uitvoering van zijn plicht zal schuldig zijn aan een vergrijp en bij schuldbevinding gestraft kunnen worden met een boete van niet meer dan £5 sterling.

32. Iedere persoon of personen een van de lokatieregulaties overtredende ten opzichte waarvan niet speciaal een straf is vastgesteld, zal, bij schuldbevinding, onderhevig zijn aan een boete van niet meer dan £2 (twee pond) sterling.

33. In het geval dat de lokatie te eniger tijd verwijderd mocht worden, zal het plaatselijk bestuur aan de okkupant van ieder aldus verwijderd woonhuis of gebouw schadevergoeding betalen. Het bedrag van de te betalen schadevergoeding zal bij overeenkomst worden vastgesteld tussen de Dorpsraad en de houder van het perceel. Ingeval van verschil van mening zal de gezegde schadevergoeding worden vastgesteld door de resident magistraat of ander ambtenaar aangesteld door de Minister van Naturelle-zaken. In geen geval zal een woning of gebouw worden verwijderd voordat het bedrag van de aan de eigenaar te betalen schadevergoeding geheel en al is vastgesteld.

34. De sekretaris van het plaatselijk bestuur zal afzonderlijk boek houden van alle gelden ontvangen ten opzichte van alle naturellen wonende in het stedelijke gebied en zal jaarlijks begrotingen van inkomsten en uitgaven opstellen ten opzichte van de lokatie, welke zullen worden voorgelegd aan het plaatselijk bestuur voor overweging. Een kopie van de begrotingen van inkomsten en uitgaven zal, na goedkeuring door het plaatselijk bestuur, in duplikaat aan de Hoofd Lokale Goevernementsinspekteur worden toegezonden.

35. Every inhabitant of the location shall have the right of appeal to the magistrate against any action of the location superintendent or other official of the local authority charged with the administration of the regulations. After due inquiry, at which the location superintendent or official of the local authority shall be entitled to be heard in support of his action, the magistrate shall be empowered to order such location superintendent or official of the local authority to grant the appellant facilities under the regulations if he be of opinion that such have been unreasonably withheld.

KAFFIR BEER REGULATIONS.

[Framed under section one (a) of Act No. 12, 1893.]

36. No person shall make, buy, sell, deal in, convey, or deliver, within the area under the jurisdiction of the local authority, the article known as "kaffir beer" without permission in writing signed by some one authorized to do so by the local authority, and except at such times and of such quality and in such quantity, in such manner and subject to such conditions as may be prescribed in such permission. Every such permission shall state the time during which it shall be in force, and the local authority may at any time revoke the same.

37. No person shall sell or deliver within the area under the jurisdiction of the local authority sprouted or malted grain, commonly known as "imitombo," for the purpose of making kaffir beer therefrom, and no person resident in the location shall possess sprouted or malted grain, commonly known as "imitombo," for the purpose of making kaffir beer therefrom. Any person contravening this regulation shall, upon conviction, be liable to the penalties provided by Act No. 12 of 1893.

KNOKKERIE REGULATION.

[Framed under section one (b), Act No. 12 of 1893.]

38. No Kaffirs, Fingos, Basutos, Hottentots, Bushman, or the like, save such as are entitled to the privileges conferred upon registered voters by Act No. 39 of 1887, shall be permitted to carry or be in possession of knobkerries, cudgels, bludgeons, or any other weapon of any description within the area under the jurisdiction of the local authority, and all such knobkerries, cudgels, bludgeons, or other weapons carried, used, or possessed contrary to the provisions of this regulation may be seized by any police constable or officer of the local authority and the same forfeited.

CURFEW REGULATIONS.

[Framed under section two, Act No. 30 of 1895.]

39. No native, such as a Kaffir, Fingo, Basuto, Hottentot, Bushman, Koranna, Griqua, Bechuana, Zulu, and the like, save and except such as are exempted by the provisions of Act No. 30 of 1895, shall between the hours of 9 p.m. and 4 a.m. be in the streets, public places, or thoroughfares within the limits of the jurisdiction of the local authority without a written pass or certificate from his employer or from some person duly authorized by the local authority to sign such pass or certificate, which pass or certificate shall bear the date of issue thereof, and shall be available only for the period commencing at 9 p.m. of such date and ending at 4 a.m. on the following day. The location superintendent of the local authority is authorized to sign passes or certificates under this regulation.

40. The local authority shall issue to every native thereto entitled under one of the following heads a certificate to the effect that the person whose name appears thereon is exempted from the operation of these regulations:—

- (1) Any person exempted under Act No. 39 of 1887 from the operation of certain disqualifying Acts of Parliament; or being
- (2) the registered owner of immovable property within the limits of the jurisdiction of the local authority or a resident member of the family of any such owner; or being
- (3) a holder of a current certificate of good character from any magistrate.

Every such certificate shall be of force until the 31st day of December in the year in which it is granted, but shall be rendered back to the secretary to the local authority upon the holder ceasing to be exempted.

Provided that nothing herein contained shall be construed as imposing any duty on an exempted person to apply for or be in possession of such certificate.

* No. 2287.]

[18th December, 1920.]

It is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to approve, under the provisions of section one hundred and forty-seven of the South Africa Act, 1909, of the amendment in accordance with the accompanying Schedule of the Native Location Regulations of the Municipality of the City of Kimberley.

SCHEDULE.

CITY OF KIMBERLEY.—AMENDED NATIVE LOCATIONS REGULATIONS.

Regulation No. 3 of the Native Locations Regulations of the Municipality of the City of Kimberley promulgated under Government Notice No. 436 of 1893 is, from and after the promulgation hereof, hereby repealed and the following substituted in lieu thereof:—

No. 3. Any person desiring to occupy a site in any location on which to erect a dwelling shall make application to the superintendent, who, if satisfied that the applicant is a fit and proper person to be located in a location, shall issue a site permit

35. Iedere bewoner van de lokatie zal het recht hebben om bij de magistraat appèl aan te tekenen tegen de een of andere handeling van de lokatie-superintendent of andere ambtenaar of beambte van het plaatselijk bestuur belast met de uitvoering van de regulaties. Na behoorlijk onderzoek, waarbij de lokatie-superintendent of ambtenaar of beambte van het plaatselijk bestuur het recht zal hebben om gehoord te worden ter verdediging van zijn handelwijze, zal de magistraat bevoegd zijn zodanige lokatie-superintendent of ambtenaar of beambte van het plaatselijk bestuur te gelasten om aan de appellant faciliteiten onder de regulaties te geven indien hij van mening is dat die onredelijk zijn onthouden.

KAFFERBIERREGULATIES.

[Opgesteld onder artikel een (a) van Wet No. 12 van 1893.]

36. Geen persoon zal binnen het gebied onder de jurisdictie van het plaatselijke bestuur zonder schriftelijke permissie getekend door iemand die door het plaatselijke bestuur gemachtigd is om dit te doen, het artikel bekend als "kafferbier" maken, kopen, verkopen, verhandelen, vervoeren of afleveren anders dan op zodanige tijden en van zodanige kwaliteit en in zodanige kwantiteit, op zodanige wijze en onderworpen aan zodanige voorwaarden als in zodanige permissie mogen zijn voorgescreven. Iedere zodanige permissie zal de tijd opgeven gedurende welke het van kracht zal zijn en het plaatselijke bestuur kan dezelve te eniger tijd intrekken.

37. Geen persoon zal binnen het gebied onder de jurisdictie van het plaatselijke bestuur ontkiemd of gemout graan, gewoonlijk bekend onder de naam van "imitombo" verkopen of afleveren voor het doel om kafferbier daarvan te maken, en geen persoon wonende in de lokatie zal ontkiemd of gemout graan, gewoonlijk bekend onder de naam van "imitombo" in zijn bezit hebben voor het doel om kafferbier daarvan te maken. Een ieder die deze regulatie overtreedt zal bij veroordeling onderhevig zijn aan de straffen bedreigd door Wet No. 12 van 1893.

KNOPKIERIEREGULATIES.

[Opgesteld onder artikel een (b) van Wet No. 12 van 1893.]

38. Geen Kaffers, Fingo's, Basuto's, Hottentotten, Bosjesmannen of dergelijke, met uitzondering van hen die gerechtigd zijn tot de privileges gegeven aan geregistreerde kiezers door Wet No. 39 van 1887, zullen toegestaan worden om knopkieries, knotsen, knuppels, of enig ander wapen van welke aard ook, te dragen of te bezitten binnen het rechtsgebied van het plaatselijke bestuur, en al zodanige knopkieries, knotsen, knuppels of andere wapenen welke in strijd met de bepalingen van deze regulatie worden gedragen, gebruikt, of bezeten, mogen door iedere politie-konstabel of ambtenaar of beambte van het plaatselijke bestuur worden afgenomen en verbeurd verklaard.

AVONDKLOKREGULATIES.

[Opgesteld onder artikel twee van Wet No. 30 van 1895.]

39. Geen naturel, zoals een Kaffer, Fingo, Basuto, Hottentot, Bosjesman, Koranna, Griqua, Bechuana, Zulu, en dergelijke, behalve zij die door de bepalingen van Wet No. 30 van 1895 daarvan zijn vrijgesteld, zal zich tussen de uren 9 n.m. en 4 v.m. in de straten, openbare plekken of wegen binnen het rechtsgebied van het plaatselijke bestuur bevinden zonder een schriftelijke pas of certificaat van zijn werkgever of van een of andere persoon die door het plaatselijke bestuur behoorlijk gemachtigd is om zodanige pas of certificaat te tekenen, en zodanige pas of certificaat zal de datum van uitreiking daarvan dragen en slechts geldig zijn gedurende het tijdvak beginnende om 9 uur n.m. op zodanige datum en eindigende om 4 uur v.m. op de volgende dag. De lokatie-superintendent is gemachtigd om passen of certifikaten onder deze regulatie te tekenen.

40. Het plaatselijke bestuur zal aan iedere naturel die daartoe onder een van de volgende hoofden gerechtigd is een certificaat geven ten effekte dat de persoon wiens naam daarop voorkomt vrijgesteld is van de werking van deze regulaties:—

- (1) Iedere naturel vrijgesteld onder Wet No. 39 van 1887 van de werking van zekere onbekwaammakende Parlements-wetten; of die
- (2) de geregistreerde eigenaar is van onroerende goederen binnen het rechtsgebied van het plaatselijke bestuur of die een inwonend lid is van de familie van een zodanige eigenaar; of die
- (3) de houder is van nog geldig certificaat van goed gedrag van enige magistraat.

Ieder zodanig certificaat zal van kracht zijn tot op de 31ste dag van Desember van het jaar waarin het wordt uitgereikt, doch moet aan de sekretaris van het plaatselijke bestuur worden teruggeven wanneer de houder ophoudt vrijgesteld te zijn.

Met dien verstande dat niets hierin bevat zal worden uitgelegd dat daardoor enige plicht aan een vrijgestelde persoon wordt opgelegd om applicatie te maken om of in het bezit te zijn van een zodanig certificaat.

* No. 2287.]

[18 Desember 1920.]

Ter algemene informatie wordt hierbij bekendgemaakt dat het Zijn Koninklijke Hoogheid de Gouverneur-generaal behaagd heeft om, ingevolge de bepalingen van artikel honderd zeven en veertig van de Zuid-Afrika Wet, 1909, de wijziging, overeenkomstig nevensgaande bijlage van de Naturellelokatieregulaties van de Municipaliteit van de Stad Kimberley, goed te keuren.

BIJLAGE E.

DE STAD KIMBERLEY.—WIJZIGING NATURELLE-LOKATIESREGULATIES.

Regulatie No. 3 van de Naturellelokatieregulaties van de Municipaliteit van de Stad Kimberley, afgekondigd krachtens Goevernements Kennisgeving No. 436 van 1893 wordt, met ingang en na de afkondiging hiervan, hierbij ingetrokken en het volgende in de plaats daarvan gesteld:—

3. Een ieder, die verlangd 'n terrein in de lokatie te okkuperen om daarop 'n woonhuis te bouwen, moet zich vervoegen bij de superintendent die, als hij zich overtuigd heeft dat de applicant 'n geschikt persoon is om in 'n lokatie verblijf te houden, 'n

and assign a site to such person, and every person to whom a site permit has been issued or the occupier or person having legal control over such site, shall pay to the City Council a sum in advance in accordance with the tariff set forth in the Schedule hereto.

Regulations numbered 7 and 8 are, on and after the promulgation hereof, hereby repealed and the following substituted in lieu thereof:—

No. 7. Every person resident in or who shall be in any location on being requested by the superintendent or any duly authorized official shall be bound to give satisfactory proof of his means of subsistence or employment.

No. 8. No person shall enter, be, or remain in any location unless he be a registered occupier of a hut or dwelling in such location in such location, a member of the family of such occupier, being his wife and children under eighteen years of age and unmarried daughters, or the holder of a licence or permit issued by the superintendent.

No. 8a. The superintendent may grant to any person arriving at any location and on production of satisfactory evidence that he has arrived from a distance of not less than twenty miles for the purpose of seeking work in Kimberley, a temporary permit free of charge to enter and reside in the location for a period not exceeding three days.

No. 8a. The superintendent may grant to any person visiting any location, on being satisfied that such person is of good character and/or is in bona fide employment, a temporary permit free of charge to enter and remain in the location for a period not exceeding twelve hours.

No. 8c. The superintendent may grant to any person, desirous of residing temporarily in any location, a residential permit available for one month from the date of issue, and may renew such permit from time to time. The person to whom any such permit is granted shall pay in advance a fee of one shilling per month therefor.

SCHEDULE REFERRED TO IN REGULATION No. 3.
Tariff of Charges.

Locality.	Stand Rent.	Sanitary Rate.	Water Rate.
No. 2 Location ...	10s. per quarter	2s. 6d. per quarter	3s. per quarter
Green Point Location ...	5s. per month	Inclusive	1s. per month
No. 3 Location ...	5s. per month	Inclusive	—

★ No. 2288.] [18th December, 1920.

It is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to approve, under the provisions of the Mission Stations and Communal Reserves Act, 1909 (Cape), of the cancellation of sub-section (1) (b) of section two of the regulations applying in respect of that portion of the farm Laatse Stuurer hired by the Board of Management of Mamre Mission Station in the Division of Malmesbury, framed under Act No. 29 of 1881, as applied by section six (2) of Act No. 29 of 1909 (Cape), and published under Government Notice No. 1536, dated the 26th November, 1918, and of the substitution therefor of the following sub-section:—

2. (1) (b) By each registered occupier at Mamre and by any person residing at Mamre in a hired house, but having no house or ground of his own, for his right to graze large stock, 1s. 6d. per annum for each head owned by him over one year old.

★ No. 2302.] [21st December, 1920.

It is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to approve, under the provisions of section one hundred and forty-seven of the South Africa Act, 1909, of the by-laws set out in the accompanying schedule which have been framed for the township of Charlestown under the Native Beer Act, 1908 (Natal).

NATIVE BEER BY-LAW.

Framed under the provisions of Act No. 23 of 1908.

1. No person or persons shall bring any native beer into the township or on the town lands of Charlestown, and no person shall make, sell, supply, or be in possession of native beer save and except on the premises set apart or designated by the Charlestown Local Board for that purpose and by the person thereto authorized.

2. The hours which native beer may be sold on the premises set apart or designated for the sale of native beer by the Charlestown Local Board shall be from 8 a.m. to 8 p.m. on weekdays only; all native beer shall and must be consumed on the premises where sold and not elsewhere.

3. Any person convicted of a contravention of any of the foregoing by-laws or of part 2 of the Native Beer Act, 1908, as far as the monopoly system is concerned, shall be liable to a fine not exceeding twenty pounds (£20) or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

The following Government Notices are published for general information.

H. B. SHAWE,
Secretary for the Interior.

Department of the Interior, Pretoria.

★ No. 2289.] [15th December, 1920.

The King's Exequatur empowering Mr. P. J. Francis, O.B.E., to act as Vice-Consul of Belgium at East London has received His Majesty's signature.

terreinpermit zal uitreiken en zodanig persoon 'n terrein zal aanwijzen en elk persoon aan wie 'n terrein-permit uitgereikt is of de okkupant of persoon die wettig beheer over zodanig terrein heeft, moet aan de Stadsraad vooruit 'n som betalen overeenkomstig het tarief als uiteengezet in de bijlage hiertoe.

Regulaties Nos. 7 en 8 worden, bij en na de afkondiging hiervan, hierbij ingetrokken en de volgende in de plaats daarvan gesteld:—

7. Een ieder woonachtig in, of die in 'n lokatie zal zijn, zal op verzoek van de superintendent of enige behoorlijk gemachtigde ambtenaar, verplicht zijn om bevredigend bewijs te leveren van zijn middelen van bestaan of werk.

8. Niemand mag 'n lokatie binnen gaan, daar zijn of blijven tenzij hij is 'n geregistreerde okkupant van 'n hut of woonhuis in zodanige lokatie, lid van 'n familie van zodanige okkupant, zijnde zijn vrouw, en kinderen beneden de ouderdom van achttien jaar en ongetrouwde dochters, of de houder van 'n licentie of permit door de superintendent uitgereikt.

8a. De superintendent mag aan enig persoon die bij enige lokatie aankomt en bij het leveren van bevredigend bewijs dat hij van 'n afstand van niet minder dan twintig mijl aangekomen is voor het doel om te Kimberley werk te zoeken, 'n tijdelik permit gratis toestaan om in de lokatie te gaan en er te blijven voor 'n tijdperk van hoogstens drie dagen.

8b. De superintendent mag aan enig persoon, die 'n lokatie bezoekt, als hij zich overtuigd heeft dat zodanig persoon van goed gedrag is en/of in bona fide dienst is, 'n tijdelik permit gratis toestaan om in de lokatie te gaan en er te blijven voor 'n tijdperk van hoogstens twaalf uur.

8c. De superintendent mag aan 'n persoon, die verlangt om tijdelik in 'n lokatie te blijven 'n woonpermit geldig voor één maand van af de dag van uitgifte toestaan, en kan hij zodanig permit van tijd tot tijd vernieuwen. De persoon aan wie zodanig permit uitgereikt wordt zal vooruit 'n bedrag van één shilling per maand daarvoor betalen.

BIJLAGE WAARNAAR VERWEZEN WORDT IN REGULATIE No. 3.
Tarief van Changeringen.

Lokaleiteit.	Standplaats-huur.	Sanitaire Belasting.	Waterbelasting.
No. 2 Lokatie ...	10s. per kwartaal	2s. 6d. per kwartaal	3s. per kwartaal
Groenpunt Lokatie ...	5s. per maand	Inbegrepen	1s. per maand
No. 3 Lokatie ...	5s. per maand	Inbegrepen	—

★ No. 2288.] [18 Desember 1920.

Ter algemene informatie wordt hierbij bekendgemaakt, dat het Zijn Koninklijke Hoogheid de Gouverneur-generaal bebaagd heeft om, krachtens de bepalingen van de Zendingstaties en Komunale Reservewet, 1909 (Kaap Kolonie), de intrekking goed te keuren van subartikel (1) (b) van artikel twee van de regulaties van toepassing ten opzichte van dat gedeelte van de plaats Laatse Stuurer gehuurd door de Raad van Beheer van Mamre Zendingstatie in de Afdeling Malmesbury, opgesteld krachtens Wet No. 29 van 1881, als toegepast bij artikel zes (2) van Wet No. 29 van 1909 (Kaap Kolonie), en gepubliceerd krachtens Goevernements Kennisgeving No. 1536 gedateerd 26 November 1918, en van de plaatsvervanging daarvoor van het volgende subartikel:—

2. (1) (b) Door iedere geregistreerde okkupant te Mamre en door enig persoon woonachtig te Mamre in 'n gehuurd huis, maar die geen huis of grond van zijn eigen heeft, voor zijn recht om grootvee te laten weiden, 1s. 6d. per jaar voor ieder stuks vee over één jaar oud in zijn bezit.

★ No. 2302.] [21 Desember 1920.

Ter algemene informatie wordt hierbij bekendgemaakt dat het Zijn Koninklijke Hoogheid de Gouverneur-generaal, bebaagd heeft om, ingevolge de bepalingen van artikel honderd zeven en veertig van de Zuid-Afrika Wet, 1909, de reglementen uiteengezet in nevensgaande bijlage, welke opgesteld zijn door het dorp Charlestown krachtens de Naturellebier Wet, 1908 (Natal), goed te keuren.

KAFFERBIERREGLEMENT.

Opgesteld krachtens de bepalingen van Wet No. 23 van 1908.

1. Niemand mag kafferbier binnen het dorp of op de dorpsgronden van Charlestown brengen en niemand mag kafferbier maken, verkopen, geven of in het bezit ervan zijn, behalve op het perceel door de Charlestown Lokale Raad voor dat doel terzijde gezet en door de persoon daartoe geautoriseerd aangewezen.

2. De uren, wanneer kafferbier, op het perceel door de Charlestown Lokale Raad terzijde gezet en aangewezen, verkocht mag worden, zal zijn van 8 ure 's morgens tot 8 ure 's avonds, gedurende wekdagen alleen, en alle kafferbier verkocht zal en moet op het perceel waar dit verkocht werd gebruikt worden en niet elders.

3. Een ieder die schuldig bevonden wordt aan een overtreding van enige van de vooraangaande reglementen of aan gedeelte 2 van de Kafferbier Wet van 1908, zover het monopolie-systeem daarin betrokken is, zal schuldig zijn aan een boete van hoogstens £20 (twintig pond sterling) of, bij wanbetaling, aan gevangenisstraf, met of zonder harde arbeid van hoogstens zes maanden.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

Die volgende Goewernementskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. B. SHAWE,
Sekretaris vir Binnelandse Sake.
Departement van Binnelandse Sake, Pretoria.

★ No. 2289.] [15 Desember 1920.

Die Koning se Eksekwaat waardeur Mnr. P. J. Francis, O.B.E., gemagtig word om as Visekonsul van België te Ooslonden op te tree, is deur Sy Majesteit se handtekening bekragtig.

* No. 2298.]

[17th December, 1920.]

The Minister of the Interior has, under the provisions of sub-section (1) of section fourteen of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), designated the Magistrate, Capetown, to be Revising Officer for the Electoral Divisions of Capetown (Castle); Capetown (Central); Capetown (Gardens); Capetown (Harbour); Liesbeek, Newlands, Rondebosch, Salt River, and Woodstock, *vice* George Blackstone Williams, Esquire, I.S.O., and for the Electoral Division of South Peninsula, *vice* the Magistrate, Simonstown, to carry out within the said electoral divisions, as from 1st January, 1921, and during his pleasure, the duties and functions imposed on Revising Officers by the said Act.

The address of the Revising Officer is 39 Parliament Street, Capetown.

DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH.

The following Government Notice is published for general information.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Secretary for Public Health.

Department of Public Health.

* No. 2306.]

[21st December, 1920.]

The Minister of Public Health has been pleased, under sections thirty-six (t) and one hundred and thirty-four of the Public Health Act (No. 36 of 1919), to make the following regulations to be in force throughout the Union, with effect from 1st April, 1921.

REGULATIONS REGARDING VACCINES, SERA, AND CULTURES OR PREPARATIONS OF PATHOGENIC MICRO-ORGANISMS, MADE UNDER SECTIONS THIRTY-SIX (t) AND ONE HUNDRED AND THIRTY-FOUR OF THE PUBLIC HEALTH ACT, No. 36 of 1919.

1. (a) Any health officer, pathologist, or medical inspector of the Department of Public Health or other medical officer specially authorized thereto by the Minister may inspect, take samples of, and examine or may require the furnishing for examination of samples of any vaccine, vaccine lymph, serum, or similar substance imported into or manufactured in the Union and intended or used for the prevention or treatment of human diseases.

(b) The Minister may, by notice in the *Gazette*, or by order on the person concerned, pending the publication of such notice, prohibit the importation, manufacture, sale, or use of any such vaccine, vaccine lymph, serum, or similar substance which is considered to be unsafe or to be liable to be harmful or deleterious.

(c) In order to enable the proper carrying out of these regulations it shall not be lawful, after a period of three months from the date of promulgation thereof, for any person to import, manufacture, sell, or use any such vaccine, vaccine lymph, serum or similar substance unless the bottle, package, or container bears or has affixed to it a label stating the name and address of the manufacturer, and either the date of manufacture or the date after which the substance is not recommended for use.

2. No person shall import, convey, or transmit into the Union any culture or preparation of any pathogenic micro-organism or other material capable of causing disease in man without first obtaining the written permission of the Minister therefor. Such permission may be general or special, and shall be subject to such conditions or requirements as may be specified therein.

3. No person shall keep, transmit, or use any culture or preparation of any pathogenic micro-organism or other material capable of causing any infectious disease without first obtaining the written permission of the Minister therefor. Such permission may be general or special, and shall be subject to such conditions or requirements as may be specified therein. This regulation shall not apply to diagnostic examinations by medical practitioners or approved veterinary surgeons, or to the transmission from places within the Union of specimens or material for such examination.

4. Every person transmitting, keeping, or using any culture or preparation of any pathogenic micro-organism or other material capable of causing disease in man shall be responsible for the taking at all times of effective measures to ensure the proper and safe keeping, transmission, or use of such material and to prevent or guard against any accidental contamination with or dissemination of the infection.

5. Any health officer, pathologist, or medical inspector of the Department of Public Health, or other medical officer specially authorized thereto by the Minister, may at any time make any inspection or examination in order to ascertain whether the requirements of these regulations or the conditions of any permit issued thereunder are being properly complied with. Where it appears to the Minister that any person has not properly complied with any such requirement or condition the Minister may make an order prohibiting such person from importing, conveying, transmitting, keeping or using any culture or preparation of any pathogenic micro-organism or other material capable of causing disease in man, and for the seizure or destruction by a medical officer of the Government of any such culture, preparation, or material in the possession or custody of such person.

6. Any person guilty of a contravention of or failure to comply with these regulations or any order or written permission issued thereunder shall be liable to the penalties provided by law.

* No. 2298.]

[17 Desember 1920.]

De Minister van Binnenlandse Zaken heeft, overeenkomstig de bepalingen van onderartikel (1) van artikel veertien van de Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), de Magistraat te Kaapstad als revisor aangewezen voor de Kiesafdelingen Kaapstad (Kasteel); Kaapstad (Centraal); Kaapstad (Tuinen); Kaapstad (Havens); Liesbeek, Newlands, Rondebosch, Zoutrivier en Woodstock, in plaats van de heer George Blackstone Williams, I.S.O., en voor de Kiesafdeling Zuid Peninsula, in plaats van de Magistraat te Simonstad om binnen de voormelde Kiesafdelingen vanaf 1 Januari 1921 en voor zolang dit hem behaagt, de plichten en werkzaamheden vallende op revisors te vervullen.

Het adres van de revisor is 59 Parlementstraat, Kaapstad.

DEPARTEMENT VAN VOLKSGEZONDHEID.

Die volgende Goewernementskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Sekretaris vir Volksgesondheid.

Departement van Volksgesondheid, Pretoria.

* No. 2306.]

[21 Desember 1920.]

De Minister van Volksgezondheid heeft goedgevonden, krachtens artikels zes en dertig (t) en honderd vier en dertig van de Volksgezondheidswet (No. 36 van 1919) om de volgende regulaties van kracht te maken door geheel de Unie, met inwerkingtreding vanaf 1 April 1921:—

REGULATIES MET BETREKKING TOT ENTSTOFFEN, SERA EN KULTURES OF PREPARATEN VAN PATHOGENIESE MIKRO-ORGANISMEN, VERVAARDIGD ONDER ARTIKELS ZES EN DERTIG (t) EN HONDERD VIER EN DERTIG VAN DE VOLKSGEZONDHEIDSWET, No. 36 VAN 1919.

1. (a) Enige gezondheidsambtenaar, patholoog of geneeskundige inspekteur van het Departement van Volksgezondheid of andere geneeskundige ambtenaar speciaal daartoe gemachtigd door de Minister, mag de monsters daarvan inspekteren, en onderzoeken, of kan de versaffing voor onderzoek vorderen van monsters van enige entstof, pokstof, serum of dergelijke zelfstandigheid ingevoerd of vervaardigd in de Unie en bedoeld of gebruikt voor de verhoeding of behandeling van menselijke ziekten.

(b) De Minister kan bij wijze van kennisgeving in de *Staatskoerant* of bij wijze van order op de betrokken persoon, in afwachting van de publikatie van zodanige kennisgeving, de invoer, vervaardiging, verkoop of gebruik van enige zodanige entstof, pokstof, serum of dergelijke zelfstandigheid, die beschouwd wordt onveilig te zijn of schadelijk of verderfelijk kan zijn, beletten.

(c) Ten einde deze regulaties behoorlijk te kunnen uitvoeren zal het niet wettig zijn, na verloop van drie maanden vanaf de datum van de afkondiging daarvan, voor enig persoon om enig zodanig entstof, pokstof, serum of dergelijke zelfstandigheid in te voeren, te vervaardigen, verkopen of te gebruiken, tenzij het flesje, pakje of inhoudsmaat voorzien is van een etiket vermeldende de naam en het adres van de vervaardiger en of de datum van vervaardiging of de datum na welke de zelfstandigheid niet voor gebruik aanbevolen wordt.

2. Niemand zal enige kultuur of preparaat van enige pathogene mikro-organisme, of ander materiaal die ziekte in de mens kan veroorzaken, invoeren, vervoeren of doorzenden in de Unie zonder vooraf het schriftelijk verlof van de Minister daarvoor verkregen te hebben. Zodanig verlof mag algemeen of speciaal zijn en zal onderworpen zijn aan zodanige voorwaarden of vereisten als daarin uiteengezet mogen worden.

3. Niemand zal enige kultuur of preparaat of enige pathogene mikro-organisme of ander materiaal, dat enige besmettelijke ziekte kan veroorzaken houden, verzenden of gebruiken zonder vooraf het schriftelijk verlof van de Minister daarvoor te hebben verkregen. Zodanig verlof mag algemeen of speciaal zijn en zal onderworpen zijn aan zodanige voorwaarden of vereisten als daarin uiteengezet mogen worden. Deze regulatie zal niet van toepassing zijn op diagnostiese onderzoekingen door geneeskundige praktijks of goedgekeurde reeartsen of op de verzending van plaatsen binnen de Unie van monsters of materiaal voor zodanig onderzoek.

4. Elk persoon die enige kultuur of preparaat van enige pathogene mikro-organisme of ander materiaal, die ziekte in de mens kan veroorzaken, verzendt, houdt of gebruikt, zal gehouden zijn te allen tijde doeltreffende maatregelen te nemen om de veilige bewaring, verzending of gebruik van zodanig materiaal te verzekeren, en tegen enige toevallige bezoedeling met of verspreiding van de besmetting te verhinderen of daartegen te waken.

5. Enige gezondheidsambtenaar, patholoog of geneeskundige inspekteur van het Departement van Volksgezondheid of andere geneeskundige ambtenaar speciaal daartoe gemachtigd door de Minister, kan te enige tijd een inspektie of onderzoek houden ten einde zich te vergewissen of de vereisten van deze regulaties of de voorwaarden van de verlofbrief daaronder uitgereikt, behoorlijk nagekomen zijn. Waar het de Minister voorkomt dat enig persoon zodanige vereiste of voorwaarde niet behoorlijk nagekomen is, kan de Minister een verordening maken zodanig persoon belettende van enig kultuur of preparaat van enige pathogene mikro-organisme of ander materiaal, die ziekte in de mens kan veroorzaken, in te voeren, te vervoeren, verzenden, houden of te gebruiken, en voor de inbeslagneming of vernietiging door een geneeskundige ambtenaar van de Regering van enig zodanige kultuur, preparaat of materiaal in bezit of bewaring van zodanig persoon.

6. Enig persoon schuldig aan een overtreding of verzuim om deze regulaties of enige verordening of schriftelijk verlof daaronder uitgereikt na te komen, zal blootstaan aan de straffen door de wet bepaald.

* No. 2311.]

[21st December, 1920.

The Minister of Public Health has been pleased, under section one hundred and thirty-three of the Public Health Act, No. 36 of 1919, to make the following regulations regarding Nursing and Maternity Homes, to be in force throughout the Union, with effect from 1st April, 1921.

**REGULATIONS RE NURSING AND MATERNITY HOMES
MADE UNDER SECTION ONE HUNDRED AND THIRTY-
THREE OF THE PUBLIC HEALTH ACT (No. 36 of 1919).**

1. In these regulations "nursing or maternity home" means and includes any premises where nursing is carried on for gain, not being an institution owned or managed by the Government or a Provincial Administration, or a local authority, or a hospital board, or other public body.

2. Every person carrying on a nursing or maternity home shall register the same in accordance with these regulations.

3. Every person registering a nursing or maternity home shall transmit to the Secretary for Public Health a duly completed application in the form shown in Schedule "A" hereto, copies of which may be obtained on application. Any change in any of the particulars furnished in such schedule on original registration shall be reported without delay.

4. On receipt of such application the particulars of the home and the name of the person in charge thereof shall be entered in a register of nursing and maternity homes to be kept by the Department of Public Health at Pretoria.

5. The Minister may, by arrangement with any local authority having on its staff a whole-time medical officer of health or other whole-time medical officer, authorize the making of periodical or special inspections of nursing or maternity homes within or adjoining its district by such medical officer of health or medical officer, or may cause any such home to be inspected from time to time by a health officer of the Department of Public Health or other Government medical officer generally or specially authorized thereto. A report of every such inspection shall be furnished to the Secretary for Public Health.

6. Every person in charge of a nursing or maternity home shall furnish to the inspecting medical officer all information which he may require regarding the management of the home and the care and treatment of the patients therein, and all registers, clinical records, temperature charts, and other records of patients shall be open to inspection by him.

7. Every person in charge of a nursing or maternity home shall keep in proper order and up to date a register of patients showing in respect of each the name; age; sex; race; home address; disease or condition from which suffering or for which admitted; name of medical practitioner (if any) attending; date and nature of operation (if any); name of operating surgeon and assistants (if any); result; and date of discharge or death—in case of death, the certified cause of death and by whom certified; and in confinement cases the following additional particulars—date of confinement; medical practitioner or person present and in charge of case during confinement; sex of infant; whether full time or premature (if premature, state how many weeks before term); whether born alive or dead; if child born alive, condition of child on discharge from home and date of discharge; if child died in home, date, and cause of death; in case of death of mother and survival of child, name and address of person receiving child and such person's relationship (if any) to mother.

8. Every person in charge of a nursing or maternity home shall furnish to the Secretary for Public Health not later than 31st January in each year after the year 1921 a report and returns in the form shown in Schedule "B" hereto (copies of which may be obtained on application) regarding the working of the home during the preceding year, and shall also at any time, when so required by the Secretary for Public Health, furnish him without delay with information or particulars regarding the home or the patients treated or staff employed therein.

9. Any person guilty of an offence against, or contravention of, or default in complying with, any provision of these regulations, or any person who fails to give or refuses access to any nursing or maternity home or the register of admissions and discharges or other records of patients kept in connection therewith to any officer authorized under these regulations or who obstructs or hinders any such officer in the execution of his duties thereunder, or who fails or refuses to give to any such officer any information that he may be lawfully required to give, or who gives to any such officer false or misleading information knowing it to be false or misleading, shall be liable on conviction to the penalties provided by law.

SCHEDULE "A."

APPLICATION FOR REGISTRATION OF NURSING OR MATERNITY HOME
(Under section one hundred and thirty-three of the Public Health Act, 1919, and regulations thereunder.)

To the Secretary for Public Health,
Union Buildings, Pretoria.

- (1) Name of home (if any).....
- (2) Date when established or opened.....
- (3) Classes of patient admitted.....
(Maternity, surgical, medical, general, tubercular, etc.)
- (4) Situation of premises.....
(State town or locality and name and number of street, if any.)

* No. 2311.]

[21 Desember 1920.

De Minister van Volksgezondheid heeft goedgevonden, krachtens artikel honderd drie en dertig van de Volksgezondheidswet, No. 36 van 1919, de volgende regulaties met betrekking tot Verplegings- of Kraaminrichtingen te maken, van kracht te zijn door geheel de Unie, met inwerkingtreding vanaf 1 April 1921.

**REGULATIES RE VERPLEGINGS- EN KRAAMINRICHTINGEN
OPGESTELD KRACHTENS ARTIKEL HONDERD
DRIE EN DERTIG VAN DE VOLKSGEZONDHEIDSWET
(No. 36 VAN 1919.)**

1. In deze regulaties beteken en sluiten "verplegings- of kraaminrichtingen" in, percelen waar het verplegen geschiedt voor winst, niet zijnde een inrichting in het bezit van of bestuurd door de Regering of een Provinciale Administratie, of een plaatselijk bestuur, of een hospitaalbestuur, of ander publiek lichaam.

2. Elke persoon een verplegings- of kraaminrichting voertzeggende zal die registreren overeenkomstig deze regulaties.

3. Elke persoon die een verplegings- of kraaminrichting registreert zal aan de Sekretaris voor Volksgezondheid een behoorlijk ingevulde applikatie verzenden volgens de vorm aangetoond in Schedule "A" hieraangehecht, kopieën waarvan op aanvraag verkregen kunnen worden. Enige verandering in enige van de bijzonderheden in zodanige schedule verstrekt, bij de oorspronkelijke registratie, zal zonder verzuim gerapporteerd worden.

4. Op ontvangst van zodanige applikatie zullen de bijzonderheden van de inrichting en de naam van de persoon die het toezicht daarop heeft aangekend worden in een register van verplegings- en kraaminrichtingen, te worden aangehouden door het Departement van Volksgezondheid te Pretoria.

5. De Minister kan, ingevolge regeling met enig plaatselijk bestuur, dat op zijn staf een vaste geneeskundige gezondheidsambtenaar heeft, of een ander vaste geneeskundige ambtenaar, machtiging verlenen voor periodieke of speciale inspecties van verplegings- of kraaminrichtingen binnen of grenzende aan zijn distrikt, door zodanige geneeskundige ambtenaar van gezondheid of geneeskundige ambtenaar of kan zodanige inrichting van tijd tot tijd laten inspecteren door een gezondheidsambtenaar van het Departement van Volksgezondheid of andere Goevernements geneeskundige ambtenaar in het algemeen of speciaal daartoe gemachtigd. Een rapport van elke zodanige inspectie zal aan de Sekretaris voor Volksgezondheid verschaft worden.

6. Elke persoon het toezicht hebbende over een verplegings- of kraaminrichting zal de inspecterende geneeskundige ambtenaar alle informatie verschaffen, die hij mag verlangen, met betrekking tot het bestuur van de inrichting en de zorg en behandeling van de patiënten daarin, en alle registers, kliniese verslagen, temperatuurkaarten en andere stukken met betrekking tot patiënten zullen voor zijn inspectie openliggen.

7. Elke persoon het toezicht hebbende over een verplegings- of kraaminrichting zal in behoorlijke orde en tot op datum een register aanhouden van patiënten, aantonende ten opzichte van elkeen: de naam; ouderdom; geslacht; ras; adres van woonplaats; ziekte of toestand waaraan lijdende of waarvoor opgenomen; naam van geneeskundige (zo die er is) behandelende; datum en aard van operatie (zo die geschied is); naam van chirurgijn en assistenten (zo die er zijn); resultaat; en datum van ontslag of dood—ingeval van dood, de gecertificeerde oorzaak van de dood en door wie gecertificeerd; en in kraambed gevallen, de volgende additionele bijzonderheden—datum van bevalling; geneeskundige of persoon tegenwoordig en belast met het geval gedurende bevalling; geslacht van kind; of de volle tijd of te vroege geboorte (indien te vroeg geboren, vermeld hoeveel weken vóór de tijd); of levend- of doodgeboren; indien het kind levend geboren is, toestand van kind bij ontslag uit inrichting en datum van ontslag; indien het kind in de inrichting stierf, datum en oorzaak van dood; ingeval van dood van moeder en overleving van kind; naam en adres van persoon die het kind ontvangt en de betrekking van zodanig persoon (zo die bestaat) tot de moeder.

8. Elke persoon die het toezicht heeft over een verplegings- of kraaminrichting zal aan de Sekretaris voor Volksgezondheid niet later dan 31 Januari in elk jaar na het jaar 1921, een rapport en opgaven verschaffen volgens de vorm aangetoond in Schedule "B" hieraan gehecht (kopieën waarvan op aanvraag verkregen kunnen worden), met betrekking tot het bedrijf van de inrichting gedurende het voorgaande jaar, en zal ook te enige tijd, wanneer daartoe door de Sekretaris voor Volksgezondheid aangevraagd, hem zonder verzuim informatie of bijzonderheden, met betrekking tot de inrichting, of de patiënten behandeld of staf daarin geëmployeerd, verschaffen.

9. Enig persoon schuldig aan een misdrijf tegen, of overtreding van, of verzuim om te voldoen aan, enige bepaling van deze regulaties, of enig persoon die verzuimt of weigert toegang te verlenen tot enige verplegings- of kraaminrichting, of het register van opname en ontslag of andere verslagen over patiënten, in verband daarmee aangehouden, aan enig ambtenaar krachtens deze regulaties gemachtigd, of die enig zodanig ambtenaar belemmert of verhindert in de uitvoering van zijn plichten daaronder, of die verzuimt of weigert enig zodanig ambtenaar enige informatie te geven die op wettige wijze van hem gevorderd kan worden, of die enig zodanig ambtenaar valse of misleidende informatie geeft, wetende dat die vals of misleidend is, zal blootstaan bij schuldigverklaring aan de straffen door de wet bepaald.

SCHEDULE "A."

**APPLIKATIE VOOR REGISTRATIE VAN VERPLEGINGS- OF
KRAAMINRICHTING.**

(Krachtens artikel honderd drie en dertig van de Volksgezondheidswet, 1919, en regulaties daaronder.)

Aan de Sekretaris voor Volksgezondheid,
Unie-gebouw, Pretoria.

- (1) Naam van inrichting (indien enige).....
- (2) Datum wanneer opgericht of geopend.....
- (3) Klassen patiënten opgenomen.....
(Kraamgevallen, chirurgiese, geneeskundige, algemene, tuberkulose, enz.)
- (4) Ligging van percelen.....
(Vermeld stad of plaats en naam en straatnummer, zo die er is.)

- (5) Tenure on which premises held by proprietor.....
- (6) Registered owner of the property.....
- (7) Proprietor of home, and all persons financially interested therein; if a partnership, give list of partners.....
(Names and addresses to be given throughout.)
- (8) General nature and construction of buildings.....
- (9) Water supply.....
- (10) Whether provided with water-closets and sewerage; if not, state nature of sanitary conveniences and system of disposal of night-soil and slop-water.....
- (11) Number and particulars of wards or rooms used for patients:

No.	Length.	Breadth.	Height.	No. of Windows.	No. of Beds.	Remarks.
1						
2						
3						
4						
5						
6						

- (12) Particulars of mortuary accommodation and size of mortuary room
- (13) Number and size of sleeping and other rooms used for staff, including person in charge.....
(State number sleeping in each room.)
- (14) Number of persons (if any) other than patients and staff residing or accommodated on the premises:
Adult males..... Adult females..... Children..... Total.....
- (15) Person in charge (qualifications or nursing experience):
Name..... Age.....
Sex..... Race.....
- (16) Medical staff.....
(State names of medical practitioners and general arrangements for medical attendance on patients.)
- (17) Other staff (exclusive of person in charge):
(a) Trained nurses.....
(State names and qualifications.)
(b) Pupil nurses or pupil midwives: No.....
(c) Probationer nurses: No.....
(d) Other staff: Males..... Females..... Total.....
- (18) Arrangements (if any) for training and instruction of pupil nurses, pupil midwives, or probationer nurses.....
- (19) Is the home recognized by the Medical Council as a training institution for nurses or midwives?.....
I certify that to the best of my knowledge and belief the foregoing particulars are true and correct, and I request that the aforesaid home be registered under the provisions of section one hundred and thirty-three of the Public Health Act, 1919, and the regulations thereunder.

(Signed).....
Person in Charge of Home.

Place.....
Date..... 19....

SCHEDULE "B."

Report and Returns in respect of the..... Home situated at..... during the year ended 31st December, 192...

To the Secretary for Public Health,
Union Buildings, Pretoria.

	European.	Coloured.	Native.	Asiatic.	Total.	Remarks.
Admitted during year ...						
Discharged during year ...						
*Died during year ...						
Remaining in home at end of year						
Operated on in home during year						Major. Minor.
Confinements in home during year						
Still-births in home during year						
Miscarriages and abortions during year						
Deaths of infants during year						
Patients nursed outside home during year						
Confinements attended outside home during year						

- (5) Voorwaarde waarop perceel door eigenaar gehouden wordt.....
- (6) Geregistreeerde eigenaar van eigendom.....
- (7) Eigenaar van inrichting en alle personen financieel daarbij belang hebbende; indien een vennootschap, geeft de lijst van vennoten.....
(Namen en adressen van allen te worden opgegeven.)
- (8) Algemene aard en samenstel van gebouwen.....
- (9) Watervoorraad.....
- (10) Of voorzien van geheime gemakken en riolering; indien niet, geef de aard van sanitaire gemakken op en stelsel van beschikking over nachtvuil en vuilwater.....
- (11) Aantal en bijzonderheden van wijken of vertrekken voor patiënten gebruikt:

No.	Lengte.	Breedte.	Hoogte.	Aantal Vensters.	Aantal Bedden.	Aanmerkingen.
1						
2						
3						
4						
5						
6						

- (12) Bijzonderheden van lijkehuis, akkomodatie en grootte van lijkehuis vertrek.....
- (13) Aantal en grootte van slaap- en andere vertrekken door staf gebruikt, insluitende persoon die het toezicht heeft.....
(Geef het aantal op dat in elk vertrek slaapt.)
- (14) Aantal personen (zo die er zijn) buiten patiënten en staf die wonen of gehuisvest worden op het perceel:
Volwassen mannen..... volwassen vrouwen.....
kinderen..... totaal.....
- (15) Persoon het toezicht hebbende:
Naam..... Ouderdom.....
Geslacht..... Ras.....
(Kwalifikaties of verplegingsondervinding.)
- (16) Geneeskundige staf.....
(Geef namen op van geneeskundigen en algemene regelingen voor geneeskundige behandeling van patiënten.)
- (17) Ander staf (met uitsluiting van persoon die het toezicht heeft):
(a) Bevoegde verpleegsters.....
(Geef namen en bevoegdheden op.)
(b) Leerlingverpleegsters of leerlingvroedvrouwen: Aantal.....
(c) Aspirantverpleegsters: Aantal.....
(d) Andere staf: Mannen..... Vrouwen.....
Totaal.....
- (18) Regelingen (zo die er zijn) voor opleiding en onderricht van leerlingverpleegsters, leerlingvroedvrouwen of aspirantverpleegsters
- (19) Wordt de inrichting erkend door de Geneeskundige Raad als een opleidingsinrichting voor verpleegsters of vroedvrouwen?

Ik certificeer dat volgens het beste van mijn kennis en weten de voorgaande bijzonderheden waar en juist zijn, en ik verzoek dat bovengenoemde inrichting geregistreerd worde krachtens de bepalingen van artikel honderd drie en dertig van de Volksgezondheidswet, 1919, en de regulaties daarvoor.

(Getekend).....
Plaats..... Persoon die het toezicht heeft.
Datum..... 19....

SCHEDULE "B."

Rapport en Opgave ten aanzien van de..... Inrichting gelegen te..... gedurende het jaar geëindigd 31 Desember 19....
Aan de Sekretaris voor Volksgezondheid,
Unie-gebouw, Pretoria.

	Blanken.	Gekleurden.	Naturellen.	Aziaten.	Totaal.	Aanmerkingen.
Opgenomen gedurende het jaar						
Ontslagen gedurende het jaar						
*Gestorven						
In de Inrichting aan het einde van het jaar						{ Grotere. Kleinere.
Operatie ondergaan in Inrichting gedurende het jaar						
Bevallingen in Inrichting gedurende het jaar						
Doodgeboren in Inrichting gedurende het jaar						
Miskramen en ontijdige bevallingen gedurende het jaar						
Sterfgevallen van kinderen gedurende het jaar						
Patiënten verpleegd buiten Inrichting gedurende het jaar						
Bevallingen verpleegd buiten Inrichting gedurende het jaar						

as proved by laboratory examination and investigation, harbouring the infection of and consequently liable to cause the spread of such disease.

2. Any person believed or suspected on reasonable grounds by the medical officer of health of the local authority or by a health officer or medical officer of the Government to be a "carrier" shall afford to such officer every facility for obtaining specimens of blood, excreta, discharges, or other material required for examination and investigation, and shall take any medicine prescribed by such officer for that purpose.

3. Where it is certified by the medical officer of health of the local authority or by a health officer or medical officer of the Government that any person is believed or suspected on reasonable grounds to be a "carrier" and that the necessary examinations and investigations cannot be properly carried out at such person's home or place of residence, the magistrate may make an order requiring such person to proceed or be removed to a hospital or other suitable place for the purpose of examination and investigation and to remain or be detained therein for such reasonable period as may be required for that purpose.

4. Every "carrier" shall at all times observe and give effect to all reasonably practicable instructions given to him by the medical officer of health of the local authority or by a health officer or other medical officer of the Government in regard to the disposal of his excreta, the cleansing of articles used by him, or other precautions for preventing the spread of infection.

5. Every "carrier" shall inform the local authority of his intention to change his place of residence or work and of his intended new place of residence or work. Such information shall, when possible, be furnished not less than seven days before the change, and if his new place of residence or work is within the district of another local authority, the local authority of the district in which the "carrier" at the time resides shall inform that local authority of the facts of the case and the "carrier's" intention.

6. Where on the certificate of the medical officer of health of the local authority or of a health officer or medical officer of the Government it appears to the magistrate that a person is a "carrier," the magistrate, on the application of such officer and after due inquiry, may, having regard to the nature of the infection and any material assistance which the local authority or the Government is prepared to give to mitigate hardship to the individual or his dependants, make, and may from time to time modify, alter, extend, or rescind an order or orders requiring such person—

- (a) to proceed or be removed to and to remain or be detained for a period to be specified in such order in a hospital or other suitable place for the purpose of medical treatment; or/and
- (b) to attend regularly for medical treatment or examination at times and places specified in such order; or/and
- (c) to proceed to and remain in a specified locality or area under medical surveillance for a period specified in such order and (if considered necessary) to attend or report himself at times and places specified in such order; or/and
- (d) not to handle or otherwise come in contact with food or vessels or articles containing or used to contain, or which come in contact with, food intended for consumption by others, or to engage in any occupation entailing the handling or coming in contact with such food, vessels, or articles; or/and
- (e) to comply with such other requirements specified in such order as the magistrate, on the application of such medical officer of health or medical officer may deem necessary for safeguarding the public health.

7. The parent or guardian or person in charge of a child who is, or is believed or suspected on reasonable grounds to be, a "carrier" shall assist in every possible manner in the carrying out of these regulations or any order made thereunder in respect of such child.

8. It shall be the duty of all medical officers and magistrates to ensure that these regulations are carried out sympathetically and without more hardship to any person than is necessary and unavoidable in the public interest.

9. Any person found guilty of a contravention of or failure to comply with these regulations or any order made thereunder, or of failure to assist in their enforcement, shall be liable to the penalties provided by law.

DEPARTMENT OF FINANCE.

The following Government Notices are published for general information.

E. H. FARRER,
Secretary for Finance.

Treasury, Pretoria.

* No. 2299.]

[18th December, 1920.

CUSTOMS NOTICE.

REVOCATION AND REAPPOINTMENT OF A BONDED WAREHOUSE.

Whereas application has been made for the revocation of the appointment of a bonded warehouse situated at 320 West Street, Durban, in the Province of Natal, licensed under Act No. 13 of 1899 (Natal) for the free warehousing of general merchandise in the name of Messrs. Stranack & Williams, of Durban; notice is hereby given that, under the provisions of section fifty-two of the Customs Management Act, 1913, the Commissioner of Customs has revoked the appointment of the above-mentioned warehouse, as from the 31st December, 1918; and has appointed and licensed

leden heeft, zoals bewezen door laboratorium-onderzoek en onderzoek, en gevolglijk blootstaat om de verspreiding van de ziekte te veroorzaken.

2. Enigeen van wie geloofd wordt of die verdacht wordt op redelijke gronden door de geneeskundige ambtenaar van gezondheid van het plaatselijk bestuur of door een gezondheidsambtenaar of geneeskundige ambtenaar van de Regering een "drager" te zijn zal zodanige ambtenaar alle gelegenheid verschaffen om monsters van bloed, uitwerpsels, uitvloeiingen of ander materiaal vereist voor onderzoek te verkrijgen, en zal enig medicijn door zodanig ambtenaar voor dat doel voorgeschreven, nemen.

3. Waar het door de geneeskundige ambtenaar van gezondheid van het plaatselijk bestuur of door een gezondheidsambtenaar of geneeskundige ambtenaar van de Regering gecertificeerd wordt dat enig persoon geloofd of verdacht wordt op redelijke gronden een "drager" te zijn en dat de nodige onderzoeken niet op behoorlijke wijze uitgevoerd kunnen worden aan de woning of woonplaats van zodanig persoon, kan de magistraat zodanig persoon gelasten zich te begeven of verwijderd te worden naar een hospitaal of ander geschikte plaats voor het doel van onderzoek en daarin blijven of worden aangehouden voor zodanige redelijke tijd als voor dat doel mag vereist worden.

4. Elke "drager" zal te allen tijden alle redelijke uitvoerbare instructies aan hem gegeven door de geneeskundige ambtenaar van gezondheid van het plaatselijk bestuur of door een gezondheidsambtenaar of andere geneeskundige ambtenaar van de Regering nakomen en daaraan gevolg geven, wat betreft de beschikking over zijn uitwerpsels, de reiniging van artikelen door hem gebruikt of andere voorzorgsmaatregelen voor de vermindering van de verspreiding van besmetting.

5. Elke "drager" zal het plaatselijk bestuur in kennis stellen van zijn voornemen om zijn woonplaats of werk te veranderen, en van zijn voorgenomen nieuwe woonplaats of werk. Zodanige informatie zal wanneer nodig verschaft worden niet minder dan zeven dagen vóór de verandering, en indien zijn nieuwe woonplaats of werk binnen het distrikt van een ander plaatselijk bestuur is zal het plaatselijk bestuur van het distrikt waarin de "drager" alsdan woont dat plaatselijk bestuur in kennis stellen van de feiten van het geval en het voornemen van de "drager."

6. Waar het op het certificaat van de geneeskundige ambtenaar van gezondheid van het plaatselijk bestuur of van een gezondheidsambtenaar of geneeskundige ambtenaar van de Regering aan de magistraat blijkt dat een persoon een "drager" is, kan de magistraat op aanzoek van zodanige ambtenaar en na behoorlijk onderzoek, met inachtnaam van de aard van de besmetting en enige aanmerkelijke hulp die het plaatselijk bestuur of de Regering bereid is te verlenen ten einde het lot van de persoon of zijn afhankelijken te verzachten, een verordening of verordeningen maken, en die van tijd tot tijd veranderen, verlengen of terugtrekken, zodanig persoon vereisende—

- (a) zich te begeven of verwijderd te worden naar en te blijven of aangehouden te worden voor een tijd te worden bepaald in zodanige verordening in een hospitaal of andere geschikte plaats voor geneeskundige behandeling; of/en
- (b) zich geregeld te vervoegen voor geneeskundige behandeling of onderzoek op tijden en plaatsen in zodanige verordening bepaald; of/en
- (c) zich te begeven naar en te blijven op een bepaalde plaats of streek onder geneeskundig toezicht voor een tijd in zodanige verordening bepaald en (indien nodig beschouwd) zich te vervoegen of te rapporteren op tijden en plaatsen in zodanige verordening bepaald; of/en
- (d) niet te hanteren of anderszins in aanraking te komen met voedsel, of vaten of artikelen bevattende of gebruikt om te bevatten, of die in aanraking komen met voedsel bedoeld voor verbruik door anderen, of zich bezig te houden met enig werk waarin betrokken is het hanteren of in aanraking komen met zodanig voedsel, vaten of artikelen; of/en
- (e) zodanige andere vereisten na te komen in zodanige verordening bepaald als de magistraat, op aanzoek van zodanige geneeskundige ambtenaar van gezondheid of geneeskundige ambtenaar, nodig oordelen mag voor bescherming van de openbare gezondheid.

7. De ouder of voogd of persoon belast met de zorg van een kind dat een "drager" is, of geloofd of verdacht wordt op redelijke gronden te zijn, zal op alle mogelijke wijze behulpzaam zijn met de uitvoering van deze regulaties of enige verordening daaronder gemaakt ten aanzien van zodanig kind.

8. Alle geneeskundige ambtenaren en magistraten zullen gehouden zijn te verzekeren dat deze regulaties op sympathieke wijze uitgevoerd worden en zonder meer moeite voor enig persoon dan nodig en onvermijdelijk is in het algemeen belang.

9. Enigeen die schuldig bevonden wordt aan een overtreding van of verzuim om gevolg te geven aan deze regulaties of enige verordening daaronder, of verzuim om behulpzaam te zijn in de toepassing daarvan, zal blootstaan aan de straffen door de wet bepaald.

DEPARTEMENT VAN FINANCIEËN.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

E. H. FARRER,
Sekretaris voor Financieën.

Thesaurie, Pretoria.

* No. 2299.]

[18 Desember 1920.

DOEANE KENNISGEVING.

HERROEPING EN WEDER-AANWIJZING VAN EEN ENTREPOT.

Nademaal applikatie ingediend is tot herroeping van een aanwijzing van een entrepot, gelegen te 320 Weststraat, Durban, in de Provincie Natal, gelicentieerd, krachtens Wet No. 13 van 1899 (Natal), voor het vrij opslaan van algemene koopmansgoederen op naam van de heren Stranack & Williams, van Durban, zo wordt mits deze kennis gegeven, dat onder de bepalingen van artikel twee en vijftig van de Doeane Beheer Wet, 1913, de Kommissaris van Invoerrecht de aanwijzing van bovengenoemd entrepot herroepen heeft, van af 31 Desember 1918, en heeft aangewezen en

the said premises, which have been approved by him, to be a bonded warehouse for the free warehousing and securing of general merchandise imported without payment of duty on the first entry thereof, in the name of Messrs. Stranack & Williams, Limited, of Durban, as from the 1st January, 1919.

* No. 2303.] [21st December, 1920.

It is hereby notified that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to approve, under the powers vested in him by section one of the High Commissioner's Act, 1911, of the appointment as Acting High Commissioner for the Union of South Africa in the United Kingdom of Sir Reginald Andrew Blankenberg, K.B.E., Secretary to the Office of the High Commissioner; with effect from the 1st July, 1919, and pending the appointment of a permanent incumbent to the vacant post of High Commissioner for the Union of South Africa.

* No. 2305.] [21st December, 1920.

Statement under the provisions of section six of Act No. 31 of 1920, of gold certificates issued, redeemed, and outstanding, and of gold held for redemption of the certificates on Saturday, the 18th December, 1920.

Certificates issued	£7,200,000
Certificates redeemed	Nil.
Certificates outstanding	£7,200,000
Gold held for redemption	£7,200,000

DEPARTMENT OF DEFENCE.

The following Government Notices are published for general information.

H. R. M. BOURNE,
Secretary for Defence.

Department of Defence, Pretoria.

* No. 2307.] [21st December, 1920.

REGULATIONS FOR THE AWARD OF A DECORATION, MEDAL, AND WOUND RIBAND TO MEMBERS OF THE UNION DEFENCE FORCES FOR SERVICE IN THE REPUBLICAN BURGER FORCES DURING THE ANGLO-BOER WAR, 1899-1902.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under sub-section (g), section one hundred and sixteen, of the South Africa Defence Act, 1912, to make regulations for the award to citizens of the Union who are serving in the Union Defence Forces or are liable so to serve if called out for personal service in time of war under the provisions of the South Africa Defence Act, 1912, and who did true and faithful military service during the Anglo-Boer War, 1899-1902, in the military forces of the then Governments of the South African Republic and of the Orange Free State as burghers of the Republics aforesaid, of

- a decoration for devoted service to officers of those forces who rendered distinguished and specially meritorious service during that war;
- a medal to all ranks of those forces who did military service during that war;
- a wound riband to members of those forces who received wounds in action during that war;

as set forth in the Annexure hereto.

ANNEXURE.

(a) DECORATION FOR DEVOTED SERVICE, ANGLO-BOER WAR, 1899-1902.

Officers' War Medal.

1. A decoration is hereby instituted, to be designated the "Decoration for Devoted Service, 1899-1902," to be awarded to officers of the forces of the South African Republic and the Orange Free State who, being burghers of those States, rendered distinguished and specially meritorious service during the Anglo-Boer War, 1899-1902, in those forces, and are now, as citizens of the Union of South Africa, serving in the Union Defence Forces or liable so to serve if called out under the South Africa Defence Act, 1912.

Description.

2. The decoration shall be silver, circular, with the coat-of-arms of the South African Republic and the inscription "Voor Trouwe Dienst 1899-1902" on one side, and the coat-of-arms of the Orange Free State and the inscription "Voor Trouwe Dienst 1899-1902" on the other side, with the name and rank of recipient engraved on the edge.

Riband.

3. The riband shall be red, green, blue, orange, and white.

Conditions of Award.

4. The decoration may be conferred upon officers of the forces of the South African Republic and Orange Free State who performed meritorious service during the Anglo-Boer War, 1899-1902, which, in the opinion of the Minister of Defence, was of sufficient merit to justify special recognition.

Notification in Gazette.

5. The names of all officers upon whom the Minister of Defence may be pleased to confer this decoration shall be published in the Government Gazette.

Forfeiture.

6. In order to preserve the honourable distinction of this decoration, it is provided that if any person on whom the officers' decoration has been conferred is convicted of treason, cowardice,

gelicentieerd om te dienen als een entrepot voor het vrij opslaan en in verzekerde bewaring houden van algemene koopmansgoederen ingevoerd zonder betaling van invoerrechten bij de eerste inkleding namens de heren Stranack & Williams, Beperkt, van Durban, van af 1 Januari 1919.

* No. 2363.] [21 Desember 1920.

Hiermede wordt bekendgemaakt dat Zijn Koninklijke Hoogheid de Gouverneur-generaal goedgevonden heeft, krachtens de machten aan hem verleend door artikel een van Hoge Kommissaris Wet, 1911, de aanstelling als Waarnemende Hoge Kommissaris voor de Unie van Zuid-Afrika in het Verenigd Koninkrijk, van Sir Reginald Andrew Blankenberg, K.B.E., Sekretaris van het Kantoor van de Hoge Kommissaris, goed te keuren, met ingang vanaf 1 Julie 1919, en in afwachting van de aanstelling van een permanente ambtsbekleder van de vakante betrekking van Hoge Kommissaris voor de Unie van Zuid-Afrika.

* No. 2305.] [21 Desember 1920.

Opgave, ingevolge de bepalingen van artikel zes van Wet No. 31 van 1920, van Goudcertifikaten uitgegeven, ingewisseld, en in omloop, en van het goud beschikbaar voor de inwisseling van de certifikaten, op Zaterdag, 18 Desember 1920.

Certifikaten uitgegeven	£7,200,000
Certifikaten ingewisseld	Nil.
Certifikaten in omloop	£7,200,000
Goud beschikbaar voor inwisseling ...	£7,200,000

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

H. R. M. BOURNE,
Sekretaris van Verdediging.
Departement van Verdediging, Pretoria.

* No. 2307.] [21 Desember 1920.

REGULATIES VOOR DE TOEKENNING VAN EEN DEKORATIE, MEDALJE, EN LINT VOOR WONDEN, AAN LEDEN VAN DE UNIE VERDEDIGINGSMACHT VOOR DIENST IN DE REPUBLIKEINSE BURGERMACHTEN GEDURENDE DE ANGLO-BOEROORLOG, 1899-1902.

Het heeft Zijn Koninklijke Hoogheid de Gouverneur-generaal-in-Rade behaagd om, krachtens subartikel (g) van artikel honderd zestien van de Zuid-Afrika Verdedigingswet, 1912, regulaties vast te stellen voor de toekenning aan burgers van de Unie, die dienst doen in de Unie Verdedigingsmacht of gehouden zijn also dienst te doen indien voor persoonlijke dienst in tijd van oorlog opgeroepen onder de bepalingen van de Zuid-Afrika Verdedigingswet, 1912, en die gedurende de Anglo-Boeroorlog, 1899-1902, in de militaire machten van de voormalige Regeringen van de Zuidafrikaanse Republiek en van de Oranje Vrijstaat trouwe dienst hebben bezwezen als burgers van voormelde Republieken, van—

- een dekoratie voor trouwe dienst voor officieren van gemelde machten, die onderscheiden en voortreffelijke dienst hebben bewezen gedurende bedoelde oorlog;
- een medalje voor alle rangen van gemelde machten, die militaire dienst hebben gedaan gedurende bedoelde oorlog;
- een lint voor leden van gemelde machten, die wonden hebben opgedaan in gevecht gedurende bedoelde oorlog;

zoals uiteengezet in nevensgaande bijlage.

BIJLAGE.

(a) DEKORATIE VOOR TROUWE DIENST, ANGLO-BOEROORLOG, 1899-1902.

Officiersmedalje.

1. Een dekoratie, te worden genoemd de "Dekoratie voor Trouwe Dienst, 1899-1902," wordt hiermede ingesteld voor toekenning aan die officieren van de strijdkrachten van de Zuidafrikaanse Republiek en de Oranje Vrijstaat, welke, als burgers van die Staten, gedurende de Anglo-Boeroorlog, 1899-1902, onderscheiden en voortreffelijke dienst in die strijdkrachten hebben bewezen en tans, als burgers van de Unie van Zuid-Afrika, in de Unie Verdedigingsmacht dienst doen of gehouden zijn also dienst te doen indien daartoe opgeroepen onder de Zuid-Afrika Verdedigingswet, 1912.

Beschrijving van Medalje.

2. De dekoratie zal van zilver en cirkelvormig zijn en zal op de ene zijde hebben het Wapen van de Zuidafrikaanse Republiek en de woorden "Voor Trouwe Dienst, 1899-1902"; op de andere zijde het Wapen van de Oranje Vrijstaat en de woorden "Voor Trouwe Dienst, 1899-1902," en op de rand ervan de naam en rang van de ontvanger.

Lint.

3. De kleur van het lint zal zijn rood, groen, blauw, oranje en wit.

Voorwaarden van Toekenning.

4. De dekoratie kan toegekend worden aan officieren van de strijdkrachten van de Zuidafrikaanse Republiek en de Oranje Vrijstaat, wier diensten gedurende de Anglo-Boeroorlog, 1899-1902, van zo een voortreffelijke aard waren dat zij, naar oordeel van de Minister van Verdediging, speciale erkenning verdienen.

Bekendmaking in Staatskoerant.

5. De namen van alle officieren aan wie de Minister van Verdediging deze dekoratie mocht toekennen zullen in de Staatskoerant gepubliceerd worden.

Verbeuring.

6. Ten einde de eervolle onderscheiding van deze dekoratie te bewaren wordt het bepaald dat indien iemand, aan wie de officiersdekoratie toegekend is, veroordeeld wordt wegens verraad, lafhartigheid of enige schandelijke misdaad, hij dan de dekoratie onmiddellijk zal verbeuren. De Minister van Verdediging zal de

or of any infamous crime, he shall forthwith forfeit the decoration. The Minister of Defence shall be the sole judge of the conduct which may require the holder of the officers' decoration to forfeit it. The forfeiture of this decoration shall be duly notified in the *Government Gazette* in the same manner as the award.

Restoration.

7. It shall be competent for the Minister of Defence to restore an officers' decoration which has been forfeited if such restoration should be justified by the circumstances of the case.

(b) MEDAL FOR THE ANGLO-BOER WAR, 1899-1902.

1. This distinctive medal shall be awarded in recognition of service rendered by officers and members of the forces of the South African Republic and Orange Free State during the Anglo-Boer War, 1899-1902, who were burghers of those States, and are now, as citizens of the Union of South Africa, serving in the Union Defence Forces or liable so to serve if called out under the South Africa Defence Act, 1912.

Description of Medal.

2. The medal, which will be designated "The South African Republic and Orange Free State War Medal," will be silver, circular, bearing the coat-of-arms of the South African Republic and the words "Anglo-Boeroorlog 1899-1902" on one side, and the coat-of-arms of the Orange Free State and the words "Anglo-Boeroorlog 1899-1902" on the other side, with the name and rank of the recipient engraved on the edge of the medal.

Riband.

3. The riband shall be green, red, white, blue, and orange.

To Whom Issued.

4. Provided that the claims are approved by the Minister of Defence, the medal will be granted to all officers and members of the forces of the Orange Free State and South African Republic who actually served with those forces in the field between the 11th October, 1899, and the 31st May, 1902, both dates inclusive, and who continued to be members of those forces up to the 31st May, 1902.

Claims.

5. Claims for the medal must be submitted to the Adjutant-General, Union Defence Forces, and must contain the following information:—

- (a) Name in full and rank.
- (b) Force, commando, or commandos with which the applicant served.
- (c) Dates between which service was rendered.
- (d) Places or district in which service was rendered.
- (e) Name of commandants or field cornets under whom the applicant served.
- (f) Battles or engagements at which present.

If possible, claims should be certified by an officer, commandant, or field cornet under whom the applicant served, or, if this is not possible, by two prominent citizens who are cognizant of the applicant's service.

(c) WOUNDS RIBAND FOR WOUNDS RECEIVED DURING THE ANGLO-BOER WAR, 1899-1902.

1. This distinctive riband shall be granted to those officers and members of the forces of the South African Republic and Orange Free State who, being burghers of those States, were wounded in action during the Anglo-Boer War, between 11th October, 1899, and 31st May, 1902, and are now, as citizens of the Union of South Africa, serving in the Union Defence Forces or liable so to serve if called out under the South Africa Defence Act, 1912.

Description.

2. The colour of the riband will be red, green, white, orange, and blue.

Method of Wearing.

3. The riband will be worn on the left breast immediately following the riband of the Anglo-Boer War Medal, and will be 1½ inch in width.

Claims.

4. A certificate and the necessary riband will be issued by the Adjutant-General, Union Defence Forces, to all officers and members of the Forces of the South African Republic and Orange Free State who were wounded in action whilst serving with those forces between 11th October, 1899, and 31st May, 1902, provided their claims are approved by the Minister of Defence.

Certificate.

5. Applications for a certificate and riband must be accompanied by the following information:—

- (a) Name in full.
- (b) Commando or force with which service was rendered.
- (c) Dates of service.
- (d) Place or district in which serving when wounded.
- (e) Nature of wound.
- (f) Date when wounded.
- (g) If possible a certificate from—
 - (1) the commandant or other officer under whom serving when wounded; or
 - (2) a medical officer; or
 - (3) a minister of religion who has knowledge of the case; or
 - (4) any other responsible person or official who is in a position to support the application;
 should accompany the claim.

enige beoordelaar zijn of het gedrag van de houder van deze dekoratie van zo een aard is om de verbeuring ervan te rechtvaardigen. Van de verbeuring van deze dekoratie, evenals van de toekenning ervan, zal behoorlijk kennis worden gegeven in de *Staatskoerant*.

Teruggave.

7. De Minister van Verdediging zal de bevoegdheid hebben om een officersdekoratie, die verbeurd is, terug te geven indien de omstandigheden in verband met de zaak zodanige teruggave rechtvaardigen.

(b) MEDALJE VOOR DE ANGLO-BOEROORLOG, 1899-1902.

1. Deze onderscheidingsmedalje zal toegekend worden, ter erkenning van dienst gedurende de Anglo-Boeroorlog, 1899-1902, bewezen door die officieren en leden van de strijdkrachten van de Zuidafrikaanse Republiek en de Oranje Vrijstaat, welke burgers waren van die Staten en tans, als burgers van de Unie van Zuid-Afrika, in de Unie Verdedigingsmacht dienst doen of gehouden zijn also dienst te doen indien daartoe opgeroepen onder de Zuid-Afrika Verdedigingswet, 1912.

Beschrijving van Medalje.

2. De medalje zal genoemd worden "De Zuidafrikaanse Republiek- en Oranje Vrijstaat Oorlogsmedalje," zal van zilver en cirkelvormig zijn en zal op de ene zijde hebben het Wapen van de Zuidafrikaanse Republiek en de woorden "Anglo-Boeroorlog, 1899-1902"; op de andere zijde het Wapen van de Oranje Vrijstaat en de woorden "Anglo-Boeroorlog, 1899-1902," en op de rand ervan de naam en rang van de ontvanger.

Lint.

3. De kleur van het lint zal zijn groen, rood, wit, blauw en oranje.

Aan Wie uit te Reiken.

4. Mits de aanvragen door de Minister van Verdediging goedgekeurd worden, zal de medalje toegekend worden aan alle officieren en leden van de strijdkrachten van de Oranje Vrijstaat en de Zuidafrikaanse Republiek, die werkelijk bij die machten te velde dienst deden tussen 11 Oktober 1899 en 31 Mei 1902 (beide datums inbegrepen) en als leden van die machten aanbleven tot 31 Mei 1902.

Aanvragen.

5. Aanvragen voor de toekenning van deze medalje moeten ingediend worden bij de Adjutant-generaal, Unie Verdedigingsmacht, en moeten de volgende bijzonderheden bevatten:—

- (a) Volle naam en rang.
- (b) Strijdmacht, kommando of kommando's bij welke de applikant dienst deed.
- (c) Datums tussen welke dienst gedaan werd.
- (d) Plekken of distrikt waar dienst gedaan werd.
- (e) Namen van kommandanten of veldkornetten, onder wier bevel de applikant stond.
- (f) Veldslagen of gevechten alwaar de applikant tegenwoordig was.

Aanvragen moeten, indien mogelijk, gecertificeerd worden door een officier, kommandant of veldkornet, onder wiens bevel de applikant stond, of, zo dit niet mogelijk is, dan door twee prominente burgers die bekend zijn met de dienst door de applikant bewezen.

(c) LINT VOOR VERWONDING OPGEDAAN GEDURENDE DE ANGLO-BOEROORLOG, 1899-1902.

1. Dit onderscheidingslint zal toegekend worden aan die officieren en leden van de strijdkrachten van de Zuidafrikaanse Republiek en de Oranje Vrijstaat, welke, als burgers van die Staten, gedurende de Anglo-Boeroorlog in gevecht gewond werden tussen 11 Oktober 1899 en 31 Mei 1902, en tans, als burgers van de Unie van Zuid-Afrika, in de Unie Verdedigingsmacht dienst doen of gehouden zijn also dienst te doen indien daartoe opgeroepen onder de Zuid-Afrika Verdedigingswet, 1912.

Beschrijving.

2. De kleur van het lint zal zijn rood, groen, wit, oranje en blauw.

Hoë te Dragen.

3. Het lint zal op de linkerborst gedragen worden onmiddellijk volgende op het lint van de Anglo-Boeroorlogmedalje en zal anderhalf duim breed zijn.

Aanvragen.

4. Een certificaat en het betrekkelijk lint zullen door de Adjutant-generaal, Unie Verdedigingsmacht, uitgereikt worden aan alle officieren en leden van de strijdkrachten van de Zuidafrikaanse Republiek en de Oranje Vrijstaat, die in gevecht gewond werden terwijl dienstdoende bij die machten tussen 11 Oktober 1899 en 31 Mei 1902, mits hun aanvragen door de Minister van Verdediging goedgekeurd worden.

Certificaat.

5. Aanzoeken om een certificaat en lint moeten de volgende bijzonderheden aangeven:—

- (a) Volle naam.
- (b) Kommando of strijdmacht bij welke dienst gedaan werd.
- (c) Datums van dienst.
- (d) Plaats of distrikt waar dienst gedaan werd tijdens verwonding.
- (e) Aard van verwonding.
- (f) Datum van verwonding.
- (g) Ook moet, wanneer mogelijk, bij de aanvraag ingesloten worden een certificaat verstrekt door—
 - (1) de kommandant of andere officier, onder wiens bevel de applikant stond tijdens verwonding; of
 - (2) een geneeskundige; of
 - (3) een predikant, die met het geval bekend is; of
 - (4) een ander verantwoordelijke persoon, die de aanvraag zal kunnen steunen.

* No. 2324.] [22nd December, 1920.
PEACE TRAINING.—ACTIVE CITIZEN FORCE.

The arrangements for the registration of citizens during the month of January, 1921, as published in Government Notice No. 2074 of 15th November, 1920, having been cancelled by Government

* No. 2324.] [22 Desember 1920.
VREDESOEFENING.—AKTIEVE BURGERMACHT.

Daar de regelingen betreffende de registratie van burgers gedurende de maand Januari 1921, zoals gepubliceerd bij Goevernements Kennisgeving No. 2074 van 15 November 1920, ingetrokken zijn bij Goevernements Kennisgeving No. 2181 van 1 Desember

Notice No. 2181 of 1st December, 1920, the following further information regarding applications for voluntary entry is published for general information:—

The applications of citizens of the following classes to enter voluntarily for peace training in the Active Citizen Force for the four-year period—1st July, 1921, to 30th June, 1925—will be received by District Staff Officers on all working days during office hours from Monday, 3rd January, 1921, up to and including Thursday, 31st March, 1921.

From Monday, 14th February, 1921, to Thursday, 31st March, 1921, such citizens may also apply to all Magistrates (except to Magistrates of towns where there is a District Staff Officer) and to the Police at all Police Stations and Posts throughout the Union to be entered voluntarily for the said peace training:—

- (a) Citizens who in 1921 will reach their 17th, 18th, 19th, 20th, and 21st year;
- (b) present members of the Active Citizen Force;
- (c) members of Class "A" Citizen Force Reserve; and
- (d) All citizens under forty years of age who have had previous military service and training, and who desire to be enrolled and trained in the Active Citizen Force.

The necessary forms and full information will be procurable at the offices of District Staff Officers, Magistrates, and at Police Stations and Police Posts during the periods above stated.

DEPARTMENT OF MINES AND INDUSTRIES.

The following Government Notices are published for general information.

H. WARINGTON SMYTH,
Secretary for Mines and Industries.

Department of Mines and Industries, Pretoria.

No. 2164.] [26th November, 1920.

In accordance with the provisions of sub-section (3) of section thirty-one of the Precious and Base Metals Act, 1908 (Transvaal) (Act No. 35 of 1908), it is notified that it is the intention of His Royal Highness the Governor-General to deproclaim as a public digging the Government Farm Delagoa No. 1337, District of Waterberg, Mining District of Pietersburg, Transvaal Province.
M.M. 3244/14.—M.C.F. 1065/14.

No. 2184.] [1st December, 1920.

MINE MANAGERS' EXAMINATION.

It is notified that the Commission of Examiners for Mine Managers' Certificates of Competency will hold the next examination on Wednesday, Thursday, and Friday, the 19th, 20th, and 21st January, 1921, at 9 a.m., at the University College, Eloff Street, Johannesburg, also simultaneously at Dundee, Kimberley, and Bloemfontein, if there are sufficient applicants.

The prescribed form of application for examination is obtainable without payment by applying to the Secretary to the Commissions of Examiners, P.O. Box 1132, Johannesburg.

Those wishing to enter for the examination must send in their applications to reach the secretary by the 5th January, 1921.

The following syllabus of examination is published for general information and a detailed copy thereof will be supplied on application to the secretary.

Candidates will be examined in the following subjects:—

Compulsory.

1. Mining and Mine Ventilation.
2. Mechanical Engineering.
3. Legal Knowledge.
4. Geology.
5. Surveying.

Optional.

6. Chemistry.
7. Mineralogy.

M.M. 1117/20.

No. 2215.] [3rd December, 1920.

In accordance with the provisions of sub-section (3) of section thirty-one of the Precious and Base Metals Act, 1908 (Transvaal) (Act No. 35 of 1908), it is notified that it is the intention of His Royal Highness the Governor-General to deproclaim as a public digging the farm Colinton No. 559, District Zoutpansberg, Mining District of Pietersburg, Transvaal Province.
M.M. 2228/18.

No. 2252.] [11th December, 1920.

MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERS' EXAMINATION.

It is notified that the Commission of Examiners for Mechanical and Electrical Engineers' Certificates of Competency will hold the next examination on Wednesday, Thursday, and Friday, the 16th, 17th, and 18th February, 1921, at 9 a.m., at the University College, Eloff Street, Johannesburg, and also at Dundee, Kimberley, and Bloemfontein, if there are sufficient applicants.

The prescribed form of application is obtainable, without payment, by applying to the Secretary to the Commission of Examiners, P.O. Box 1132, Johannesburg.

Those wishing to enter for the examination must send in their applications to reach the Secretary by the 1st February, 1921.

The following syllabus of examination is published for information and a detailed copy thereof will be supplied on application to the Secretary:—

Mechanical Engineers.

- Legal Knowledge.
- Strength of Materials and Design of Structures.
- Power Plant.
- Driven Machinery and Mechanical Appliances.
- Electro-Technics (Elementary).

1920, worden de volgende nadere bijzonderheden betreffende aanvragen om vrijwillige inschrijving ter algemene informatie gepubliceerd:—

De aanvragen van burgers van de ondervermelde klassen om vrijwillig ingeschreven te worden voor vredesopleiding in de Aktieve Burgermacht voor het tijdperk van vier jaar—1 Julie 1921 tot 30 Junie 1925—zullen door Distriktsstafofficieren in ontvangst worden genomen op alle werkdagen gedurende kantooruren van af Maandag, 3 Januarie 1921, tot Donderdag, 31 Maart 1921, beide dagen inbegrepen.

Van af Maandag, 14 Februarie 1921, tot Donderdag, 31 Maart 1921, kunnen zulke burgers ook aanvraag doen bij alle Magistraten (behalve bij Magistraten van steden waar er een Distriktsstafofficier is) en bij alle Politiestandplaatsen of Polieposten overal in de Unie, om vrijwillig ingeschreven te worden voor bedoelde vredesopleiding:—

- (a) Burgers die in 1921 hun 17de, 18de, 19de, 20ste en 21ste jaar bereiken;
- (b) tegenwoordige leden van de Aktieve Burgermacht;
- (c) leden van Klasse "A" van de Burgermachtreserve; en
- (d) alle burgers beneden 40 jaar oud, die vroegere militaire dienst en oefening hebben doorgemaakt en verlangend zijn ingeschreven en geoefend te worden in de Aktieve Burgermacht.

De vereiste vormen en volledige bijzonderheden kunnen bij de kantoren van Distriktsstafofficieren, Magistraten en bij Politiestandplaatsen en Polieposten verkregen worden gedurende de voormelde tijdperken.

DEPARTEMENT VAN MIJNWEZEN EN NIJVERHEID.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

H. WARINGTON SMYTH,
Sekretaris voor Mijnwezen en Nijverheid.

Departement van Mijnwezen en Nijverheid, Pretoria.

No. 2164.] [26 November 1920.

Ooreenkomstig de bepalingen van subartikel (3) van artikel een en dertig van de Wet op Edele en Onedele Metalen, 1908, Transvaal (Wet No. 35 van 1908), wordt kennisgegeven dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal voornemens is de Goevernementsplaats Delagoa No. 1337, Distrikt Waterberg, Mijndistrikt Pietersburg, Provincie Transvaal, als een publieke delverij te deproklameren.

No. 2184.] [1 Desember 1920.

EKSAMEN VIR MYNBESTUURDERS.

Kennis word gegee dat die Kommissie van Eksaminatore vir Mynbestuursertifikate van Bekwaamheid een eksamen sal hou op Woensdag, Donderdag en Vrydag, 19, 20 en 21 Januarie 1921, om 9 uur in die voormiddag, in die Universiteitskollege, Eloffstraat, Johannesburg, en ook tegelykertyd als daar een voldoende aantal kandidate is op Dundee, Kimberley en Bloemfontein.

Die voorgeskrewe formuliere van applikasie vir die afleggen van eksamen is kosteloos verkrygbaar op aansoek bij die Sekretaris van die Eksamenkommissie, Posbus 1132, Johannesburg.

Diegene die vir die eksamen wens in te gaan moet hulle applikasies aan die sekretaris tydig instuur sodat hulle hem op of voor 5 Januarie 1921 bereik.

Die volgende lyste van eksamen-onderwerpe word ter algemene bekendmaking gepubliseer, en een uiteengesette kopie daarvan sal, op aansoek, deur die sekretaris verstrekk word.

Kandidate sal geëksamineer word in die volgende onderwerpe:—

Gedwonge.

1. Myn- en Mynventilasie.
2. Werktuigkunde.
3. Wetskennis.
4. Aardkunde.
5. Meetkennis.

Opsioneel.

6. Skeikunde.
7. Delfstofkunde.

No. 2215.] [3 Desember 1920.

Ooreenkomstig de bepalingen van subartikel (3) van artikel een en dertig van de Wet op Edele en Onedele Metalen, 1908, Transvaal (Wet No. 35 van 1908), wordt kennis gegeven dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal voornemens is de plaats Colinton No. 559, Distrikt Zoutpansberg, Mijndistrikt Pietersburg, Provincie Transvaal, als een publieke delverij te deproklameren.

No. 2252.] [11 Desember 1920.

EKSAMEN VIR WERKTUIGKUNDIGE EN ELEKTRIESE INGENIEURS.

Kennis word gegee dat die Kommissie van Eksaminatore vir Werktuigkundige en Elektriese Ingenieursertifikate van Bekwaamheid een eksamen sal hou op Woensdag, Donderdag en Vrydag, 16, 17, 18 Februarie 1921, om 9 v.m., in die "Universiteitskollege," Eloffstraat, Johannesburg, en ook tegelykertyd als daar een voldoende aantal kandidate is op Dundee, Kimberley en Bloemfontein.

Die voorgeskrewe applikasie-formulier vir die eë van eksamen is kosteloos verkrygbaar op aanvraag by die Sekretaris van die Eksamenkommissie, Posbus 1132, Johannesburg.

Diegene die vir die eksamen wens in te gaan moet hulle applikasies aan die Sekretaris tydig instuur, sodat hulle hem op of voor 1 Februarie 1921 bereik.

Die volgende lyste van eksamen-onderwerpe word ter bekendmaking gepubliseer, en een uiteengesette kopie daarvan sal, op aanvraag, deur die Sekretaris verstrekk word.

Kandidate sal geëksamineer word in die volgende onderwerpe:—

Werktuigkundige Ingenieurs.

- Wetskennis.
- Sterkte van materiale en die maken van masjieneontwerpe.
- Inrigtinge tot ontwikkeling van dryfkrag.
- Gedrewe masjienerie en masjienele inrigtinge.
- Elektro-tegniek (elementêr).

Electrical Engineers.

Legal Knowledge.
Strength of Materials.
Power Plant.
Driven Machinery and Mechanical Appliances.
Electro-Technics (Advanced).

Candidates for examination as Mechanical or Electrical Engineers to take charge of machinery on mines will, in addition to the foregoing subjects, be examined in "Mining Plant."

M.M. 1118/20.

Elektriese Ingenieurs.

Wetskennis.
Sterkte van materiale.
Inrigtinge tot ontwikkeling van dryfkrag.
Gedrewe masjienerie en masjienele inrigtinge.
Elektro-tegniek (uitgebreid).

Kandidate vir eksamen als meganiese of elektriese ingenieurs belas met masjienerie op myne sal, behalwe die bowegenoemde, geëksamineer word in "Myntoestelle."

* No. 2290.]

[17th December, 1920.

Notice is hereby given that the claims situate in the Mining Districts of Barberton, Pilgrims Rest, Pietersburg, and Pretoria, in the Province of the Transvaal, and detailed in the attached Schedule, having lapsed to the Crown under sections *one hundred and one hundred and two* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), His Royal Highness the Governor-General has been pleased, under the powers vested in him by sections *thirty, one hundred, and one hundred and two* of the said Act, to declare that the ground over which such rights have been held shall be open for the pegging of claims in accordance with the provisions of Chapter V of the said Act on and after 9 a.m. on the 14th day of January, 1921.

M.M. 388/20.

* No. 2290.]

[17 Desember 1920.

Hiermede wordt kennis gegeven dat daar de claims, in de aangehechte bijlage uiteengezet, gelegen in de Mijndistrikten Barberton, Pelgrimsrust, Pietersburg en Pretoria, in de Provincie Transvaal, aan de Kroon vervallen zijn, onder artikels *honderd en honderd twee* van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), het Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd heeft, onder de macht hem bij artikels *dertig, honderd en honderd twee* van genoemde Wet gegeven, de grond over welke zodanige rechten worden gehouden voor het afpennen van claims open te verklaren, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk V van genoemde wet, op en na 9 uur v.m. op de 14de dag van Januarie 1921.

MINING DISTRICT OF BARBERTON.—MIJNDISTRIKT BARBERTON.

PROSPECTING CLAIMS.—PROSPEKTEERCLAIMS.

Lic. No. Lic. No.	Distinctive Nos. Onderscheidende Nos.	No. of Claims. Aantal Claims.	Diagram No. Kaart No.	Name of last Registered Owner. Naam van de laatste Geregistreeerde Eigenaar.	Farm and No. Plaats en No.	Farm Owner. Eigenaar van Plaats.
3555	Unnumbered	1	—	Hazellhurst, E.	Kaapsche Hoop	Government.
3590	"	4	—	Walters, L. M.	Townlands No. 162	Municipality of Barberton.
3592	"	8	—	Andrews, E. T. E.	" "	" "

BASE METAL CLAIMS.—ONEDELE METALENCLAIMS.

1109	Unnumbered	6	—	Ross, R.	Barberton	Government.
1480	"	6	—	Gemmell, A.	Steynsdorp	"
1691	"	1	—	Pritchard, de V. G.	Kaapsche Hoop	"
1694	"	2	—	" "	"	"
1728	"	20	—	Lewis, A.	Steynsdorp	"
1747	"	50	—	Lillywhite, M.	"	"
1748	"	50	—	"	"	"
1762	"	50	—	Lewis, R.	"	"
1773	"	50	—	Cumming, J.	"	"
1779	"	50	—	Rancher, J.	"	"
1780	"	50	—	"	"	"
1992	"	30	—	Peacock, H. W.	"	"
2065	"	50	—	Hodge, H.	Kaapsche Hoop	"
2066	"	50	—	Hodge, E.	Steynsdorp	"
2067	"	50	—	Hodge, H.	"	"
2068	"	50	—	Hodge, E.	"	"
2071	"	12	—	Snyman, G. C.	"	"
2075	"	20	—	Polack, M. B.	Kaapsche Hoop	"
2076	"	12	—	Snyman, G. C.	Barberton	"
2311	"	8	—	Judge, E. M.	Kaapsche Hoop	"
2357	"	50	—	Williams, D.	" "	"
2358	"	50	—	"	" "	"

MINING DISTRICT OF PILGRIMS REST.—MIJNDISTRIKT PELGRIMSRUST.

PROSPECTING CLAIMS.—PROSPEKTEERCLAIMS.

1424	8893/8945, 653/776	177	9	Transvaal Gold Mining Estates, Ltd.	Van de Merwe's Reef No. 565	Government.
4286	Unnumbered	2	—	Hume, B. M.	Government Ground, near Mount Anderson	"
4253	"	3	—	Farrell, L. E.	Pinsbury No. 621	Transvaal G.M. Estates, Ltd.
4323	"	3	S.P. 124	Baker, L.	London No. 1220	" "

BASE METAL CLAIMS.—ONEDELE METALENCLAIMS.

34	Unnumbered	60	S.P. 567	Buchanan, R. K.	Sabie Nook No. 566	Government.
----	------------	----	----------	-----------------	--------------------	-------------

MINING DISTRICT OF PIETERSBURG.—MIJNDISTRIKT PIETERSBURG.

BASE METAL CLAIMS.—ONEDELE METALENCLAIMS.

3935	Unnumbered	38	—	S. Phelps	Klein Letaba	Government.
------	------------	----	---	-----------	--------------	-------------

MINING DISTRICT OF PRETORIA.—MIJNDISTRIKT PRETORIA.

BASE METAL CLAIMS.—ONEDELE METALENCLAIMS.

56	Unnumbered	100	—	Norman Cornwall Sim	Marble Hall No. 248	Government.
59	"	92	—	Simon Michaelson	" "	"

* No. 2295.]

[17th December, 1920.]

Under the provisions of sub-section (1) of section twenty-eight of the Industrial Disputes Prevention Act, 1909, of the Transvaal (No. 20 of 1909), the report of the Conciliation and Investigation Board appointed under the provisions of the said Act to investigate the dispute between the Municipal Council of Potchefstroom and its employees is hereby published by command of the Right Honourable the Minister of Mines and Industries for general information.

The Honourable the Minister for Mines and Industries,
Pretoria.

REPORT OF BOARD OF CONCILIATION AND INVESTIGATION APPOINTED UNDER THE INDUSTRIAL DISPUTES PREVENTION ACT, 1909 (TRANSVAAL), TO CONSIDER AND REPORT UPON A DISPUTE BETWEEN THE EMPLOYEES OF THE POTCHEFSTROOM MUNICIPAL COUNCIL AND THE POTCHEFSTROOM MUNICIPAL COUNCIL.

The Board appointed to deal with the above-mentioned dispute has the honour to report as follows:—

Meetings of Board.—Meetings in public were held in the Council Chamber, Potchefstroom, on the 8th, 13th, 14th, 15th, 25th, and 26th October, and evidence and arguments on behalf of both parties were heard. The members of the Board met on the 12th and 20th November to consider their findings.

Representation of Parties.—The employers were represented by Messrs. J. P. Nel (Mayor of Potchefstroom), W. B. Barnard, and J. A. S. Malherbe (Councillors). The employees representatives were Messrs. W. C. Posemann, H. Tom, and R. J. Stickland.

Evidence.—The witnesses examined included the Mayor, the Chairman of the Finance Committee, the Town Clerk, the Town Engineer, the Town Treasurer, and Mr. W. J. Pudney, Chairman of the Potchefstroom Chamber of Commerce. The record of evidence is attached.

Procedure.—The time of the first meeting was at the outset engaged in discussing the legal point as to whether the Mayor, Mr. J. P. Nel, was entitled to appear on behalf of the municipality. Mr. Stickland, on behalf of the employees, objected to Mr. Nel's presence, basing his objection on section eighteen (c) of the Act, Mr. Nel being an attorney of the Supreme Court. The Board by a majority, consisting of the chairman and the representatives of the employees, expressed the opinion that Mr. Nel was present in his capacity as a representative of an employer as defined in the Act and not as an employer appearing in person, and that the prohibition laid down in the Act applied in his case. The representatives of the employees, in order not to delay the business of the Board, consented to the appearance of Mr. Nel on condition that Mr. W. C. Posemann, Town Clerk, also an attorney of the Supreme Court, was permitted to appear on behalf of the employees. Thereafter the meeting was mainly occupied in an endeavour on the part of the employees' representatives to limit the work of the Board as much as possible by seeking agreement with the Council's representatives on certain of the minor demands. The points put before us were dealt with under fifteen heads. Of these, the fifteenth, whereby the employees agreed to be bound by the findings of the Board, under section twenty-five of the Act, provided the Council likewise agreed, was rejected by the Council's representatives. Of the remaining fourteen points, the parties agreed to the principles contained in the following:—

No. 7. "That there shall be a fixed scale of remunerative allowance to be made to employees for the use of conveyances of any kind, the property of such employees, for the service and benefit of the Council and for the upkeep of such conveyance."

No. 8. "That there shall be no differentiation made in payment for services performed by reason of sex or for any other reason."

In regard to No. 13, which reads:—

"That a time limit be fixed for attention by the Council to be given to representations made by municipal employees through their Associations, the Joint Board, and/or the Court of Appeal."

the Council's representatives agreed that representations made by the employees should receive attention by the committee concerned at the first meeting held after the request had been lodged.

Point No. 14, reading:—

"That all other matters in dispute at the time during which this Conciliation Board is sitting shall be considered and adjudicated upon by it."

was objected to by the Council's representatives. No new points in dispute arose or were submitted in concrete form, however, during the proceedings of the Board.

We propose to deal serially with the requests set out in the statement attached to the application to you for the Board.

Request No. 1 reads:—

"It is required that the Potchefstroom Council recognize the Potchefstroom Branch of the South African Association of Municipal Employees as a body representative of the Europeans engaged in the Council's service, through which questions affecting salaries, wages, conditions of employment, grievances, and matters peculiar to the service of such employees shall be dealt with."

Notwithstanding that the reply of the Council to the application for a Conciliation Board states "The recognition of the Association as a body is in conflict with some of the vital principles on which Municipal Government has been founded," there would appear to be no great exception on the part of the Council to the recognition of the Association as a local body. The main objection would appear to be the fact that the Potchefstroom Association is

* No. 2295.]

[17 Desember 1920.]

Krachtens subartikel (1) van artikel acht en twintig van de Wet ter voorkoming van Industriële Geschillen, 1909, van de Transvaal (Wet No. 20 van 1909), wordt het rapport van de Conciliatie- en Onderzoekingsraad van het geschil tussen de Potchefstroom Dorpsraad en de werklieden daarvan, op last van Zijn Edele de Minister van Mijnwezen en Nijverheid, ter algemene informatie gepubliceerd:—

De Edelachtbare de Minister van Mijnwezen en Nijverheid,
Pretoria.

RAPPORT VAN DE RAAD VAN VERZOENING EN ONDERZOEK AANGESTELD ONDER DE WET VAN 1909 (TRANSVAAL) IN ZAKE HET VOORKOMEN VAN INDUSTRIËLE GESCHILLEN, OM ONDERZOEK IN TE STELLEN EN RAPPORT UIT TE BRENGEN IN ZAKE EEN GESCHIL TUSSEN DE EMPLOYEES VAN DE MUNICIPALE RAAD VAN POTCHEFSTROOM EN DE MUNICIPALE RAAD VAN POTCHEFSTROOM.

De Raad aangesteld om bovengenoemd geschil te behandelen heeft de eer als volgt te rapporteren:—

Zittingen van de Raad.—Openbare zittingen werden gehouden in de Raadzaal, Potchefstroom, op de 8ste, 13de, 14de, 15de, 25ste en 26ste Oktober, en getuigenis en argumenten ten behoeve van beide partijen werden gehoord. De leden van de Raad kwamen op de 12de en 20ste November bijeen om hun besluiten te overwegen.

Vertegenwoordiging van Partijen.—De werkgevers waren vertegenwoordigd door de heren J. P. Nel (Burgemeester van Potchefstroom), W. B. Barnard en J. A. S. Malherbe (Raadsleden). De vertegenwoordigers van de employees waren de heren W. C. Posemann, H. Tom en R. J. Stickland.

Getuigenis.—De getuigen die verhoord werden sloten in de Burgemeester, de Voorzitter van het Financiencomité, de Stadsclerk, de Stadsingenieur, de Gemeenteontvanger en de heer W. J. Pudney, Voorzitter van de Kamer van Koophandel te Potchefstroom. Het verslag van de getuigenis is hier aangehecht.

Procedure.—De tijd van de eerste zitting werd bij de aanvang van werkzaamheden in beslag genomen door een discussie of de Burgemeester, de heer J. P. Nel, al dan niet gerechtigd was om ten behoeve van de municipaliteit op te treden. De heer Stickland, voor de employees, objecteerde tegen de tegenwoordigheid van de heer Nel op grond van artikel achttien (c) van de Wet, daar de heer Nel een prokureur van het Hooggerechtshof is. Met een meerderheid, bestaande uit de voorzitter en de vertegenwoordiger van de employees, sprak de Raad de mening uit dat de heer Nel tegenwoordig was als vertegenwoordiger van een werkgever zoals in de wet omschreven en niet als een werkgever die persoonlijk verschijnt en dat de verbod in de wet neergelegd in zijn geval van toepassing was. Teneinde de werkzaamheden van de Raad niet te vertragen stemden de vertegenwoordigers van de employees er in toe om de heer Nel te laten verschijnen, op voorwaarde dat de heer W. C. Posemann, stadsclerk, ook een prokureur van het Hooggerechtshof, toegestaan werd te verschijnen ten behoeve van de employees. De zitting hield zich daarna hoofdzakelijk bezig met een poging aangewend door de vertegenwoordigers van de employees om het werk van de Raad zoveel mogelijk te verminderen door tot een overeenkomst te komen met de vertegenwoordigers van de Stadsraad op zekere van de minder belangrijke punten. De voor ons geplaatste punten werden onder vijftien hoofden behandeld. Van deze werd het vijftiende, waarbij de employees toestemden om zich te houden aan de besluiten van de Raad onder artikel vijf en twintig van de Wet, mits de Stadsraad ook daarin toestemde, door de vertegenwoordigers van de Stadsraad verworpen. Wat de overblijvende veertien punten betreft kwamen de partijen tot een overeenkomst op de principes bevat in de volgende:—

No. 7. "Dat er een vastgestelde schaal zal zijn voor een toelage te worden betaald aan employees voor het gebruik van vervoermiddelen van enige aard, het eigendom van zulke employees, voor de dienst en ten voordele van de Stadsraad en voor het onderhoud van zulke vervoermiddelen."

No. 8. "Dat geen verschil gemaakt zal worden wat betreft betaling voor werk gedaan uit hoofde van geslacht of enig iets anders."

Wat No. 13 betreft, hetwelk als volgt luidt:—

"dat een tijdbepaling vastgesteld worde waarin de Raad representaties gemaakt door de municipale employees door hun verenigingen, de Gemeenschappelijke Raad en/of het Hof van Appèl in overweging zal nemen,"

stemden de vertegenwoordigers van de Stadsraad er in toe dat representaties gemaakt door de employees door het betrokken comité in overweging genomen behoren te worden op de eerstvolgende vergadering na het verzoek ingediend is.

Punt No. 14, luidende:—

"dat alle andere punten van geschil ten tijde van de zitting van deze Raad van Verzoening door de Raad overwogen en beslist zullen worden,"

werd tegen geobjecteerd door de vertegenwoordigers van de Stadsraad. Geen nieuwe punten van geschil kwamen echter voor of werden in samenvattende vorm gedurende de werkzaamheden van de Raad ingediend. Wij zullen de punten uiteengezet in de opgave die de aan u gerichte applicatie voor de Raad vergezelde, serialiter behandelen:—

Verzoek No. 1 luidt:—

"Men eist dat de Stadsraad van Potchefstroom de Potchefstroom Tak van de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees zal erkennen als een lichaam dat de Europeanen in dienst van de Stadsraad vertegenwoordigt, door hetwelk zaken betreffende salarissen, lonen, kondities van arbeid, grieven en aangelegenheden eigen aan de dienst van zulke employees behandeld zullen worden."

Niettegenstaande het antwoord van de Raad op de applicatie voor een Raad van Verzoening luidt, dat "de erkenning van de vereniging als een lichaam in strijd is met sommige van de voornaamste beginselen waarop municipaal beheer gegrondvest is," schijnt er geen sterke tegenwerking van de zijde van de Stadsraad te zijn dat de vereniging als een plaatselijk lichaam erkend worde. De objectie schijnt ons hoofdzakelijk te liggen in het feit dat de Potchefstroom vereniging verbonden is aan het grotere lichaam—

affiliated to the larger body—the South African Association of Municipal Employees. The contention of the Council's representatives was that the local organization is dominated from Johannesburg, thus creating a disturbing influence and manufacturing grievances which in reality do not exist. We do not find that this contention is borne out by the evidence led. The requests emanated from the local association and were only reviewed by the parent body in Johannesburg. In our opinion the similarity of the requests put forward by the Potchefstroom Association to those put forward in other centres is not evidence of a dominating adverse influence in Johannesburg, but merely evidence of a co-ordinating influence, which is endeavouring to establish general principles of and conditions in municipal services as far as local circumstances permit. In our opinion the recognition of the Association by the Council is desirable and would create a channel for inter-communication which would afford a means of establishing machinery for the hearing of all grievances, improving conditions where necessary, and generally tend to the better conduct of the Council's services.

Requests Nos. 2 and 3—

2. "That the scale basis for remuneration to be given to employees shall be adequately increased to figures representing value for the work performed in the various positions by the individuals performing such work as at 1st July, 1914, and to this be added such further sums as the extension of the work and the activities of the Municipal Council shall in the opinion of the Board warrant—a copy of the required schedule is attached hereto.

"The scale basis shown thereon to be the normal graded remuneration attached to the several positions for work performed and to include normal remuneration to be paid to employees on daily, weekly, or monthly engagement, normal to mean the July, 1914, economic value of sterling."

3. "That an increase shall thereafter be made retrospectively from the 1st March, 1920, to all employees of the Potchefstroom Municipal Council commensurate with the decreased purchasing power of the sovereign for the necessities of life, in accordance with the published report of the Government Department of Census, such decrease being set at 40 per cent. in January, 1920, and thereafter at a higher percentage.

"The increase to be made shall mean the percentage shown in the said report to be given on and up to the first £300 per annum of the normal remuneration as defined in 2 hereof."

Two distinct claims in regard to increased remuneration are made by the employees—(a) increased substantive salaries based on the value and responsibilities of the work performed and (b) an allowance based on the increased cost of living. In regard to (a), the employees filed a grading scale of salaries with their application, and the Council in its statement in reply put forward a grading list compiled in March last and placed in operation on the 1st July, 1920. Evidence was led on behalf of the employees to show that the work of the Council and the consequent responsibilities had increased. Whilst this is no doubt correct to a certain degree the Board is not prepared to agree that such increase warrants the salaries assigned to the various posts on the employees' schedule. No doubt the Council bore this increased work in mind when it regraded the salaries of the staff in March. We are of opinion that the Council's regrading schedule should in the main be adhered to, but in certain cases a revision of salaries is justified. This, it is thought, will be admitted by the Council. In the case of the Town Clerk, the salary offered should be sufficient to attract and retain the services of a competent official in view of the responsibilities of the post. The salary now paid by the Council is in our opinion insufficient, and we recommend that the post should be graded to the scale of £550 per annum by yearly increments of £25 to a maximum of £650 per annum.

We find it difficult to understand the grading of the staff of the Town Clerk's Office, whereby the first clerk will rise to a maximum of £250 by £10 increments, whilst the second clerk reaches a maximum of £240 by increments of £15 per annum. In view of the duties performed by the first clerk, particularly in the absence of the Town Clerk, we recommend the maximum of the post should be raised to £300, and the annual increments be £15. In regard to the park curator, from evidence led it is evident that this official has to perform duties in addition to those for which he was originally appointed. We have no evidence before us which will enable us to assess the value of these additional duties, and we would accordingly recommend to the Council to review this official's case with a view to increasing his emoluments.

In regard to the Power Station employees, we have considered the question of the drivers' and linesmen's salaries, and are of opinion that in view of the nature of the employment and the hours of labour the salaries paid are insufficient, and recommend an increase of £2. 10s. per month to each person.

Evidence was placed before us on behalf of the employees to show that the responsibilities and amount of work has considerably increased and is increasing. Unfortunately, the evidence does not enable us either to definitely establish the degree of such increase or to assess the value in salaries thereof. From this point of view we are unable to make any definite statement, but would recommend that the Council, at the expiration of twelve months from the date of adopting its regrading scheme, should review the whole position.

The foregoing recommendations contain our opinion in regard to the value set on positions by the Council at the time of its regrading scheme in March last.

Request No. 3 is for an allowance to meet the increased cost of living. It is claimed on behalf of the employees that such increase should be based on the figures issued by the Director of Census in

de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees. De bewering van de vertegenwoordigers van de Stadsraad was dat de plaatselijke organisatie beheerd wordt vanuit Johannesburg en zodoende een storende invloed heeft en grieven fabriceert die in werkelijkheid niet bestaan. Wij zijn van mening dat het getuigenverhoor niet bewijst dat deze bewering gegrond is. De eisen gingen uit van de plaatselijke vereniging en werden alleen in ogenschouw genomen door het grotere lichaam in Johannesburg. Volgens onze mening is de gelijklopendheid van de eisen ingediend door de Potchefstroom vereniging en die van andere centra geen bewijs van een overheersende ongunstige invloed in Johannesburg, doch alleen een bewijs van een overeenstemmende invloed, die tracht om algemene principes van en kondities in municipale diensten neer te leggen voor zover plaatselijke omstandigheden zulks toelaten. In onze opinie is erkenning van de vereniging door de Stadsraad gewenst en zou dit de weg banen tot wederzijdse communicatie waardoor de nodige machinerie opgericht kon worden voor het aanhooren van alle grieven, het verbeteren van kondities waar nodig en om er in het algemeen toe bij te dragen dat de diensten van de Raad beter behartigd worden.

Verzoeken Nos. 2 en 3—

2. "Dat de schaal-basis voor remuneratie aan employees te worden betaald voldoende verhoogd zal worden tot cijfers die de waarde vertegenwoordigen van werk in de verschillende posities gedaan door de personen die zulk werk deden op 1 Julie 1914, en dat hier zulk een verder bedrag bijgevoegd zal worden als de uitbreiding van het werk en de werkzaamheden van de Municipale Raad volgens de mening van de Raad rechtvaardigen—een kopie van de nodige bijlagen is hier aangehecht.

"De schaal-basis daarin aangegeven te zijn de normaal gerangschikte remuneratie verbonden aan de verschillende posities voor werk gedaan en in te sluiten normale remuneratie te worden betaald aan employees hetzij zij per dag, per week of per maand beloofd worden, normaal te betekenen de Julie 1914 economische waarde van sterling."

3. "Dat daarna een verhoging toegestaan zal worden met terugwerkende kracht vanaf 1 Maart 1920, aan alle employees van de Municipale Raad van Potchefstroom evenredig aan de verminderde koopwaarde van het pond voor levensbehoeften, overeenkomstig het gepubliceerde rapport van het Censusedepartement, zulke vermindering te worden bepaald op 40 percent in Januari 1920 en daarna op een hoger percentage.

"De verhoging te worden toegestaan zal het percentage betekenen in genoemd rapport aangegeven, betaald te worden op en tot de eerste £300 per jaar van de normale remuneratie zoals in 2 hiervan omschreven."

Twee afzonderlijke eisen wat verhoging van loon betreft worden door de employees ingesteld (a) verhoogde substantieve salarissen gebaseerd op de waarde en verantwoordelijkheid van het gedane werk en (b) een toelage gebaseerd op de verhoogde kosten van levensonderhoud. Wat (a) aangaat hebben de employees een graderende schaal van salarissen met hun applicatie ingediend en heeft de Raad in de replicerende verklaring een lijst gegeven die in Maart II. opgetrokken was en in werking gebracht werd op 1 Julie 1920. Getuigenis werd afgelegd ten behoeve van de employees om aan te tonen dat het werk van de Stadsraad en de daaruitvolgende verantwoordelijkheid toegenomen hadden. Alhoewel dit zonder twijfel juist is tot op zekere hoogte, is de Raad niet bereid in te stemmen dat zulk een toeneming de salarissen aan de verschillende posities verbonden, zoals op de schedule van de employees aangegeven, rechtvaardigt. De Stadsraad had ongewild deze vermeerdering van werk in gedachte toen de salarissen van de staf in Maart opnieuw gerangschikt werden. Wij zijn van mening dat men zich over het geheel moet houden aan de nieuwe schedule van de Stadsraad, doch in zekere gevallen is een herziening van de salarissen gerechtvaardigd. Het wordt verondersteld dat dit erkend zal worden door de Stadsraad. In het geval van de stadsklerk dient het aangeboden salaris groot genoeg te zijn om de post aantrekkelijk te maken voor en de diensten te behouden van een bekwaam beambte, met het oog op de verantwoordelijkheid. Het salaris nu door de Stadsraad betaald is volgens onze mening onvoldoende en bevelen wij aan dat de post gerangschikt worde op een schaal van £550 per jaar met jaarlijkse verhogingen van £25 tot een maximum van £650 per jaar.

Het is moeilijk om de gradering van de staf van het kantoor van de Stadsklerk te verstaan waarbij de 1ste klerk tot een maximum van £250 gaat door middel van verhogingen van £10, terwijl de tweede klerk een maximum van £240 bereikt door middel van verhogingen van £15 per jaar. In aanmerking nemende het werk gedaan door de eerste klerk, vooral bij afwezigheid van de stadsklerk, bevelen wij aan dat het maximum van de post verhoogd dient te worden tot £300 en dat de jaarlijkse verhogingen £15 moeten zijn.

Wat de parkkurator betreft, blijkt het duidelijk uit de getuigenis dat deze beambte meer plichten te vervullen heeft dan hij oorspronkelijk voor aangesteld werd. Wij hebben geen bewijzen voor ons waardoor wij in staat zouden kunnen zijn om de waarde van deze additionele plichten te bepalen en zouden wij dientengevolge de Raad aanraden om de positie van deze beambte in overweging te nemen met het oog om zijn emolumenten te verhogen.

In verband met de employees van de Elektrische Centrale hebben wij de kwestie van de salarissen van de machinist en lijnman behandeld en zijn wij van mening dat, in aanmerking nemende de aard van het werk en de werkuren, de salarissen betaald onvoldoende zijn en bevelen wij een verhoging van £2. 10s. per maand aan voor elk persoon.

Getuigenis is voor ons afgelegd ten behoeve van de employees om aan te tonen dat de verantwoordelijkheid en hoeveelheid van het werk aanmerkelijk toegenomen zijn en nog toenemen. Ongelukigerwijze stelt de getuigenis ons niet in staat op afdoende wijze te zeggen hoe groot die toeneming is, of de waarde daarvan in salarissen vast te stellen. Vanuit dit standpunt gezien zijn wij niet in staat om een definitieve verklaring te maken, doch zouden aanbevelen dat de Raad, na verloop van 12 maanden vanaf de datum waarop het nieuwe schema van rangschikken aangenomen werd, de gehele positie in ogenschouw neme.

De voorafgaande aanbevelingen geven onze opinie weer wat betreft de waarde van de posities door de Stadsraad ten tijde van haar scheme van rangschikken in Maart II. bepaald.

Verzoek No. 3 is voor een toelage om tegemoet te komen in de verhoogde kosten van levensonderhoud. Ten behoeve van de employees wordt beweerd dat die verhoging gebaseerd moet worden

his quarterly abstract of Union Statistics. For statistical purposes Potchefstroom is included in Area No. VI (Northern), which comprises Pietersburg, Rustenburg, Middelburg, Potchefstroom, Vryburg, Mafeking, Ermelo, and Witbank. In the first quarter of 1920 the index figure for Potchefstroom was 1591 and the third quarter 1757, for food, fuel, light, and rent, an increase of approximately 10 per cent. Against this the Council has already granted an allowance of 5 per cent. We recommend that an additional 5 per cent. allowance be granted, making 10 per cent. in all, such total allowance to be subject to revision quarterly in accordance with the variation in the cost of living, and to be paid on and up to the first £300 per annum on the scale of normal remuneration fixed by the Council in March, 1920. In regard to the request for retrospective payment, we are of opinion that as the Council assessed the value of posts in March last payment at the new rates should have become effective as at 1st April, 1920, at the latest. We realize the difficulty of the Council in raising money for payments in respect of a financial year already expired, but in our opinion these moneys are the just due of the officials. We see not reason to disagree with the Council's action in paying the 5 per cent. as from 1st July, that being more or less the increased cost at that date over March. Further, we recommend the additional 5 per cent. to become operative as from the 1st October, 1920.

Request No. 4—

"That there shall be paid to the white unskilled employees in the service a minimum wage of £15 per month." This was amended to read 12s. 6d. per diem.

We experienced great difficulty in dealing with this question. It is contended, and no doubt rightly, that the employment of white labourers is really in the nature of relief. Further, that the work could as efficiently be performed by coloured labour. It must not be lost sight of that the employment of coloured labour would entail more white supervision than is the case at present. We appreciate the action of the Council in doing a share towards relieving the present grave condition of unemployment amongst unskilled whites, but are nevertheless of the opinion that having accepted the responsibility of employing such persons it must be seen that the wages paid are at least sufficient for a bare existence. It cannot be contended that a wage of 7s. per day provides the full necessities of life for a family under present circumstances. The evidence given by one of the white labourers—who was stated to be typical of the class—was that his wages did not enable him to provide more than mealie meal daily and meat once a week for his family, and that he could not afford bread on account of the expense. This condition of affairs is due to the present high cost of living. The same witness stated that he was better off before the war on 3s. 6d. per diem, the wage paid at that time. While the Council has provided an increased wage as the cost of living advanced, amounting to date to 100 per cent., we consider that a further increase has become necessary in view of the abnormal rise in the price of foodstuffs, which particularly affects the class from which these white labourers are recruited. We recommend that their wages be increased to 8s. per diem, to continue until there is a substantial fall in the cost of living.

It would appear that under present circumstances white labourers are "laid off" on days when weather conditions are adverse, and receive no pay for such days, and that no sick pay is received. We recommend that on days when white labourers report for duty and are sent back on account of bad weather they should be paid for such days, and that the Council grant sick leave up to fourteen days in cases of genuine illness.

Request No. 5—

"That there shall be paid for all overtime work performed by instruction of the Council after the maximum working week of 39 hours for clerical staff and 44 hours for all others remuneration at the rate of one and half times the ordinary rate of payment to employees performing such overtime work."

This request was amended to read as above with the approval of the Council's representatives. We are unable to recommend the request as presented, for the reasons that the hours of duty of certain of the Council's officials are unstated, in other cases the exigencies of the Council's service demand a longer working week than 44 hours, and further that what may be classed as the ordinary duties of certain officials, such as attending meetings, require such officials to attend beyond the ordinary work-day.

We are of opinion that overtime should be discouraged as much as possible. In regard to the staff other than clerical, the nature of the duties performed, in our opinion, makes it inadvisable to interfere with the present arrangements, but as regards the clerical staff we recommend that where officials are specifically required by the Council to work beyond their present and recognized hours of labour they be paid overtime at the rate of 10s. per evening. Attendance at the monthly meetings of the Council should, in our opinion, be considered as falling within recognized hours, but not committee and special meetings.

Request No. 6—

"That there shall be paid to European employees who, by reason of the nature of their employment, are unable to be released from duty on public holidays double the ordinary rates of remuneration in respect of each public holiday on which work is performed."

In the Council's statement mention is made that this clause with slight amendment would not be considered unreasonable.

At a later date the Council agreed to the following:—

"That there shall be paid to European employees who, by reason of the nature of their employment, or as a result of instructions given by the Council, are unable to be released from duty on public holidays, double the ordinary rates of remuneration in respect of each public holiday on which work is performed."

We recommend accordingly.

op de cijfers die door de Censusedirekteur in de kwartaalstaten van Unie-statistiek gepubliceerd worden. Voor statistieke doeleinden is Potchefstroom inbegrepen onder Distrikt No. VI (noordelijk) bevattende Pietersburg, Rustenburg, Middelburg, Potchefstroom, Vrijburg, Mafeking, Ermelo en Witbank. In het eerste kwartaal van 1920 was het indekscijfer voor Potchefstroom 1591 en het derde kwartaal 1757, voor voedsel, brandstof, licht en huishuur, een verhoging van ongeveer 10 procent. Hiertegenover heeft de Stadsraad reeds een toelage toegestaan van 5 procent. Wij bevelen aan om een additionele toelage te geven van 5 procent, makende 10 procent te zamen, die totale toelage elk kwartaal herzien te kunnen worden overeenkomstig de veranderingen in de kosten van levensonderhoud en te worden betaald op en tot de eerste £300 per jaar op de schaal van normale remuneratie vastgesteld door de Stadsraad in Maart 1920. Wat het verzoek voor betaling van achterstallig salaris betreft zijn wij van mening dat aangezien de Stadsraad de waarde van de posten in Maart 11. bepaalde, de nieuwe salarissen op zijn laatst vanaf 1 April 1920 betaald hadden moeten worden. Wij zijn ons bewust van de moeilijkheid van Stadsraadswege om geld te verkrijgen voor betalingen ten opzichte van een financieel jaar dat reeds verstreken is, doch volgens onze mening komt dit geld de beambten eerlijk toe. Wij zien geen reden waarom wij niet met de handelwijze van de Stadsraad zouden overeenkomen om namelijk de 5 procent te betalen vanaf 1 Julie, daar dat min of meer de verhoogde kosten aangeeft op die datum over Maart. Verder bevelen wij aan om de ekstra 5 procent in werking te doen komen vanaf 1 Oktober 1920.

Verzoek No. 4—

"Dat de onbedreven blanke employees in de dienst een minimum-loon van £15 per maand zullen ontvangen." (Dit werd veranderd tot 12s. 6d. per dag.)

Wij ondervinden grote moeilijkheid bij het behandelen van dit punt. Het wordt beweerd, en ongetwijfeld terecht, dat het aannemen van blanke arbeiders in werkelijkheid een soort van leniging van nood is, ook dat het werk even goed verricht kon worden door kleurlingen. Het moet niet uit het oog verloren worden dat het in dienst nemen van kleurlingen meer blank toezicht vereist dan nu het geval is. Wij stellen de handelwijze van de Stadsraad om mede te helpen om de toestand van de werkeloze onbedreven blanken te verlichten op prijs, doch zijn niettemin van mening dat de verantwoordelijkheid van het in dienst nemen van zulke personen aangenomen zijnde, zorg gedragen moet worden dat de lonen tenminste voldoende zijn om van te kunnen leven. Het kan niet beweerd worden dat een loon van 7s. per dag in de behoeften van een familie onder de tegenwoordige omstandigheden kan voorzien. Uit de getuigenis afgelegd door een van de blanke arbeiders—die gezegd werd een type van zijn klas te zijn—bleek dat zijn loon hem niet toeliet om iets anders dan meliameel en slechts eenmaal per week vlees voor zijn familie te kopen en dat hij geen brood kon bekostigen. Deze stand van zaken is te wijten aan de tegenwoordige hoge kosten van levensonderhoud. Dezelfde getuige verklaarde dat hij vóór de oorlog beter af was met 3s. 6d. per dag, het loon dat toen betaald werd. Alhoewel de Stadsraad een opslag van loon, bedragende 100 procent, toegestaan heeft tengevolge van het verhogen van de kosten van levensonderhoud, zijn wij van mening dat een verdere opslag nodig geworden is vanwege de abnormale stijging van de prijs van voedingsartikelen, die vooral de klasse raken waaruit deze blanke arbeiders aangenomen worden. Wij bevelen aan dat hun loon verhoogd worde tot 8s. per dag, tot tijd en wijle er een degelijke daling in de kosten van levensonderhoud komt.

Het blijkt dat onder tegenwoordige omstandigheden blanke arbeiders niet aan het werk gezet worden op dagen wanneer het weer ongunstig is, en voor zulke dagen geen loon trekken; ook krijgen zij geen loon wanneer zij door ziekte verhinderd zijn te werken. Wij bevelen aan om de blanke arbeiders te betalen voor de dagen waarop zij zich voor werk aanmelden en teruggestuurd worden vanwege slecht weer en dat de Stadsraad ziekeverlof zal toestaan tot veertien dagen in werkelijke gevallen van ziekte.

Verzoek No. 5—

"Dat de employees zullen worden betaald voor al overwerk verricht op last van de Stadsraad na een week van de volgende maximum werkuren—39 uur voor de klerkelike staf en 44 uur voor alle anderen—tegen anderhalfmaal het gewone loon."

Dit verzoek werd gewijzigd zoals het hierboven luidt, met toestemming van de vertegenwoordigers van de Stadsraad. Wij zijn niet in staat om dit verzoek zoals ingediend voor aanname aan te bevelen, om reden dat de werkuren van sommige beambten van de Raad niet aangegeven zijn, in andere gevallen vereisen de belangen van de Stadsraad dat een week van meer dan 44 uur gewerkt wordt en bovendien vereisen de werkzaamheden van sommige beambten die als hun gewone plichten beschouwd kunnen worden, zoals het bijwonen van vergaderingen, dat zulke beambten aan het eind van de gewone werkdag aanwezig moeten zijn.

Wij zijn van mening dat overwerk zoveel mogelijk tegengegaan moet worden. Wat betreft dat gedeelte van de staf, niet zijnde het klerkelike, menen wij dat de aard van het werk gedaan het niet raadzaam maakt om de tegenwoordige schikkingen te verstoren, doch wat de klerkelike staf aangaat recomanderen wij dat wanneer beambten ekspres door de Stadsraad genoodzaakt worden om na hun tegenwoordige en vastgestelde werkuren te werken, daarvoor betaald worden tegen 10s. per avond. Bijwoning van de maandelijke vergaderingen van de Raad, behoren, volgens ons, beschouwd te worden als gedeelte uitmakend van de gewone werkuren, doch niet in het geval van komitee- en speciale vergaderingen.

Verzoek No. 6—

"Dat die europese employees die uit de aard van hun werk op publieke feestdagen niet vrij kunnen zijn, dubbele betaling zullen ontvangen voor elke publieke feestdag waarop zij werken."

In de verklaring van de Stadsraad wordt vermeld dat deze klauzeule met een kleine wijziging niet als onredelijk beschouwd zou worden.

Later stemde de Stadsraad in het volgende toe:—

"Dat die europese employees die uit de aard van hun werk of tengevolge van instructies gegeven door de Stadsraad op publieke feestdagen niet vrij kunnen zijn, dubbele betaling zullen ontvangen voor elke publieke feestdag waarop zij werken."

Wij maken dienovereenkomstig een aanbeveling.

Request No. 7—

"That there shall be fixed a scale of remunerative allowance to be made to employees for the use of conveyances of any kind, the property of such employee, for the service and benefit of the Council, and for the upkeep of such conveyance."

The Council's representatives agreed to the principle contained in this request. In cases of part use of transport, taking into consideration cost of feeding, shoeing horse, repairs to cart and harness, and native labour, and assuming the Council has one-half of the use of the transport, we are of opinion that employees maintaining transport for use in the Council's service, and using same privately, should receive an allowance of £3. 5s. per month. We consider that in cases where the amount of work demands it transport should be supplied and maintained by the Council.

In the case of the Town Ranger, this official's salary is subject to his providing necessary transport, and the above recommendation would, therefore, not apply to him.

Request No. 8—

"That there shall be no differentiation made in payment for services performed by reason of sex or for any other reason."

This request was agreed to by Council's representatives, and we recommend accordingly.

Request No. 9—

"That the Leave Regulations be amended and adjusted to bring them into line with those existing in Springs, Boksburg, Brakpan, Benoni, Germiston, and other municipalities."

The leave at present granted is three weeks for heads of departments and two weeks for other members of the salaried staff. We think it is an accepted principle that the granting of a reasonable period of vacation leave makes for an efficient and contented staff. We think the request for a longer period of leave a reasonable one, and recommend that the Council amend its regulations to permit of the heads of departments receiving four weeks leave and the rest of the salaried staff, with the exception of juniors, three weeks per annum. Juniors to receive two weeks. We recommend further that officials should be compelled to take one-half of the above leave annually, and the remainder to be allowed to accumulate, but not over more than a period of six years.

Request No. 10—

"That the Council cease to make any attempt to control the actions of its employees outside the hours during which they are engaged on Council's work and for which they are paid."

From the evidence on this point we do not think any reasonable request on the part of an official to take on other work in spare time would be refused by the Council. It was argued that if the Council found an official's participation in outside work interfered with his duties to the Council it is always open to request him to cease such work or dispense with his services. We are of opinion that officials doing remunerative work outside their ordinary duty should first obtain the consent of the Council.

Request No. 11—

"That there shall be established a Joint Board composed of equal number of councillors and representatives of the South African Association of Municipal Employees, such Joint Board to deal with all matters affecting the employees, subject only to the jurisdiction of the Council."

We think it would be to the advantage of the Council if a board or committee was formed somewhat on the lines suggested. It is generally recognized to-day that employees should be consulted in regard to the conditions of their employment. Further, the establishment of such a board or committee would relieve the standing committees of the Council of much of the worries in regard to any complaints or grievances, real or fancied. The committee would be the recognized channel through which all matters pertaining to service conditions and salaries must be presented to the Council or committee concerned, and this would result in the elimination of all complaints, etc., save those with substantial foundation. The decision on all matters would, of course, rest with the Council. Such board properly constituted would, we are sure, be a great factor in securing harmony and contentment between the Council and its employees, and we therefore recommend the granting of a Joint Board consisting of three councillors and three representatives of the employees, the latter to be officials in the Council's service.

Request No. 12—

"That a final Court of Appeal be established, such Court of Appeal to be composed of individuals not connected with the local authority in any way."

To give effect to the request under this heading would require further legislation. The only legal course open at the present is an application for a Conciliation Board under the Industrial Disputes Act, 1909. What is required is the granting of powers whereby the decisions of the Conciliation Board provided for in the above-named Act can be made binding on the parties to the dispute. We recommend that in future legislation such provision be made.

Requests Nos. 13, 14, and 15 have already been dealt with.

GENERAL REMARKS.

We consider that the recommendations made above constitute what we think to be the minimum requirements of the situation as presented to us. We judge that the inability of the Council's representatives to agree to be bound by the findings of the Board, vide section twenty-five of the Act, was in a large measure due to their being unable to see where the revenue could be derived from should this Board recommend increases in the remuneration of the

Verzoek No. 7—

Dat er een vastgestelde schaal zal zijn voor een toelage te worden betaald aan employees voor het gebruik van vervoermiddelen van enige aard, het eigendom van zulke employees, voor de dienst en ten voordele van de Stadsraad en voor het onderhoud van zulke vervoermiddelen."

De vertegenwoordigers van de Stadsraad hebben het beginse! in dit verzoek bevat aangenomen. In gevallen van gedeeltelijk gebruik van transport, in aanmerking nemende de kosten van voer, het beslaan van paarden, repareren van kar en tuig, en kafferloon, en veronderstellende dat de Stadsraad voor de helft van de tijd het gebruik heeft van het transport, zijn wij van mening dat employees die transport aanhouden voor gebruik in de dienst van de Raad en privaat gebruik maken van zulk transport een toelage dienen te ontvangen van £3. 5s. per maand. Wij denken dat in die gevallen waarin de hoeveelheid werk zulks nodig maakt, transport verschaft en onderhouden moet worden door de Raad.

In het geval van dorpswachten, het salaris van deze beambte houdt rekenschap met het feit dat hij de nodige vervoermiddelen moet aanschaffen en bovenstaande aanbeveling is derhalve niet op hem van toepassing.

Verzoek No. 8—

"Dat geen verschil gemaakt zal worden wat betreft betaling voor werk gedaan uit hoofde van geslacht of enig iets anders."

De vertegenwoordigers van de Raad stemden in dit verzoek toe en wij bevelen dienovereenkomstig aan.

Verzoek No. 9—

"Dat de verlofregulaties gewijzigd en op gelijke voet gebracht worden met die van kracht in de Springs, Boksburg, Brakpan, Benoni, Germiston en andere municipaliteiten."

Het verlof dat op het ogenblik toegestaan wordt is drie weken voor hoofden van departementen en twee weken voor andere leden van de gesalarieerde staf. Wij denken dat het een erkend principe is dat het verlenen van een redelijk tijdperk van verlof tot bekwaamheid en tevredenheid van de staf bijdraagt. Wij denken dat het verzoek voor een langer tijdperk van verlof redelijk is en bevelen aan dat de Stadsraad zijn regulaties wijzigt ten einde de hoofden van departementen vier weken en de overige leden van de gesalarieerde staf, met uitzondering van de juniors, drie weken verlof per jaar te geven. Juniors twee weken te krijgen. Verder bevelen wij aan om beambten te verplichten jaarlijks de helft van bovengenoemd verlof te nemen en hen toe te staan het overblijvende verlof te laten oplopen, doch niet langer dan over een tijdperk van zes jaar.

Verzoek No. 10—

"Dat de Stadsraad moet ophouden om enige pogingen aan te wenden tot het controleren van de daden van zijn employees buiten de uren waarin zij voor de Raad werkzaam zijn en waarvoor zij betaald worden."

Volgens de getuigenis over dit punt afgelegd denken wij niet dat enig redelijk verzoek van een beambte om in zijn vrije tijd ander werk te mogen aannemen door de Raad geweigerd zal worden. Het werd beweerd dat indien de Raad mocht bevinden dat het werk van een beambte er onder zou lijden indien hij privaat werk verrichte, het altijd mogelijk was hem te verzoeken zulk werk op te geven of hem te ontslaan. Wij zijn van mening dat alvorens beambten werk doen buiten hun gewone plichten en daarvoor beloond worden zij de toestemming van de Raad moeten verkrijgen.

Verzoek No. 11—

"Dat er een Gemeenschappelijke Raad aangesteld zal worden, bestaande uit een gelijk aantal leden van de Stadsraad en vertegenwoordigers van de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees, om alle zaken betreffende de employees te behandelen onderhevig alleen aan de jurisdictie van de Stadsraad."

Wij denken dat het ten voordele van de Stadsraad zou zijn indien een Raad of comité min of meer op de voorgestelde wijze aangesteld zou worden. Het wordt tegenwoordig algemeen erkend dat employees geraadpleegd dienen te worden wat betreft de kondities aan hun werkkring verboden. Ook zou het aanstellen van zulk een Raad of comité de staande komitees van de Stadsraad veel zorg besparen in verband met klachten of grieven, hetzij zulke werkelijk of in de verbeelding bestaan. Het comité zou het erkende lichaam zijn waardoor alle zaken in verband met voorwaarden van dienst en salarissen aan Raad of betrokken komitee voorgelegd moeten worden en zou dit ten gevolge hebben dat alle klachten, enz., behalve die welke goed gegrond zijn, uit de weg geruimd zouden worden. Het besluit over alle zaken zou natuurlijk bij de Stadsraad berusten. Wij zijn zeker dat zulk een Raad, behoorlijk samengesteld, een grote faktor zou zijn om samenwerking en tevredenheid tussen de Stadsraad en zijn employees te verkrijgen, en bevelen wij diensgevolge aan dat het verzoek om een Gemeenschappelijke Raad, bestaande uit drie stadraadsleden en drie vertegenwoordigers van de employees, laatstgenoemden te zijn beambten in dienst van de Stadsraad, ingewilligd worde.

Verzoek No. 12—

"Dat een besissend Hof van Appel aangesteld zal worden, bestaande uit personen op generlei wijze aan de plaatselijke autoriteiten verbonden."

Om aan het verzoek onder dit hoofd te kunnen voldoen zou wetgeving nodig zijn. De enige wettige weg op het ogenblik open is een applicatie voor een Raad van Verzoening onder de Industriële Geschillen Wet, 1909. Wat nodig is is dat machten verleend worden waaronder de partijen in het geschil zich zullen moeten houden aan de besluiten van de Raad van Verzoening, waar in bovengenoemde wet voorziening voor gemaakt is. Wij bevelen aan dat voorziening van die aard in toekomstige wetgeving gemaakt worde.

Verzoeken Nos. 13, 14 en 15 zijn reeds behandeld geworden.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Wij beschouwen dat bovengenoemde aanbevelingen naar ons denken, de minimum vereisten van de aan ons voorgelegde toestand weergeven. Wij menen dat de reden waarom de vertegenwoordigers van de Raad niet in staat waren overeen te komen zich te houden aan het besluit van de Raad, overeenkomstig artikel vijf en twintig van de Wet, grotendeels te wijten was aan het feit dat zij niet wisten uit welke bron de inkomsten verkregen konden worden indien deze Raad een verhoging van de salarissen van de ambtenaren mocht aanbevelen. Veel nadruk werd gelegd op de tegenkanting van de zijde van de potchefstroomse belastingbetalers

officials. Much was made of the adverse attitude of the Potchefstroom ratepayers towards any increased expenditure, and to the dissatisfaction which the present taxation gave rise to, particularly amongst the poorer classes, of which it was stated Potchefstroom possessed a very large proportion.

The evidence shows that in two instances at least, viz., the purchase of certain new plant at the Power Station and the improvement of the Reservoir scheme as a pleasure resort, the necessary expenditure has been met from revenue. Both these schemes are self-supporting, and the amount expended would have been a fair charge on capital account. It is not quite just that the employees of the Council, who have not received increases to their emoluments accorded to other employees in their walk of life, should suffer for this reason.

According to the evidence of the Town Treasurer, the valuation of property is too low, and that on this account a considerable amount in assessment rate is lost. We recommend to the Town Council the suggestion for a revaluation of property as a means of increasing that portion of its income derived from assessment rate.

The amount involved in carrying out our recommendations is not large, and in the case of the electrical department would be met out of the income of that department. Even if the additional assessment rate which a revaluation of properties would bring in does not cover the balance of the additional expenditure, we are of opinion that the amount should be readily within the capacity of Potchefstroom to pay in order to secure contented servants.

We desire to place on record our appreciation of the services rendered to the Board by the Secretary, Mr. W. G. Turner. His knowledge and experience placed at our entire disposal has been invaluable.

We have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servants,

H. BRITTEN, Chairman.

A. L. BOUSTRED,

Representative of the Potchefstroom Municipal Council.

GLEN W. SCORGIE,

Representative of the Employees of the Potchefstroom Municipal Council.

Potchefstroom, 29th November, 1920.

MINORITY REPORT BY EMPLOYERS' REPRESENTATIVE.

In my opinion, the Council's contention that the local organization is dominated from Johannesburg is proved by the evidence led.

For instance, the Council agreed to receive a deputation of employees to discuss their grievances on 18th May, 1920. According to the evidence of Mr. Glaeser and Mr. C. Olen, questions and answers were given on both sides, and the employees on this occasion had every opportunity of discussing their grievances.

It would appear that they did not take advantage of having a free discussion on this occasion, and, to my mind, it was the feeling they would weaken their case if they acted independently of the South African Municipal Employees' Association, that prevented the round-table conference on this occasion which has been suggested by them so often during the sitting of the Board. I think it probable that had there been no South African Municipal Employees' Association in existence the matter would then have been amicably settled between the parties concerned, and in this instance I think that the South African Municipal Employees' Association proved to be a decided hindrance to a mutual understanding.

Demand No. 5 reads: "That they shall be paid for all overtime worked by the instruction of the Council, after a maximum working week of 44 hours, remuneration at the rate of, etc." In evidence it was shown that the actual working hours of the employees does not exceed 39 hours. It seems strange that the local staff were not acquainted with their working hours, and the error suggests that this particular demand came from the head association in the first instance.

The contention that recognition promotes co-operation between employer and employee is not proved by actual experience, and it would appear, from recent and continual strikes in large industrial centres such as Johannesburg, Durban, and Port Elizabeth, that recognition does not provide the solution for these troubles, and that instead of co-operation it is more likely to bring antagonism. The fact that the South African Municipal Employees' Association has been recognized in other centres is no argument, as most of the centres in question are industrial, where the principles of trade unionism and collective bargaining are popular with the ratepayers. This town possesses a rural population which does not accept labour principles in a general degree, and judging by the attitude of their representatives, the councillors, recognition is not desired.

I am not in favour of recognition of the South African Municipal Employees' Association for the above reasons, and consider that the interest of the employees will receive more sympathetic consideration from the machinery of a Joint Board consisting of three Councillors and three representatives of the employees, the latter being officials in the Council's service, as suggested by this Board in reply to Request No. 11.

A. L. BOUSTRED.

As regards the question of Mr. Nel's appearance as a representative on the Board, my contention is that section *eighteen* (c) of Act No. 20 of 1909 refers to advocates or attorneys appearing in that capacity. If a Town Council appoints three of its members to represent it, and they appear in their capacity of councillors, the Board has no power in my opinion to debar one of them from appearing because he happens to be an advocate or an attorney.

In this instance Mr. Nel appeared as an employer of labour, and as such was not affected by the section of the Act above mentioned.

A. L. BOUSTRED.

op het gebied van enige toeneming in de stadsuitgaven en de ontevredenheid die de tegenwoordige belasting opwekte, vooral onder de armere klassen, waarvan, naar gezegd werd, een zeer groot gedeelte in Potchefstroom woont.

Uit de getuigenis blijkt dat in minstens twee gevallen, nl. het aankopen van nieuwe machinerie voor de Elektrische Centrale en de verbetering van het reservoir-schema als een plaats van gemakelijkheid, waren de onkosten gedekt door de inkomsten. Beide schema's dekken hun eigen onkosten en het geld er op besteed had bilijk tegen kapitaalrekening gedebiteerd kunnen worden. Het is eigenlijk niet rechtvaardig dat de employees van de Stadsraad, die de verhoging van loon toegekend aan andere employees nog niet ontvangen hebben, daardoor zouden moeten lijden. Volgens de getuigenis van de gemeenteontvanger is de valuatie van vaste eigendommen te laag, tengevolge waarvan een aanzienlijk bedrag in eigendomsbelasting verloren gaat.

Wij geven de Stadsraad aan de hand een nieuwe valuatie van vaste eigendommen te maken als een middel om dat gedeelte van zijn inkomsten uit belasting verkregen te vergroten.

Het bedrag dat nodig is om onze aanbevelingen uit te voeren is niet groot en in het geval van het Elektrische Departement zou het uit de inkomsten van dat departement gedekt kunnen worden. Zelfs al zou de opgeslagen belasting die een nieuwe valuatie van eigendommen met zich zou brengen niet de balans van de additionele uitgaven dekken, zijn wij van mening dat Potchefstroom gemakkelijk in staat is dat bedrag te betalen ten einde tevreden beambten te verkrijgen.

Wij wensden onze waardering uit te spreken van de diensten door de Sekretaris, de heer W. G. Turner, aan de Raad bewezen. De kennis en ondervinding door hem ter onze beschikking gesteld was van grote waarde.

Wij hebben de eer te zijn,

Uw dw. Dienaren,

H. BRITTEN, Voorzitter.

A. L. BOUSTRED,

Vertegenwoordiger van de Municipale Raad van Potchefstroom.

GLEN W. SCORGIE,

Vertegenwoordiger van de Employees van de Municipale Raad van Potchefstroom.

Potchefstroom, 29 November 1920.

MINDERHEIDSRAPPORT VAN DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE WERKGEVERS.

Volgens mijn zienswijze is de bewering van de Stadsraad dat de plaatselijke organisatie overheersd wordt vanuit Johannesburg bewezen door de afgelegde getuigenis.

De Stadsraad bijvoorbeeld kwam overeen om op 18 Mei 1920 een deputatie van de employees te ontvangen met het oog hun grieven te bespreken. Volgens de getuigenis van de heren Glaser en C. Olen waren van beide kanten vragen gesteld en antwoorden gegeven en bij die gelegenheid hadden de employees de kans hun grieven te bespreken.

Het schijnt dat zij van die gelegenheid geen gebruik gemaakt hebben om zaken ten volle te bespreken, en naar mijn gedachte was het het gevoel dat zij hun zaak zouden verzwakken indien zij zelfstandig en niet door middel van de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees handelden, dat ten gevolge had dat de ronde tafel konferentie, die zo dikwels door hen gedurende de zitting van de Raad voorgesteld is geworden, niet gehouden werd.

Ik beschouw het als waarschijnlijk dat, indien er geen Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees bestond, de zaak op vriendschappelijke wijze tusschen de betrokken partijen geregeld had kunnen worden en denk ik dat in dit geval de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees een bepaald struikelblok in de weg van wederzijdse verstandhouding was.

Eis No. 5 leest.—Dan zullen zij voor al overwerk op last van de Stadsraad in een maximum week van 44 uren gedaan betaald worden. Beloning tegen, enz.

De getuigenis bewees dat de werkelijke werkuren van de employees niet meer dan 39 uren waren. Het schijnt vreemd dat de plaatselijke staf niet gezegd is geworden wat de werkuren waren en deze fout doet mij denken dat deze eis in de eerste plaats van de hoofdvereniging kwam.

De bewering dat erkenning samenwerking bevordert tussen werkgever en employee is niet bewezen in werkelijke ondervinding en het schijnt uit de onlangs gehouden en voortdurende stakingen in grote industriële steden zoals Johannesburg, Durban en Port Elizabeth, dat erkenning niet de oplossing van de onrust levert en in plaats van samenwerking, eerder tegenstand kan brengen.

Het feit dat de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees erkend wordt in andere centra is geen argument, daar de meeste van de betrokken centra "industriële" zijn waar de beginselen van vakvereniging en gezamenlijke onderhandeling verstaanbaar zijn voor de belastingbetalers.

Deze stad heeft een landelijke bevolking, die de arbeidsbeginselen niet in 't algemeen aannemen, en volgens de houding van hun vertegenwoordigers, de Stadsraadsleden, wordt erkenning niet gewenst.

Ik ben niet voor erkenning van de Zuidafrikaanse Vereniging van Municipale Employees om bovengenoemde redenen, en denk dat de belangen van de employees meer sympathiek behandeld zullen worden door de machinerie van een Gemeenschappelijke Raad, bestaande uit drie standraadsleden en drie vertegenwoordigers van de employees, de laatstgenoemde zijnde beambten in dienst van de Stadsraad, zoals door deze raad in antwoord op eis No. 11 aan de hand gegeven.

A. L. BOUSTRED.

Wat betreft de verschijning van de heer Nel als een vertegenwoordiger op de Raad, beweer ik dat met artikel *achttien* (c) van Wet No. 20 van 1909, advocaten en prokureurs bedoeld wordt wanneer zij in die hoedanigheid verschijnen. Als een Stadsraad drie van zijn leden aanstelt om hem te vertegenwoordigen en zij verschijnen in hun hoedanigheid van stadsraadsleden, heeft de Raad naar mijn zienswijze geen macht hen te beletten te verschijnen omdat hij toevallig een advocaat of prokureur is. In dit geval verscheen de heer Nel als een werkgever, en kan genoemd artikel van de wet op hem niet toegepast worden.

A. L. BOUSTRED.

★ No. 2313.]

[22nd December, 1920.

It is notified for general information that Howard Eustace Stevens, Responsible Clerk, has been appointed Acting Mining Commissioner for the Mining District of Pilgrims Rest, *vice* W. Dyke Poynter, Mining Commissioner, on leave, and with effect from the 15th December, 1920.

M.M. 1378/15

★ No. 2314.]

[22nd December, 1920.

It is hereby notified that, in terms of section six of the Regulation of Wages, Apprentices, and Improvers Act, 1918 (Act No. 29 of 1918), Mr. Alfonso William Hundermark has been appointed member of the Bloemfontein Wages Board, established under Government Notice No. 1502 of 1919, *vice* Mr. W. Brown, resigned.

M.M. 2366/19

★ No. 2315.]

[22nd December, 1920.

It is notified that the Honourable the Minister of Mines and Industries has, in terms of sub-section (2) (c) of section thirteen of the Factories Act, 1918 (No. 28 of 1918), been pleased to grant exemption from the provisions of sub-section (1) thereof in respect of certain persons employed in the undermentioned factory for the periods mentioned:—

Name.	Nature of Business.	No. of Persons.	Period.
CAPE PROVINCE—			
Rhodes Fruit Farms, Limited, Groot Drakenstein	Jam-making	87	1/12/20 to 31/3/21
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., French Hoek	Fruit-drying	60	1/11/20 to 30/4/21
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Prince Alfred	"	84	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., De Doorns	"	128	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Tulbagh	"	66	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Wellington	"	262	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Ceres	"	128	"
John Ovenstone, Limited, Woodstock	Crayfish-canning	106	15/10/20 to 14/5/21
Cape Orchards Co., Ltd., Orchards	Fruit-packing	49	1/12/20 to 30/4/21
Joubert's Dairy Co., Ltd., farm Ossa, Lady Grey	Dairy	3	1/12/20 to 31/5/21
African Canning and Packing Co., Ltd., Port Elizabeth	Fruit-canning	130	5/12/20 to 30/4/21
NATAL—			
Jameson & Co., South Coast Junction	Jam-making, etc.	70	1/12/20 to 30/4/21

DEPARTMENT OF EDUCATION.

The following Government Notice is hereby published for general information.

GEO. M. HOFMEYR,
Secretary for Education.

Union Department of Education, Pretoria.

★ No. 2291.]

[17th December, 1920.

ESTABLISHMENT OF THE TEMPE GOVERNMENT (PREPARATORY) INDUSTRIAL SCHOOL, BLOEMFONTEIN.

It is hereby notified that His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased to approve, in terms of section thirty-three (1) of the Children's Protection Act, No. 25 of 1913, of the establishment, with effect from the 17th January, 1921, of a Government Industrial School for the reception of young European children, male and female, on premises set apart for this purpose at Tempe, near Bloemfontein, Orange Free State, with boundaries as follows:—

From the south-west corner of the fence enclosing the officers' mess and quarters of the old Military School at Tempe, following the fence line in a north-westerly direction a distance of 780 feet; then along line of new fence in an easterly direction a distance of 1600 feet to a point north-east of the old Central Gymnasium; thence in a southerly direction a distance of 520 feet and continuing in a south-westerly direction a distance of 1400 feet to the south-west corner of fence first mentioned, enclosing buildings Nos. 24, 27, and 28 as re-erected, and 36, 37, 38, 39, 40, 41, 78, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, and 164.

DEPARTMENT OF JUSTICE.

The following Government Notices are published for general information.

W. E. BOK,
Secretary for Justice.

Department of Justice, Pretoria.

★ No. 2316.]

[22nd December, 1920.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased to approve of the appointment of Percival Carleton Gane, K.C., to act as a Judge of the Eastern Districts Local Division of the Supreme Court of South Africa being extended for a further period of five months as from the 16th December, 1920, during the absence on leave of Sir Thomas Lyndoch Graham.

★ No. 2313.]

[22 Desember 1920.

Vir algemene informasie word kennis gegee dat Howard Eustace Stevens, Verantwoordelike Klerk, aangestel is as Waarnemende Mynkommissaris vir die Myndistrik Pelgrimsrust, in die plek van W. Dyke Poynter, Mynkommissaris op verlof, met ingang vanaf 15 Desember 1920.

M.M. 1378/15

★ No. 2314.]

[22 Desember 1920.

Kennis wordt mits deze gegeven dat overeenkomstig artikel zes van de Wet tot Regeling van Lonen, Leerlingen en Ambachtsgezellen, 1918 (Wet No. 29 van 1918), de heer Alfonso William Hundermark benoemd is als lid van de Bloemfontein Loonraad, aangesteld onder Goewernements Kennisgeving No. 1502 van 1919, in de plaats van de heer W. Brown, die bedankt heeft.

M.M. 2366/19

★ No. 2315.]

[22 Desember 1920.

Kennis wordt gegeven dat Zijn Edele de Minister van Mijnwezen en Nijverheid, overeenkomstig subartikel (2) (c) van artikel dertien van de Fabriekswet, 1918 (No. 28 van 1918), goedgevonden heeft vrijstelling te verlenen van de bepalingen van subartikel (1) daarvan ten aanzien van zekere personen in de onderstaande fabrieken geëmployeerd voor de genoemde tijdperken:—

Naam.	Aard van Bezigheid.	Aantal Personen Vrijgesteld.	Tijdperk.
KAAP PROVINCE—			
Rhodes Fruit Farms, Limited, Groot Drakenstein	Jammakerij	87	1/12/20 tot 31/3/21
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., French Hoek	Vruchtedrogerij	60	1/11/20 tot 30/4/21
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Prince Alfred	"	84	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., De Doorns	"	128	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Tulbagh	"	66	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Wellington	"	262	"
Riverside Dried Fruit Co., Ltd., Ceres	"	128	"
John Ovenstone, Limited, Woodstock	Kreeftinmake-rij	106	15/10/20 tot 14/5/21
Cape Orchards Co., Ltd., Orchards	Vruchtepakkerij	49	1/12/20 tot 30/4/21
Joubert's Dairy Co., Ltd., plaats Ossa, Lady Grey	Melkerij	3	1/12/20 tot 31/5/21
African Canning and Packing Co., Ltd., Port Elizabeth	Vruchteinmake-rij	130	5/12/20 tot 30/4/21
NATAL—			
Jameson & Co., South Coast Junction	Jammakerij	70	1/12/20 tot 30/4/21

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS.

Die volgende Goewernementskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

GEO. M. HOFMEYR,
Sekretaris vir Onderwijs.

Departement van Onderwijs, Pretoria.

★ No. 2291.]

[17 Desember 1920.

OPRICHTING VAN DIE TEMPE GOEWERNEMENTS (VOORBEREIDEND) INDUSTRIESKOOI, BLOEMFONTEIN.

Kennis geskied hiermee dat dit Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag het om sy goedkeuring te verleen, kragtens artikkel drie-en-dertig (1) van die Kinderbeskermingswet, No. 25 van 1913, vir die oprigting vanaf 17 Januarie 1921, van 'n Goewernements Indstrieskool vir jeugdige blanke kinders, van beide sekse, op 'n vir die doel afgesonderde terrein te Tempe, naby Bloemfontein, Oranje Vrystaat, en waarvan die grensbeskrywing is as volg:—

Beginnende met die suidwestelike hoek van die heining insluitende die offisiereëtsaal en kwartiere van die ou militêreskool te Tempe langs die heining in 'n noordwestelike rigting 'n afstand van 780 voet; vandaar in oostelike rigting langs die nuwe heining tot die hoek 'n afstand van 1600 voet, noordoos van die ou "Central Gymnasium"; vandaar in suidelike rigting vir 520 voet, voortgaande in suidwestelike rigting vir 'n afstand van 1400 voet tot by die eersgenoemde suidwestelike hoek, insluitende geboue Nos. 24, 27 en 29 (nuut opgerig) en 36 tot 41, 78, en 156 tot 164.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

Die volgende Goewernementskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

W. E. BOK,
Sekretaris vir Justisie.

Departement van Justisie, Pretoria.

★ No. 2316.]

[22 Desember 1920.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om sy goedkeuring daaraan te verleen dat die aanstelling van Percival Carleton Gane, K.C., om te ageer als Regter van die Oostelike Distrikte Lokale Afdeling van die Hooggeregshof van Suidafrika, verleng word vir 'n verder tydperk van vyf maande vanaf die 16de Desember 1920, gedurende die afwesigheid op verlof van Sir Thomas Lyndoch Graham.

* 2317.] [22nd December, 1920.
His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, in terms of section *ten* of Ordinance No. 32 of 1902 (Transvaal), to approve of the appointment of the undermentioned Justices of the Peace as members of the Liquor Licensing Court for the Magisterial District of Bloemhof for the year ending 31st December, 1921:—

Bloemhof District—

Magistrate, Schweizer Reneke.
Jacobus Johannes Strauss.
Commandant Jacobus Frederick de Beer.
William John Newton.

* No. 2318.] [22nd December, 1920.
The following appointment has been approved:—
As Acting Chief of the Detective Department, Kimberley.
Deputy-Commissioner Thomas Middleton Davidson, M.C., South African Police, vice Deputy-Commissioner T. J. Wynne, O.B.E., on leave, with effect from the 1st January, 1921.

* No. 2319.] [22nd December, 1920.
His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, in terms of section *six* of Act No. 16 of 1914, to approve of the appointment, during pleasure, of the persons mentioned in the attached Schedule to be Commissioners of Oaths for the area indicated opposite their names:—

SCHEDULE.

Name.	Address.	Area.
Henry George Malebyse Smith	Magistrate's Office	Middelburg District.
W. R. Fryer	Secretary, Port Elizabeth Chamber of Commerce (while holding the said office)	Port Elizabeth District.
Johannes Burger Wolmarans	Losberg, via Welverdiend	Potchefstroom District.
Jan Antonie Human	2 Knox Street, Germiston	Germiston District.
Nicolas Johannes Kock	164 Meyer Street, Germiston	" "
M. Nestadt	Benoni	Benoni District.
Adam Elliot	Magistrate's Office	Pietersburg District.
The Hon. Alexander William Roberts, D.Sc., F.R.A.S.	(While a Member of the Native Affairs Commission)	The Union.
Brigadier-General Lodewyk Arnoldus Lemmer	" "	" "
Charles Templeman Loram, M.A., LL.B., Ph.D.	" "	" "
Rogers Stanley Medford, B.A.	(While Secretary of the Native Affairs Commission)	" "

* No. 2320.] [22nd December, 1920.
His Royal Highness the Governor-General has been pleased, in terms of section *six* of Act No. 16 of 1914, to approve of the cancellation of the appointment of F. J. van der Kaay as Commissioner of Oaths for the District of Pietersburg.

* No. 2321.] [22nd December, 1920.
JUSTICES OF THE PEACE.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, in terms of section *two* of Act No. 16 of 1914, to approve of the appointment, during pleasure, as Justices of the Peace for the wards set opposite their names of the persons mentioned in the attached Schedule:—

SCHEDULE.

District.	Ward.	Person.	Address.
Smithfield	No. 1 Slikspruit	William Edward Archer	P.O. Breipaal, via Edenburg.
De Aar	Afrikaner	Zacharias Blomerus, jun.	Private Bag, Quagga-fontein, P.O. De Aar.
Molteno	No. 5 Molteno	Dallas McKenzie	P.O. Box 4, Molteno
Humansdorp	Zuurbron	Christian Frederick Zietsman	Lange Hoogte, P.O. Humansdorp.
Mtunzini	No. 60	Charles Breda Hill (to act)	Ginginhlovu.
Albert	Burghersdorp	Duncan George Daniell	Burghersdorp.
Hopetown	De Hoek	Petrus Johannes Jansen van Rensburg	Uitkomst, Private Bag Darnysbosch, Hopetown.

* No. 2322.] [22nd December, 1920.
His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, in terms of section *two* of Act No. 16 of 1914, to approve of the cancellation of the appointments as Justices of the Peace of the persons mentioned in the attached Schedule:—

SCHEDULE.

District.	Ward.	Person.
De Aar	Afrikaner	Michiel Johannes Herholdt.
Molteno	No. 5 Molteno	Izak Stephanus Pretorius.
Humansdorp	Zuurbron	George Clement Birkett.
Hopetown	De Hoek	Albert Jacobus van Wijk.
Vryburg	No. 7	John Sinclair Fraser.
Hopetown	South Middenveld	Johannes Lucas Visser.
Caledon	Bot en Palmiet Rivers	George Crunwell Rawbone

* No. 2317.] [22 Desember 1920.
Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, in terme van artikel *tien* van Ordonnansie No. 32 van 1902 (Transvaal), sy goedkeuring te verleen aan die aanstelling van die ondergenoemde Vrederegters als lede van die Dranklisensiehof vir die Magistraatsdistrik Bloemhof, vir die jaar wat eindig op 31 Desember 1921:—

Distrik Bloemhof—

Magistraat, Schweizer Reneke.
Jacobus Johannes Strauss.
Kommandant Jacobus Frederick de Beer.
William John Newton.

* No. 2318.] [22 Desember 1920.
Die volgende aanstelling is goedgekeur:—
As Agerende Hoof van die Speurdepartement, Kimberley.
Adjunk-kommissaris Thomas Middleton Davidson, M.C., Suid-afrikaanse Polisie, in die plek van Adjunk-kommissaris T. J. Wynne, O.B.E., op verlof, met effek van 1 Januarie 1921.

* No. 2319.] [22 Desember 1920.
Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, in terme van artikel *sas* van Wet No. 16 van 1914, sy goedkeuring te verleen aan die aanstelling, gedurende genoeg, van die persone genoem in die aangehegte bylae, om Kommissarisse van Ede te wies vir die streek wat teenoor hulle name genoem word:—

BYLAE.

Naam	Adres.	Streek.
Henry George Malebyse Smith	Magistraatskantoor	Distrikt Middelburg.
W. R. Fryer	Sekretaris van die Kamer van Koophandel te Port Elizabeth (vir solang hy daardie betrekking beklee)	Distrikt Port Elizabeth
Johannes Burger Wolmarans	Losberg, via Welverdiend	Distrikt Potchefstroom.
Jan Antonie Human	2 Knoxstraat, Germiston	Distrikt Germiston.
Nicolas Johannes Kock	164 Meyerstraat, Germiston	" "
M. Nestadt	Benoni	Distrikt Benoni
Adam Elliot	Magistraatskantoor	Distrikt Pietersburg
Alexander William Roberts, D.Sc., F.R.A.S.	(Solang hy lid is van die Naturellesake-kommissie)	Die Unie.
Charles Templeman Loram, M.A., LL.B., Ph.D.	" "	" "
Rogers Stanley Medford, B.A.	(Solang hy Sekretaris is van die Naturellesake-kommissie)	" "

* No. 2320.] [22 Desember 1920.
Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, in terme van artikel *sas* van Wet No. 16 van 1914, sy goedkeuring te verleen aan die intrekking van die aanstelling van F. J. van der Kaay als Kommissaris van Ede vir die Distrik Pietersburg.

* No. 2321.] [22 Desember 1920.
VREDEREGTERS.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, ooreenkomstig artikel *twee* van Wet No. 16 van 1914, die volgende persone aan te stel gedurende genoeg as Vrederegters vir die wijk wat teenoor hul name staan in bijgaande skedule:—

SKEDULE.

Distrik.	Wyk.	Persoon.	Adres.
Smithfield	No. 1 Slikspruit	William Edward Archer	P.K. Breipaal, via Edenburg.
De Aar	Afrikaner	Zacharias Blomerus, jun.	Privaat Sak Quagga-fontein, P.K. De Aar.
Molteno	No. 5 Molteno	Dallas McKenzie	Posbus 4, Molteno.
Humansdorp	Zuurbron	Christian Frederick Zietsman	Lange Hoogte, P.K. Humansdorp.
Mtunzini	No. 60	Charles Breda Hill (teageer)	Ginginhlovu.
Albert	Burghersdorp	Duncan George Daniell	Burghersdorp.
Hopetown	De Hoek	Petrus Johannes Jansen van Rensburg	Uitkomst, Privaat Sak Darnysbosch, Hopetown.

* No. 2322.] [22 Desember 1920.
Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, ooreenkomstig artikel *twee* van Wet No. 16 van 1914 goed te keur, dat die Vrederegtersaanstellings van die persone aangedui in bijgaande skedule herroep word:—

SKEDULE.

Distrik.	Wyk.	Persoon.
De Aar	Afrikaner	Michiel Johannes Herholdt.
Molteno	No. 5 Molteno	Izak Stephanus Pretorius.
Humansdorp	Zuurbron	George Clement Birkett.
Hope Town	De Hoek	Albert Jacobus van Wijk.
Vryburg	No. 7	John Sinclair Fraser.
Hope Town	Suid Middenveld	Johannes Lucas Visser
Caledon	Bot- en Palmietriviere	George Crundwell Rawbone

* No. 2323.]

[22nd December, 1920.

It is hereby notified for general information that His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under and by virtue of section twenty-four (4) of the Magistrates' Courts Act, 1917 (Act No. 32 of 1917), to approve of the amendments of the Rules under the Act, framed by the Rules Board appointed under section twenty-four (1), as set out in the accompanying schedule, these amendments to come into force on the first day of March, 1921.

SCHEDULE.

Order III, Rule 1 (2).—The following words are added to this sub-rule: "and of the judgment creditor's costs when these have been taxed or fixed by the clerk."

Order III, Rule 2.—The following words are inserted after the word "also": "when so directed by the Minister."

Order III, Rule 5 (2).—The words "appearance to defend" are deleted, and the words "of an application for a judgment by default having been refused" are substituted.

Order III, Rule 5 (3).—The following words are added to the sub-rule:—

"The above fees shall be for the clerk's services, and in addition to the fees laid down in Table D of the Second Annexure to these rules."

Order VI, Rule 3 (2) (a).—The following words are added to this rule: "or to his duly authorized agent."

Order VI, Rule 8 (1).*—The following words are deleted: "where the defendant neither is nor resides nor carries on business in the district or"; and in place of the words "the above facts" the words "that fact" are substituted.

Order VI, Rule 8 (2) (d).—Paragraph (d) of this sub-rule is repealed.

Order VI, Rule 9 (1).—The words "not exceeding 21 days in all" are inserted after the word "court-house."

Order VI, Rule 9 (2).—The words "24 hours" are deleted, and the words "three days" inserted in their stead.

Order VI, Rule 10 (1).—The word "summons" where it occurs for the first time is deleted, and the following words inserted after "any": "such document as is referred to in rule 7 (2) of this order"; and the word "summons," where it occurs for the second time, is deleted and the words "said document" inserted in place thereof.

Order VI, Rule 10 (2).—All words after "sender" are deleted.

Order VII, Rule 1.—The following words are inserted after "court-house": "but not to exceed 21 days in all."

Order VII, Rule 3 (1).—All words after "fees" are deleted, and the word "and" inserted between the words "costs" and "court", and after "fees" the following new sentence:—"The Messenger shall endorse the amount of his charges on the summons on service thereof."

Order VII, Rule 3 (5).—The words "or messenger's charges" are deleted, and the word "or" inserted between "costs" and "court."

Order VII, Rule 6 (2).—The words "48 hours" are deleted, and the words "three days" inserted in their stead.

Order VIII, Rule 2.—The words "two clear" are deleted, and the word "seven" inserted after the word "within."

Order VIII, Rule 3.—The present rule 3 is renumbered 3 (1), and the following new sub-rule 3 (2) added:—

"(2) When the amount of a claim in reconvention exceeds the jurisdiction defined in section twenty-nine of the Act, and the defendant making such counterclaim desires a stay of the plaintiff's action under section forty-five, he shall, when delivering his counterclaim, or within 48 hours thereafter, apply on notice for such stay, and at the time of hearing such application, the Court being first satisfied that the counterclaim is beyond its jurisdiction, shall proceed to decide whether to grant or refuse a stay after hearing such evidence as the parties may adduce. Where no application for stay has been made, or where such an application has been refused, the Court shall ignore the counterclaim, and proceed to hear the claim in convention."

Order IX, Rule 1.—The words "not exceeding 21 days in all" are inserted after the word "courthouse," and the words "lodging with the Clerk of the Court" are deleted and the words "delivery of" inserted after the word "by." The rule to be renumbered 1 (1).

Order IX, Rule 1.—The following new sub-rule (2) is added to this rule:—

"(2) In actions against any Government Department, including Provincial and Railway Administrations, appearance to defend may be entered at any time within 21 days after service."

Order IX, Rule 2.—The following words are inserted after the word "address" where it appears for the second time: "except in places where there are fewer than three attorneys or firms of attorneys practising independently of one another."

Order IX, Rule 3.—Rule 3 of this order is repealed, and the following new rule 3 substituted:—

"3. The Clerk of the Court shall, at the request of an illiterate defendant who does not employ an attorney, enter an appearance for him."

Order X, Rule 1 (1).—The following paragraph (c) is added to this sub-rule:—

"(c) Lodging with the Clerk of the Court the copy of the summons served upon him with the form of consent endorsed thereon duly signed by him."

Form 7 of the First Annexure to these orders is amended by the addition after the word "summons" in the heading on the back of the form of the words "or on the copy."

* No. 2323.]

[22 Desember 1920.

Hiermede wordt kennis gegeven dat het Zijn Koninklijke Hoogheid de Gouverneur-generaal-in-Rade behaagd heeft om, in termen van artikel vier en twintig (4) van de Magistraatshoven Wet, 1917 (Wet No. 32 van 1917), de wijzigingen goed te keuren van de regels onder de wet, opgetrokken door de Regelingsraad benoemd krachtens artikel 24 (1), zoals die aangegeven worden in de bijgaande bijlage, zullende die wijzigingen in werking treden op de eerste dag van Maart 1921.

BIJLAGE.

Order III, Regel 1 (2).—De volgende woorden worden aan deze subregel toegevoegd: "en van de kosten van de vonnis-schuldeiser wanneer die door de klerk getakseerd of vastgesteld zijn."

Order III, Regel 2.—De volgende woorden worden ingevoegd na het woord "voorts": "wanneer aldus door de Minister bevolen."

Order III, Regel 5 (2).—De woorden "van diens verschijning om de zaak te verdedigen" worden geschrapt en ervoor in de plaats gesteld de woorden: "of dat een applicatie voor een vonnis bij verstek geweigerd is."

Order III, Regel 5 (3).—De volgende woorden worden aan de subregel toegevoegd: "Bovenstaande fooien zijn voor de diensten van de klerk en worden betaald boven en behalve de fooien bepaald in Tabel D van het Tweede Aanhangsel van deze regels."

Order VI, Regel 3 (2) (a).—De volgende woorden worden aan deze regel toegevoegd: "of aan zijn behoorlijk gevolmachtigde."

Order VI, Regel 8 (1).—De volgende woorden worden geschrapt: "Wanneer de verweerder zich niet in het distrikt ophoudt, noch daarin woont of bezigheid drijft of"; en in de plaats van de woorden "voormelde feiten" komen de woorden "dat feit."

Order VI, Regel 8 (2) (d).—Paragraaf (d) van deze subregel wordt herroepen.

Order VI, Regel 9 (1).—De woorden "voor elke afstand van 10 mijl waarop de plaats van diening van het gerechtshof gelegen is de diening geschieden ten minste drie dagen plus een verdere dag" worden geschrapt en ervoor in de plaats gesteld de woorden: "de diening geschieden ten minste drie dagen, plus een verdere dag voor elke afstand van 10 mijl, waarop de plaats van diening van het gerechtshof gelegen is, in het geheel niet te boven gaande 21 dagen."

Order VI, Regel 9 (2).—De woorden "24 uren" worden geschrapt en ervoor in de plaats gesteld de woorden "drie dagen."

Order VI, Regel 10 (1).—Het woord dagvaarding waar het voor de eerste keer voorkomt wordt geschrapt, en na het woord "een" ingevoegd de woorden: "zodanig dokument als genoemd wordt in regel 7 (2) van deze order"; en het woord "dagvaarding" waar het voor de tweede keer voorkomt wordt geschrapt en ervoor in de plaats gesteld de woorden "genoemde dokument."

Order VI, Regel 10 (2).—Alle woorden na "zender" worden geschrapt.

Order VII, Regel 1.—De volgende woorden worden ingevoegd na het woord "gerechtshof": "maar in het geheel niet te boven gaande 21 dagen."

Order VII, Regel 3 (1).—Alle woorden na "hofgelden" worden geschrapt en het woord "en" ingevoegd tussen "prokureurskosten" en "hofgelden"; en na "hofgelden" wordt ingevoegd de volgende nieuwe zin: "De bodē tekent het bedrag van zijn lonen aan op de dagvaarding bij de diening ervan."

Order VII, Regel 3 (5).—De woorden "of bodelonen" worden geschrapt en het woord "of" ingevoegd tussen "prokureurskosten" en "hofgelden."

Order VII, Regel 6 (2).—De woorden "48 uur" worden geschrapt en de woorden "drie dagen" ervoor in de plaats gesteld.

Order VIII, Regel 2.—De woorden "twee vrije" worden geschrapt en het woord "zeven" ervoor in de plaats gesteld.

Order VIII, Regel 3.—De tegenwoordige regel 3 wordt opnieuw genummerd 3 (1) en de volgende nieuwe subregel 3 (2) eraan toegevoegd:—

"2. (2) Wanneer het bedrag van een eis in reconventie de jurisdictie omschreven in artikel negen en twintig van de wet overschrijdt en de verweerder die zulk een wedereis maakt schorsing van eiserszaak krachtens artikel vijf en veertig verlangt, moet hij, wanneer hij zijn wedereis inlevert, of binnen 48 uur daarna, na ervan kennis te hebben gegeven applicatie voor die schorsing maken, en bij het horen van die applicatie gaat het hof, nadat het zich eerst vergewist heeft dat de wedereis zijn jurisdictie overschrijft, over tot de beslissing of het de schorsing toestaan of weigeren zal na kennisname van het bewijs dat de partijen aanvoeren mochten. Wanneer geen applicatie voor schorsing gemaakt is of waar zulk een applicatie van de hand gewezen is, slaat het hof geen acht op de wedereis en gaat over tot het horen van de eis in konventie."

Order IX, Regel 1.—De woorden "in het geheel niet te boven gaande 21 dagen" worden ingevoegd na het woord "gerechtshof," en de woorden "aan de klerk van 't hof schriftelijk mede te delen" worden geschrapt en ervoor in de plaats te stellen de woorden "inlevering van een schriftelijke memorandum." De regel wordt hernummerd 1 (1).

Order IX, Regel 1.—De volgende subregel wordt aan deze regel toegevoegd:—

"(2) In gedingen ingesteld tegen een Staatsdepartement waaronder begrepen Provinciale en Spoorwegadministraties kan verdediging worden aangetekend te eniger tijd binnen 21 dagen na diening."

Order IX, Regel 2.—De volgende woorden worden na het woord "dat" ingevoegd: "behalve op plaatsen waar er minder dan drie prokureurs of firma's van prokureurs zijn die onafhankelijk van elkander praktizeren."

Order IX, Regel 3.—Regel 3 van deze order wordt herroepen en de volgende nieuwe regel 3 ervoor in de plaats gesteld:—

"3. De klerk van het hof tekent op het verzoek van een verweerder, die analfabeet is en die geen prokureur bezigt, verschijning voor hem aan."

Order X, Regel 1 (1).—De volgende paragraaf (c) wordt aan deze subregel toegevoegd:—

"(c) Door bij de klerk van het hof een afschrift van de op hem gediende dagvaarding te dienen, met de toestemming in de voorgeschreven vorm daarop aangetekend en behoorlijk door hem getekend."

Formulier 7 van het Eerste Aanhangsel van deze orders wordt gewijzigd door, na het woord "dagvaarding" in het hoofd op de achterzijde van het formulier, de woorden "of op het afschrift" toe te voegen.

Order X, Rule 3 (1).—The following provisos are added to this sub-rule:—

“provided also, that if the action be one for damages, the plaintiff shall furnish to the Court proof of the nature and extent of such damages, and in such case judgment shall be entered only for the amount of the damages allowed by the Court; and provided further, that the Clerk of the Court may refer any claim to the Magistrate for judgment, who may thereupon

“(a) call upon the plaintiff to produce such evidence, either written or oral, in support of his claim, as he may deem necessary; or

“(b) order judgment to be entered as requested or otherwise; or

“(c) refuse judgment; or

“(d) Make such other order as he may deem fit.”

Order XI, Rule 1 (1).—The words “48 hours” are deleted and the words “four days” inserted in their place.

Order XI, Rule 2 (2).—The words “48 hours” are deleted and the words “four days” inserted in their stead.

Order XII, Rule 3.—The words “either conditionally or” are deleted.

Order XII, Rule 4 (1).—Sub-rule (1) of this rule is repealed, and the following new sub-rule (1) inserted in its stead:—

“(1) Whenever any money is paid into Court under this order the Clerk of the Court shall forthwith lodge the amount with the Magistrate, with the necessary particulars, and shall obtain a receipt for the amount in favour of the party paying it in. Whenever any amount so paid in has to be withdrawn from the deposit account, the Clerk of the Court shall obtain from the Magistrate a warrant voucher in favour of the party entitled to the amount, provided that this rule shall not apply where the Minister has issued instructions in terms of rule 2 of order III.”

Order XIII.—Order XIII is repealed, and the following new order inserted in its stead:—

Order No. XIII.

“1. (1) A defendant shall, within seven days after entering appearance, deliver particulars of any exception or objection he may take to the proceedings.

“(2) If a defendant fails to deliver such particulars within such period he may not thereafter raise any exception or objection, provided that, if the facts upon which an objection is founded actually only came to his knowledge after the expiration of such period, the Court may allow such objection to be raised subject to such postponement and order as to costs as may seem just.

“2. (1) The only exceptions that may be taken by a defendant are—

“(a) that the summons does not disclose a cause of action;

“(b) that the summons is vague and embarrassing;

“(c) that the summons is contradictory;

“(d) that the summons does not comply with the requirements of order VII of these rules.

“(2) The only objections that may be taken are—

“(a) that the summons has not been properly served;

“(b) that the Court sued in has no jurisdiction;

“(c) that the copy of the summons served upon defendant differs so materially from the original as to prejudice him in his defence;

“(d) that the person upon whom the summons has been served is not the defendant;

“(e) mis-joinder or non-joinder;

“(f) *res judicata*;

“(g) prescription;

“(h) *non locus standi in judicio*, e.g. by reason of minority or marriage in community of property;

“(i) that the defendant is a surety and the principal debtor has not yet been excused;

“(j) *ultra vires*;

“(k) discharge or suspension of action by statute;

“(l) that a demand was necessary before action, and was not made;

“(m) *lis pendens*;

“(n) that the parties have agreed to refer the dispute to arbitration;

“(o) that taxed costs in a previous action between the same parties for the same cause of action remain unpaid after demand;

“(p) release;

“(q) *pactum de non petendo*.

“(3) The Court may order the proceedings to be stayed, and if thereafter the ground of stay is removed, it may, on application, discharge the stay.

“3. (1) A defendant alleging any such exception or objection shall in his particulars state concisely and succinctly the facts upon which it is based.

“(2) Where a defendant raises the objection of minority he shall also state as far as possible the date and place of his birth and of baptism (if any).

“(3) Where a female defendant raises the objection of immunity as a married woman she shall also state the date and place of her subsisting marriage, the date and place of her antenuptial or other contract (if any) governing her marriage relationship, and the Christian names, surname, address, and description of her husband as far as known to her.

“4. (1) All such exceptions or objections shall be heard and disposed of at the same time as the plaintiff's application for summary judgment is made; and if no such application is made then either party may on three days' notice set them down for hearing.

“(2) Each party may call evidence in support of or in reply to any such exception or objection.”

Order XIV, Rule 1 (2).—The word “two” is deleted, and the word “four” inserted in its stead.

Order XV, Rule 1.—This rule is repealed, and the following new rule 1 inserted in its stead:—

“1. (1) The defendant shall within seven days after appearance or after the further particulars in terms of order XI have been supplied, or if an application for summary judgment is made,

Order X, Regel 3 (1).—De volgende voorbehoudsbepaling wordt aan deze subregel toegevoegd:—

“Met dien verstande ook dat indien de zaak ingesteld is voor schadevergoeding, de eiser aan het hof bewijs leveren moet van de aard en de omvang van de schade, en in die gevallen vonnis aangetekend worden zal slechts voor het bedrag van de schade door het hof toegestaan; en met dien verstande voorts dat de klerk van het hof een eis naar de magistraat voor vonnis verwijzen kan, die daarop—

“(a) van de eiser verlangen kan zodanig bewijs, schriftelijk of mondeling, ter staving van zijn eis als hij nodig achten mocht; of

“(b) gelasten dat vonnis aangetekend wordt zoals verzocht of anderszins; of

“(c) vonnis weigeren; of

“(d) zulk een ander order verlenen als hij raadzaam achten mocht.”

Order XI, Regel 1 (1).—De woorden “48 uren” worden geschrapt en de woorden “vier dagen” worden ervoor in de plaats gesteld.

Order XI, Regel 2 (2).—De woorden “48 uren” worden geschrapt en de woorden “vier dagen” worden ervoor in de plaats gesteld.

Order XII, Regel 3.—De woorden “hetzij voorwaardelijk of” worden geschrapt.

Order XII, Regel 4 (1).—Subregel (1) van deze regel wordt herroepen en de volgende nieuwe subregel (1) wordt ervoor in de plaats gesteld:—

“(1) Wanneer ingevolge deze order geld gerechtelijk inbetaald wordt, deponeert de klerk van het hof het bedrag onmiddellijk bij de magistraat tezamen met de nodige bijzonderheden en ontvangt hij een ontvangstbewijs voor het bedrag ten gunste van de partij die het inbetaalt. Wanneer een aldus inbetaalde bedrag getrokken moet worden van de depositeerekening, verkrijgt de klerk van het hof van de magistraat een betalingsmandaat ten gunste van de persoon die op het bedrag recht heeft, met dien verstande dat deze regel niet van toepassing is wanneer de Minister instructies uitgevaardigd heeft in termen van regel 2 van Order III.”

Order XIII.—Order XIII wordt herroepen en de volgende nieuwe Order XIII ervoor in de plaats gesteld.

Order XIII.

“1. (1) 'n Verweerder moet, binnen zeven dagen na het aantekenen van verdediging, bijzonderheden inleveren van één exceptie of objectie, welke hij in de zaak mocht willen opwerpen.

“(2) Indien de verweerder verzuimt om die bijzonderheden binnen die termijn in te leveren, mag hij daarna geen exceptie of objectie opwerpen, met dien verstande dat, indien de feiten waarop een objectie gegrond wordt werkelijk tot zijn kennis kwam slechts na het verstrijken van die termijn, het hof toestaan kan dat die objectie opgeworpen wordt, behoudens verdaging en order aangaande kosten als billijk blijken mocht.”

“2. (1) De enige excepties die door de verweerder opgeworpen kunnen worden zijn—

“(a) dat dagvaarding geen grond van actie aanwijst;

“(b) dat de dagvaarding vaag en verwarrend is;

“(c) dat de dagvaarding tegenstrijdig is;

“(d) dat de dagvaarding niet voldoet aan de vereisten van Order VII van deze regels;

“(2) De enige objecties die opgeworpen kunnen worden zijn—

“(a) dat de dagvaarding niet behoorlijk gediend is;

“(b) dat het hof waarvoor gedagvaard is geen jurisdictie bezit;

“(c) dat het op de verweerder gediende zo wezenlijk van het origineel verschilt dat het hem in zijn verdediging benadeelt;

“(d) dat de persoon, op wie de dagvaarding gediend is, de verweerder niet is;

“(e) wanvoeging of niet-voeging;

“(f) *res judicata*;

“(g) verjaring;

“(h) *non locus standi in judicio*, bijv. wegens minderjarigheid of huwelijk in gemeenschap van goederen;

“(i) dat de verweerder een borg is en dat de hoofdschuldenaar nog niet uitgewonnen is;

“(j) *ultra vires*;

“(k) ontslag of opschorting van actie bij wet;

“(l) dat de instelling van de actie voorafgegaan moest zijn door een aanmaning, hetgeen niet geschied is;

“(m) *lis pendens*;

“(n) dat de partijen overeengekomen zijn om het geschil aan arbitrage te onderwerpen;

“(o) dat de getaxeerde kosten van een vorige zaak tussen dezelfde partijen terzake van dezelfde schuldzaak niet betaald zijn, na aanmaning daartoe;

“(p) kwijtschelding;

“(q) *pactum de non petendo*.

“(3) Het hof kan de stuiting van de zaak gelasten en indien daarna de grond van de stuiting verwijderd wordt, kan het op applikatie daartoe de stuiting opheffen.

“3. (1) Indien de verweerder een exceptie of objectie opwerpt, moet hij in de verstrekte bijzonderheden kort en bondig de feiten vermelden waarop het gegrond is.

“(2) Wanneer de verweerder objectie wegens minderjarigheid opwerpt, moet hij zover mogelijk vermelden de datum en plaats van geboorte en wanneer en waar hij gedoopt is (indien hij gedoopt is).

“(3) Wanneer een verweerderesse objectie van vrijstelling als een getrouwde vrouw opwerpt, moet zij ook de datum en plaats van haar bestaande huwelijk, de datum en plaats van haar huwelijke voorwaarden of andere overeenkomst (zo die bestaat) betreffende haar huwelikstaat en de voornamen, familienaam, adres en beschrijving van haar man voor zoverre aan haar bekend.

“4. (1) Al deze excepties of objecties worden tegelijk met eisers applikatie voor summier vonnis gehoord en beslist; wordt geen zodanige applikatie gemaakt, dan kan elke partij na drie dagen kennisgeving ze voor verhoor op de rol plaatsen.

“(2) Iedere partij kan tot staving van of in antwoord op zulk een exceptie of objectie bewijs aanvoeren.”

Order XIV, Regel 1 (2).—Het woord “twee” wordt geschrapt en het woord “vier” in de plaats ervan gesteld.

Order XV, Regel 1.—Deze regel wordt herroepen en de volgende nieuwe regel 1 ervoor in de plaats gesteld:—

“1. (1) De verweerder moet binnen zeven dagen na aantekening van verdediging of na het verstrekken van de verdere bijzonderheden in termen van Order XI of indien een applikatie voor

within seven days after the making of the order giving leave to defend, or if an exception or objection be raised in terms of rule 2, order XIII, and specially set down for hearing in terms of rule 4 (1) of that order, then within seven days after the Court's decision upon such exception or objection, deliver a statement in writing, to be called a plea, setting forth concisely and succinctly

"(a) the nature of his defence; and

"(b) particulars of the ground upon which such defence is pleaded;

provided that if an appeal is noted against an order giving leave to defend or against a decision on an exception or objection; or if such proceedings are brought under review, such plea shall be filed within such time as may have been directed by the Court of Appeal or summarily directed by the Magistrate's Court on application.

"(2) If the defendant be any Department of the Union Government, or the South African Railways and Harbours, or any Provincial Administration, and the summons has been served elsewhere than at the permanent head office of the defendant department, seven days shall be added in each case to the number of days prescribed in rule 1 (1) of this order.

"(3) The plea shall be signed by the defendant or his attorney.

"(4) If a plea is not so delivered the Clerk of the Court may, on request of the plaintiff *ex parte*, enter a default judgment against the defendant in the same manner as if the defendant had failed to enter an appearance to defend."

Order XV, Rule 2 (5).—Paragraphs "(m) release" and "(p) *pactum de non petendo*" are deleted and the words "not included" in rule 2 of order XIII are inserted after the word "defence" in paragraph (g).

Order XV, Rule 2 (7) (b).—The following words are added to this sub-rule: "such amount shall only be paid out to the plaintiff on the order of the Court."

Order XV, Rule 5 (2) (a).—The following words are added to this sub-rule after the word "action": "and may object to a plea only on the ground that it does not comply with these rules."

Order XV, Rule 5 (2) (b).—The words "or objection" are inserted after the word "exception" wherever it appears in this sub-rule, and "four days" are substituted for "24 hours."

Order XVI, Rule 1.—Rule 1 of this order is repealed and the following new rule inserted in its stead:—

"1. Where the defence is other than a bare denial of one or more of the allegations of the summons, the plaintiff may, within four days after the delivery of the plea, deliver a statement in writing to be called a reply."

Order XVI, Rule 3.—Rule 3 of this order is repealed, and the following new rule 3 inserted in its place:—

"3. Where the plaintiff does not within the time limit deliver a reply, he shall be taken to have denied all the allegations of fact contained in the plea."

Order XVII, Rule 1 (2).—The following words are added to this sub-rule after the word "just": "but the other party may call for and use such book or document in the cross-examination of a witness."

Order XVIII, Rule 1 (1).—The following words are added to this sub-rule after the word "Court": "provided that if the plaintiff does not within 14 days after the pleadings have been closed deliver notice of trial, the defendant may do so."

Order XVIII, Rule 6.—The following new rule 6 is added:—

"6. Where the Court has authorized the evidence of any witness to be taken on interrogatories, such interrogatories shall be filed within four days of the order, and cross-interrogatories within four days thereafter."

Order XIX, Rule 2 (2).—The following proviso is added to this sub-rule after the word "applying":

"provided, however, that where the plaintiff in the notice of withdrawal embodies in such notice a consent to pay the costs, such consent shall then have the force of an order of Court, and the clerk shall tax the costs on the request of the defendant."

Order XXI, Rule 1.—The words "or person" are inserted after the word "party" wherever it appears in this rule, and the words "not less than three days" after the word "on."

Order XXI, Rule 3.—The word "of" where it appears for the first time in the third line is deleted, and the word "or" inserted in its place.

Order XXI, Rule 4 (3).—The words "12 hours' notice" are deleted, and the words "not less than 24 hours' notice" are inserted after the word "on."

Order XXI, Rule 5.—The word "responsible" is deleted and the word "respondent" inserted in its place.

Order XXII, Rule 3 (2).—The words "or an order of attachment for rent under section thirty-two" are inserted after the word "thirty-one."

Order XXIII, Rule 1.—The following clause is added to this rule:—

"In the case of evidence taken on commission, such process shall be sued out by the party desiring the attendance of the witness, and issued by the Commissioner."

Order XXV, Rule 3.—The words "within 10 days after the attachment" are deleted and the following words inserted after the word "messenger": "on or before the day immediately preceding the date of the sale in execution."

Order XXV, Rule 5 (1).—The following words are inserted after the words in brackets: "or as soon as circumstances permit."

Order XXV, Rule 10 (3).—The following words are inserted after the word "prepared": "and delivered"; and the words "by the execution creditor" where they last occur are deleted.

Order XXV, Rule 10 (7).—The following words are inserted after the word "Magistrate" where it occurs for the second time: "or such person as the Magistrate may appoint," and the following proviso inserted after the word "thereof":

"provided that when the sale is in execution of a judgment of a Periodical Court, the Magistrate may authorize that the sale be held before that courthouse in the presence of such person as he may appoint."

summier vonnis gemaakt is, binnen zeven dagen na het verlenen van de order waarbij verlof tot verdediging toegestaan wordt, of indien een exceptie of objectie opgeworpen wordt in termen van Order 2, regel XIII, en speciaal op de rol voor verhoor geplaatst is in termen van regel 4 (1) van die order, dan binnen zeven dagen na de beslissing van het hof van die exceptie of objectie, een stuk in geschrifte, genaamd het antwoord, inleveren, waarin kort en bondig aangegeven worden—

"(a) de aard van zijn verdediging; en

"(b) bijzonderheden van de grond waarop zijn verdediging steunt;

met dien verstande dat, indien appel aangetekend wordt tegen een order waarbij verlof tot verdediging verleend wordt of tegen een beslissing van een exceptie of objectie; of indien de zaak onderworpen wordt aan herziening, moet het antwoord ingediend worden binnen de tijd op applicatie bevolen door het hof van appel of summier bevolen door het magistratshof.

"(2) Indien de verweerder een Staatsdepartement van de Unie of de Zuidafrikaanse Spoorwegen en Havens of een Provinciale Administratie is en de dagvaarding gediend is ergens anders dan aan het vaste hoofdkantoor van het Departement dat verweerder is, worden in elk geval zeven dagen gevoegd bij het aantal dagen voorgeschreven in regel 1 (1) van deze order.

"(3) Het antwoord moet getekend worden door de verweerder of zijn prokureur.

"(4) Indien het antwoord niet als voormeld ingeleverd wordt, kan de klerk van het hof, op het *ex parte* verzoek daartoe van de eiser, tegen de verweerder vonnis bij verstek aantekenen op dezelfde wijze alsof de verweerder verzuimd had verschijning tot verdediging aan te tekenen."

Order XV, Regel 2 (5).—Paragrafen "(m) schuldbevrijding" en "(p) *pactum de non petendo*" worden geschrapt en de woorden "niet vallende onder regel 2 van Order XIII" worden ingevoegd na het woord "verdediging" in paragraaf (g).

Order XV, Regel 2 (7) (b).—De volgende woorden worden toegevoegd aan deze subregel: "dat bedrag wordt aan de eiser uitbetaald enkel op het bevel van het hof."

Order XV, Regel 5 (2) (a).—De volgende woorden worden aan deze subregel toegevoegd na het woord "oplevert": "en hij kan tegen het antwoord objekteren enkel op grond dat het niet aan deze regels voldoet."

Order XV, Regel 5 (2) (b).—De woorden "of objectie" worden ingevoegd na het woord "exceptie" overal waar het in deze subregel voorkomt, en de woorden "24 uren" worden vervangen door de woorden "vier dagen."

Order XVI, Regel 1.—Regel 1 van deze order wordt herroepen en de volgende nieuwe regel ervoor in de plaats gesteld:—

"1. Wanneer de verdediging niet is een blote ontkenning van een of meer van de beweringen vervat in de dagvaarding, kan de eiser, binnen vier dagen na inlevering van het antwoord, een stuk in geschrifte, een repliek genaamd, inleveren."

Order XVI, Regel 3.—Regel 3 van deze order wordt herroepen en de volgende nieuwe regel 3 ervoor in de plaats gesteld:—

"3. Wanneer de eiser niet binnen de bepaalde tijd een repliek inlevert, wordt hij geacht al de beweringen aangaande feiten, in het antwoord vervat, te ontkennen."

Order XVII, Regel 1 (2).—De volgende woorden worden in deze subregel toegevoegd na het woord "acht": "maar de wederpartij kan zulk een boek of dokument opeisen en het bij het kruisverhoor van een getuige gebruiken."

Order XVIII, Regel 1 (1).—De volgende woorden worden aan deze subregel toegevoegd na het woord "dag": "met dien verstande dat indien de eiser niet binnen 14 dagen na het sluiten van de pleidooien kennisgeving van verhoor inlevert, de verweerder zulks doen kan."

Order XVIII, Regel 6.—De volgende nieuwe regel 6 wordt toegevoegd:—

"6. Wanneer het hof gelast dat de getuigenis van een getuige op vraagpunten moet worden genomen, moeten de vraagpunten binnen vier dagen na het verlenen van de order worden ingeleverd en de kruisvraagpunten binnen vier dagen daarna."

Order XIX, Regel 2 (2).—De volgende voorbehoudsbepalingen worden in deze subregel toegevoegd na het woord "betale": "met dien verstande echter dat, wanneer de eiser in de kennisgeving tot terugtrekking, in die kennisgeving toestemt om de kosten te betalen, die toestemming alsdan de rechtskracht van een order van het hof hebben zal, en de klerk takseert de kosten op het verzoek daartoe van de verweerder."

Order XXI, Regel 1.—De woorden "of persoon" worden ingevoegd na het woord "partij" overal waar het in deze regel voorkomt en de woorden "niet minder dan drie dagen" na het woord "na."

Order XXI, Regel 4 (3).—De woorden "niet minder dan" worden in deze subregel ingevoegd na het woord "na."

Order XXII, Regel 3 (2).—De woorden "of een order tot beslag-neming voor huur krachten artikel twee en dertig" worden ingevoegd na het woord "een en dertig."

Order XXIII, Regel 1.—De volgende klausule wordt aan deze regel toegevoegd:—

"Ingeval van getuigenis genomen bij rogatoire commissie, wordt die dagvaarding uitgenomen door de partij die de verschijning van de getuige verlangt en uitgereikt door de commissaris."

Order XXV, Regel 3.—De woorden "binnen tien dagen na de beslaglegging" worden geschrapt en de volgende woorden ingevoegd na het woord "die": "op of vóór de dag onmiddellijk aan de datum van de verkoop in eksekutie voorafgaande."

Order XXV, Regel 5 (1).—De volgende woorden worden ingevoegd na de woorden tussen haakjes: "of zodra de omstandigheden zulks veroorloven."

Order XXV, Regel 10 (3).—Het woord "bepaald" wordt geschrapt en de volgende woorden ervoor in de plaats gesteld "opgetrokken en ingeleverd" en de woorden "aan de eksekutie-schuld-eiser" worden geschrapt waar ze de laatste keer voorkomen.

Order XXV, Regel 10 (7).—De volgende woorden worden na de woorden "assistent magistraat" ingevoegd "of zulk een persoon als de magistraat benoemen mocht," en de volgende voorbehoudsbepaling wordt ingevoegd na het woord "oplevert": "met dien verstande dat een verkoping geschiedt voor de ten uitvoerlegging van een vonnis van een periodiek hof de magistraat machtigen kan dat de verkoping plaats vindt voor dat hofgebouw in de tegenwoordigheid van zulk een persoon als de magistraat benoemen mocht."

Order XXVI, Rule 1.—The following new paragraph (c) is added to this rule:—

"(c) When the execution creditor has not admitted the claim as provided in order XXV, rule 4, the messenger shall prepare and sue out a summons in the form of specimen 38 (a).

"Form 38 (a).

"To A.B. (describing the execution creditor) and C.D. (describing the claimant)."

"You are hereby summoned to appear before this Court on the day of 19..... at o'clock in the forenoon, to have it determined and declared whether certain movable property, to wit.....

attached on the day of 19..... by the Messenger of this Court by virtue of a warrant of execution issued by this Court on the day of 19..... in the action in which you, the said A.B., obtained judgment for the sum of £..... against E.F. (describing the execution debtor), and which said property is claimed by you, the said C.D., as being your property, is or is not your property.

"Dated at this day of 19.....

Clerk of the Court."

Order XXVI, Rule 3.—The following addition is made to the rule:—

"When the applicant is the messenger the Clerk of the Court shall sign and issue the interpleader summons without fee, but when the judgment has been delivered, the party adjudged to be in the wrong shall pay to the Clerk of the Court fees as provided in item 1 (a) or (b) of Table D as are applicable."

Order XXVII, Rule 1.—The words "and addressed to the messenger" are deleted, and the following clause is added to the rule:—

"When the judgment or order in respect of which proceedings for civil imprisonment are taken was given in any other court, the Clerk of the Court shall not issue the process until there shall be lodged with him a copy of the judgment or order in such other court duly certified by the clerk of such court."

Order XXX, Rule 2 (2).—The following proviso is added to this sub-rule:—

"Provided that no security shall be required from any department of the Union Government, including the South African Railways and Harbours and any Provincial Administration."

Order XXXII, Rule 1 (2) (a).—The following words are inserted after the word "order" where it occurs for the first time: "or issue raised by the pleadings."

Order XXXII, Rule 3 (2).—The following proviso is added to this sub-rule:—

"provided that witness fees shall not be allowed in taxation unless properly vouched for."

Order XXXII, Rule 6.—The following new rule 6 is added to this order:—

"6. The fees to be taken by the Clerk of the Court shall be those prescribed by Table D of the Second Annexure to these rules."

Order XXXIV, Rule 3 (2).—The following clause is added to this sub-rule:—

"The notice in such case may be given by either party to the action or application."

Order XXXIV, Rule 10.—The following new rule 10 is added to this order:—

"10. Where no steps have been taken by the plaintiff to proceed with the action within six months after the issue of the summons, the summons shall automatically lapse."

Order XXXV, Rule 1.—Rule 1 of this order is repealed, and the following new rule 1 substituted:—

"1. (1) The Clerk of the Court shall keep a book to be styled the 'Criminal Record Book,' in which he shall enter in proper columns every criminal case coming before the Court, in serial order, beginning with the first day of January each year, and showing—

"(a) name and description of the accused;

"(b) crime or offence charged;

"(c) date of trial;

"(d) verdict;

"(e) sentence;

"(f) remarks, including the date of the confirmation of the sentence on review and the result of any appeal."

"(2) The judicial officers presiding in the Court shall at least once a week authenticate by their signature the entries of the cases tried by them."

Order XXXVI, Rule 2.—Rule 2 of this order is repealed, and the following new rule 2 substituted:—

"2. The Clerk of the Court shall, within seven days after receiving the judicial officer's statement, transmit the same, together with the appellant's statement, with the record of the case to the Court of Appeal. He shall at the same time forward three typed copies of the record and statements for the use of the Court. The appeal shall thereafter be prosecuted within the period and in the manner prescribed by the Rules of the Court of Appeal."

[24-31-7-14]

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

The following Government Notice is published for general information.

E. STURMAN,
Acting Postmaster-General.

General Post Office, Pretoria.

* No. 2300.]

[20th December, 1920.

His Royal Highness the Governor-General has been pleased, under the provisions of section four of Act No. 10 of 1911, to approve of the following scale of charges for the undermentioned

Order XXVI, Regel 1.—De volgende nieuwe paragraaf (c) wordt aan deze regel toegevoegd:—

"(c) Wanneer de eksekutie-schuldeiser de eis niet erkend heeft zoals voorzien in Order XXV, Regel 4, trekt de bode een dagvaarding in de vorm van model 38 (a) op en neemt het uit.

"Formulier 38 (a).

"Aan A.B. (beschrijf de eksekutie-schuldeiser) en C.D. (beschrijf de reklamant).

"Gij wordt hierbij gedagvaard om voor het Hof te verschijnen op de dag van 19... te ure in de voormiddag, opdat kan worden uitgemaakt en verklaard of zekere onroerende goederen, te weten.....

waarop beslag gelegd is op de dag van 19... door de bode van dit hof krachtens een lastbrief tot eksekutie, door dit hof uitgereikt op de dag van 19... in de zaak waarin gij, de genoemde A.B., vonnis verkregen heeft voor de som van £..... tegen E.F. (beschrijf de eksekutie-schuldenaar) en welke genoemde goederen gereklameerd worden door u, de genoemde C.D., als zijnde uw eigendom, al dan niet uw eigendom zijn.

"Gedateerd te deze dag van 19...

"Klerk van het Hof."

Order XXVI, Regel 3.—Het volgende wordt aan deze regel toegevoegd:—

"Wanneer de applikant de bode is tekent de klerk van het hof de dagvaarding in het tussenpleigeding en reikt het uit zonder fooien, maar wanneer het vonnis gegeven is, moet de in het ongelijk gestelde persoon aan de klerk van het hof de fooien betalen, zoals bepaald in Post 1 (a) of (b) van Tabel D welke van toepassing zijn."

Order XXVII, Regel 1.—De woorden "gericht aan de bode en" worden geschrapt, en de volgende klausule wordt aan de regel toegevoegd:—

"Wanneer het vonnis of de order, ten aanzien waarvan stappen voor civiele gijzeling genomen worden, gegeven is door een ander hof, mag de klerk van het hof de dagvaarding niet uitreiken, alvorens bij hem ingediend is een afschrift van het vonnis of de order van het andere hof, behoorlijk gecertificeerd door de klerk van dat hof."

Order XXX, Regel 2 (2).—De volgende voorbehoudsbepaling wordt aan deze regel toegevoegd:—

"Met dien verstande dat geen zekerheid geëist worden zal van een Staatsdepartement van de Unie, waaronder begrepen de Zuid-afrikaanse Spoorwegen en Havens en een Provinciale Administratie."

Order XXXII, Regel 1 (2) (a).—De volgende woorden worden ingevoegd na het woord order, waar het voor de eerste keer voorkomt: "of het geschilpunt bij de pleidooien opgeworpen."

Order XXXII, Regel 3 (2).—De volgende voorbehoudsbepaling wordt aan deze subregel toegevoegd:—

"Met dien verstande dat getuigefooien bij de taksatie niet toegestaan zullen worden, tenzij behoorlijk gestaafd."

Order XXXII, Regel 6.—De volgende nieuwe Regel 6 wordt aan deze order toegevoegd:—

"6. De fooien, welke door de klerk van het hof genomen moeten worden, zijn de fooien voorgeschreven bij Tabel D van het Tweede Aanhangsel van deze regels."

Order XXXIV, Regel 3 (2).—De volgende klausule wordt aan deze subregel toegevoegd:—

"De kennisgeving kan in zulk een geval gegeven worden door een van beide partijen in de akte of applikatie."

Order XXXIV, Regel 10.—De volgende nieuwe Regel 10 wordt aan deze Order toegevoegd:—

"10. Wanneer geen stappen door de eiser genomen zijn om de zaak voort te zetten binnen zes maanden na het uitreiken van de dagvaarding, vervalt de dagvaarding van zelf."

Order XXXV, Regel 1.—Regel 1 van hierdie order wordt herroepen en de volgende nieuwe regel 1 ervoor in de plaats gesteld:—

"1. (1) De klerk van het hof houdt een boek, het "kriminele zakenboek" te worden genoemd, waarin hij elke kriminele zaak, welke voor het hof komt, in gepaste kolommen in volgorde optekent, te beginnen met de eerste dag van Januari van elk jaar, met vermelding van—

"(a) naam en beschrijving van de beschuldigde;

"(b) ten laste gelegde misdaad of overtreding;

"(c) datum van verhoor;

"(d) uitspraak;

"(e) vonnis;

"(f) opmerkingen, waaronder de datum van de bekrachtiging van het vonnis bij herziening en de uitslag van het appel."

"(2) De rechterlike ambtenaren, die in het hof voorzitten, waarmerken ten minste een keer per week met hun handtekening de inschrijvingen van door hen verhoorde zaken."

Order XXXVI, Regel 2.—Regel 2 van deze order wordt herroepen en de volgende nieuwe order ervoor in de plaats gesteld:—

"2. De klerk van het hof moet binnen zeven dagen na het ontvangen van de verklaring van de rechterlike ambtenaar het, tezamen met de verklaring van de appellant en de stukken van de zaak, zenden aan het Hof van Appel. Hij moet terzelfder tijd drie afschriften in machineschrift van de stukken en de verklaringen opzenden voor het gebruik van het hof. Het appel wordt daarna voortgezet binnen de termijn en op de wijze bepaald door de regels van het Hof van Appel."

DEPARTEMENT VAN POST- EN TELEGRAAFWEZEN.

De volgende Goevernement: Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

E. STURMAN,
Waarnemende Postmeester-generaal.

Hoofdpstkantoor, Pretoria.

* No. 2300.)

[20 Desember 1920.

Het heeft Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd, krachtens de bepalingen van artikel vier van Wet No. 10 van 1911, zijn goedkeuring te hechten aan de volgende tarieven,

articles of postal stationery, plus the value of stamps embossed or printed thereon, to have effect from the 1st January, 1921:—

(1) <i>Wrappers and Post Cards.</i>		
2 for 1 d.	8 for 2 d.	
4 " 1 d.	10 " 2½ d.	
6 " 1½ d.	12 " 3 d.	
(2) <i>Letter Cards and Embossed Envelopes.</i>		
2 for 1 d.	8 for 3 d.	
4 " 1½ d.	10 " 3½ d.	
6 " 2 d.	12 " 4 d.	
(3) <i>Registered Letter Envelopes.</i>		
1 for 1 d.	7 for 5½ d.	
2 " 1½ d.	8 " 6 d.	
3 " 2½ d.	9 " 7 d.	
4 " 3 d.	10 " 7½ d.	
5 " 4 d.	11 " 8 d.	
6 " 4½ d.	12 " 9 d.	

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

The following Government Notices are published for general information.

P. J. DU TOIT,
Secretary for Agriculture.

Department of Agriculture, Pretoria.

* No. 2292.]

[17th December, 1920.

MINISTER'S ORDER.

Under and by virtue of the powers in him vested by paragraph (f) of section sixteen of the Diseases of Stock Act (Act No. 14 of 1911), the Minister of Agriculture has ordered that the dipping period in the District of Libode, Transkei, described in Government Notice No. 1696, dated the 15th September, 1920, as commencing on the 15th November, 1920, and ending the 31st December, 1920, shall be extended to the 15th of January, 1921.

* No. 2293.]

[18th December, 1920.

MINISTER'S ORDER.

Under and by virtue of the powers vested in him under section sixteen, sub-section (a), of the Diseases of Stock Act (No. 14 of 1911), the Minister of Agriculture has ordered that the Schedule to Government Notice No. 1617 of 1920 having reference to certain semi-protected areas, published in the *Union Gazette* of the 10th September, 1920, be amended by the cancellation of paragraph (2) thereof and the substitution thereof of the following paragraph:—

The eastern portion of the Kenhardt District, bounded on the west by the farms Koekoep, Gifberg, Omkijk, Nieuwpost, Kleinkoegap, Witvlei, Rozijne Bosch, Pijpklip, Gansmond, Graafwater, Olijvenkop A, Maniertijdsolkjes, Grootzwartbast, Drieboomsleegte, Jachtkolk, Zoutmoutonsvlei, Koppiesvlei, Dagab, Nabies, Schansklip A and B, and Nannibees, inclusive.

* No. 2294.]

[17th December, 1920.

Under and by virtue of the powers in him vested by section sixteen of the Diseases of Stock Act, 1911 (Act No. 14 of 1911), the Minister of Agriculture has issued the order set out in the Schedule to this notice. Any person who contravenes, disobeys, or fails to comply with the said order will, under section twenty-one of the said Act, be liable to the penalties in that section specified according to the circumstances described therein.

SCHEDULE.

Every owner of cattle running within the Groot Spelonken, Rhenosterpoort, Marabastad, Woodbush, Oliphants Wards, Pietersburg District, Transvaal, shall, within ninety days after the date of the publication of this order, brand all his cattle in the said area in a distinctive manner with his own registered brand.

* No. 2301.]

[20th December, 1920.

It is hereby notified for general information that, in terms of the resolution adopted by virtue of section six of the Forest Act, No. 16 of 1913, by both Houses of Parliament during the 1914 Session (Assembly, 4th June, 1914; Senate, 15th June, 1914), a certain piece of land, being portion of Inconza Forest Reserve, in the Division of Polela, Natal Province, in extent approximately 74 morgen 470 square rods has been withdrawn from the demarcated forest area declared as such by unnumbered Natal Government Notice dated 24th August, 1909.

* No. 2308.]

[22nd December, 1920.

INFECTED AREAS.

The Minister of Agriculture has ordered the following farms to be declared infected for the purposes of sub-section (4), section nine, of the Diseases of Stock Act (No. 14 of 1911), in consequence of an outbreak of East Coast Fever thereon:—

Farm.	Owner of Stock.	District.
Enkeloornspruit No. 567	—	Pretoria.
Nauwpoort No. 218	—	"
That portion of farm Honderiver No. 361, lying South of the Pretoria-Delagoa Bay Railway Line	—	"
The whole of Bronkhorstspuit S.A. Railway Premises	—	"

voor de ondergenoemde postwaarden, plus de waarde van de daarop voorkomende zegels, met ingang van 1 Januarie 1921:—

(1) <i>Omslagen en Postkaarten.</i>		
2 voor 1 d.	8 voor 2 d.	
4 " 1 d.	10 " 2½ d.	
6 " 1½ d.	12 " 3 d.	
(2) <i>Briefkaarten en Gezegelde Enveloppen.</i>		
2 voor 1 d.	8 voor 3 d.	
4 " 1½ d.	10 " 3½ d.	
6 " 2 d.	12 " 4 d.	
(3) <i>Registratie-enveloppen.</i>		
1 voor 1 d.	7 voor 5½ d.	
2 " 1½ d.	8 " 6 d.	
3 " 2½ d.	9 " 7 d.	
4 " 3 d.	10 " 7½ d.	
5 " 4 d.	11 " 8 d.	
6 " 4½ d.	12 " 9 d.	

DEPARTEMENT VAN LANDBOUW.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

P. J. DU TOIT,
Sekretaris voor Landbou.

Departement van Landbou, Pretoria.

* No. 2292.]

[17 Desember 1920.

MINISTERS BEVEL.

Krachtens de bevoegdheid hem verleend door paragraaf (f) van artikel zestien van de Veeziektewet (Wet No. 14 van 1911), heeft de Minister van Landbou bevolen dat het tijdperk van dippen in het Distrikt Libode, Transkei, omschreven in Ministers Bevel No. 1996, gedateerd 15 September 1920, als beginnende op 15 November 1920 en te worden voltooid op 31 Desember 1920, verlengd zal worden tot 15 Januarie 1921.

* No. 2293.]

[18 Desember 1920.

MINISTERS BEVEL.

Onder en krachtens de macht hem verleend door artikel zestien, subartikel (a) van de Veeziektewet (No. 14 van 1911), heeft de Minister van Landbou bevolen dat de bijlage tot Goevernements Kennisgeving No. 1617 van 1920, betrekking hebbende op zekere semi-beschermd streken, gepubliceerd in de *Staatskoerant* van 10 September 1920, worde gewijzigd door het kanselaren van paragraaf (7) daarvan en vervanging daarvoor van de volgende paragraaf:—

Het oostelik gedeelte van het Kenhardt Distrikt, begrens aan het westen door en insluitende de plaatsen Koekoep, Gifberg, Omkijk, Nieuwpost, Kleinkoegap, Witvlei, Rozijne Bosch, Pijpklip, Gansmond, Graafwater, Olijvenkop A, Maniertijdsolkjes, Grootzwartbast, Drieboomsleegte, Jachtkolk, Zoutmoutonsvlei, Koppiesvlei, Dagab, Nabies, Schansklip A en B, en Nannibees, inklusief.

* No. 2294.]

[17 Desember 1920.

Onder en krachtens de bevoegdheid hem verleend door artikel zestien van de Veeziektewet, 1911 (Wet No. 14 van 1911), heeft de Minister van Landbou het bevel uitgevaardigd, vermeld in de bijlage tot deze kennisgeving. Een ieder die genoemd bevel overtreedt, ongehoorzaam is of niet nakomt, wordt krachtens artikel een en twintig van genoemde wet bedreigd met de in dat artikel met name genoemde straffen overeenkomstig de omstandigheden daarin beschreven.

BIJLAGE.

Ieder eigenaar, waarvan de beesten lopen binnen Groot Spelonken, Rhenosterpoort, Marabastad, Woodbush, Oliphants Wijken, Distrikt Pietersburg, Transvaal, moet binnen negentig dagen na publikatie van dit bevel al zijn beesten in genoemde streek brandmerken op een duidelijke wijze met zijn eigen geregistreerd brandijzer.

* No. 2301.]

[20 Desember 1920.

Hiermede wordt ter algemene informatie bekendgemaakt dat overeenkomstig het besluit genomen door beide Parlementshuizen, krachtens artikel zes van de Boswet, No. 16 van 1913, gedurende de 1914 Zitting (Volksraad, 4 Junie 1914; Senaat, 15 Junie 1914), een zeker stuk grond; deel zijnde van Inconza Bosreservaat, in de Afdeling Polela, Provincie Natal, ongeveer 74 morgen 470 vierkante roeden groot, onttrokken wordt aan het gedemarkeerd gebied, als zodanig verklaard door ongenummerde Natalse Goevernements Kennisgeving gedateerd 24 Augustus 1909.

* No. 2308.]

[22 Desember 1920.

BESMETTE STREKEN.

De Minister van Landbou heeft bevolen de volgende plaatsen besmet te verklaren en onderhevig te maken aan subartikel (4), artikel negen, van de Veeziektewet (No. 14 van 1911), wegens het uitbreken daarop van Oostkustkoorts:—

Plaats.	Eigenaar van Vee.	Distrikt.
Enkeloornspruit No. 567	—	Pretoria.
Nauwpoort No. 218	—	"
Dat gedeelte van Honderiver No. 361 liggende ten zuiden van de Pretoria-Delagoabaai	—	"
Spoorweg	—	"
Het gehele van Bronkhorstspuit Spoorweggronden	—	"

★ No. 2309.]

[22nd December, 1920.

The following outbreaks of contagious animal diseases have been reported within the Union during the week ended 15th December, 1920:—

★ No 2309.]

[22 Desember 1920.

De volgende uitbrekingen van besmettelijke veeziekten werden gedurende de week, geëindigd 15 Desember 1920, binnen de Unie gerapporteerd:—

Province.—Provincie.	Disease.—Ziekte.	Farm.—Plaats.	District.—Distrikt.
Cape—Kaap	Anthrax—Miltziekte	Le Cateau	Albany.
"	"	Springvale	"
"	"	De Staads	Uitenhage.
"	"	Montplaats	Humansdorp.
"	Mange—Schurft	Mowbray Flats	Cape.
"	"	Primrose Street, Capetown	"
"	"	Wynberg Flats	"
"	"	Upper Mill Street, Capetown	"
Natal	Anthrax—Miltziekte	Wonderboom	Ngotshe.
Transkei	"	Roland	Matatiele.
"	"	Segin's Location	Tabankulu.
"	"	Zilindovu's Location	Umtata.
"	"	Teko Spring	Kentani.
"	"	Gwadiso's Location	"
"	East Coast Fever—Oostkustkoorts	Ntapane Location	Ngquleni.
Orange Free State—Oranje Vrijstaat	Anthrax—Miltziekte	Witlaagte	Boshof.
"	"	Praagstuk	Bloemfontein.
"	"	Crosslands	Heilbron.
"	"	Vaalpan	Hoopstad.
"	"	Rhenosterhoek	Kroonstad.
"	"	Riverside	Vredefort.
Transvaal	Mange—Schurft	Stand No. 744, Martindale	Witwatersrand.
"	"	Stand No. 1193, Martindale	"
"	Anthrax—Miltziekte	Kameeldrift No. 520	Pretoria.
"	"	Elandsfontein No. 35	"
"	"	Klippoortje No. 13	Witwatersrand.
"	"	Netrecht No. 1914	Pietersburg.
"	"	Hartebeestlaagte No. 556	"
"	"	Droogspruit No. 404	Potchefstroom.
"	"	Klipfontein No. 17	Middelburg.
"	"	Waterval No. 79	Krugersdorp.
"	"	Waterval No. 74	"

★ No. 2310.]

[22nd December, 1920.

Under the powers vested in him under section sixteen, sub-section (e), of the Diseases of Stock Act (No. 14 of 1911), the Minister of Agriculture has ordered as follows:—

All cattle on the undermentioned area shall be regularly dipped by the owners thereof as prescribed by the regulations published under section thirty-five of Government Notice No. 638 of 1915, or any amendment thereof, and in the manner therein set forth, in addition to which the cattle shall be further disinfected by means of clipping and hand-dressing as prescribed by the aforesaid regulations and in the manner therein set forth:—

(a) Every five days in the five-day dip all cattle in Lujecwini Location, known as Ntapane's Location, Ngquleni District, Transkei.

Failure to comply with this order will render an owner liable to the penalties provided under section twenty-one of the Diseases of Stock Act.

This order shall have effect from and after the date of its appearance in the *Gazette*.

DEPARTMENT OF LANDS.

The following Government Notices are published for general information.

G. R. HUGHES,
Secretary for Lands.

Department of Lands, Pretoria.

No. 2019.]

[12th November, 1920.

In terms of section two, Act No. 15 of 1887, as amended by sections four, five, and six of Act No. 40 of 1895, and section one of Act No. 6 of 1919, it is hereby notified that the following lots of Crown land will be offered for sale by public auction at the places, and the times, and on the dates specified in the Schedules hereunder, subject to the conditions and stipulations set forth in the above Act and in the general conditions of sale, and further to such conditions as may be declared on the day of sale:—

Each lot will be put up at the upset price fixed, and the highest bidder who shall have offered not less than such upset price shall be declared the purchaser, and every such purchaser shall have the option of paying either the whole or part of the purchase money on the day of sale, provided

- that if no payment be made on the day of sale one-tenth of the purchase price shall be paid at six and one-tenth at twelve months from the day of sale;
- that if less than one-tenth of the purchase price be paid on the day of sale the balance of such one-tenth shall be paid at the expiration of six months and the remaining one-tenth at the expiration of twelve months from the day of sale;
- that if the amount paid on the day of sale be one-tenth or any sum between one-tenth and one-fifth of the purchase price the balance of one-fifth of the purchase price shall be paid at the expiration of twelve months from the day of sale;
- in cases where the purchase money is less than twenty-five pounds the whole amount shall be paid in cash or in equal annual instalments extending over a period of three years.

Interest on the instalments above mentioned shall be paid at the rate of 4 per centum per annum; and the payment of the instalments, together with the interest thereon, shall be secured on the day of sale by two good and sufficient sureties to the satisfaction of the magistrate, which sureties will bind themselves in regard to such payment as sureties in *solidum* and co-principal debtors, renouncing the exceptions of excussion and division.

If the purchaser or his sureties fail or are unable to make the necessary payment of purchase money as above within the stipulated time, it shall be competent for the Government to cancel the sale, and all payments already made in respect of such sale shall be forfeited to the Government.

★ No. 2310.]

[22 Desember 1920.

Krachtens de bevoegdheid hem verleend door artikel zestien, subartikel (e), van de Veeziektewet (No. 14 van 1911), heeft de Minister van Landbouws als volgt bevolen:—

Alle beesten in de hieronder genoemde streken moeten door de eigenaars geregeld worden gedipt, zoals voorgeschreven in de regulaties, gepubliceerd onder artikel vijf en dertig van Goevernements Kennisgeving No. 638 van 1915, of enige wijziging daarvan, behalve dit moeten de beesten nog verder ontsmet worden door middel van knippen en handwassen, zoals voorgeschreven in de voorgenoemde regulaties en op de wijze daarin uiteengezet:—

(a) Om de vijf dagen in de vijfdaagse dip alle beesten in Lujecwini Lokatie, bekend als Ntapane Lokatie, Distrikt Ngquleni, Transkei.

Nalatigheid dit bevel na te komen zal de eigenaar blootstellen aan de straffen bepaald in artikel een en twintig van de Veeziektewet.

Dit bevel is van kracht van en na de datum van zijn verschijning in de *Staatskoerant*.

DEPARTEMENT VAN LANDEN.

De volgende Goevernements Kennisgevingen, worden ter algemene informatie gepubliceerd.

G. R. HUGHES,
Sekretaris voor Landen.

Departement van Landen, Pretoria.

No. 2019.]

[12 November 1920.

Overeenkomstig artikel twee van Wet No. 15 van 1887, zoals gewijzigd bij artikels vier, vijf en zes van Wet No. 40 van 1895, en artikel een van Wet No. 6 van 1919, wordt hiermede kennis gegeven, dat de volgende percelen Kroonland bij publieke veiling te koop zullen worden aangeboden op de plaatsen en op de datums en tijden in de navolgende schedulen vermeld onderworpen van de voorwaarden en bepalingen in bovengenoemde wet en in de algemene koopvoorwaarden uiteengezet, en verder aan zulke voorwaarden als op de verkoopdag mogen worden vermeld:—

Ieder perceel zal te koop worden aangeboden tegen de inzetprijs als vastgesteld, en de meestbiedende, die niet minder geboden zal hebben dan die inzetprijs, zal de koper verklaard worden, en zodanige koper zal de koopsom naar verkiezing geheel of gedeeltelijk op de verkoopdag kunnen betalen. Met dien verstande:—

- dat, indien geen betaling geschiedt op de verkoopdag, één-tiende van de koopprijs betaald moet worden binnen zes maanden en één-tiende binnen twaalf maanden, te worden gerekend van af de verkoopdag;
- dat, indien minder dan één-tiende van de koopsom op de verkoopdag betaald wordt, het overige van zodanige één-tiende moet betaald worden binnen zes maanden, en het andere één-tiende binnen twaalf maanden, te worden gerekend van af de verkoopdag;
- dat, indien het bedrag betaald op de verkoopdag het één-tiende mocht zijn, of enige som tussen het één-tiende en één-vijfde deel van de koopsom, het overige van het één-vijfde van de koopsom betaald moet worden binnen twaalf maanden, te worden gerekend van af de verkoopdag;
- ingeval de koopsom minder dan vijf en twintig ponden mocht zijn, moet het geheel bedrag kontant of in gelijke jaarlijkse paaiementen, zich uitstrekkende over een tijdperk van drie jaren, betaald worden.

Rente moet op de bovengenoemde paaiementen betaald worden, berekend tegen vier percent per jaar; en de betaling van de paaiementen, met de rente erop, zal op de verkoopdag door twee door de Magistraat goedgekeurde en voldoende borgen verzekerd worden, welke borgen zich met betrekking tot die betaling als borgen in *solidum* en mede-hoofdschuldenaars verbinden, afstand doende van de excepties van inbeslagneming en verdeling.

Indien de koper of zijn borgen in gebreke blijven of niet in staat zijn de nodige betalingen van de koopsom als bovenvermeld binnen de vastgestelde tijd te doen, zal de Regering het recht hebben de koop te vernietigen, en alle gelden reeds in verband met die koop betaald zullen aan de Regering vervallen.

The expenses of survey, etc., on each lot and of the title-deed (viz., 12s. 3d.) and Deeds Office registration fee (viz., 5s.) shall be paid to the magistrate or other duly authorized person in that behalf on the day of sale.

The purchaser shall be bound to pass a mortgage bond, bearing interest at the rate of 4 per centum per annum, in favour of the Government for four-fifths of the purchase price, unless he shall have paid on the day of sale more than one-fifth thereof, in which case the amount of the bond shall be for the balance of the purchase price, the purchaser having the right to pay off the bond, or any portion thereof not being less than fifty pounds at any time.

If the purchaser be desirous of holding the balance of the purchase money on mortgage, as above, he will be required to pass the bond within (13) thirteen calendar months from the day of sale, failing which a fine of one shilling will be imposed for every day allowed to pass beyond it up to eighteen months from the date of sale, after which, should such failure still continue, the balance of the purchase money, with interest thereon, and the amount of fine, if any, so imposed, shall forthwith become due and payable, and shall be recoverable in any competent court of law without further notice, and if not paid within one month after the date of judgment the sale shall become null and void, and payments already made shall be forfeited to the Government.

Each lot will be offered for sale subject to the following special conditions, viz.:—

That all rights to minerals, mineral products, mineral oils, and precious stones, precious or base minerals, on or under the land hereby sold are expressly reserved to the Crown, together with the right of access to any mines or works undertaken for mining or prospecting purposes by any person duly authorized in that behalf. The land is subject to such further rights as the public or the Government now may or may hereafter have or be entitled to obtain under or by virtue of any law relating to the prospecting, digging, mining, or exploitation of minerals, mineral products, mineral oils, precious stones, precious or base minerals, on or under the land hereby sold, which right shall not be impaired or in any way affected by the title-deed.

The diagrams and conditions of sale may be seen at the Department of Lands, Pretoria, and at the offices of the respective magistrates.

PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE.

DIVISION OF MOLTENO.

Land to be offered for sale at Molteno, in front of the Magistrate's Office, at 11 a.m., on Monday, 17th January, 1921:—

Lot No. 8654, called Het Streepje, situate in Field Cornetcy No. 3, in extent 55 morgen 559 square rods, bounded north-west by part of Lot No. 41A, south-east by Vrolijk's Kloof and Spitskop, north-east by Vrolijk's Kloof, south-west by Groenefontein, west by Brakfontein (Lot A). Upset price, £112; expenses of survey, £26. 9d.; costs of title, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

DISTRICT OF LUSIKISIKI.

Lots in the village of Lusikisiki to be offered for sale at Lusikisiki, in front of the Public Offices, at 10 a.m., on Saturday, 22nd January, 1921. The upset price of each lot is £15, and the expenses of survey £3. 16s. 2d.:—

General No.	Building Lot No.	Sq. Rds.	Sq. Ft.
12865	100	312	72
12866	101	312	72
12867	102	312	72
12868	103	312	72
12869	104	312	72
12870	105	312	72
12875	110	291	96
12876	111	291	96
12877	112	291	96

DIVISION OF RIVERSDALE.

Lots in the township of "The Fisheries," to be offered for sale at Albertinia, Riversdale, at 10 a.m., on Wednesday, 19th January, 1921. The upset price of each lot is £5, and the expenses of survey £3. 1s. 7d.:—

General No.	Lot No.	Sq. Rds.	Sq. Ft.
12916	1, Block A	34	104
12918	3, "	34	104
12919	4, "	34	104
12920	5, "	34	104
12921	6, "	34	104
12922	7, "	34	104
12923	8, "	34	104
12924	9, "	34	104
12925	1, Block B	45	107
12926	2, "	34	104
12927	3, "	34	104
12928	4, "	34	104
12929	5, "	34	104
12930	6, "	34	104
12931	7, "	34	104
12932	8, "	34	104
12933	9, "	34	104
12934	1, Block C	38	129
12935	2, "	34	104
12936	3, "	34	104
12937	4, "	34	104
12938	5, "	34	104
12939	6, "	34	104
12940	7, "	34	104
12941	8, "	34	104
12942	9, "	34	104

De kosten verbonden aan de opmeting, enz., van elk perceel en van de grondbrief (nl. 12s. 3d.) en registratiekantoor-fooi voor registratie (nl. 5s.) moeten aan de magistraat, of ander te dien opzichte behoorlijk gemachtigd persoon, op de verkoopdag betaald worden.

De koper zal verplicht zijn, ten gunste van het Goevernement voor vier-vijfde van de koopsom, een verband te passeren, rente dragende tegen vier percent per jaar, tenzij hij op de verkoopdag meer dan één-vijfde van de koopsom betaald zal hebben, in welk geval het bedrag van het verband voor het saldo van de koopprijs zal zijn; de koper het recht hebbende om het verband, of enig gedeelte daarvan, niet minder dan vijftig pond bedragende, te eniger tijd af te betalen.

Indien de koper het saldo van de koopsom op verband wenst te houden, als bovenvermeld, moet hij het verband binnen dertien (13) maanden van af de verkoopdag passeren, bij gebreke waarvan een boete van één shilling opgelegd zal worden voor iedere dag welke men daarna voorbij laat gaan tot op achttien maanden van af de datum van de verkoping; indien er daarna nog geen verband gepasseerd mocht zijn, zal het saldo van de koopsom, met interest erop, en het bedrag van de boete, indien aldus enige boete is opgelegd terstond betaalbaar zijn en betaald moeten worden en in enig bevoegd gerechtshof zonder verdere kennisgeving opgevoerd kunnen worden, en indien niet binnen een maand na datum van de uitspraak betaald, zal de koop van nul en gener waarde worden en zullen reeds gedane betalingen aan de Regering vervallen.

Ieder perceel zal te koop worden aangeboden onderworpen aan de hiernagenoemde speciale voorwaarde, nl.:—

Dat alle rechten op mineralen, minerale produkten, minerale oliën en edelgesteenten, edele of onedele metalen op of onder de grond hieronder verkocht, te zamen met het recht van toegang tot alle mijnen of werken, ondernomen voor mijn- of prospektatiedoeleinden door enig persoon daartoe behoorlijk gerechtigd, uitdrukkelijk gereserveerd zijn voor de Kroon. De grond is onderworpen aan zodanige verdere rechten als het publiek of de Regering nu of hierna moge hebben, of gerechtigd is te verkrijgen onder of krachtens enige wet betreffende het prospekteren, graven en delven voor, of de ontginning van mineralen, minerale produkten, minerale oliën, edelgesteenten, edele of onedele metalen op of onder de grond hieronder verkocht, welke rechten niet verkort, of op enige wijze aangetast zullen worden door de grondbrief.

De kaarten en koopvoorwaarden liggen ter inzage op het Departement van Landen, Pretoria, en op de kantoren van de respectieve magistraten.

PROVINCIE KAAP DE GOEDE HOOP.

AFDELING MOLTENO.

Grond te koop te worden aangeboden te Molteno, voor het kantoor van de Magistraat, op Maandag, 17 Januari 1921, des morgens om 11 uur:—

Perceel No. 8654, genaamd Het Streepje, gelegen in Veldkornetschap No. 3, groot 55 morgen 559 vierkante roeden; begrensd ten noordwesten door gedeelte van Perceel 41A, ten zuidoosten door Vrolijk's Kloof en Spitskop, ten noordoosten door Vrolijk's Kloof, ten zuidwesten door Groenefontein en ten westen door Brakfontein (Perceel A). Inzetprijs, £112; kosten van opmeting, £26. 9s.; van grondbrief, 12s. 3d.; Registratiekantoor-fooi, 5s.

DISTRIKT LUSIKISIKI.

Percelen in het dorp Lusikisiki, te koop te worden aangeboden te Lusikisiki, voor de Publieke Kantoren, op Zaterdag, 22 Januari 1921, des morgens om 10 uur. De inzetprijs van ieder perceel is £15 en de kosten van opmeting £3. 16s. 2d.:—

Algemeen o.	Bouwperceel No.	Vk. Rdn.	Vk. Vtn.
12865	100	312	72
12866	101	312	72
12867	102	312	72
12868	103	312	72
12869	104	312	72
12870	105	312	72
12875	110	291	96
12876	111	291	96
12877	112	291	96

AFDELING RIVERSDALE.

Percelen in het dorp "The Fisheries," te koop te worden aangeboden te Albertinia, Riversdale, op Woensdag, 19 Januari 1921, des morgens om 10 uur. De inzetprijs van ieder perceel is £5 en de kosten van opmeting £3. 1s. 7d.:—

Algemeen No.	Perceel No.	Vk. Rdn.	Vk. Vtn.
12916	1, Blok A	34	104
12918	3, "	34	104
12919	4, "	34	104
12920	5, "	34	104
12921	6, "	34	104
12922	7, "	34	104
12923	8, "	34	104
12924	9, "	34	104
12925	1, Blok B	45	107
12926	2, "	34	104
12927	3, "	34	104
12928	4, "	34	104
12929	5, "	34	104
12930	6, "	34	104
12931	7, "	34	104
12932	8, "	34	104
12933	9, "	34	104
12934	1, Blok C	38	129
12935	2, "	34	104
12936	3, "	34	104
12937	4, "	34	104
12938	5, "	34	104
12939	6, "	34	104
12940	7, "	34	104
12941	8, "	34	104
12942	9, "	34	104

"The Fisheries" lots will be sold subject to the following special conditions:—

1. That no individual or company shall be allowed to purchase more than one (1) lot or to sell any lot so purchased to any individual or company already the registered owner of a lot.
2. That no lot shall be sub-divided or sold otherwise than as a whole.
3. That not more than one dwelling-house shall be erected on a lot; no such dwelling-house shall be constructed entirely or mainly of reeds or thatch.
4. That no building shall be erected on any lot within twenty (20) feet from the seaward boundary of the lot.

No. 2097.]

19th November, 1920.

In terms of section *two*, Act No. 15 of 1887, as amended by sections *four*, *five*, and *six* of Act No. 40 of 1895, it is hereby notified that the following lots of Crown land will be offered for sale by public auction in front of the Office of the Magistrate of Upington, at 10 a.m., on Wednesday, 23rd February, 1921, subject to the conditions and stipulations in the above Act and in the general conditions of sale set forth, and further to such conditions as may be declared on the date of sale.

Each lot will be put up at the upset price fixed, and the highest bidder who shall have offered not less than such upset price shall be declared the purchaser, and every such purchaser shall have the option of paying either the whole or part of the purchase money on the day of sale; provided—

- (i) that if no payment be made on the day of sale one-tenth of the purchase price shall be paid at six and one-tenth at twelve months from the day of sale;
- (ii) that if less than one-tenth of the purchase price be paid on the day of sale the balance of such one-tenth shall be paid at the expiration of six months and the remaining one-tenth at the expiration of twelve months from the day of sale;
- (iii) that if the amount paid on the day of sale be one-tenth or any sum between one-tenth and one-fifth of the purchase price the balance of one-fifth of the purchase price shall be paid at the expiration of twelve months from the day of sale;
- (iv) in cases where the purchase money is less than twenty-five pounds the whole amount shall be paid in cash or in equal annual instalments extending over a period of three years.

Interest on the instalments above mentioned shall be paid at the rate of 4 per centum per annum; and the payment of the instalments, together with the interest thereon, shall be secured on the day of sale by two good and sufficient sureties to the satisfaction of the Magistrate, which sureties will bind themselves in regard to such payment as sureties *in solidum* and co-principal debtors, renouncing the exceptions of excussion and division.

If the purchaser or his sureties fail or are unable to make the necessary payment of purchase money as above within the stipulated time, it shall be competent for the Government to cancel the sale, and all payments already made in respect of such sale shall be forfeited to the Government.

The expenses of survey, etc., on the lot and of the title-deed (viz., 12s. 3d.), and Deeds Office registration fee (viz., 5s.) shall be paid to the Magistrate or other duly authorized person in that behalf on the day of sale.

The purchaser shall be bound to pass a mortgage bond, bearing interest at the rate of 4 per centum per annum, in favour of the Government for four-fifths of the purchase price, unless he shall have paid on the day of sale more than one-fifth thereof, in which case the amount of the bond shall be for the balance of the purchase price, the purchaser having the right to pay off the bond, or any portion thereof not being less than fifty pounds, at any time.

If the purchaser be desirous of holding the balance of the purchase money on mortgage, as above, he will be required to pass the bond within thirteen (13) calendar months from the day of sale, failing which a fine of one shilling will be imposed for every day allowed to pass beyond it up to eighteen months from the date of sale, after which, should such failure still continue, the balance of the purchase money, with interest thereon, and the amount of fine, if any, so imposed, shall forthwith become due and payable, and shall be recoverable in any competent court of law without further notice, and if not paid within one month after the date of judgment the sale shall become null and void, and payments already made shall be forfeited to the Government.

The lots will be offered for sale subject to the following special conditions, viz.:—

1. That all rights to minerals, mineral products, mineral oils, and precious stones, precious or base minerals, on or under the land hereby sold are expressly reserved to the Crown, together with the right of access to any mines or works undertaken for mining or prospecting purposes by any person duly authorized in that behalf. The land is subject to such further rights as the public or the Government now may or may hereafter have or be entitled to obtain under or by virtue of any law relating to the prospect-

"The Fisheries" percelen zullen worden verkocht onder de volgende bijzondere voorwaarden, te weten:—

1. Dat geen persoon of maatschappij mag worden toegelaten om meer dan één (1) perceel te kopen, of om enig aldus gekocht perceel te verkopen aan enig persoon of maatschappij, die reeds de geregistreeerde eigenaar van een perceel is.
2. Dat geen perceel mag worden onderverdeeld of op andere wijze dan als één geheel mag worden verkocht.
3. Dat op een perceel niet meer dan één woonhuis mag worden opgericht; geen zodanig woonhuis mag geheel of hoofdzakelijk van riet of stroo worden gebouwd.
4. Dat op een perceel geen gebouw mag worden opgericht binnen twintig (20) voet van af de grenslijn van het perceel aan de zee kant gelegen.

No. 2097.]

[19 November 1920.

Overeenkomstig artikel *twee* van Wet No. 15 van 1887, zoals gewijzigd bij artikels *vier*, *vijf* en *zes* van Wet No. 40 van 1895, wordt hiermede kennis gegeven, dat de volgende percelen Kroonland bij publieke veiling te koop zal worden aangeboden vóór het kantoor van de Magistraat van Upington, om 10 uur 's voormiddags, op Woensdag, 23 Februarie 1921, onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen in bovengenoemde wet en in de algemene koopvoorwaarden uiteengezet, en verder aan zulke voorwaarden als op de verkoopdag mogen worden vermeld.

Elk perceel zal te koop worden aangeboden tegen de inzetprijs als vastgesteld, en de meestbiedende, die niet minder geboden zal hebben dan die inzetprijs, zal de koper verklaard worden, en zodanige koper zal de koopsom naar verkiezing geheel of gedeeltelijk op de verkoopdag kunnen betalen. Met dien verstande—

- (i) dat, indien geen betaling geschiedt op de verkoopdag, één-tiende van de koopprijs betaald moet worden binnen zes maanden en één-tiende binnen twaalf maanden, te worden gerekend van af de verkoopdag;
- (ii) dat, indien minder dan één-tiende van de koopsom op de verkoopdag betaald wordt, het overige van zodanige één-tiende moet betaald worden binnen zes maanden, en het andere één-tiende binnen twaalf maanden, te worden gerekend van af de verkoopdag;
- (iii) dat, indien het bedrag betaald op de verkoopdag het één-tiende mocht zijn, of enige som tussen het één-tiende en één-vijfde deel van de koopsom, het overige van het één-vijfde van de koopsom betaald moet worden binnen twaalf maanden, te worden gerekend van af de verkoopdag;
- (iv) ingeval de koopsom minder dan vijf en twintig ponden mocht zijn, moet het geheel bedrag kontant of in gelijke jaarlijkse paaiementen, zich uitstrekkende over een tijdperk van drie jaren, betaald worden.

Rente moet op de bovengenoemde paaiementen betaald worden, berekend tegen vier percent per jaar; en de betaling van de paaiementen, met de rente erop, zal op de verkoopdag door twee door de Magistraat goedgekeurde en voldoende borgen verzekerd worden, welke borgen zich met betrekking tot die betaling als borgen *in solidum* en mede-hoofdschuldenaars verbinden, afstand doende van de excepties van inbeslagneming en verdeling.

Indien de koper of zijn borgen in gebreke blijven of niet in staat zijn de nodige betalingen van de koopsom als bovenvermeld binnen de vastgestelde tijd te doen zal de Regering het recht hebben de koop te vernietigen, en alle gelden reeds in verband met die koop betaald zullen aan de Regering vervallen.

De kosten verbonden aan de opmeting, enz., van het perceel en van de grondbrief (nl. 12s. 3d.) en Registratiekantoor-fooi (nl. 5s.) moeten aan de Magistraat, of ander te dien opzichte behoorlijk gemachtigde persoon, op de verkoopdag betaald worden.

De koper zal verplicht zijn, ten gunste van het Goevernement, voor vier-vijfde van de koopsom, een verband te passeren, rente dragende tegen vier percent per jaar, tenzij hij op de verkoopdag meer dan één-vijfde van de koopsom betaald zal hebben, in welk geval het bedrag van het verband voor het saldo van de koopprijs zal zijn; de koper het recht hebbende om het verband, of enig gedeelte daarvan, niet minder dan vijftig pond bedragende, te eniger tijd af te betalen.

Indien de koper het saldo van de koopsom op verband wenst te houden, als bovenvermeld, moet hij het verband binnen dertien (13) maanden van af de verkoopdag passeren, bij gebreke waarvan een boete van een shilling opgelegd zal worden voor iedere dag, welke men daarna voorbij laat gaan tot op achttien maanden van af de datum van de verkoping; indien er daarna nog geen verband gepasseerd mocht zijn, zal het saldo van de koopsom, met interest erop, en het bedrag van de boete, indien aldus enige boete is opgelegd, terstond betaalbaar zijn en betaald moeten worden en in enig bevoegd gerechtshof zonder verdere kennisgeving opgevorderd kunnen worden, en indien niet binnen een maand na datum van de uitspraak betaald, zal de koop van nul en gener waarde worden en zullen reeds gedane betalingen aan de Regering vervallen zijn.

De percelen zullen te koop worden aangeboden onderworpen aan de hiernagenoemde speciaie voorwaarden, nl.:—

1. Dat alle rechten op mineralen, minerale produkten, minerale olieën en edelgesteenten, edele of onedele metalen op of onder de grond hieronder verkocht, te zamen met het recht van toegang tot alle mijnen of werken, ondernomen voor mijn- of prospekterdoel-einden door enig persoon daartoe behoorlijk gerechtigd, uitdrukkelik gereserveerd zijn voor de Kroon. De grond is onderworpen aan zodanige verdere rechten als het publiek of de Regering nu of hierna moge hebben, of gerechtigd is te verkrijgen onder of krachtens enige wet betreffende het prospekteren, graven en delven

ing, digging, mining, or exploitation of minerals, mineral products, mineral oils, precious stones, precious or base minerals, on or under the land hereby sold, which right shall not be impaired or in any way affected by the title-deed.

2. That all furrows in existence on or over the land hereby sold shall remain open and uninterrupted unless such furrows shall be altered or closed with the consent of all the owners of land served by the said furrows. The repair and maintenance of the said furrows shall be effected jointly by the beneficiaries.

3. That the Minister of Lands or any person authorized by him in that behalf may authorize and allow the construction, repair, maintenance, and use of any new channel or furrow or the enlargement of any existing channel or furrow, or the laying, repair, maintenance, and use of pipes, on, over, or under the land hereby sold for the purpose of conducting water for mining, domestic, stock, irrigation, or other purposes from any stream, furrow, or other source of supply upon or outside the land hereby sold to adjoining or other land, without payment to the owner of the land hereby sold of any compensation except for actual damage thereby occasioned, the amount of such compensation to be mutually agreed upon, or, failing such agreement, as may be determined by a competent court.

4. The term "furrow" as used herein and in the preceding condition shall be deemed to include all weirs, bridges, siphons, spillways, and other works incidental to the proper taking and leading of the water by any channel, furrow, or pipes.

The diagrams and conditions of sale may be seen at the Department of Lands, Pretoria, and at the Office of the Magistrate of Upington. [8]

PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE.

DIVISION OF GORDONIA.

Field Cornetcy No. 3.

Lot No. 8655, called Bellavista Island, in extent 366 morgen 400 square roods, situate in the Orange River, and bounded on all sides by inner bank of stream. Upset price, £3667; expenses of survey, £98. 7s. 5d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8655) are valued at £7549. 6s., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8656, called Bradwell Island, in extent 97 morgen 200 square roods, situate in the Orange River, and bounded on all sides by inner bank of stream. Upset price, £974; expenses of survey, £69. 11s. 7d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8656) are valued at £2972. 1s. 9d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8657, called Grass Island, in extent 69 morgen 440 square roods, situate in the Orange River, and bounded on all sides by inner bank of stream. Upset price, £700; expenses of survey, £62. 0s. 5d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8657) are valued at £2187. 2s. 6d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8658, called Foster Island, in extent 190 morgen, situate in the Orange River, and bounded principally by inner banks of streams. Upset price, £1900; expenses of survey, £66. 15s. 7d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8658) are valued at £5241. 13s. 3d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8659, called Lot No. 1, Elim Island, in extent 11 morgen 347 square roods, situate in the Orange River, and bounded north-west by inner bank of stream, south-west and south-east by Lot No. 2, Elim Island, and south and south-east by Lot No. 3, Elim Island. Upset price, £116; expenses of survey, £27. 11s.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8659) are valued at £827. 14s. 8d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8660, called Lot No. 2, Elim Island, in extent 17 morgen 467 square roods, situate in the Orange River, and bounded south and north-west by inner bank of stream, north-east and north-west by Lot No. 1, Elim Island, north by Lot No. 3, Elim Island, and north-east by Lots Nos. 4 and 5, Elim Island. Upset price, £178; expenses of survey, £28. 13s. 6d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8660) are valued at £975. 3s. 5d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

voor, of de ontginning van mineralen, minerale produkten, minerale olieën, edelgesteenten, edele of onedele metalen op of onder de grond hieronder verkocht, welke rechten niet verkort of op enige wijze aangetast zullen worden door de grondbrief.

2. Dat alle watervoren op de hierbij verkochte grond bestaande of daarover gaande open en ongestoord gelaten moeten worden, tenzij die voren met toestemming van alle eigenaars van landerijen door de gezegde voren benat, veranderd of toegemaakt mochten worden. Reparaties aan en het onderhoud van de gezegde watervoren moeten door de personen, die het voordeel daarvan hebben, gezamenlijk worden verricht.

3. Dat de Minister van Landen of enig daartoe door hem gemachtigd persoon machtiging kan verlenen en kan toelaten om op, over of onder de hierbij verkochte grond een nieuw kanaal of voor aan te leggen, te repareren, te onderhouden en te gebruiken, of om een bestaand kanaal of voor te vergroten, of om een pijpleiding aan te leggen, te repareren, te onderhouden en te gebruiken voor het doel om van een of andere stroom, voor of andere bron van watertoevoer op of buitenkant de hierbij verkochte grond, voor doeleinden van mijnen, huishoudelijk gebruik, vee, besproeiing als anderszins, naar aangrenzende of andere grond water te leiden, zonder betaling aan de eigenaar van de hierbij verkochte grond van enige vergoeding behalve voor de werkelijk daardoor veroorzaakte schade, het bedrag van die vergoeding onderling te worden overeengekomen, of bij gebreke van zodanige overeenkomst door een bevoegd hof te worden vastgesteld.

4. De uitdrukking "voor," in deze en de voorafgaande voorwaarde gebezigd, zal geacht worden in te sluiten alle stuwen, bruggen, sifons, doorgangen voor overtollig water, en andere werken in verband met het verkrijgen en leiden van het water door middel van enig kanaal, voor of pijpen.

De kaarten en koopvoorwaarden liggen ter inzage op het Departement van Landen, Pretoria, en op het kantoor van de Magistraat van Upington.

PROVINCIE KAAP DE GOEDE HOOP.

AFDELING GORDONIA.

Veldkornetschap No. 3.

Perceel No. 8655, genaamd Bellavista Island, groot 366 morgen 400 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen, en begrensd aan alle kanten door binnenvoer van stroom. Inzetprijs, £3667; kosten van opmeting, £98. 7s. 5d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8655) zijn gewaardeerd op £7549. 6s., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8656, genaamd Bradwell Island, groot 97 morgen 200 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensd aan alle kanten door binnenvoer van stroom. Inzetprijs, £974; kosten van opmeting, £69. 11s. 7d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8656) zijn gewaardeerd op £2972. 1s. 9d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8657, genaamd Grass Island, groot 69 morgen 440 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensd aan alle kanten door binnenvoer van stroom. Inzetprijs, £700; kosten van opmeting, £62. 0s. 5d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8657) zijn gewaardeerd op £2187. 2s. 6d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8658, genaamd Foster Island, groot 190 morgen, in de Oranjerivier gelegen en voornamelijk begrensd door binnenvoers van stromen. Inzetprijs, £1900; kosten van opmeting, £66. 15s. 7d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8658) zijn gewaardeerd op £5241. 13s. 3d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8659, genaamd Lot No. 1, Elim Island, groot 11 morgen 347 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensd ten noordwesten door binnenvoer van stroom; ten zuidwesten en ten zuidoosten door Lot No. 2, Elim Island; en ten zuiden en ten zuidoosten door Lot No. 3, Elim Island. Inzetprijs, £116; kosten van opmeting, £27. 11s.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8659) zijn gewaardeerd op £827. 14s. 8d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8660, genaamd Lot No. 2, Elim Island, groot 17 morgen 467 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensd ten zuiden en ten noordwesten door binnenvoer van stroom; ten noordoosten en ten noordwesten door Lot No. 1, Elim Island; ten noorden door Lot No. 3, Elim Island; en ten noordoosten door Lots Nos. 4 en 5, Elim Island. Inzetprijs, £178; kosten van opmeting, £28. 13s. 6d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8660) zijn gewaardeerd op £975. 3s. 5d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Dit perceel (No. 8660) zal te koop aangeboden worden behoudens de navolgende verdere voorwaarde:—

This lot (No. 8660) will be offered for sale subject to the following further special condition: That approximately one morgen of land is excluded from the sale of this lot as a site for a public undenominational school, the site in question to be determined by survey and deducted from the diagram of the lot before title to the land is issued.

Lot No. 8661, called Lot No. 3, Elim Island, in extent 14 morgen 446 square roods, situate in the Orange River, and bounded north by inner bank of stream and Lot No. 1, Elim Island, north-west by Lot No. 1, Elim Island, south by Lot No. 2, Elim Island, and middle of spruit, and north-east by Lot No. 4, Elim Island. Upset price, £148; expenses of survey, £27. 13s. 6d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8661) are valued at £701. 17s. 8d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8662, called Lot No. 4, Elim Island, in extent 16 morgen 419 square roods, situate in the Orange River, and bounded north-east by inner bank of stream, Lot No. 6, Elim Island, and middle of spruit, east by Lot No. 6, Elim Island, south by Lot No. 5, Elim Island, south-west by Lots Nos. 2 and 5, Elim Island, north by middle of spruit, and north-west by Lot No. 3, Elim Island. Upset price, £167; expenses of survey, £30. 4s. 4d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8662) are valued at £1373. 15s., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8663, called Lot No. 5, Elim Island, in extent 21 morgen 591 square roods, situate in the Orange River, and bounded north-east by inner bank of stream, west by Lot No. 2, Elim Island, north by Lot No. 4, Elim Island, and north-east by Lot No. 6, Elim Island. Upset price, £220; expenses of survey, £31. 6s. 10d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8663) are valued at £688. 10s., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

Lot No. 8664, called Lot No. 6, Elim Island, in extent 20 morgen 171 square roods, situate in the Orange River, and bounded north-east by inner banks of streams, north-west by Lot No. 4, Elim Island, south-west by middle of spruit, and Lot No. 4, Elim Island, and south and south-east by Lot No. 5, Elim Island. Upset price, £203; expenses of survey, £26. 19s. 4d.; title-deed, 12s. 3d.; Deeds Office registration fee, 5s.

The improvements on this lot (No. 8664) are valued at £1001. 6s. 8d., and this amount shall be payable in cash by the purchaser, not being the improver, on the day of sale.

★ No. 2296.]

[17th December, 1920.

It is hereby notified for general information that, in terms of section *seventy-two* of Act No. 29 of 1912, as amended by section *two* of Act No. 39 of 1914, Albertus Nicolaas Rowan and Jacobus Karel Christof Begemann have been appointed to act respectively as Registrar and Assistant Registrar of Deeds, Transvaal, during the absence on leave and duty of Johannes Smuts, as from the 17th December, 1920.

★ No. 2297.]

[17th December, 1920.

It is hereby notified for general information that, in terms of section *seventy-two* of Act No. 29 of 1912, as amended by section *two* of Act No. 39 of 1914, Arthur Herbert Bain has been appointed to act as Registrar of Deeds, Kingwilliamstown, during the absence on leave of John Hamilton O'Connell, as from the 9th December, 1920.

★ No. 2304.]

[24th December, 1920.

Whereas the undermentioned person has applied, in terms of the *fourteenth* section of Act No. 15 of 1887 (Cape of Good Hope), for a certain piece of Crown land adjoining his property, in the Division of Worcester, and whereas the said piece of land is so situated that it should be dealt with under the provisions of the section aforesaid; now therefore in accordance with the *fifteenth* section of the said Act, it is notified that the aforesaid application will be considered by the Government on Thursday, 24th March, 1921, and all persons having or alleging an interest in the matter thereof may, in writing, send in to the office of the Secretary for Lands, Pretoria, on or before the said date, such statements or representations as they shall see fit, either in favour of or against the application made.

Description of Land applied for by Stephanus Hendrik Zacharias Kuun.

Annex Groot Vlake, in extent 1 morgen 29 square roods; bounded north-east by Koele Fontein, south by Groot Vlake, and north-west by Annex Rooie Kleygat; situate in the Field Cornetcy of Over Hex River, in the Division of Worcester.

Dat van de verkoop van dit perceel een stuk grond van ongeveer een morgen uitgesloten is, als een terrein voor een onsektariese openbare school; het terrein in kwestie door opmeting nader te worden bepaald en van de kaart van het perceel te worden afgetrokken alvorens het titelbewijs voor de grond uitgegeven wordt.

Perceel No. 8661, genaamd Lot No. 3, Elim Island, groot 14 morgen 446 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensde ten noorden door binnenoever van stroom en Lot No. 1, Elim Island; ten noordwesten door Lot No. 1, Elim Island; ten zuiden door Lot No. 2, Elim Island, en midden van spruit; en ten noordoosten door Lot No. 4, Elim Island. Inzetprijs, £148; kosten van opmeting, £27. 13s. 6d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8661) zijn gewaardeerd op £701. 17s. 8d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8662, genaamd Lot No. 4, Elim Island, groot 16 morgen 419 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensde ten noorden door binnenoever van stroom, Lot No. 6, Elim Island, en midden van spruit; ten oosten door Lot No. 6, Elim Island; ten zuiden door Lot No. 5, Elim Island; ten zuidwesten door Lots Nos. 2 en 5, Elim Island; ten noorden door midden van spruit; en ten noordwesten door Lot No. 3, Elim Island. Inzetprijs, £167; kosten van opmeting, £30. 4s. 4d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8662) zijn gewaardeerd op £1373. 15s., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8663, genaamd Lot No. 5, Elim Island, groot 21 morgen, 591 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensde ten zuiden en oosten door binnenoever van stroom; ten westen door Lot No. 2, Elim Island; ten noorden door Lot No. 4, Elim Island; en ten noordoosten door Lot No. 6, Elim Island. Inzetprijs, £220; kosten van opmeting, £31. 6s. 10d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8663) zijn gewaardeerd op £688. 10s.; welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

Perceel No. 8664, genaamd Lot No. 6, Elim Island, groot 20 morgen 171 vierkante roeden, in de Oranjerivier gelegen en begrensde ten noordoosten door binnenoever van stromen; ten noordwesten door Lot No. 4, Elim Island; ten zuidwesten door midden van spruit en Lot No. 4, Elim Island; en ten zuiden en ten noordoosten door Lot No. 5, Elim Island. Inzetprijs, £203; kosten van opmeting, £26. 19s. 4d.; titelbewijs, 12s. 3d.; registratiefooi, Registratiekantoor van Akten, 5s.

De verbeteringen op dit perceel (No. 8664) zijn gewaardeerd op £1001. 6s. 8d., welk bedrag door de koper, niet de verbeteraar zijnde, op de dag van de verkoping kontant zal moeten worden betaald.

★ No. 2296.]

[17 Desember 1920.

Ter algemene informasie word hiermee bekendgemaak dat, krachtens artikel *twee-en-sewentig* van Wet No. 29 van 1912, soals gewysig deur artikel *twee* van Wet No. 39 van 1914, Albertus Nicolaas Rowan en Jacobus Karel Christof Begemann, aangestel is om respektiewelik te ageer als Registrateur en Assistent Registrateur van Aktes, Transvaal, gedurende die afwesigheid op verlof van diens van Johannes Smuts, vanaf die 17de Desember 1920.

★ No. 2297.]

[17 Desember 1920.

Ter algemene informasie word hiermee bekendgemaak dat, krachtens artikel *twee-en-sewentig* van Wet No. 29 van 1912, soals gewysig deur artikel *twee* van Wet No. 39 van 1914, Arthur Herbert Bain aangestel is om te ageer als Registrateur van Aktes, Kingwilliamstown, gedurende die afwesigheid op verlof van John Hamilton O'Connell vanaf die 9de Desember 1920.

★ No. 2304.]

[24 Desember 1920.

Nademaal de nagenoemde persoon, overeenkomstig artikel *veertien* van Wet No. 15 van 1887 (Kaap de Goede Hoop), aanvraag heeft gedaan om een zeker stuk Kroongrond, grenzende aan zijn eigendom, in de Afdeling Worcester; en nademaal genoemd stuk grond zo gelegen is, dat daarmede behoort gehandeld te worden volgens de bepalingen van het artikel voornoemd; zo wordt hiermede bekendgemaak dat, in overeenstemming met artikel *vijftien* van genoemde wet, de voornoemde applikatie door de Regering in behandeling zal worden genomen op Donderdag, 24 Maart 1921, en alle personen die bij de zaak belang hebben of vermenen te hebben, schriftelik ten kantore van de Sekretaris voor Landen, Pretoria, op of vóór die datum, zodanige verklaringen of vertogen kunnen inzenden als zij van node achten, hetzij ten gunste van of tegen de gedane aanvraag.

Beschrijving van Grond aangevraagd door Stephanus Hendrik Zacharias Kuun.

Annex Groot Vlake, groot 1 morgen 29 vierkante roeden; begrensde ten noordoosten door Koele Fontein, ten zuiden door Groot Vlake en ten noordwesten door Annex Rooie Kleygat; gelegen in het Veldkornetschap Over Hex River, in de Afdeling Worcester.

General Notices.—Algemene Kennisgevingen.

CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETIES.

★ NOTICE No. 1109 of 1920

The following particulars of changes which have taken place in the membership of Co-operative Agricultural Societies in the Transvaal are published for general information, in accordance with the provisions of the Co-operative Agricultural Societies Amendment Act (No. 21 of 1909, Transvaal), section three, sub-section (6).

JOHS. RETIEF,
Registrar of Co-operative Agricultural Societies.

Department of Agriculture,
Pretoria, 17th December, 1920.

ERMELO CO-OPERATIEVE VEREENIGING

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS. AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
382	Aardt, van, Johannes Lodewyk	Drieboek, P.K. Ermelo	Farmer.
383	Burger, Johannes Petrus	Remhoogte, P.K. Davel	Boer.

LICHTENBURG KO-OPERATIEVE LANDBOUW VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS. AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
1982	Joffe, David	5 Nind Street, Doornfontein, Johannesburg	Farmer.
1983	Kleynhans, Stephanus Jacobus	Burgersdorp, P.K. Lichtenburg	Boer.

MAGALIESBERG KO-OPERATIEVE TABAKPLANTERS VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS. AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
3725	Badenhorst, Frans Jurie Nicolaas	P.K. Vaalkop	Farmer.
3726	Beer, de, Renier Jacobus (J.zoon)	Zwartkopjes, P.K. Marikana	Boer.
3727	Berg, van der, Hendrik Georg	P.K. Twyfelspoort	"
3728	Bester, Hermanus Lambertus (H.zoon)	Rietvlei, P.K. Zwartuggens	"
3729	Bester, Hermanus Lambertus	Rietvlei, P.K. Zwartuggens	"
3730	Botha, Christoffel Jacobus Lodewikus	Klipkop, P.K. Brits	"
3731	Botha, Hendrik Johannes	London, P.K. Ganskuil	"
3732	Botha, Jacobus Frederik (C.zoon)	Elandsdrift, P.K. Marikana	"
3733	Botha, Renier Jacobus	Buffelspoort, P.K. Marikana	"
3734	Breedt, Jan Adriaan	Rondavelskraal, P.K. Twyfelspoort	"
3735	Breet, Willem Sternberg	P.K. Twyfelspoort	"
3736	Buitendag, Frederik Willem Coenrad (F.zoon)	Ebenezer, P.K. Millvale	"
3737	Buitendag, Jan Hendrik	Ebenezer, P.K. Millvale	"
3738	Dreyer, Jacobus Petrus, sen.	P.K. Lindleyspoort	"
3739	Eden, van, Johannes Stephanus	Brakspruit, P.K. Zwartuggens	"
3740	Edwards, John Hendry	Kwaggashoek, P.K. Mabaalstad	"
3741	Engelbicht, Hermanus Nicolaas	Modderspruit, P.K. Wolhuterskop	"
3742	Esterhuyse, Christian Johannes	Rondavelskraal, P.K. Groot Marico	"
3743	Fouche, Diederik Johannes	Rietfontein No. 894, P.K. Mabaalstad	"
3744	Fouche, Jacobus Paulus	Rietfontein No. 894, P.K. Mabaalstad	"
3745	Fourie, Izak Bartholemeus	Quarriefontein, P.K. Zeerust	"

★ NOTICE No. 1110 of 1920.

The following particulars of changes which have taken place in the membership of Co-operative Agricultural Societies in the Orange Free State are published for general information, in accordance with the provisions of the Co-operative Agricultural Societies Act (No. 1 of 1910, Orange Free State), section nine, sub-sections (1) and (5).

JOHS. RETIEF,
Registrar of Co-operative Agricultural Societies.

Department of Agriculture,
Pretoria, 17th December, 1920.

EXCELSIOR LANDBOUW KO-OPERATIEVE VERENIGING.

ADDITIONAL MEMBER. ADDITIONEEL LID.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
45	Ebersohn, Petrus Marthinus	Annarsrust, P.K. Allandale	Farmer.
			Boer.

KOÖPERATIEVE LANDBOUWVERENIGINGEN.

★ KENNISGEVING No. 1109 VAN 1920.

De volgende bijzonderheden van veranderingen, die in het lidmaatschap van Koöperatieve Landbouwwereningen in de Transvaal plaatsgevonden hebben, worden voor algemene informatie gepubliceerd, overeenkomstig de bepalingen van de Koöperatieve Landbouwwereningen Wijzigingswet (No. 21 van 1909, Transvaal), sekte drie, subsekte (6).

JOHS. RETIEF,
Registrateur van Koöperatieve Landbouwwereningen
Departement van Landbou, Pretoria, 17 Desember 1920.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
3746	Fourie, Joseph Markus	Middelkraal, P.K. Marikana	Farmer.
			Boer.
3747	Hattingh, Cornelis Johannes	Buffelshoek, P.K. Marikana	"
3748	Hattingh, Jacobus Frederik	Zuurplaat, P.K. Kroondal	"
3749	Havinga, Barend Petrus (H.C.zoon)	Waterval, P.K. Koster	"
3750	Havenga, Hermanus Johannes Wilhelmus (F.zoon)	Bokfontein, P.K. Millvale	"
3751	Havinga, Pieter Johannes (B.zoon)	Waterval, P.K. Koster	"
3752	Jacobs, Petrus Johannes	Zoutpansdrift, P.K. Brits	"
3753	Jacobsz, Johannes Marthinus	Rhenosterfontein, P.K. Rhenosterdoorns	"
3754	Jager, de, Hendrik Schalk	Grootfontein, P.K. Kniffontein, District Zeerust	"
3755	Joubert, Jan Georg Frederik	Wonderfontein Vlakte, P.K. Groot Marico	"
3756	Joubert, Petrus Gabriel	Libanon No. 274, P.K. Zondagsloop, District Waterberg	"
3757	Jurgensen, Johannes Frederik	Buffelsfontein, P.K. Marikana	"
3758	Kirsten, Jan George Matthijs	Rhenosterfontein, P.K. Rhenosterdoorns	"
3759	Kruger, Pieter Errens, Johannes	Brakspruit, P.K. Zwartuggens	"
3760	Laboff, Samuel	Zandfontein, P.K. Vlakdrift	"
3761	Liebenberg, Izak Petrus	Rietpan, P.K. Grootpan, Lichtenburg	"
3762	Muller, Johannes Stephanus de Villiers	Brakfontein, P.K. Zwartuggens	"
3763	Nortje, Daniel Johannes	P.K. Straatsdrift	"
3764	Oosthuizen, Jacobus Johannes	Vergenoeg, P.K. Groot Marico	"
3765	Pelzer, Pieter Andries Hendrik (J.zoon)	Sefanja Kraal, P.O. Rhenosterdoorns	"
3766	Pistorius, Wilhelm Gustavus	Rodekopjes, P.K. Brits	"
3767	Plessis, du, Jan Hendrik	Klipbankfontein, P.K. Doornpoort	"
3768	Plessis, du, Rudolph Johannes	Zoutpansdrift, P.K. Brits	"
3769	Rensburg, van, Daniel Jacobus Roelof Janse	Elandsdrift, P.K. Marikana	"
3770	Richter, Jan Hendrik Gijsbert	Rietvlei No. 655, P.K. Zwartuggens	"
3771	Schindler, Karl Gottlieb, jun.	P.K. Riekersdam	"
3772	Staden, van, Pieter Schalk (G.zoon)	Vergenoeg, P.K. Groot Marico	"
3773	Swanepoel, Johannes Matthijs Adam	Koesterfontein, P.K. Magaliesburg	"
3774	Swart, Johannes Petrus	Wonderfontein No. 41, P.K. Groot Marico	"
3775	Taylor, George James	Doornkom, P.K. Twinbrook	"
3776	Teessen, George Frederik Theodor	Wilgevonden, P.K. Bus 99, Hex Rivier	"
3777	Tonder, van, Roelof Jacobus Petrus	Rhenosterfontein, P.K. Groot Marico	"
3778	Wet, de, Jacobus Christoffel Johannes	Bultfontein, P.K. Boons	"
3779	Wijk, van, Gerhardus Jacobus	Boschfontein, P.K. Bus 93, Rustenburg	"
3780	Zijl, van, Pieter Andries Johannes	Kortfontein, P.K. Koster	"
3781	Walvaardt, Phillipus Bernardus	Private Bag, Reis, P.O. Doornspruit	"

★ KENNISGEVING No. 1110 VAN 1920.

De volgende bijzonderheden van veranderingen, die in het lidmaatschap van Koöperatieve Landbouwwereningen in de Oranje Vrijstaat plaatsgevonden hebben, worden voor algemene informatie gepubliceerd, overeenkomstig de bepalingen van de Koöperatieve Landbouwwerengenoetschappen Wet (No. 1 van 1910, Oranje Vrijstaat), sekte negen, subsekties (1) en (5).

JOHS. RETIEF,
Registrateur van Koöperatieve Landbouwwereningen.

Departement van Landbou, Pretoria, 17 Desember 1920.

LADYBRAND KO-OPERATIEVE LANDBOUW VERENIGING.

ADDITIONAL MEMBER. ADDITIONEEL LID.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
133	Olivier, Gerhardus Cornelius Johannes Jacobus	Lemoenhoek, P.K. Hobhouse	Farmer.
			Boer.

DEWETSDORP KO-OPERATIEVE LANDBOUW VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS.
AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
110	Crous, Pieter Hendrick	Rustvlei, P.K. Dewetsdorp	Farmer.
111	Fourie, Daniel Francois	Klipdrift, P.K. Dewetsdorp	Boer.
112	Kotze, Gerhardus Dirk	Driefontein, P.K. Dewetsdorp	"
113	Linde, van der, Josias Johannes	Lindesvlei, Postbus 9, Bloemfontein	"
114	Tonder, van, Willem Johannes sen.	De Hoop, P.K. Dewetsdorp	"

LINDLEY BOEREN KO-OPERATIEVE VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS.
AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
282	Niekerk, van, Andries Rautenbach	Bethel, P.K. Edenville	Farmer.
283	Niekerk, van Jakobus Johannes	Bethel, P.K. Edenville	Boer.

HEILBRON BOEREN KO-OPERATIEVE VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS.
AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
105	Habig, Jan Benjamin	Vredelust, P.K. Heilbron	Farmer.
106	Beukes, Dirk Johannes	Brakvly, P.K. Heilbron	Boer.
107	Mentz, Joachim Frederik (H.zoon)	Ongegund, P.K. Petrus Steyn, via Lindley	"
108	Scheepers, Karel Frederick	Nooitgedacht, P.K. Heilbron	"
109	Niekerk, van, Andres de Roos Eckardt	McIvor, P.K. Heilbron	"

SENEKAL KO-OPERATIEVE LANDBOUW VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS.
AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No.	Name.	Address.	Occupation.
No.	Naam.	Adres.	Beroep.
372	Fouche, Jan Bastiaan	Prospect, P.K. Senekal	Farmer.
373	Heyns, Anton Michal	De Hoop, P.K. Libertas	Boer.
374	Nel, Jan	Tweekamp, P.K. Senekalsrust	"

DEPARTMENT OF LANDS.

The following Notices are published for general information.

W. MAXWELL EDWARDS,
Acting Surveyor-General.

Surveyor-General's Office, Pretoria.

★ No. 1122.] [21st December, 1920.

It is hereby notified that Surveyor H. P. van Hees will resurvey the remaining extent of the farm Vaalbank No. 98, District Krugersdorp, owned by W. H. and A. J. Hartley.

The surveyor will be at the tobacco factory on the above farm on Wednesday, the 12th January, 1921, at 11 a.m., to meet the adjoining owners for the purpose of pointing out and taking over the beacons.

Adjoining farms:—

New Thorndale No. 102; owners, National Bank of South Africa, Ltd., J. W. Haw, and others.
Kruidfontein No. 15; owners, W. Roth, J. Groenewald, I. Haarhoff, and others.
Blaauwbank No. 104; owner, Emma S. M. Lester.
Kosterfontein No. 108; owners, C. C. and N. J. Labuschagne, J. v. d. Merwe, and others.
Rietpoort No. 62; owners, W. J. Grobler, J. J. Kloppers, and others.
Zeekoehoeck No. 95; owners, W. H. and A. J. Hartley.

★ No. 1123.] [21st December, 1920.

It is hereby notified that Surveyor C. V. Nester will resurvey the south-western portion of the farm Doornkloof No. 543, District Middelburg, owned by P. P. J. van Heerden, J. J. Trichardt, and C. W. A. Sachse.

The surveyor will be at his camp on the above farm on Tuesday, the 25th January, 1921, at 12 noon, to meet the adjoining owners for the purpose of pointing out and taking over the beacons.

Adjoining farms:—

Klipnek No. 77; owner, J. B. Booyens.
Naauwpoort No. 76; owners, G. F. Meyer and P. J. Bezuidenhout.
Welverdiend No. 125; owners, E. C. J. Meyer, T. T. Retief, D. S. Pieterse, and others.
Doornkloof No. 543 (adjoining portion); owner, J. P. Steyn.

★ No. 1124.] [21st December, 1920.

It is hereby notified that Surveyor H. J. E. W. Halberstadt will resurvey two portions of the farm Olifantsfontein No. 138, District Pretoria, owned respectively by I. E. Stegmann and the Modder East Orchards, Ltd.

The surveyor will be at the homestead of Mr. O. Rottcher on the above farm on Friday, the 7th January, 1921, at 11 a.m., to meet the adjoining owners for the purpose of pointing out and taking over the beacons.

Adjoining farms:—

Rietvlei No. 383; owners, J. G. and H. F. Opperman.
Rietkol No. 543, owners, Sir D. P. de V. Graaff and Transvaal Property and Investment Co., Ltd.
Geluk No. 234; owners, A. and J. A. Dougal.
Olifantsfontein No. 138 (adjoining portions); owners, L. J. and C. E. Erasmus, S. T. Prinsloo, D. P. Eloff, and others.

★ No. 1125.] [21st December, 1920.

It is hereby notified, in accordance with article two of Law No. 7, 1897, that application has been made by the owner, V. L. Robertson, for cancellation of the diagram of the farm Rolfontein No. 261, District Wakkerstroom, for the reason that this diagram does not represent the position of the existing and acknowledged beacons and boundaries with sufficient accuracy.

Should the owners of the adjoining farms or other properties and other interested parties have any valid objection to the cancellation of the above diagram they are to forward the same in writing to the Surveyor-General, Pretoria, on or before the 24th March, 1921, after which date no objections can be considered.

DEPARTEMENT VAN LANDEN.

De volgende Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

W. MAXWELL EDWARDS,
Waarnemende Landmeter-generaal.

Landmeter-generaalskantoor, Pretoria.

★ No. 1122.] [21 Desember 1920.

Hiermede wordt bekendgemaakt dat Landmeter H. P. van Hees het resterend gedeelte van de plaats Vaalbank No. 98, Distrikt Krugersdorp, behorende aan W. H. en A. J. Hartley, zal hermeten.

De landmeter zal bij de tabaksfabriek op bovengemelde plaats op Woensdag, 12 Januarie 1921, om 11 uur v.m., aanwezig zijn om de aangrenzende eigenaren te ontmoeten ten einde de bakens aan te wijzen en over te nemen.

Aangrenzende plaatsen:—

New Thorndale No. 102, eigenaren Nationale Bank van Zuid-Afrika, Bpkt., J. W. Haw en anderen.
Kruidfontein No. 15, eigenaren W. Roth, J. Groenewald, I. Haarhoff en anderen.
Blaauwbank No. 104, eigenaar Emma S. M. Lester.
Kosterfontein No. 108, eigenaren C. C. en N. J. Labuschagne, J. v. d. Merwe en anderen.
Rietpoort No. 63, eigenaren W. J. Grobler, J. J. Kloppers en anderen.
Zeekoehoeck No. 95, eigenaren W. H. en A. J. Hartley.

★ No. 1123.] [21 Desember 1920.

Hiermede wordt bekendgemaakt dat Landmeter C. V. Nester het zuidwestelike gedeelte van de plaats Doornkloof No. 543, Distrikt Middelburg, behorende aan P. P. J. van Heerden, J. J. Trichardt en C. W. A. Sachse, zal hermeten.

De landmeter zal bij zijn kamp op bovengemelde plaats op Dinsdag, 25 Januarie 1921, om 12 uur 's middags, aanwezig zijn om de aangrenzende eigenaren te ontmoeten ten einde de bakens aan te wijzen en over te nemen.

Aangrenzende plaatsen:—

Klipnek No. 77, eigenaar J. B. Booyens.
Naauwpoort No. 76, eigenaren G. F. Meyer en P. J. Bezuidenhout.
Welverdiend No. 125, eigenaren E. C. J. Meyer, T. T. Retief, D. S. Pieterse en anderen.
Doornkloof No. 543 (aangrenzend gedeelte), eigenaar J. P. Steyn.

★ No. 1124.] [21 Desember 1920.

Hiermede wordt bekendgemaakt dat Landmeter H. J. E. W. Halberstadt twee gedeeltes van de plaats Olifantsfontein No. 138, Distrikt Pretoria, behorende respektievelijk aan I. E. Stegmann en de Modder East Orchards, Ltd., zal hermeten.

De landmeter zal bij het woonhuis van de heer O. Rottcher op bovengemelde plaats op Vrijdag, 7 Januarie 1921, om 11 uur v.m., aanwezig zijn om de aangrenzende eigenaren te ontmoeten ten einde de bakens aan te wijzen en over te nemen.

Aangrenzende plaatsen:—

Rietvlei No. 383, eigenaren J. G. en H. F. Opperman.
Rietkol No. 543, eigenaren Sir D. P. de V. Graaff en Transvaal Property and Investment Co., Ltd.
Geluk No. 234, eigenaren A. en J. A. Dougal.
Olifantsfontein No. 138 (aangrenzende gedeeltes), eigenaren L. J. en C. E. Erasmus, S. T. Prinsloo, D. P. Eloff en anderen.

★ No. 1125.] [21 Desember 1920.

Hiermede wordt bekendgemaakt, overeenkomstig artikel twee van Wet No. 7, 1897, dat aanzoek is gedaan door de eigenaar V. L. Robertson voor vernietiging van de kaart van de plaats Rolfontein No. 261, Distrikt Wakkerstroom, om reden dat deze kaart niet de positie van de bestaande en erkende bakens en grenzen met voldoende nauwkeurigheid aantoont.

Indien de eigenaren van de aangrenzende plaatsen of andere eigendommen en andere belanghebbenden enige gegronde objecties tegen de vernietiging van bovengemelde kaart hebben, moeten zij die schriftelijk te Landmeter-generaalskantore, Pretoria, vóór of op 24 Maart 1921 inzenden, na welke datum geen objecties meer in aanmerking genomen kunnen worden.

* No. 1126.]

[21st December, 1920.

Notice is hereby given that the surveyor's diagrams of the undermentioned farm have been sent to the Surveyor-General, Pretoria, for examination and confirmation, and will lie for inspection at his office for the term of three months from date of first publication of this notice, at the expiration of which time, should no objection have been lodged, they will be signed and issued by him.

S.G. No.	Name of Farm or Piece of Land.	Reg. No.	District.	Owner.	Area—Grootte.		Beacons pointed out by.	Surveyed by.
<i>S.G. No.</i>	<i>Naam van de Plaats of Stuk Grond.</i>	<i>Reg. No.</i>	<i>Distrikt.</i>	<i>Eigenaar.</i>	<i>Morgen.</i> <i>Morgen.</i>	<i>Sq. Rds.</i> <i>Vk. Rdn.</i>	<i>Bakens aangewezen door.</i>	<i>Door wie Gemeten.</i>
A/1853/1920	Rolfontein	261	Wakkerstroom	V. L. Robertson	4755	284	V. L. Robertson	W. W. Meumann.

The following Notice is published for general information.

A. H. CORNISH BOWDEN,
Surveyor-General, Cape of Good Hope.
Surveyor-General's Office, Capetown.

No. 1077.]

[27th November, 1920.

Under the provisions of section four of Proclamation No. 212, British Bechuanaland, 1895, notice is hereby given that the boundaries of the farm Kgatlagomo, situate in Field Cornetcy No. 2 (Boteetlets), Division of Kuruman, will be inspected on the 22nd January, 1921.

All persons interested are hereby called upon, either personally or by some accredited agent, to attend at the homestead of Mr. Maritz on the above-mentioned farm, at 10 o'clock a.m., on the date specified, and then and there lodge with the surveyor, Mr. D. Roos, their admissions or denials, as the case may be, in writing in the prescribed form with regard to the correctness of the beacons of the said farm then to be pointed out in the positions claimed by the owners of the said farm.

Should no such denials as aforesaid be lodged on such date, such beacons shall be deemed to be admittedly true and correct, and title will be prepared for the said farm in accordance with the said beacons.

The following notice is published for general information.

W. P. MURRAY,
Surveyor-General, Orange Free State.
Surveyor-General's Office, Bloemfontein.

No. 968.]

[10th November, 1920.

An application, under section five of the Lands and Survey Ordinance, No. 16 of 1903 (Orange Free State), has been received from Aletta Johanna Erasmus, in her capacity as Executrix Testamentary in the Estate of the late Pieter Ernst Erasmus, the registered owner of the farm Tygerfontein No. 189, District Hoopstad, for the issue of a Deed of Grant in respect thereof, in accordance with the survey by Land Surveyor Johs. van Rensburg, dated 26th January, 1918.

The diagram of the above farm is lying at this office for inspection, and should no objection be received within three months from this date the Deed of Grant will be issued. [12]

MISCELLANEOUS.

* NOTICE No. 1111 OF 1920.

CITRUS CANKER.

The following report in regard to the eradication of citrus canker during the month of November, 1920, is communicated for general information:—

The farms inspected during the month were:—

RUSTENBURG DISTRICT.

Hex River Ward.
Bokfontein No. 647.
Waternal No. 1023.
Donkerhoek No. 211.
Waternal No. 544.
Rustenburg Town Lands.
Waagfontein No. 557.
Zuurplaats No. 822.
Rhenosterfontein No. 546.
Modderfontein No. 247.
Oorzaak No. 568.
Boschfontein No. 193.
Waterkloof No. 4.
Arnoldstad.
Kromdal No. 177.
Rietfontein.
Buffelspoort No. 668.

PRETORIA DISTRICT.

Crocodile River Ward.
Vissershoeck No. 45.
Hartebeestehoeck No. 524.
Greylings Post No. 111.
Roodekopjes No. 44.
De Kroon No. 420.
Aapies River Ward.
Pretoria North Town Lands.

* No. 1126.]

[21 Desember 1920.

Kennis geschiedt hiermede dat de Landmeterskaarten van de ondervermelde plaatsen te Landmeter-generaalskantore, Pretoria, zijn ingezonden voor goedkeuring en te deze kantore ter inzage zullen liggen voor de tijd van drie maanden van af datum van eerste publikatie van deze kennisgeving, waarna zij zullen getekend worden door de Landmeter-generaal en uitgegeven, indien gedurende die tijd geen protest daartegen is ingekomen.

De volgende Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

A. H. CORNISH BOWDEN,
Landmeter-generaal, Kaap de Goede Hoop.
Landmeter-generaalskantoor, Kaapstad.

No. 1077.]

[27 November 1920.

Volgens de bepalingen van artikel vier van Proklamatie No. 212, Brits Bechuanaland, 1895, wordt mits deze kennis gegeven, dat de grenzen van de plaats Kgatlagomo, gelegen in het Veldkornetschap No. 2 (Boteetlets), Afdeling Kuruman, op 22 Januarie 1921 zullen geïnspekteerd worden.

Alle belanghebbenden worden hierbij opgeroepen om te 10 uur v.m., op de genoemde datum, hetzij persoonlijk of door een gemachtigd agent, tegenwoordig te zijn bij het huis van de heer Maritz, op de voornoemde plaats, en aldan en aldaar bij de landmeter, de heer D. Roos, hun goed- of afkeuring, naar het geval mocht zijn, schriftelijk op de voorgeschreven vorm te kennen te geven, wat betreft de juistheid van de bakens van de genoemde plaats Kgatlagomo, aldan te worden aangeduid op de plekken, waarop aanspraak gemaakt wordt door de eigenaars van de genoemde plaats.

Indien op die datum de juistheid van die bakens niet mocht worden ontkend, dan zullen dezelve geacht worden waar en juist te zijn en zal de grondbrief voor genoemde plaats overeenkomstig de gezegde bakens worden opgetrokken.

De volgende kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

W. P. MURRAY,
Landmeter-generaal, Oranje Vrijstaat.
Landmeter-generaalskantoor, Bloemfontein.

No. 968.]

[10 November 1920.

Een applikatie volgens artikel vijf van de Landen- en Opmetings-ordonantie, No. 16 van 1903 (Oranje Vrijstaat), is ontvangen van Aletta Johanna Erasmus in hare hoedanigheid als Executrice Testamentair in de boedel van wijlen Pieter Ernst Erasmus, de geregistreerde eigenaar van de plaats Tijgerfontein No. 189, Distrikt Hoopstad, voor de uitreiking van een grondbrief daarvan, overeenkomstig de opmeting van Landmeter Johs. van Rensburg, in Januarie 1918.

De kaart van de gezegde plaats ligt op dit kantoor ter inzage en indien binnen drie maanden van af heden geen bezwaar daartegen mocht worden ingediend, zal de grondbrief uitgereikt worden

GEMENGD.

* KENNISGEVING No. 1111 VAN 1920.

CITRUSKANKER.

Het volgende rapport met betrekking tot de uitroeiing van citruskanker gedurende de maand November 1920 wordt ter algemene kennis gebracht:—

De volgende plaatsen werden gedurende de maand geïnspekteerd:—

DISTRIKT RUSTENBURG.

Wijk Heksrivier—
Bokfontein No. 647.
Waternal No. 1023.
Donkerhoek No. 211.
Waternal No. 544.
Rustenburg Dorpsgronden.
Waagfontein No. 557.
Zuurplaats No. 822.
Rhenosterfontein No. 546.
Modderfontein No. 247.
Oorzaak No. 568.
Boschfontein No. 193.
Waterkloof No. 4.
Arnoldstad.
Kromdal No. 177.
Rietfontein.
Buffelspoort No. 668.

DISTRIKT PRETORIA.

Wijk Krokodilrivier—
Vissershoeck No. 45.
Hartebeestehoeck No. 524.
Greylings Post No. 111.
Roodekopjes No. 44.
De Kroon No. 420.
Wijk Aapiesrivier—
Pretoria Noord Dorpsgronden.

CAPE PROVINCE.

Glen Avon, Somerset East.
Cavers, Bedford.
Klu Klu, Fort Beaufort.

Fresh infection found on following farm previously reported infected: Waterval No. 544.
Fresh outbreaks on farms: Nil.

Total number nursery stock inspected, 85,042.
Total number of trees inspected, 96,297.
Total number of trees found infected, 3.
Number of inspectors engaged, 17.

* NOTICE No. 1112 OF 1920.

OLIFANTS RIVER IRRIGATION DISTRICT.

It is hereby notified that at a Public Court held at Vredendal, in the District of Van Rhynsdorp, the following were duly elected members of the Olifants River Irrigation Board, Cape Province, for a period of three years from the date of the publication of their names in the *Union Gazette*, viz.: Gideon van Zijl, A. P. van Zijl, and Isaac Frank; and Frederick Willem van Zijl for the unexpired term of office of Jacobus Izak van Aarde, disqualified, viz., until the 27th May, 1923.

C. E. KIDGER,
Magistrate.

Office of the Magistrate,
Van Rhynsdorp, 13th December, 1920.

* NOTICE No. 1113 OF 1920.

Notice is hereby given that a special meeting of the Licensing Board for the District of Vryheid, Natal, will be held in the Court-house, Vryheid, on Tuesday, 11th January, 1921, at 11 a.m.

T. B. CARBUTT,
Magistrate, and Chairman, Vryheid Licensing Board.
Magistrate's Office,
Vryheid, Natal, 14th December, 1920. [24-31]

* NOTICE No. 1114 OF 1920.

Notice is hereby given that a special meeting of the Liquor Licensing Board for the District of Paulpietersburg, Natal, will be held at the Court-house, Paulpietersburg, on Tuesday, the 11th day of January, 1921, at 11 o'clock in the forenoon.

H. SANGMEISTER,
Magistrate, and Chairman of the Licensing Board for the District of Paulpietersburg.
Magistrate's Office,
Paulpietersburg, 14th December, 1920. [24-31]

* NOTICE No. 1115 OF 1920.

TRANSVAAL PRINTERS' ASSISTANTS' WAGES BOARD.

It is hereby notified for general information that the above Board has, in terms of section nine (4) of the Regulation of Wages, Apprentices, and Improvers Act, 1918 (Act No. 29 of 1918), withdrawn the scales of minimum wages fixed by Notice No. 717 of 1920, in respect of women, young persons, apprentices, and improvers employed in the printing trade in the Transvaal Province and has fixed the following scales to become operative as from the 11th December, 1920:—

Women and Young Persons (Female).			
First year	£1	5	0 per week.
Second year	1	12	6 "
Third year	2	2	6 "
Fourth year	2	12	6 "
Fifth year	3	10	0 "
And after five years	3	15	0 "

Forewomen.

Any forewoman in a bookbinding department shall receive 10 per cent. more than the maximum wage laid down for females.

Apprentices and Young Persons (Male).			
First year	£1	0	0 per week.
Second year	1	5	0 "
Third year	1	15	0 "
Fourth year	2	10	0 "
Fifth year	3	10	0 "
Sixth year	4	5	0 "
Seventh year	5	0	0 "

The attention of employers in the Transvaal Province is drawn to Regulation No. 16 of the regulations made under section fifteen of the Act, which reads as follows:—

16. Every employer shall exhibit in such a conspicuous place as aforesaid and maintain to the satisfaction of the inspector any notices relating to minimum rates of wages or proportionate number of apprentices and/or improvers fixed by a Board for women or young persons in his employ, and any other notices of matters regarding conditions of employment as he may be directed to post by the Board or inspector.

Copies of this notice may be obtained from the Secretary to the Board, Room 48, New Law Courts, or P.O. Box 2483, Johannesburg.

J. A. ASHBURNHAM,
Chairman.

11th December, 1920.

KAAP PROVINCE.

Glen Avon, Somerset Oost.
Cavers, Bedford.
Klu Klu, Fort Beaufort.

Nieuwe besmetting gevonden op plaatsen vroeger als besmet gerapporteerd: Waterval No. 544.
Nieuwe gevallen: Nihil.

Totaal aantal bomen geïnspekteerd: 96,297.
Totaal aantal bomen besmet gevonden: 3.
Totaal aantal kwekerijbomen geïnspekteerd: 85,042.
Totaal aantal inspektors in dienst, 17.

* KENNISGEVING No. 1112 VAN 1920.

OLIFANTSRIVIER BESPROEINGSDISTRIKT.

Kennis geschiedt hiermede dat op een Publiek Hof, gehouden te Vredendal, Distrikt Van Rhynsdorp, de volgende behoorlik gekozen zijn als leden van de Olifantsrivier Besproeiingsraad, Kaap Provincie, voor een termijn van drie jaren gerekend van de dag van publikatie van hun namen in de *Staatskoerant*, nl.: Gideon van Zijl, A. P. van Zijl (Gideonszoon) en Izak Frank; en Frederick Willem van Zijl voor het onafgelopen termijn van dienst van Jacobus Izak van Aarde, diskwalificeerd, nl. tot de 27ste Mei 1923.

C. E. KIDGER,
Magistraat.

Kantoor van de Magistraat,
Van Rhynsdorp, 13 Desember 1920.

* KENNISGEVING No. 1113 VAN 1920.

Kennis geschiedt hiermede dat een Speciale Vergadering voor de Afdeling Vrijheid, Natal, gehouden zal worden in het Hofgebouw, Vrijheid, op Dinsdag, de 11de Januarie 1921, te 11 uur v.m.

T. B. CARBUTT,
Magistraat en Voorzitter, Vrijheid Licentiehof.
Magistraatskantoor,
Vrijheid, Natal, 14 Desember 1920.

* KENNISGEVING No. 1114 VAN 1920.

Kennis geschiedt hiermede dat een speciale vergadering van het Dranklicentiehof voor de Afdeling Paulpietersburg, gehouden zal worden in het Hofgebouw, Paulpietersburg op Dinsdag de 11de Januarie 1921, te 11 uur voormiddag.

H. SANGMEISTER,
Magistraat en Voorzitter van het Licentiehof voor de Afdeling Paulpietersburg.
Magistraatskantoor,
Paulpietersburg, 14 Desember 1920.

* KENNISGEVING No. 1115 VAN 1920.

LOONRAAD VOOR DRUKKERSASSISTENTEN, TRANSVAAL.

Hiermede wordt ter algemene informatie bekendgemaakt dat bovengenoemde Raad, overeenkomstig artikel negen (4) van de Wet tot Regeling van Lonen, Leerlingen en Ambachtsgezellen, 1918 (Wet No. 29 van 1918), de minimum-loonschalen, vastgesteld door Kennisgeving No. 717 van 1920 ten aanzien van vrouwen, jeugdige personen, leerlingen en ambachtsgezellen verbonden aan het drukkersbedrijf in de Provincie Transvaal, herroepen heeft en de onderstaande loonschalen vastgesteld heeft, in werking te komen vanaf 11 Desember 1920.

Vrouwen en Vrouwelijke Jeugdige Personen.			
Eerste jaar	£1	5	0 per week.
Tweede jaar	1	12	6 "
Derde jaar	2	2	6 "
Vierde jaar	2	12	6 "
Vijfde jaar	3	10	0 "
En na vijf jaar	3	15	0 "

Voorwerksters.

Enige voorwerkster in een afdeling voor het boekbinden zal 10 percent meer ontvangen dan het maximum-loon neergelegd voor vrouwen.

Leerlingen en Mannelijke Jeugdige Personen.			
Eerste jaar	£1	0	0 per week.
Tweede jaar	1	5	0 "
Derde jaar	1	15	0 "
Vierde jaar	2	10	0 "
Vijfde jaar	3	10	0 "
Zesde jaar	4	5	0 "
Zevende jaar	5	0	0 "

De aandacht van werkgevers in de Provincie Transvaal wordt gericht naar Regulatie No. 16 van de regulaties opgetrokken onder artikel vijftien van de wet, welke als volgt luidt:—

16. Elke werkgever zal, tot bevrediging van de inspekteur alle kennisgevingen welke betrekking hebben op minimum-loontarieven of het evenredige aantal leerjongens en (of) halfwassenen in zijn dienst, of enige andere kennisgevingen over zaken welke betrekking hebben op dienstvoorwaarden, zoals hem door de Raad of de inspekteur mag opgedragen worden, aanplakken en onderhouden op zulk een in het ooglopende plek als voornoemd.

Afschriften van deze kennisgeving kunnen verkregen worden van de Sekretaris van de Raad, Kamer 48, Nieuw Gerechtshof, of Postbus 2483, Johannesburg.

J. A. ASHBURNHAM,
Voorzitter.

11 Desember 1920.

* NOTICE No. 1116 of 1920.

Notice is hereby given that I have appointed Michiel Johannes Herholdt Keet, of Wakkerstroom, to act as Deputy-Sheriff of and for the District of Wakkerstroom during the absence of Cyril Kershaw Barry, on leave, with effect from the 22nd day of December, 1920.

C. VAN LEENHOF,
Acting Sheriff of the Transvaal.

Pretoria, 20th December, 1920.

* NOTICE No. 1117 of 1920.

SCHOOL FOR FORESTERS AND FOREST APPRENTICES,
TOKAI, 1919-1920 COURSE.

It is hereby notified for general information that at the recent examination held at the above school for candidates desirous of securing appointments as foresters in the Forest Department, the following were successful:—

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Corlett, F. C. | 7. Stokes, F. C. |
| 2. Brandmuller, E. | 8. Macarthur, J. E. |
| 3. Coetzee, J. C. P. | 9. Du Plessis, Z. B. |
| 4. Maasdorp, G. H. | 10. Allen, R. J. |
| 5. Boshoff, W. H. | 11. Walker, K. A. |
| 6. Kleinschmidt, H. | |

C. E. LEGAT,
Chief Conservator of Forests.

* NOTICE No. 1118 of 1920.

TRADING ON MINING GROUND, TRANSVAAL.

Notice is hereby given that application has been made for the transfer of the certificate shown in the schedule hereunder annexed, in terms of section three of Act No. 13 of 1910 (Transvaal).

The said application will be considered by me in my office on Tuesday, the 11th January, 1921, at 11 o'clock in the forenoon.

All persons wishing to object to the said application must give notice thereof in writing to me and to the applicant objected to, either personally or by means of a registered letter, on or before the 4th day of January, 1921.

J. P. DU TOIT,
Acting Mining Commissioner.

Johannesburg, 21st December, 1920.

SCHEDULE.

No. of Certificate.	Transferor.	Transferee.	Number and Situation of Stand.
369	George Margolius with Samuel Heyman, Hyman Wolmer, and Joseph Kagan as partners, Simmer Deep, Germiston, P.O. Box 7278, Johannesburg.	Heyman Beemer, 135A Market Street, P.O. Box 4753, Johannesburg.	Stand No. 54, Claims Nos. 543 and 544, Farm Elandsfontein No. 11 (Simmer and Jack Proprietary Mines, Ltd.)

* NOTICE No. 1119 of 1920.

DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH.

BULLETIN No. 51, 1920,
for week ended 18th December, 1920.

HYDROPHOBIA.

Death on 17th instant of European child on farm Vrischgewaagd, Frankfort District, Orange Free State, considered by the medical attendants to be due to this disease. History of bite by a cat a month ago. No evidence of rabies in animals in the locality. Investigations are proceeding.

INFLUENZA.

The disease has subsided in all areas affected. The Proclamations declaring epidemic influenza to be a formidable epidemic disease under the Public Health Act in the Districts of Benoni, Boksburg, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Pretoria, Roodepoort, Springs, Heidelberg, and Witbank are being rescinded.

PLAGUE.

The position to date is that one European and two native cases have occurred on the farm Vryheid, some 16 miles south-west of Hoopstad, one of the native cases being fatal; also one suspected case (native), probably plague, on the farm Carlton, 18 miles west of Hoopstad. No direct connection between the two outbreaks is traceable. Investigations as to the existence of plague infection amongst wild rodents in the area (especially Gerbilles, Malacothrix, and Multimammate mice) are being continued.

SMALLPOX.

Fresh Outbreaks: Farm Kroondal, Rustenburg District; farms Manathola and Moravein (New Agatha Area), Pietersburg District (Transvaal).

Outbreaks are being dealt with in the Districts of Herschel, Libode, Middelburg, Mount Ayliff (Pearston), Somerset East, Tabankulu (Cape); Bethlehem, Vrede (Orange Free State); Pilgrims Rest, Lydenburg, Rustenburg (Transvaal).

TYPHUS FEVER.

Fresh outbreaks: Braunschweig Village Management Board, Kingwilliamstown District (Cape).

Outbreaks are being dealt with in the Districts of Albany, Albert, Alexandria, Bathurst, Bedford, Butterworth, Cathcart, Elliot, Elliotdale, Flagstaff, Fort Beaufort, Glen Grey, Herschel, Idutywa, Kingwilliamstown, Libode, Mount Currie, Mount Frere, Mqanduli, Ngqeleni, Ngamakwe, Peddie, Queenstown, Qumbu, Somerset East, St. Marks, Stockenstrom, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Uitenhage, Umtata, Umzimkulu, Uniondale, Victoria East, Willowvale, Wodehouse, Xalanga (Cape); Ixopo, Newcastle, Polela, Utrecht, Vryheid (Natal); Ladybrand, Thaba 'Ncho (Orange Free State).

* KENNISGEVING No. 1116 VAN 1920.

Kennis wordt hierdoor gegeven dit ik Michiel Johannes Herholdt Keet van Wakkerstroom, aangesteld heb als waarnemend Onderbaljuw van, en in het Distrikt Wakkerstroom, gedurende de afwezigheid van Cyril Kershaw Barry, op verlof, met ingang van af de 22ste Desember 1920.

C. VAN LEENHOF,
Waarnemend Baljuw van de Transvaal.
Pretoria, 20 Desember 1920.

* KENNISGEVING No. 1117 VAN 1920.

SKOOL VAN HOUTVESTERS EN BOSLEERLINGEN, TOKAI,
1919-1920 KURSUS.

Hiermede wordt ter algemene informatie bekendgemaakt, dat in het eksamen onlangs gehouden in de bovengenoemde school, voor kandidaten wensende aangestel te worden als houtvesters in het Boswezendepartement, de volgende suksesvol waren:—

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Corlett, F. C. | 7. Stokes, F. C. |
| 2. Brandmuller, E. | 8. Macarthur, J. E. |
| 3. Coetzee, J. C. P. | 9. Du Plessis, Z. B. |
| 4. Maasdorp, G. H. | 10. Allen, R. J. |
| 5. Boshoff, W. H. | 11. Walker, K. A. |
| 6. Kleinschmidt, H. | |

C. E. LEGAT,
Hoofdwaaarde van Bossen.

* KENNISGEVING No. 1118 VAN 1920.

HANDELDRIJVEN OF MIJNGROND, TRANSVAAL.

Hiermede wordt kennis gegeven, dat applikatie gemaakt is voor het overdragen van het certifikaat in de aangehechte bijlage aangewezen, in termen van artikel drie van Wet No. 13 van 1910 (Transvaal).

De gezegde applikatie zal door mij te mijn kantoor in overweging genomen worden, op Dinsdag, 11 Januarie 1921, te 11 uur in de voormiddag.

Alle personen die bezwaren hebben tegen de gezegde applikatie, moeten daarvan kennis in geschrifte geven aan mij en aan de applikant waartegen geobjekteerd wordt, persoonlijk of door middel van een geregistreerde brief, op of voor 4 Januarie 1921.

J. P. DU TOIT,
Waarnemende Mijnkommissaris.
Johannesburg, 21 Desember 1920.

BIJLAGE.

No. van Certifikaat.	Overdrager.	Cessionaris.	Nommer en Ligging van Standplaats.
369	George Margolius met Samuel Heyman, Hyman Wolmer, en Joseph Kagan als vennooten, Simmer Deep, Germiston, Postbus 7278, Johannesburg.	Heyman Beemer, 135A Marktstraat, Postbus 4753, Johannesburg.	Standplaats No. 54, Claims No. 543 en 544, Plaats Elandsfontein, No. 11 (Simmer en Jack Proprietary Mines, Ltd.)

* KENNISGEVING No. 1119 VAN 1920.

DEPARTEMENT VAN VOLKSGEZONDHEID.

BULLETIN No. 51, 1920,
voor week geëindigd 18 Desember 1920.

HYDROPHOBIE (WATERVREES).

Dood op 17 dezer van blank kind op de plaats Vrischgewaagd Distrikt Frankfort, Oranje Vrijstaat, door geneeskundige beschouwd toe te schrijven te zijn aan deze ziekte. Geschiedenis van beet door een kat een maand geleden. Geen bewijs van honds-dolheid in dieren op de plaats. Onderzoekingen aan de gang.

GRIEP.

De ziekte is tot bedaring gekomen in alle streken aangetast. De Proklamaties epidemiese griep een geduchte epidemiese ziekte verklarende, krachtens de Volksgezondheidswet in de Distrikten Benoni, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Pretoria, Roodepoort, Springs, Heidelberg en Witbank zijn teruggetrokken.

PEST.

De positie op heden is dat een blanke en twee naturellegevalen voorgekomen zijn op de plaats Vrijheid, zowat 16 mijl ten zuidwesten van Hoopstad, een van de naturellegevalen met noodlottige gevolgen; alsook een verdachte geval (naturel), waarschijnlijk pest op de plaats Carlton, 18 mijl ten westen van Hoopstad. Geen direkt verband tussen de twee uitbrekingen kan er nagespoord worden. Onderzoekingen wat betreft het bestaan van pestbesmetting onder wilde knaagdieren in de strek (vooral Gerbilles, Malacothrix en Multimammate muizen) worden voortgezet.

KINDERPOKKEN.

Nieuwe uitbrekingen: Plaats Kroondal, Distrikt Rustenburg; plaatsen Manathola en Moravein (Nieuw Agatha streek), Distrikt Pietersburg (Transvaal).

Uitbrekingen zijn onder behandeling in de Distrikten Herschel, Libode, Middelburg, Mount Ayliff (Pearston), Somerset Oost, Tabankulu (Kaa); Bethlehem, Vrede (Oranje Vrijstaat), Lijdenburg, Rustenburg (Transvaal).

TYFUSKOORTS.

Nieuwe uitbrekingen: Braurschweig Dorpsbestuur, Distrikt Kingwilliamsownt (Kaa).

Uitbrekingen zijn onder behandeling in de Distrikten Albany, Albert, Alexandria, Bathurst, Bedford, Butterworth, Cathcart, Elliotdale, Flagstaff, Fort Beaufort, Glen Grey, Herschel, Idutywa, Kingwilliamstown, Libode, Mount Currie, Mount Frere, Mqanduli, Ngqeleni, Ngamakwe, Peddie, Queenstown, Qumbu, Somerset Oost, St. Marks, Stockenstrom, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Uitenhage, Umtata, Umzimkulu, Uniondale, Victoria Oost, Willowvale, Wodehouse, Xalanga (Kaa); Ixopo, Newcastle, Polela, Utrecht, Vrijheid (Natal); Ladybrand, Thaba 'Ncho (Oranje Vrijstaat).

EPIDEMIC DISEASES IN OTHER COUNTRIES.

At date of latest available information there existed:—

Cholera in Tiflis and other localities in Russia; Poland; Mantua; Chungking; Hong-Kong; Bombay, Calcutta, Rangoon; Bangkok; Singapore; Manila.

Plague in Mombasa, Nairobi, and other localities in the Kenya Colony; Kampala (Uganda); Oran; Smyrna; Beyrout; Batoum; Athens, Cavalla, Piraeus; Colombo; Hong-Kong; Surabaya; Tampico.

Smallpox in Enkeldoorn, Gutu, Selukwe (Southern Rhodesia); Gaza (Uganda); Tanga, Moshi, Mwanza, Iringa, Wilhelmstad, and other localities in the Tanganyika Territory; Freetown, Buya (Sierra Leone); Nyasaland; Monrovia; Calabar; Oporto; Naples; Palermo; Glasgow, Edinburgh; several localities in Egypt; Madras; Batavia; Penang; Tunis; Sao Paulo; Hamilton, Ottawa, Toronto; Havana.

Typhus fever in Basutoland; Dublin; Greenock, Paisley; Germany; Oporto; Salonika; Poland (widespread epidemic); Lithuania; Jugo-Slavia; several localities in Russia; Alexandria, Cairo; Constantinople; Smyrna; Batavia, Samarang, Surabaya.

Yellow fever in Tuxpan, Vera Cruz, Guayamas, Minatitlan (Mexico).

J. ALEXANDER MITCHELL,
Secretary for Public Health.

* NOTICE No. 1120 of 1920.

IN THE WATER COURT OF THE WATER COURT DISTRICT
No. 21, PRETORIA.

In re application of the Government of the Union of South Africa
(Hartebeestpoort Irrigation Scheme).

Notice is hereby given that a sitting in the above matter will be held at Brits, on the 25th of February, 1921, at 9 a.m., for the following purposes:—

1. For the taking of—
 - (a) further (and, if possible, final) evidence in connection with the division of the normal stream of the Crocodile River, as fixed by Law No. 32, 1914, in terms of the said law;
 - (b) further (and, if possible, final) evidence on the issue of the quantity of water required for the irrigation of the area entitled to a share of such stream.
2. The consideration of the mode, quantity, and periods of the liberation of the normal stream from the Hartebeestpoort Dam for the purposes of the riparian owners entitled to the same.

The Court desires to draw the attention of all riparian owners to the desirability of their presence at the above hearing, as the consideration under paragraph 2 has not been previously dealt with, and is of the greatest importance to all interested persons.

H. W. ZEILER,
Registrar.

Office of the Water Court, Palace of Justice,
Pretoria, 21st December, 1920.

* NOTICE No. 1121 of 1920.

IN THE WATER COURT OF THE WATER COURT DISTRICT
No. 21, PRETORIA.

In the matter of the application by the S.A. Townships Mining and Finance Corporation, Ltd., Johannesburg, for protection of storage of surplus water, etc., from the Crocodile River, to be used for secondary purposes on the farms Yzerfontein No. 541 and Tweerivier No. 823, under sections fifteen and sixteen of Act No. 8 of 1912.

Notice is hereby given that the preliminary investigation in the above matter, under section sixteen (1) of Act No. 8 of 1912, will be held at the Water Court Offices (Room No. 60), Palace of Justice, Pretoria, on Tuesday, the 4th day of January, 1921, at 11 a.m.

H. W. ZEILER,
Registrar.

Water Court Office, Palace of Justice, Pretoria.

* NOTICE No. 1127 of 1920.

SHERIFF'S NOTICE.

APPOINTMENT OF ACTING DEPUTY-SHERIFF.

Mr. Johannes Antonie Gouws, residing at Kroonstad, has this day been appointed Acting Deputy-Sheriff for the District of Kroonstad for a period not exceeding thirty-one days, from and including the 23rd day of December, 1920, during the absence on leave of the Deputy-Sheriff.

W. H. FITCHETT,

Acting Sheriff of the Orange Free State.

Office of the Sheriff of the Orange Free State,
Bloemfontein, 18th day of December, 1920.

* NOTICE No. 1128 of 1920.

SHERIFF'S NOTICE.

APPOINTMENT OF ACTING DEPUTY-SHERIFF.

Mr. Jacobus Johannes Theunissen, residing at Boshof, has this day been appointed Acting Deputy-Sheriff for the District of Boshof for a period not exceeding thirty-one days, from and including the 17th instant, during the absence on leave of the Deputy-Sheriff.

W. H. FITCHETT,

Acting Sheriff of the Orange Free State.

Office of the Sheriff of the Orange Free State,
Bloemfontein, this 14th day of December, 1920.

EPIDEMISCHE ZIEKTEN IN ANDERE LANDEN.

Op de datum van de laatste verkrijgbare informatie bestond:—

Cholera in Tiflis en andere plaatsen in Rusland; Poland; Mantua; Chungking; Hong-Kong; Bombay, Calcutta, Rangoon; Bangkok; Singapore; Manila.

Pest in Mombasa, Nairobi en andere plaatsen in de Kenya Kolonie; Kampala (Uganda); Oran; Smyrna; Beyrout; Batoum; Athene, Cavalla, Piraeus, Colombo; Hong-Kong; Soerabaya; Tampico.

Kinderpokken in Enkeldoorn, Gutu, Selukwe (Zuidelijk Rhodesië); Gaza (Uganda); Tanga, Moshi, Mwanza, Iringa, Wilhelmstad en andere plaatsen in het Tanganyika Gebied; Freetown, Buya (Sierra Leone); Nyasaland; Monrovia; Calabar; Lisbon; Oporto; Napels; Palermo; Glasgow, Edinburgh; verscheidene plaatsen in Egypte; Madras; Batavia; Penang; Tunis; Sao Paulo; Hamilton, Ottawa, Toronto; Havana.

Typhus Koorts in Basutoland; Dublin; Greenock, Paisley; Duitsland; Oporto; Salonika; Poland (algemene epidemie); Lithuania; Jugo-Slavia; verscheidene plaatsen in Rusland; Alexandrië, Cairo, Konstantinopel; Smyrna; Batavia, Samarang, Soerabaya.

Gele Koorts in Tuxpan, Vera Cruz, Guayamas, Minatitlan (Mexico).

J. ALEXANDER MITCHELL,
Sekretaris van Volksgezondheid.

* KENNISGEVING No. 1120 VAN 1920.

IN HET WATERHOF VAN HET WATERHOFDISTRIKT
No. 21, PRETORIA.

In zake de applikatie van het Goevernement van de Unie van Zuid-Afrika (Hartebeestpoort Besproeiingschema).

Gelieve kennis te nemen dat er een zitting in bovenstaande zaak gehouden zal worden te Brits, op de 25ste Februarie 1921, te 9 ure in de voormiddag, voor de volgende doeleinden:—

1. Voor het opnemen van—
 - (a) verder (en, indien mogelijk, finale) getuigenis wat aanbetreft de verdeling van de normale stroom van de Krokodilrivier, zoals bepaald onder Wet No. 32 van 1914, in termen van gezegde wet;
 - (b) verder (en, indien mogelijk, finale) getuigenis op de vraag hoeveel water benodigd is voor het besproeien van de grond, gerechtigd tot een deel van gezegde normale stroom.
2. De overweging van de wijze, de hoeveelheid, en de tijdperken van het aflaten van de normale stroom uit de Hartebeestpoortdam, voor de doeleinden van de oevereigenaren die er toe gerechtigd zijn.

Het hof wenst de aandacht te vestigen van alle oevereigenaren op de wenselijkheid, dat dezelve op bovenstaande dag van verhoor tegenwoordig zullen zijn, aangezien de overweging onder paragraaf 2 hierboven nog niet vroeger behandeld werd, en dezelve van het grootste belang is voor alle belanghebbenden.

H. W. ZEILER,
Registrateur.

Waterhofkantoor, Paleis van Justitie,
Pretoria, 21 Desember 1920.

* KENNISGEVING No. 1121 VAN 1920.

IN HET WATERHOF VAN HET WATERHOFDISTRIKT
No. 21, PRETORIA.

In zake de applikatie door de S.A. Townships, Mining, and Finance Corporation, Ltd., Johannesburg, voor bescherming van bewaring van surplus water, enz., van de Krokodilrivier, te worden gebruikt voor sekondaire doeleinden op de plaatsen Yzerfontein No. 541 en Tweerivier No. 823, onder artikels vijftien en zestien van Wet No. 8 van 1912.

Kennis geschiedt hiermede dat het voorlopige verhoor van bovengenoemde zaak, onder artikel zestien (1) van Wet No. 8 van 1912, gehouden zal worden ten kantore van het Waterhof (Kamer No. 60), Paleis van Justitie, Pretoria, op Dinsdag, 4 Januarie 1921, om 11 uur des voormiddags.

H. W. ZEILER,
Registrateur.

Waterhofkantoor, Paleis van Justitie, Pretoria.

* KENNISGEWING No. 1127 VAN 1920.

BALJUWSKENNISGEWING.

AANSTELLING VAN WAARNEMENDE ONDERBALJUW.

Mnr. Johannes Antonie Gouws, wonende te Kroonstad, is vandaag aangesteld als Waarnemende Onderbaljuw vir die Distrik Kroonstad vir 'n tydperk van niet langer dan 31 dae, vanaf die 23ste Desember 1920, gedurende die afwesigheid op verlof van die Onderbaljuw.

W. H. FITCHETT,

Waarnemende Baljuw van die Oranje Vrystaat.

Kantoor van die Baljuw van die Oranje Vrystaat,
Bloemfontein, die 18de dag van Desember 1920.

* KENNISGEWING No. 1128 VAN 1920.

BALJUWSKENNISGEWING.

AANSTELLING VAN WAARNEMENDE ONDERBALJUW.

Mnr. Jacobus Johannes Theunissen, wonende te Boshof, is vandaag aangestel als Waarnemende Onderbaljuw vir die Distrik Boshof vir 'n tydperk van niet langer dan 31 dae, vanaf die 17de deser, gedurende die afwesigheid op verlof van die Onderbaljuw.

W. H. FITCHETT,

Waarnemende Baljuw van die Oranje Vrystaat.

Kantoor van die Baljuw van die Oranje Vrystaat,
Bloemfontein, die 14de dag van Desember 1920.

* NOTICE No. 1129 OF 1920.

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

The following information is published in terms of section six (2) of the Registration of Businesses Act (No. 36 of 1909).

C. W. THALMAN JUTA,
Registrar of Companies.

Office of the Registrar of Companies,
Pretoria, 24th December, 1920.

* KENNISGEVING No. 1129 VAN 1920.

REGISTRATIE VAN BEZIGHEDEN WET.

De volgende informatie wordt gepubliceerd onder de bepalingen van artikel zes van de Registratie van Bezigheden Wet (No. 36 van 1909).

C. W. THALMAN JUTA,
Registrateur van Maatschappijen.

Kantoor van de Registrateur van Maatschappijen,
Pretoria, 24 Desember 1920.

LIST OF BUSINESSES TRANSFERRED, ETC.—LIJST VAN BEZIGHEDEN OVERGEMAAKT, ENZ.

Business Name. <i>Naam van Bezigheid.</i>	Name(s) of Proprietor(s). <i>Naam of Namen van Eigenaar of Eigenaren.</i>	Nature of Business. <i>Aard van Bezigheid.</i>	Name of Town or District. <i>Naam van Dorp of Distrikt.</i>	Transferred to. <i>Overgemaakt aan.</i>
A.B.C. Estate Co. ...	Dagut, B. ...	Agent or Broker—Agent of Makelaar ...	Johannesburg ...	Benjamin Dagut and (en) Israel Plotz.
Aboobaker, Joosub ...	Aboobaker, J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Pietersburg ...	Amod Mohamed Khode.
Adam & Co., Omar ...	Ebrahim, O. & A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Buffelshoek, Dist. Lydenburg	Alli Bugas.
Anderson & Co. ...	Anderson, T. S.; Bryns, C. J.; Ackhurst, W. E. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Ventersdorp ...	William Edward Ackhurst.
Babboo, H., N. Baba, and K. Baba	Babboo, H.; Baba, N.; Baboo, K. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Newclare, Johannesburg	Hassam Babboo, Nakwa Baba, and (en) Mahomed Nakwa.
Bank Tearooms ...	Nortje, D. E. P. & P. J. ...	Tearoom—Teekamer ...	Bethal ...	Emernzia Susana Philipina Dreyer.
Bell, J. A. ...	Bell, J. A. ...	Boiler—Stoomketel ...	Mooiplaats, Dist. Pretoria	Douw Gertbrand Venter.
Best Coal Company ...	Perks, J. C.; Herman, S. F. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Boksburg ...	Edward Arthur Turner.
Best Coal Company, The	Turner, E. A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Boksburg ...	Israel Lazerson.
Bethanie Trading Store	Abelman, P. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Bethanie, Dist. Rustenburg	Saul Meyer.
Blank, D. ...	Blank, D. ...	Milk Shop—Melkwinkel ...	Doornfontein, Johannesburg	Rachel Blank.
Bloch & Co., J. ...	Bloch, J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Jacob Lewis Rosenberg.
Bodhanya & Co., Moosa Mahomed	Bodhanya, M. M.; Moolla, E. A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Twefontein, Dist. Ermelo	Moosa Mahomed Bodhanya.
Botsakis, Andrew	Botsakis, A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Arthur Freeman.
Burrows Garage	Burrows, F. H. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Balfour, Dist. Heidelberg	John Andrew Michell and (en) John Arnill Welsh.
Cabin Tearooms	Suskin, M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Pretoria ...	Ada Mary Ling.
Candery, A. W. ...	Candery, A. W. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Benoni ...	Percival Edward Harrison.
Cassim, Moosa ...	Cassim, M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Middelburg ...	Noor Mahomed Cassim and (en) Ebrahim Noor Mahomed.
Cassim, Noor Mahomed	Cassim, N. M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Nagendoog, Dist. Middelburg	Noor Mahomed Cassim and (en) Ebrahim Noor Mahomed.
Central Meat Market	Marjoram, E. J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Turffontein, Johannesburg	James Boyall.
Champion Bros. & Co.	Champion, R. A. ...	Chemist ...	Vogelfontein, Dist. Boksburg	Louis Israel.
Charman & Booker ...	Charman, F. J.; Booker, J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Wolhuter, Johannesburg	Frederick James Charman.
Cohen & Brenner ...	Brenner, A.; Cohen, S. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Vereeniging ...	Aaron Brenner and (en) Isaac Shapiro.
Cohen & Co., J. D. ...	Cohen, J. D. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Nahum William Kaplan and (en) Joseph Davis Cohen.
Commercial Hotel	Levy, B. ...	Hotel ...	Bethal ...	Antony Leo Nixon.
Dancheri & Nochumsohn	Dancheri, L.; Nochumsohn, C. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Trichardts, Dist. Bethal	Lieb Dancheri.
David, M. ...	David, M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Michael David and (en) John Allen Cowan.
Davidowitz, L. ...	Davidowitz, L. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Joseph Distiller.
Dawood, S. ...	Dawood, S. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Ahmed Ebrahim Patel.
East Rand Drapery Store	Waner, H.; Shalkoff, S. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Brakpan ...	Samuel Shalkoff.
Family Grocery	Karras, N. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Pretoria ...	Pette John Karras.
Faris, A. ...	Faris, A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Sabie Township, Pilgrims Rest	Abraham Jacobus Brooks and (en) Henry George Brooks.
Felis House and Estate Agency, The	Joffe, C. H.; Liesick, I. ...	Agent or Broker—Agent of Makelaar ...	Johannesburg ...	Charles Herbert Joffe.
Franck & Co., C. E.	Franck, C. E.; Slade, A. ...	Agent or Broker—Agent of Makelaar ...	Johannesburg ...	Charles Edward Franck.
Friedman & Hockman	Friedman, I.; Hockman, B. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Benny Bernard Hockman and (en) Joseph Hockman.
Galatis, N., and S. Mavromatis	Galatis, N.; Mavromatis, S. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Nicholas Galatis and (en) Dennis Galatis.
Garmany Brothers	Garmany, F. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Brakpan ...	Marcus Hyman.
Garnie, Joseph ...	Garnie, J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Newtown, Johannesburg	Johann Ludwig Hofmeyer.
Geraty, D. S. ...	Geraty, D. S. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Bellevue, Johannesburg	Frank Hardy Wright.
Glenison, E. B. ...	Glenison, E. B. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Johannesburg ...	Richard Bernard Adamson.
Good Hope Café, The	Caripis, G. ...	Tearoom—Teekamer ...	Standerton ...	George Stoumbos.
Grange Hotel, The	McKenna, D. E. ...	Billiard-table—Biljarttafel ...	Balfour ...	F. H. Burrows.
Gresham Auctioneering Co.	Hilson, S. ...	Auctioneer—Afslager ...	Johannesburg ...	Morris Schaversien and (en) Hyman Ginsberg.
Handy House, The	Gordon, H.; Ginsberg, C. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Germiston ...	Heyman Gordon.
Hofmeyer, J. H. ...	Hofmeyer, J. L. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Newtown, Johannesburg	William Ross Faulkner.
Holmes & Son ...	Holmes, W. J. & O. ...	General Dealer—Algemene Handelaar ...	Ventersdorp ...	W. J. & L. F. Holmes and (en) Adam Wright.

Business Name.	Name(s) of Proprietor(s).	Nature of Business.	Name of Town or District.	Transferred to.
<i>Naam van Bezigheid.</i>	<i>Naam of Namen van Eigenaar of Eigenaren.</i>	<i>Aard van Bezigheid.</i>	<i>Naam van Dorp of Distrikt.</i>	<i>Overgemaakt aan.</i>
Hoosain, Ejaji	Hoosain, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Doornfontein, Johannesburg	N. Hoosain and (en) E. Hoosain.
Hop, Ma	Hop, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Turffontein, Johannesburg	Ah Chee.
Illovo Tearoom	Cohen, H.; Muller, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Abraham and (en) Jacob Galansky.
Jonas & Co., M.	Jonas, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Moritz Jonas and (en) George Chadwick.
Kaba & Devjee	Keshavjee, K.; Mooljee, D.	General Dealer—Algemene Handelaar	Quaggafontein, Dist. Pietersburg, and (en) Doornspruit, Dist. Zoutpansberg	Kaba Keshavjee and (en) Jairam Bhanjee.
Kadishewitz, J.	Kadishewitz, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Paardekraal, Dist. Krugersdorp	Barney Kadishewitz.
Kalogeropoulos, E.	Kalogeropoulos, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Troyeville, Johannesburg	G. Marinakis and (en) E. Lebides.
Kaplan, R.	Kaplan, R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Basse Kaplan.
Kaplan, Sacks, and Shainbom	Kaplan, B.; Sacks, J.; Shainbom, R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Elandsfontein, Dist. Germiston	Jacob Sacks, Ruben Shainbom, and (en) Louis Sacks.
Karalampon, K.	Karalampon, K.	General Dealer—Algemene Handelaar	Jeppe, Johannesburg	James Booker.
Kesal, Coovirjee	Kesal, C.	General Dealer—Algemene Handelaar	La Rochelle, Johannesburg	Morar Galal.
Kessler, Friederich	Kessler, F.	General Dealer—Algemene Handelaar	Zoutpansberg	Carl Gustav Hoerning.
Kim, Ah	Kim, A.	Laundry—Wasserij	Johannesburg	Ho Ming.
Kim, L.	Kim, L.	Laundry—Wasserij	Johannesburg	Sing Kee.
Klatzky, Harry David	Klatzky, H. D.	General Dealer—Algemene Handelaar	Witbank	Jacob Switgall.
Kleinman & Arenson	Kleinman, J.; Arenson, H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Joseph Kleinman.
Koz, G.	Koz, G.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Gabriel Koz and (en) Aleck Koz.
Kramer & Dorfman	Kramer, S.; Dorfman, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Solomon Kramer.
Krubelnek, J.	Krubelnek, J.	Grocer—Kruidenier	Klein Paardekraal, Dist. Maraisburg, Krugersdorp	Morris Blechman and (en) Samuel Sass.
Laher, Essop Ebrahim	Hassim, E. A.	General Dealer—Algemene Handelaar	La Rochelle, Johannesburg	Essop Ebrahim Laher and (en) Hassan Hassan.
Lam, Leong	Lam, L.	General Dealer—Algemene Handelaar	La Rochelle, Johannesburg	Leung Lee.
Lazar, F.	Lazar, F.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni	Abraham Smith.
Lee, Leung	Lee, L.	General Dealer—Algemene Handelaar	Rosettenville, Johannesburg	Long Yung.
Long, Ah	Long, A.	Laundry—Wasserij	Johannesburg	Law Yean.
Luja, R.	Luja, R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Barberton	John Thompson.
Macris, A. & J.	Macris, A. & J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Doornfontein, Johannesburg	Angelos Macris.
Mahomed, Omerjee	Mahomed, O.; Ameerjee, B.	General Dealer—Algemene Handelaar	Doornkloof, Dist. Pretoria	Mahomed Moosa Vadee and (en) Ebrahim Moosa Vadee.
Mahomed, Tayob Khan	Mahomed, T. K.	General Dealer—Algemene Handelaar	Hattingsburg, Dist. Pietersburg	Tayob Khan Mohamed and (en) Cassim Khan Mohamed.
Margarites, E.	Margarites, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Jeppe, Johannesburg	Abraham Krawitz.
Margolius Bros.	Margolius, L. & J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Langlaagte, Johannesburg	Lewis Margolius.
McCallum, D.	McCallum, D.	General Dealer—Algemene Handelaar	Vereeniging	David Thomas Dickenson.
Modern Outfitters	Simelhoff, J.; Miller, C.; Jacobson, A.; Pinchuck, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni	Robert Casserley.
Mohideen & Kader	Mohideen, E. G.; Kader, B.	General Dealer—Algemene Handelaar	Springfield, Johannesburg	Ebrahim Goolam Mohideen.
Morel & Co.	Morel, S.	Agent or Broker—Agent of Makelaar	Johannesburg	Solomon Morel and (en) Harry Leigh.
Mosselson Bros.	Mosselson, H. L. & C.	General Dealer—Algemene Handelaar	Germiston	Harry Louis Mosselson.
Mosselson Bros.	Mosselson, H. L. & C.	General Dealer—Algemene Handelaar	Germiston	Charles Mosselson.
Nawran & Son, H.	Nawran, H. & B.	General Dealer—Algemene Handelaar	Braamfontein, Johannesburg	Harris Nawran.
New Clifton Dairy	Basner, A.; Josselowitz, P.	General Dealer—Algemene Handelaar	Braamfontein, Johannesburg	Paul Josselowitz.
Newlands Estate and Financial Agency, The	Rhine, L.; Ryn, B. v.	Agent and General Dealer—Agent en Algemene Handelaar	Newlands, Johannesburg	Bernardus Keyter van Ryn.
Nicholls, S. H.	Nicholls, S. H.	Tearoom—Teekamer	Springs	Allison Brown.
Nieuwenhuizen, G. N.	Nieuwenhuizen, G. N.; Graham, R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Barberton	William Clifford and (en) Egbert C. W. Gardner.
Omar & Co., Abdool Carim	Omar, A. C.; Mahomed, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Pretoria	Sakoor Khamissa and (en) Omar Khamissa.
Osman & Co., Vally Mahomed	Mahomed, V. M. N. & O. N.; Osman, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Carolina	Osman Noor Mahomed.
Oxford Tearoom	Odone, L.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Gustav Adolph Mucke.
Patel & Co., M. V.	Valabhdas, L.; Patel, L. V. & S. V.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Lalshah Valabhdas.
Pein & Co., B.	Pein, B.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Benjamin Pein and (en) Jacob Sternfeld.
Pema & Co., Visram	Pema, V.; Morar, R. & N.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Visram Pema.
Pearlmann, A.	Pearlmann, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Strangersrest, Dist. Pietersburg	Isaac Hirschfeld.
Pfister, Ulrich	Pfister, U.	Butcher—Slachter	Jeppe, Johannesburg	Emil Wegmann and (en) Karl Haas.
Piet Retief Butchery	Cohen, I.	General Dealer—Algemene Handelaar	Piet Retief	C. L. W. Rathgeber and (en) J. de C. Joubert.
Pilcher, E. F.	Pilcher, E. F.	General Dealer—Algemene Handelaar	Troyeville, Johannesburg	William Thomas Leftley.
Poolos, A., and C. Comodikes	Poolos, A.; Comodikes, C.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	Israel Milstein and (en) Jack Bernstein.
Premier Paint and Glass Co., The	Cohen, J. L.; Marcuse, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg	J. L. Cohen, J. Marcuse, and (en) A. Falkson.
Parsooth, Dhulab	Parsooth, D.	Laundry—Wasserij	Jeppe, Johannesburg	Nathoo Narsai and (en) Naran Goodhan.
Pursooth, Dhulab	Pursooth, D.	Laundry—Wasserij	Jeppe, Johannesburg	Bhaga Bhima.
Queit Bros.	Queit, I.	General Dealer—Algemene Handelaar	Middelplaats, Dist. Waterberg	A. D. Alge, O. Lurie, and (en) H. Lurie.

Business Name.	Name(s) of Proprietor(s).	Nature of Business.	Name of Town or District.	Transferred to.
<i>Naam van Bezigheid.</i>	<i>Naam of Namen van Eigenaar of Eigenaren.</i>	<i>Aard van Bezigheid.</i>	<i>Naam van Dorp of Distrikt.</i>	<i>Overgemaakt aan.</i>
Radim Stores, The ...	Lynn, J.; Skinner, R. A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Malvern, Johannesburg	William Charles Sher.
Rissik Butchery ...	Barnat, P. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	R. Hotz.
Seedat & Co., E. E. ...	Hassen, Y.; Hussain, G.	General Dealer—Algemene Handelaar	Roodepoort, Dist. Krugersdorp	Ebrahim Ismail Rawat.
Seyall & Glauber ...	Seyall, L.; Glamber, H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Boksburg ...	B. & J. Perkes and (en) Benny Kobrin.
Sing, Ah ...	Sing, A. ...	Grocer—Kruidenier ...	Rosettenville, Johannesburg	Man Sun.
Sing, Fok Bow ...	Sing, F. B. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Paardekraal, Dist. Krugersdorp	Amal.
Smithfield Meat Market	Osborne, A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Springs ...	Josiah Servaas de Wet.
South African Cash Butchery	Knezovich, J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	Jozo Knezovich and (en) Vicko Tadich.
Spitz, C. ...	Spitz, C. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Kalkheuveld, Dist. Pretoria	Henry Karington.
Standard Supply Co. ...	Rassul, K.; Adam, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	Kassul Kassim.
Standard's Restaurant	Graham, M. & W. ...	Restaurant ...	Fordsburg, Johannesburg	John William Stock.
Stein & Mendelowitz	Mendelowitz, I. & M.; Stein, M. & S. N.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	M., I., & S. Mendelowitz, and (en) M. & S. Stein.
Stoker & Co., P. ...	Stoker, P.; Delen, H. A.; Streak, G. S.	General Dealer—Algemene Handelaar	Braamfontein, Johannesburg	Peter Stoker, G. S. Streak, and (en) A. M. Hugo.
Sui, Long ...	Sui, L. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Ophirton, Johannesburg	Leong Tong.
Sun, Man ...	Sun, M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Turffontein, Johannesburg	Ah Kum.
Thompson, A. ...	Thompson, A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Sibasa, Dist. Pietersburg	Alf Ansell and (en) Jacob Hirschson.
Toit, M. W. T. du ...	Toit, M. W. T. du ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Burgersdorp, Johannesburg	Ismail Mahomed.
Transvaal Spice Works	Jaffit, M.; Singer, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Newtown, Johannesburg	Kibha Butowsky.
Union Cash Stores ...	Davis, S.; Maloom, L.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	Joseph Dewatsky.
Union Fresh Meat Supply, The	Ganetzky, M. & R.; Stein, M.	Butcher—Slachter ...	Witbank ...	Myer Young.
Venus Tearoom ...	Thomaides, O. S. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Newtown, Johannesburg	Jacob Dorfman.
Vithaldas, G. & A. ...	Vithaldas, G. & A. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Pretoria ...	Ahmed Hafee Mahomed and (en) Ismail Hassim.
Vizirakis, J. ...	Vizirakis, J. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni ...	J. R. Frade.
Wainer, M. ...	Wainer, M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Doornfontein, Johannesburg	Abraham Nieman and (en) Solomon Levitas.
Webber & Russell ...	Webber, W.; Russell, F.	General Dealer—Algemene Handelaar	Vereeniging ...	William Webber.
West End Tearoom ...	Mitchell, M. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni ...	Philip Stein and (en) Joseph Weiner.
Wilkins, Chas. H. ...	Wilkins, C. H. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	Alice Frances Wilkins.
Wilkinson & Co. ...	Knight, E. A.; Peters, G. N.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	Samuel Summers.
Yin, Ho ...	Yin, H. ...	General Dealer—Algemene Handelaar	Fairview, Johannesburg	Ming Zue.
Yudelowitz & Jacobsohn	Yudelowitz, S.; Jacobsohn, W.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg ...	Samuel Yudelowitz, Woolf Jacobson, and (en) Sam Cohen.

TENDERS.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Signed and Sealed Tenders are hereby invited for the following services, viz. :—

SERVICE.	District.	Province.	Documents available.	Date on which Documents available.	Where obtainable.	Tenders to be addressed to.	Tenders due at or before 3 p.m. on
Erection of Reading-Room, etc., South African Library, Capetown	Capetown	Cape	Tender forms, plans, specifications, and schedules of quantities	1920 24th Dec.	Sec., P.W.D., Pretoria; Dist. Engr., P.W.D., Capetown	The Chairman, Union Tender Board, Department of Justice, Union Buildings, Pretoria	1921 12th Jan.

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on each service, which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

A separate tender must be submitted for each work, and must be superscribed with the name of service to which it refers.

All tenders must be on the Departmental Tender Forms, and must be duly filled up and completed in all particulars.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

KENNISGEVING AAN AANNEMERS.

Getekende en Verzegelde Tenders worden hierbij gevraagd voor de ondergenoemde diensten :—

DIENST.	Distrikt.	Provinsie.	Beschikbare Dokumenten.	Datum waarop Dokumenten verkrijgbaar zijn.	Waar verkrijgbaar.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of op 3 uur n.m. op
Oprichten van Leeskamer, enz., aan Zuidafrikaanse Bibliotheek, te Kaapstad	Kaapstad	Kaap	Tendervormen, plannen, bestekken en lijsten van hoeveelheden	1920 24 Des.	Sekr., D.P.W., Pretoria; Dist. Ingr., D.P.W., Kaapstad	De Voorzitter, Unie-tenderkommissie, Departement van Justitie, Unie-gebouw, Pretoria	1921 12 Jan.

Ben deposito van £2 in kontant geld, inlage-kwitantie of cheque door de bank geparafeerd, moet op elke dienst worden betaald, die terugbetaald zal worden, mits een bona fide tender ingediend wordt en plannen en bestekken aan het Departement van Publieke Werken teruggezonden worden.

Een afzonderlike tender moet voor elk werk worden ingediend en moet tot opschrift hebben de naam van de dienst waarop het betrekking heeft.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlik ingevuld en in alle bijzonderheden voltooid worden.

De kommissie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Signed and Sealed Tenders are hereby invited for the following services in the Province of Natal, viz. :—

SERVICE.	District.	Documents available, also nature and amount of security.	Date on which Documents are available.	Where obtainable.	Tenders to be Addressed to.	Tenders due at or before Noon on.
Additions to School, Colenso	Weenen	Tender forms, plans, and specifications; security: 10 per cent. cash deposit or two approved sureties	1920. 24th Dec.	Sec., P.W.D., Pretoria; Dist. Engr., P.W.D., Ladysmith	The Chairman, Natal Provincial Tender Board, P.O. Box 358, Pietermaritzburg	1921. 5th Jan.
Erection of Teachers' Quarters, Nondweni	Nqutu	" " "	"	" " "	" " "	"

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on each service, which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

A separate tender must be submitted for each work, and must be superscribed with the name of service to which it refers, together with tenderer's name and address.

All tenders must be on the Departmental Tender Forms, and must be duly filled up and completed in all particulars, and submitted in duplicate. The Provincial Administration does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Any informalities in the tender may render it liable to rejection.

Provincial Secretary's Office, Pietermaritzburg.

J. M. HERSHENSOHN,
Provincial Secretary, Natal Province.

KENNISGEVING AAN AANNEMERS.

Getekende en Verzegelde Tenders worden hierbij gevraagd voor de ondergenoemde diensten in de Provincie Natal :—

DIENST.	Distrikt.	Beschikbare Dokumenten, alsook aard en bedrag van waarborg.	Datum waarop Dokumenten verkrijgbaar zijn.	Waar verkrijgbaar.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of op middag op.
Aanbouw aan School te Colenso	Weenen	Tendervormen, plannen en bestekken; sekuriteit: 10 percent kontant deposito of twee goedgekeurde waarborgen	1920. 24 Des.	Sekr., D.P.W., Pretoria; Dist. Ingr., D.P.W., Ladysmith	De Voorzitter, Natal Provinciale Tenderkommissie, Postbus 358, Pietermaritzburg	1921. 5 Jan.
Oprichten van Onderwijzerswoning, Nondweni	Nqutu	" " "	"	" " "	" " "	"

Een deposito van £2 in kontant geld, inlage-kwitantie of cheque door de bank geparafeerd, moet op elke dienst worden betaald, die terugbetaald zal worden, mits een bona fide tender ingediend wordt, en plannen en bestekken aan het Departement van Publieke Werken teruggezonden worden.

Een afzonderlike tender moet voor elk werk worden ingediend en moet tot opschrift hebben de naam van de dienst waarop hij betrekking heeft, te zamen met naam en adres van de inschrijver.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlik ingevuld en in alle biezonderheden voltooid worden, en moeten in duplikaat worden ingediend.

De Provinciale Administratie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

Enige onregelmatigheden in de tender mag deze aan afkeuring onderwerpen.

Kantoor van de Provinciale Sekretaris, Pietermaritzburg.

J. M. HERSHENSOHN,
Provinciale Sekretaris, Provincie Natal.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Signed and Sealed Tenders are hereby invited for the following services in the Transvaal Province :—

SERVICE.	District.	Documents available.	Date on which documents available.	Where obtainable.	Tenders to be addressed to.	Tenders due at or before Noon on
Additions to School at Hatfield	Pretoria	Tender forms, plans, specifications, and schedule of quantities	1920 17th December	Sec., P.W.D., Pretoria; Dist. Engr., P.W.D., Pretoria	The Chairman, Transvaal Provincial Tender Board, P.O. Box 1040, Pretoria	1921. 5th January.
Erection of Teachers' Quarters (in brick), Bekkersrust No. 135	Bethal	"	24th December	Sec., P.W.D., Pretoria; Dist. Engr., P.W.D., Middelburg	"	12th January.

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on each service, which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

A separate tender must be submitted for each work and must be superscribed with the name of service to which it refers.

All tenders must be on the Departmental Tender Forms, and must be duly filled up and completed in all particulars.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Provincial Secretary's Office, Pretoria.

A. TILLEY,
Chairman, Transvaal Provincial Tender Board.

KENNISGEVING AAN AANNEMERS.

Getekende en Verzegelde Tenders worden hierbij gevraagd voor de ondergenoemde diensten in de Provincie Transvaal :—

DIENST.	Distrikt.	Beschikbare Dokumenten.	Datum waarop Dokumenten verkrijgbaar zijn.	Waar verkrijgbaar.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of op Middag op
Aanbouw aan School te Hatfield	Pretoria	Tendervormen, plannen, bestekken en lijsten van hoeveelheden	1920 17 Desember	Sekr., D.P.W., Pretoria; Dist. Ingr., D.P.W., Pretoria	De Voorzitter, Transvaal Provinciale Tenderkommissie, Postbus 1040, Pretoria	1921 5 Jan.
Oprichten van Onderwijzerswoning (in baksteen), te Bekkersrust No. 135	Bethal	"	24 Desember	Sekr., D.P.W., Pretoria; Dist. Ingr., D.P.W., Middelburg	"	12 Jan.

Een deposito van £2 in kontant geld, inlage-kwitantie of cheque door de bank geparafeerd, moet op elke dienst worden betaald, die terugbetaald zal worden, mits een bona fide tender ingediend wordt en plannen en bestekken aan het Departement van Publieke Werken teruggezonden worden.

Een afzonderlike tender moet voor elk werk worden ingediend en moet tot opschrift hebben de naam van de dienst waarop hij betrekking heeft.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlik ingevuld en in alle biezonderheden voltooid worden.

De kommissie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

Kantoor van de Provinciale Sekretaris, Pretoria.

A. TILLEY,
Voorzitter van de Transvaal Provinciale Tenderkommissie.

TENDERS FOR POSTS.

Signed and sealed tenders are hereby invited for the conveyance of the following posts:—

Particulars of Service.	Period of Contract.	Tender Forms and further particulars obtainable from.	Tenders to be addressed to.	Tenders due at or before 3 p.m. on
AMENDED NOTICE.				
Between the Post Offices, Carolina and Mbabane, via the Post Offices, Vossmans Beacon, The Brook, Lochiel, and Oshoek, three times a week each way by cart and not less than two horses in 15 hours, or by motor-car in 7 hours. Between the Post Offices, Mbabane and Bremersdorp, three times a week each way by cart and not less than two horses in 5 hours, or by motor-car in 2½ hours. <i>Alternatively—</i> Between the Post Offices, Carolina and Bremersdorp, via the Post Offices, Vossmans Beacon, The Brook, Lochiel, Oshoek, and Mbabane, three times a week each way by motor-car in 9½ hours. Tenderers should note that the heavy Agricultural Parcel Post traffic to Swaziland will be discontinued after the 1st January, 1921.	1st April, 1921, to the 31st March, 1924	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pretoria; the Postmasters of the offices mentioned	The Chairman of the Union Tender Board, Department of Justice, Union Buildings, Pretoria	19th January, 1921.
Between the Post Offices, Izingolweni and Bizana, three times a week each way, by motor car in 3 hours, or by cart and not less than two horses in 6 hours	1st April, 1921, to the 31st March, 1924	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pietermaritzburg; the Postmasters at the Offices mentioned	"	19th January, 1921.
From or to the Post Office, Pietermaritzburg, and Pietermaritzburg or Victoria Road Railway Stations as required, by cart or motor-car, twelve trips daily, except Sundays, and four trips on Sundays, in fifteen minutes.	1st April, 1921, to the 31st March, 1924	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pietermaritzburg, or the Postmaster of Pietermaritzburg	"	19th January 1921.

A separate tender must be submitted for each service, and the envelope must be superscribed with the name of the service.

Tenderers should quote the rate *per annum* at which they tender.

All tenders must be on the Departmental Tender Form, which must be duly filled up and completed in all particulars.

The signatures of two good and sufficient sureties will be required to every tender.

In the case of a cart service sufficient relays of horses or mules are to be provided where necessary, and the localities at which it is proposed to station them should be specified.

The contractors will be required to take forward on the regular post days all mails tendered to them without claiming additional payment should the employment of more than one vehicle be found to be necessary.

Upon the acceptance of any tender, the person tendering will be required to enter into a formal contract, with the provisions of which he will be presumed to have made himself acquainted. The form of contract can be inspected on application to the officer from whom the tender form is obtained.

Either of the contracting parties will be at liberty to terminate the agreement upon giving the notice prescribed by the contract.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Offices of the Union Tender Board, Pretoria.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board,

TENDERS VOOR POSTEN.

Getekende en verzegelde tenders worden hiermede gevraagd voor het vervoer van de volgende Posten:—

Biezonderheden van Dienst.	Tijdperk van Kontrakt.	Tendervormen en nadere biezonderheden verkrijgbaar van.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of om 3 n.m. op.
GEWIJZIGDE KENNISGEVING.				
Tussen de Postkantoren Carolina en Mbabane, via de Postkantoren Vossmans Beacon, The Brook, Lochiel en Oshoek, driemaal per week in elke richting, per kar en niet minder dan twee paarden, in 15 uur, of per motorkar, in 7 uur. Tussen de Postkantoren Mbabane en Bremersdorp, driemaal per week in elke richting, per kar en niet minder dan twee paarden, in 5 uur, of per motorkar, in 2½ uur. <i>Alternatief—</i> Tussen de Postkantoren Carolina en Bremersdorp, via de Postkantoren Vossmans Beacon, The Brook, Lochiel, Oshoek en Mbabane, driemaal per week in elke richting, per motorkar, in 9½ uur. De aandacht van tenderaars wordt gevestigd op het feit dat na 1 Januarije 1921 het zware landbouwpakketverkeer naar Swaziland stopgezet zal zijn.	1 April 1921 tot 31 Maart 1924	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Pretoria; de Postmeesters van de vermelde kantoren	De Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Departement van Justisie, Uniegebouw, Pretoria	19 Januarije 1921.
Tussen de Postkantoren Izingolweni en Bizana, driemaal per week heen en terug, per motorkar, in 3 uur, of per kar en niet minder dan twee paarden, in 6 uur. 3 1/2 uur.	1 April 1921 tot 31 Maart 1924	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Pietermaritzburg; de Postmeesters van de vermelde kantoren	"	19 Januarije 1921.
Van of naar het Postkantoor, Pietermaritzburg, en Pietermaritzburg of Victoria Road Spoorwegstation, zoals vereist, per kar of motorkar, twaalfmaal dagelijks behalve Zondags en viermaal Zondags, in vijftien minuten	1 April 1921 tot 31 Maart 1924	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Pietermaritzburg, of de Postmeester van Pietermaritzburg	"	19 Januarije 1921

Een afzonderlijke tender moet voor elke dienst worden ingediend en moet de naam van de dienst tot opschrift hebben.

Tenderaars moeten het bedrag *per jaar* opgeven waarvoor zij tenderen.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlijk ingevuld en in alle biezonderheden voltooid worden.

De handtekeningen van twee voldoende en bekwaame borgen worden vereist met iedere tender.

In het geval van tenders voor een kardiens, moet een voldoende aantal verse spannen paarden of muilen, waar nodig, voorzien worden, en de plaatsen waar men die denkt te stellen moeten in de tenders worden vermeld.

De kontraktant zal op de vastgestelde postdagen alle postzakken, die hem aangeboden worden, zonder ekstra betaling moeten vervoeren, zelfs wanneer meer dan één rijtuig nodig mocht zijn.

Bij de aanneming van enige tender zal het vereist worden van de persoon die tendert, een formeel kontrakt aan te gaan, met de bepalingen waarmede hij verondersteld wordt zich op hoogte te hebben gebracht.

De vorm van het kontrakt kan ingezien worden op aanzoek bij de ambtenaar van wie de tendervorm verkregen wordt.

Ieder van beide kontrakterende partijen kan het kontrakt beëindigen door kennisgeving voorgeschreven in het kontrakt.

De kommissie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

Kantoren van de Unie-tenderkommissie, Pretoria.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie,

TENDERS FOR POSTS.

Tenders are being invited for the conveyance of the following posts.

E. STURMAN,
Acting Postmaster-General.

G.P.O., Pretoria,
15th December, 1920.

Service.	Period of Contract.	Tender Forms and further Particulars obtainable from.
Between the Post Offices, Klipdale and Napier, six times a week each way by cart, and not less than two horses, or by motor-car	8th March, 1921, to the 31st March, 1923	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Western District, Capetown; the Postmasters at the offices mentioned.
Between the Post Office and Railway Station, Queens-town, whenever required, each way, by cart or by motor-car	1st March, 1921, to the 31st March, 1924	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Eastern District, East London; the Postmaster, Queenstown.
Between the Post Offices, Lady Frere and Southeyville, via Bengu, twice, and <i>alternatively three times</i> , a week each way	1st April, 1921, to the 31st March, 1923	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Eastern District, East London; the Postmasters at the offices mentioned.
<i>Alternatively—</i> Between the Post Offices, Lady Frere and Bengu, twice a week each way	"	" "
Between the Post Offices, Cofimvaba and Southeyville, via Nqutu, twice, and <i>alternatively three times</i> , a week each way	"	" "
Between the Post Office and Railway Station, Aliwal North, whenever required, by cart or motor-car	1st April, 1921, to the 31st March, 1924	" "
Between the Post Offices, Whittlesea and Hackney, via the Post Office, Oxtou, three times a week each way	"	" "
Between the Post Offices, New England and Wartrail, via Clearwater, twice, and <i>alternatively three times</i> , a week each way	1st April, 1921, to the 31st March, 1923	" "
Between the Post Offices, Barkly East and Clifford, twice a week each way	"	" "
Between the Post Offices, Sterkspruit and Blikana, twice a week each way	"	" "
Between the Post Office, Mqanduli and Old Morley, twice a week each way	1st April, 1921, to the 31st March, 1924	" "
Between the Post Offices, Old Morley and Ngwanguba, twice a week each way	"	" "
Between the Post Offices and Railway Station, Dordrecht, whenever required, each way	1st March, 1921, to the 31st March, 1924	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Eastern District, East London; the Postmaster of Dordrecht.
Between the Post Offices, Cala Road and Cala, three times a week each way	1st April, 1921, to the 31st March, 1924	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Eastern District, East London; the Postmaster at Cala.
*Between the Post Offices, Newcastle and Ellensdale, via the Post Office, Normandien, three times a week, and from a point on the Newcastle-Ellensdale road, to the Post Office, Mullerspass, three times a week	"	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pietermaritzburg; the Postmasters at the Offices mentioned.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

TENDER FOR THE SUPPLY OF TENTS.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Posts and Telegraphs.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the Supply of Tents," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 o'clock on Wednesday, the 12th day of January, 1921.

- 150 Tents, Bell, Double, complete with poles and pegs, as per Blue Print No. C.E.410 and Specification No. 25.
- 260 Tents, Bell, Single, complete with pegs, but without poles, as per Blue Print No. C.E.410 and Specification No. 25.

Tenders should be for delivery into any of the undermentioned stores, or f.o.r. at any station in the Union, and quotations must hold firm for thirty days from closing date for receipt of tenders.

TENDERS VOOR POSTEN.

Tenders worden gevraagd voor het vervoer van de benedenvermelde posten.

E. STURMAN,
Hoofdpstkantoor,
Pretoria, 15 Desember 1920.

Dienst.	Tijdperk van Kontrakt.	Tendervormen en nadere Biezonderheden verkrijgbaar van.
Tussen de Postkantoren Klipdale en Napier, zesmaal per week in elke richting per kar en niet minder dan twee paarden of per automobiel	8 Maart 1921 tot 31 Maart 1923	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Westelik Distrikt, Kaapstad; de Postmeesters van de vermelde Kantoren.
Tussen het Postkantoor en Spoorwegstation, Queens-town, als nodig in elke richting per kar of per automobiel	1 Maart 1921 tot 31 Maart 1924	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Oostelik Distrikt, Oost-Londen; de Postmeester van Queenstown.
Tussen de Postkantoren Lady Frere en Southeyville, via Bengu, tweemaal en <i>alternatief driemaal</i> , per week heen en terug	1 April 1921 tot 31 Maart 1923	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Oostelik Distrikt, Oost-Londen; de Postmeesters van de vermelde kantoren.
<i>Alternatief—</i> Tussen de Postkantoren Lady Frere en Bengu, tweemaal per week heen en terug	"	" "
Tussen de Postkantoren Cofimvaba en Southeyville, via Nqutu, tweemaal en <i>alternatief driemaal</i> per week heen en terug	"	" "
Tussen het Postkantoor en het Spoorwegstation Aliwal Noord, zoals vereist, per kar of per automobiel	1 April 1921 tot 31 Maart 1924	" "
Tussen de Postkantoren Whittlesea en Hackney, via Oxtou, driemaal per week heen en terug	"	" "
Tussen de Postkantoren New England en Wartrail, via Clearwater, tweemaal en <i>alternatief driemaal</i> per week heen en terug	1 April 1921 tot 31 Maart 1923	" "
Tussen de Postkantoren Barkly Oost en Clifford, tweemaal per week heen en terug	"	" "
Tussen de Postkantoren Sterkspruit en Blikana, tweemaal per week heen en terug	"	" "
Tussen de Postkantoren Mqanduli en Old Morley, tweemaal per week heen en terug	1 April 1921 tot 31 Maart 1924	" "
Tussen de Postkantoren Old Morley en Ngwanguba, tweemaal per week heen en terug	"	" "
Tussen het Postkantoor en Spoorwegstation, Dordrecht, als nodig, in elke richting	1 Maart 1921 tot 31 Maart 1924	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Oostelik Distrikt, Oost-Londen; de Postmeester van Dordrecht.
Tussen de Postkantoren Cala Road en Cala, driemaal per week heen en terug	1 April 1921 tot 31 Maart 1924	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Oostelik Distrikt, Oost-Londen; de Postmeester van Cala.
*Tussen de Postkantoren Newcastle en Ellensdale, via het Postkantoor Normandien, driemaal per week, en van een punt op de Newcastle-Ellensdale weg naar het Postkantoor Mullerspass, driemaal per week	"	De Sekretaris, Hoofdpstkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Pietermaritzburg; de Postmeesters van de vermelde kantoren.

DEPARTEMENT VAN POST- EN TELEGRAAFWEZEN.

TENDERS VOOR HET LEVEREN VAN TENTEN.

Tenders worden mits deze gevraagd voor het leveren van de ondergenoemde artikelen aan het Departement van Post- en Telegraafwezen.

Getekende en verzegelde tenders, op de officiële vorm, onder het opschrift "Tender voor het Leveren van Tenten," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 uur 's namiddags, op Woensdag, 12 Januarie 1921.

Post.

- 150 Beltenten, dubbel, compleet met palen en haringen, volgens Lichtdruk No. C.E. 410 en Specificatie No. 25.
- 260 Beltenten, enkel, compleet, met haringen, maar zonder palen, volgens Lichtdruk No. C.E. 410 en Specificatie No. 25.

Tenders moeten zijn voor aflevering in een van de ondergenoemde magazijnen of f.o.s. aan enig spoorwegstation in de Unie, en prijsopgaven moeten 30 dagen geldig blijven, gerekend van de dag waarop de ontvangst van de tenders sluit.

Drawings and specifications may be viewed and forms of tender and any further particulars may be obtained upon application to the Controller of Stores, Room 62, Palace of Justice, Pretoria; Stores Clerks, Tol Street, Braamfontein; P.O., Capetown, Port Elizabeth, East London, Bloemfontein, and Pietermaritzburg; and the Postmaster, Durban.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

Pretoria, 13th December, 1920.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

TENDER FOR THE SUPPLY OF LADDERS, TOOL-BOXES, HANDCARTS, ETC.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Posts and Telegraphs.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the Supply of Ladders, Tool-boxes, etc.," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 o'clock on Wednesday, the 12th day of January, 1921.

Item.

- 1 80 Bags, Brief, Leather, 18".
- 2 100 Bolts, Soldering, 1 lb., square bit.
- 3 300 Bolts, Soldering, 3 lb., square bit.
- 4 40 Boxes, Tool, Small. As per Blue Print No. C.E.334 and Specification No. 32.
- 5 35 Boxes, Tool, Large. As per Blue Print No. C.E.333 and Specification No. 31.
- 6 12 Carts, Light, Covered. As per Blue Print No. C.E.576 and Specification No. 29.
- 7 10 Carts, Fitters, Open. As per Blue Print No. C.E.753 and Specification No. 44.
- 8 12 Carts, Heavy, Open. As per Blue Print No. C.E.617 and Specification No. 28.
- 9 200 Ladders, 16 ft. As per Blue Print No. C.E. 369 and Specification No. 27.
- 10 200 Ladders, 20 ft. As per Blue Print No. C.E.369 and Specification No. 27.
- 11 100 Ladders, 26 ft. As per Blue Print No. C.E.369 and Specification No. 27.
- 12 3000 yards Line, Sash, $\frac{3}{4}$ in.

Tenders should be for delivery into the Department's Stores at Capetown, Johannesburg, Port Elizabeth, East London, Pietermaritzburg, or Bloemfontein, or f.o.r. at any station in the Union, and quotations must hold firm for thirty days from closing date for receipt of tenders.

Drawing and specifications may be viewed and forms of tender and any further particulars may be obtained upon application to Controller of Stores, Room 62, Palace of Justice, Pretoria; Stores Clerks, Tol Street, Braamfontein, P.O. Capetown, Port Elizabeth, East London, Bloemfontein, and Pietermaritzburg; and Postmaster, Durban. The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

Pretoria, 13th December, 1920.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

* TENDER FOR THE SUPPLY OF REINFORCED CONCRETE PIPES AND "USSHER" PATENT JOINTS.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Posts and Telegraphs.

Signed and sealed tenders on the official form, superscribed "Tender for the supply of Reinforced Concrete Pipes and Joints," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 o'clock on Wednesday, the 12th day of January, 1921.

2960 Pipes; and
2960 "Ussher" Patent Galvanized Joints with Wedge Fastenings.

Separate quotations are required for each item.

The pipes should be reinforced concrete, 6 feet in length, with an internal diameter of 4 inches, and an external diameter of 5½ inches, and to be in accordance with Specification No. 48.

Delivery free on rail.

Forms of tender may be obtained and specification viewed upon application to the Controller of the Post Office Stores, Room 62, Palace of Justice, Pretoria; District Stores Clerks, Capetown, Johannesburg, Pietermaritzburg, Bloemfontein, Port Elizabeth, East London; and the Postmaster, Durban.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official form.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

Pretoria, 24th December, 1920.

Tekeningen en specificaties kunnen gezien en tendervormen en verdere biezonderheden op aanvraag verkregen worden bij de Kontroleur van Postvoorraden, Kamer 62, Paleis van Justitie, Pretoria; de Distriktsmagazijnklerken, Tolstraat, Braamfontein, Postkantoor Kaapstad, Port Elizabeth, Oost-Londen, Bloemfontein en Pietermaritzburg; en Postmeester, Durban.

De kommissie behoudt zich het recht voor om enig gedeelte van een tender aan te nemen zonder het geheel en verbindt zich niet om de laagste of enige tender aan te nemen, en alle tenderaars zijn gebonden door de voorwaarden vermeld op de officiële tendervorm.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.
Pretoria, 13 Desember 1920.

DEPARTEMENT VAN POST- EN TELEGRAAFWEZEN.

TENDERS VOOR HET LEVEREN VAN LADDERS, GEREEDSCHAPSKISTEN, HANDKARREN, ENZ.

Tenders worden mits deze gevraagd voor het leveren van de ondergenoemde artikelen aan het Departement van Post- en Telegraafwezen.

Getekende en verzegelde tenders, op de officiële vorm, onder het opschrift "Tender voor het leveren van Ladders, Gereedschapskisten, enz.," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 uur 's namiddags, op Woensdag, 12 Januarie 1921:—

Post.

- 1 80 Leerzakjes, "Brief," 18 duim.
- 2 100 Soldeerbouten, 1 lb., vierkantige punt.
- 3 300 Soldeerbouten, 3 lb., vierkantige punt.
- 4 40 Gereedschapskisten, klein, volgens Lichtdruk No. C.E.334 en Specificatie No. 32.
- 5 35 Gereedschapskisten, groot, volgens Lichtdruk No. C.E.333 en Specificatie No. 31.
- 6 12 Lichte Karren, met kap, volgens Lichtdruk No. C.E.376 en Specificatie No. 29.
- 7 10 Open Karren, fitters, volgens, Lichtdruk No. 753 en Specificatie No. 44.
- 8 12 Open Karren, zwaar, volgens Lichtdruk No. C.E.617 en Specificatie No. 28.
- 9 200 Ladders, 16 voet, volgens Lichtdruk No. C.E. 369 en Specificatie No. 27.
- 10 200 Ladders, 20 voet, volgens Lichtdruk No. C.E. 369 en Specificatie No. 27.
- 11 100 Ladders, 26 voet, volgens Lichtdruk No. C.E.369 en Specificatie No. 27.
- 12 3000 yard Raamkoort, $\frac{3}{4}$ duim.

Tenders moeten zijn voor aflevering in het magazijn van 't Departement te Kaapstad, Johannesburg, Port Elizabeth, Oost-Londen, Pietermaritzburg, of Bloemfontein, of f.o.s. aan enig spoorwegstation in de Unie, en prijsopgaven moeten 30 dagen geldig blijven, gerekend van de dag waarop de ontvangst van de tenders sluit.

Tekeningen en specificaties kunnen gezien en tendervormen en nadere biezonderheden op aanvraag verkregen worden bij de Kontroleur van Postvoorraden, Kamer 62, Paleis van Justitie, Pretoria; de Distriktsmagazijnklerken, Tolstraat, Braamfontein; Postkantoor, Kaapstad, Port Elizabeth, Oost-Londen, Bloemfontein en Pietermaritzburg; en Postmeester, Durban.

De kommissie behoudt zich het recht voor om enig gedeelte van een tender aan te nemen zonder het geheel en verbindt zich niet om de laagste of enige tender aan te nemen en alle tenderaars zijn gebonden door de voorwaarden vermeld op de officiële tendervorm.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.
Pretoria, 13 Desember 1920.

DEPARTEMENT VAN POST- EN TELEGRAAFWEZEN.

* TENDER VOOR HET LEVEREN VAN VERSTERKTE KONKREETPIJPEN EN "USSHER" PATENTE VOEGBANDEN.

Tenders worden mits deze gevraagd voor het leveren van de ondergenoemde artikelen aan het Departement van Post- en Telegraafwezen.

Getekende en verzegelde tenders, op de officiële vorm, onder het opschrift "Tender voor het leveren van Versterkte Konkreetpijpen en Voegbanden," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 uur 's namiddags op Woensdag, 12 Januarie 1921.

2960 Pijpen; en
2960 "Ussher" Patente Gegalvaniseerde Voegbanden bevestigd met wiggen.

Voor ieder afzonderlijk te kvoteren.

De pijpen moeten zijn van versterkt konkreet, 6 voet in lengte, met binnenwerk 4 duim in doorsnede en buitenwerk 5½ duim in doorsnede en moeten zijn overeenkomstig Specificatie No. 48.

Aflevering vrij op spoor.

Tendervormen kunnen verkregen en specificatie gezien worden op aanvraag bij de Kontroleur van Postvoorraden, Kamer 62, Paleis van Justitie, Pretoria; Distriktsmagazijnklerken, Kaapstad, Johannesburg, Pietermaritzburg, Bloemfontein, Port Elizabeth, Oost-Londen; en de Postmeester, Durban.

De kommissie behoudt zich het recht voor om enig gedeelte van een tender aan te nemen zonder het geheel en verbindt zich niet om de laagste of enige tender aan te nemen en alle tenderaars zijn gebonden door de voorwaarden vermeld op de officiële tendervorm.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.
Pretoria, 24 Desember 1920.

† TENDERS FOR ERECTION OF POWER STATIONS, ETC.

Tenders are invited for the supply and erection of the under-mentioned services to the Department of Irrigation:—

Sealed tenders, superscribed "Tender for the Supply and Erection of Power Stations, Cableways, etc.," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, P.O. Box 371, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 18th day of March, 1921.

Supply and erect—

Power Stations,
Cableways,
Quarry Plant,
Rock-crushing Plant,
Concrete Mixing Plant,
Locomotive.

Conditions of contract, specifications, and all tender papers may be obtained from the Director of Irrigation, Union Buildings, Pretoria; the Resident Engineer, Tarka Scheme, Irrigation Department, Cradock; the Resident Engineer, Van Ryneveld's Pass Irrigation Scheme, Box 28, Graaff-Reinet; or the High Commissioner for the Union of South Africa, 32 Victoria Street, Westminster, London, S.W. 1, on payment of five guineas, which will be refunded on return of all the documents with a bona fide tender.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

Offices of the Union Tender Board,
Union Buildings, Pretoria.

† Republished as amended.

TENDERS FOR ELECTRIC LAMPS.

Tenders are invited for the supply of 35,000 One Watt Electric Lamps, also 10,000 Half Watt Electric Lamps.

Tenders should quote for lamps as under:—

200 to 250 Volt, 20 to 60 One Watt.
Under 200 Volt, 20 to 60 One Watt.
200 to 250 Volt, 80 c.p., to 200 c.p., Half Watt.
Under 200 Volt, 40 c.p. to 100 c.p.

Lamps are to be indelibly marked P.W.D. in half-inch letters around pip.

Quotations are to be for consignments f.o.r. Pretoria, Johannesburg, Bloemfontein, Capetown, Pietermaritzburg, and Durban.

Lamps are to be delivered after the 1st of April, 1921. Tenders are due in Pretoria at noon on the 29th December, 1920, addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria. Envelopes to be marked "Tender for Electric Lamps."

DEPARTMENT OF LANDS.

† TENDER FOR FENCING MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Lands.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Fencing Material," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 5th day of January, 1921.

30 Rolls, 12½ gauge, Galvanized Barbed-wire.

Any further particulars may be obtained upon application to the Secretary for Lands.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Tender Board.

† Republished as amended.

DEPARTMENT OF LANDS.

† TENDER FOR HARNESS.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Lands.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Harness," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 5th day of January, 1921.

1 Set Heavy Mule Harness, 10 span.
1 Set Light Mule Harness, 10 span.
1 Set Donkey Harness, 14 span.

All harness complete with swingle bars and chains.

Any further particulars may be obtained upon application to the Secretary for Lands.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Tender Board.

† Republished as amended.

† TENDERS VOOR HET OPRICHTEN VAN KRACHT-VERSCHAFFINGSTATIES, ENZ.

Tenders worden hiermede gevraagd voor de levering en oprichten van de onderstaande benodigdheden van het Departement van Irrigatie.

Verzegelde tenders, waarop vermeld staat "Tenders voor de Levering en Oprichten van Krachtverschaffingstaties, Kabelroutes, enz.," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Postbus 371, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 n.m., Woensdag, de 18de dag van Maart 1921:—

Leveren en oprichten van—
Krachtverschaffingstaties,
Kabelroutes,
Klipbrekerijplan,
Rotsbrekmaschine,
Konkreetmengselmaschine,
Lokomotief.

Voorwaarden van kontrakt, bijzonderheden en alle tender-vormen kunnen verkregen worden van de Direkteur van Irrigatie, Unie-gebouw, Pretoria, de Resident Ingenieur, Tarka-schema, Irrigatie-departement, Cradock, de Resident Ingenieur, Van Ryneveld's Pass Irrigatie-schema, Postbus 28, Graaff-Reinet, of de Hoge Kommissaris voor de Unie van Zuid-Afrika, 32 Victoriastraat, Westminster, London, S.W. 1.

Een deposito van vijf guineas moet worden betaald, die teruggezonden zal worden met alle dokumenten aan de bona fide tenderaar.

De kommissie behoudt zich het recht voor enig gedeelte van een tender zonder het geheel aan te nemen en verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.
Kantoren van de Unie-tenderkommissie,
Unie-gebouw, Pretoria.

† Weder gepubliceerd zoals gewijzigd.

TENDERS VOOR ELEKTRIESE LAMPEN.

Tenders worden gevraagd voor het leveren van 35,000 Een Watt Elektriese Lampen ook voor 10,000 Half Watt Elektriese Lampen.

Tenderaars worden verzocht prijsopgave voor lampen te doen als volgt:—

200 tot 250 Volt, 20 tot 60 Een Watt.
Onder 200 Volt, 20 tot 60 Een Watt.
200 tot 250 Volt, 80 k.k. tot 200 k.k. Half Watt.
Onder 200 Volt, 40 k.k. tot 100 k.k.

Lampen moeten onuitwisbaar gemerkt worden P.W.D. in ½ duim letters rondom punt.

Prijsopgaven moeten zijn voor bezendingen v.o.s. Pretoria, Johannesburg, Bloemfontein, Kaapstad, Pietermaritzburg en Durban.

Lampen moeten worden afgeleverd na 1 April 1921. Tenders moeten ingeleverd zijn te Pretoria om 12 uur v.m. op 29 Desember 1920. Te worden geadresseerd aan de Voorzitter van de Tenderkommissie, Unie-gebouwen, Pretoria. De koverten moeten worden gemerkt "Tender voor Elektriese Lampen."

DEPARTEMENT VAN LANDEN.

† TENDER VOOR OMHEINGMATERIAAL.

Tenders worden hiermede gevraagd voor de levering van de onderstaande benodigdheden aan het Departement van Landen.

Verzegelde tenders, waarop vermeld staat "Tender voor de levering van Omheingmateriaal," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 n.m. op Woensdag, de 5de dag van Januarie 1921.

30 Rollen, 12½ dikte, Gegalvaniseerd Doorndraad.

Enige verdere bijzonderheden kunnen verkregen worden op applikatie bij de Sekretaris voor Landen.

De kommissie behoudt zich het recht voor enig gedeelte van een tender zonder het geheel aan te nemen en verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

† Weder gepubliceerd zoals gewijzigd.

DEPARTEMENT VAN LANDEN.

† TENDER VOOR TUIGEN.

Tenders worden hiermede gevraagd voor de levering van de onderstaande benodigdheden aan het Departement van Landen.

Verzegelde tenders, waarop vermeld staat "Tender voor de levering van Tuigen," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 n.m. op Woensdag, de 5de dag van Januarie 1921.

1 Stel Zware Muiltuigen, 10 span.
1 Stel Lichte Muiltuigen, 10 span.
1 Stel Donkeytuigen, 14 span.

Alle tuigen compleet met swingels en kettings.

Enige verdere bijzonderheden kunnen verkregen worden op applikatie bij de Sekretaris voor Landen.

De kommissie behoudt zich het recht voor enig gedeelte van een tender zonder het geheel aan te nemen en verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

† Weder gepubliceerd zoals gewijzigd.

* TENDERS FOR PREPARATION OF PRETORIA JURY LIST.

Tenders are hereby invited for the preparation in alphabetical order of a true list or return of all men residing within a radius of twenty miles from the Magistrate's Court, Pretoria, qualified and liable to serve as jurors. Such list or return to be delivered complete not later than 30th January next.

Tenders must be in writing and delivered in a sealed envelope not later than 10 a.m. on Monday, the 27th December, 1920.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

H. ROSE-INNES,
Magistrate.

Office of the Magistrate,
Pretoria, 15th December, 1920.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

* TENDERS FOR PURCHASE OF SURPLUS DRUGS, ETC.

Tenders are invited for the purchase of Surplus Drugs, etc., remaining on hand at the Central Medical Stores, Pretoria.

Signed and sealed tenders, superscribed "Tender for the Purchase of Surplus Drugs, etc.," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, 12th January, 1921.

Tenders will only be accepted from bona fide chemists (either wholesale or retail) and hospitals, and may be for the whole or any portion of the articles for disposal.

Tenders to be for delivery of articles at the Central Medical Stores, Artillery Barracks, Pretoria, otherwise additional charges will be made for packing cases.

Quotations must hold good for six weeks from the date on which tenders are returnable.

Lists of drugs, etc., for disposal, and any further particulars, may be obtained on application to the Secretary for Public Health (Military Medical Section), P.O. Box 430, Pretoria.

The Board reserves the right to accept any portion of the tender, and does not bind itself to accept the highest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

* IRRIGATION DEPARTMENT.

Informal tenders are hereby invited for the purchase of the following Surveying Instruments in their present condition:—

Ref. No. 2.	1 Sundry Level with Troughton & Sims' Compass, fit for building work.
" 6.	1 Arling Theodolite, 5 in., old type.
" 7.	1 Stanley Theodolite, 4 in., 3-screw instrument.
" 8.	1 Cooke's Theodolite, 5½ in., 3-screw instrument.
" 9.	1 Fennel Mining Theodolite, 6 in., parts missing.

The above instruments are open for inspection at the Irrigation Store, corner Potgieter and Minnaar Streets, Pretoria, and further particulars may be obtained from the undersigned.

ARNOLD PEISER,
Storekeeper.

Irrigation Store,
13th December, 1920.

[24-31-7-14]

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

ACCEPTED TENDER.

The tender of Mr. W. G. Peacock of 3s. 9d. per 2000 lb. for the cartage of goods traffic at Ficksburg as from 1st January, 1921, has been accepted.

W. W. HOY,
General Manager.

Johannesburg, 13th December, 1920.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

ACCEPTED TENDER.

The tender of Mr. P. P. Grant of 4s. 2d. per 2000 lb. for the cartage of General Goods Traffic and 2s. 6d. per 2000 lb. for the cartage of Grain [as defined in Clause 251 (h) of the Tariff Book] at Ladysmith as from the 1st February, 1921, has been accepted.

W. W. HOY,
General Manager.

Headquarters Offices,
Johannesburg, December, 1920.

13624—24

* TENDERS VOOR HET OPMAKEN VAN PRETORIA JURYLIJST.

Mits deze worden tenders gevraagd voor het opmaken in alfabetiese orde van een ware lijst of verslag van alle gekwalificeerde en verplichte mannen voor bediening van jurylid, woonachtig binnen een omtrek van twintig mijlen van het Hof van de Magistraat van Pretoria. Zodanige lijst of verslag te moeten volledig afgeleverd worden niet later dan de 30ste Januarie a.s.

Tenders moeten schriftelijk gemaakt en in verzegelde koeverten niet later dan 10 ure v.m. op Maandag, de 27ste Desember a.s., overhandigd worden.

Het Goevernement verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

H. ROSE-INNES,
Magistraat.

Kantoor van de Magistraat,
Pretoria, 15 Desember 1920.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

* TENDERS VOOR AANKOOP VAN OVERTOLLIGE GENEESMIDDELEN, ENZ.

Tenders worden gevraagd voor de aankoop van Overtollige Geneesmiddelen, in voorraad bij het Centraal Geneeskundig Magazijn, Pretoria.

Getekende en verzegelde tenders, met opschrift "Tenders voor de Aankoop van Overtollige Geneesmiddelen, enz.," moeten gericht worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Uniegebouw, Pretoria, en door hem ontvangen zijn vóór 3 uur n.m. op Woensdag, 12 Januarie 1921.

Alleen van bona fide apothekers (hetzij handelend in 't groot of in 't klein) en hospitalen worden tenders aangenomen en deze mogen voor alle of enig gedeelte van de van de hand te zetten artikelen zijn.

Tenders moeten zijn voor aflevering van de artikelen bij het Centraal Geneeskundig Magazijn, Artilleriekazerne, Pretoria, anders worden bijkomende kosten van pakkisten in rekening gebracht.

Prijsopgaven moeten gestand blijven gedurende zes weken van af de datum waarop de tenders moeten zijn ingezonden.

Lijsten van geneesmiddelen, enz., voor verkoop, en alle verdere bijzonderheden kunnen op aanvraag verkregen worden van de Sekretaris voor Volksgezondheid (Militaire Geneeskundige Afdeling), Postbus 430, Pretoria.

De kommissie behoudt zich het recht voor enig gedeelte van een tender aan te nemen en verbindt zich niet de hoogste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

* DEPARTEMENT VAN IRRIGATIE.

Informeel tenders worden hiermede gevraagd voor 't kopen van de volgende Landmetersinstrumenten in hun tegenwoordige konditie:—

Ref. No. 2.	1 Waterpas met Troughton & Sims kompas geschikt voor bouwwerk.
" 6.	1 Aarling Theodoliet 5-duim oud model.
" 7.	1 Stanley Theodoliet 4-duim 3 stel schroeven instrument.
" 8.	1 Cooke's Theodoliet 5½-duim 3 schroeven instrument.
" 9.	1 Fennel Mijl Theodoliet 6-duim delen hiervan zijn verloren.

Bovengenoemde instrumenten kunnen geïnspekteerd worden aan het Irrigatie-magazijn, hoek Potgieter- en Minnaarstraat, Pretoria, en verdere bijzonderheden kunnen verkregen worden van de ondergetekende.

ARNOLD PEISER,
Magazijnmeester.

Irrigatie-magazijn,
20 Desember 1920.

ZUIDAFRIKAANSE SPOORWEGEN EN HAVENS.

AANGENOMEN TENDER.

De tender van de heer W. G. Peacock tegen 3s. 9d. per 2000 lb. voor het vervoer van goederen te Ficksburg van af 1 Januarie 1921, is aangenomen geworden.

W. W. HOY,
Algemene Bestuurder.

Johannesburg, 13 Desember 1920.

13425—24

ZUIDAFRIKAANSE SPOORWEGEN EN HAVENS.

TENDER AANGENOMEN.

De tender van Mnr. Grant voor het vervoer te Ladysmith van Algemene Goedereverkeer tegen 4s. 2d. per 2000 lb. en 2s. 6d. per 2000 lb. voor het vervoer van Graan [zoals omschreven in artikel 251 (h) van het Tariefboek] van af 1 Februarie 1921, is aangenomen.

W. W. HOY,
Algemene Bestuurder.

Hoofdkantoren,
Johannesburg, Desember 1920.

DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH.

* VACANT DISTRICT SURGEONCY.

Applications are invited for the post of District Surgeon on a part-time basis, to reside at Duivel's Kloof, in the Pietersburg District (Transvaal); salary, £600 per annum, plus drug allowance, £10 per annum.

The salary covers all ordinary and routine services, but travelling allowance at 1s. 3d. a mile for journeys to places over three miles from headquarters, night detention at 15s. per night, and supplementary fees for certain other services will be payable in terms of an agreement, a copy of which will be furnished on application; also fees for attendance at Court and inquests will be payable in accordance with tariff of the Department of Justice.

The successful applicant will be required to provide and maintain adequate motor transport, as also animal transport, and the terms of the appointment will be subject to review at the end of 1924.

The duties, which will be carried out in conjunction with private medical practice, will include periodical visits to appointed centres in the district and the treatment of Government patients thereat, other patients being treated at or visited from any such centre at the fees ordinarily payable for consultations at or visits from headquarters, travelling allowance between headquarters and the centre being payable by Government.

Applications should reach the Secretary for Public Health, Union Buildings, Pretoria, not later than the 14th January, 1921. Applicants should state age, qualifications, experience, and previous and present appointments, and the earliest date on which duty could be assumed; also whether they have a knowledge of both official languages. Testimonials may be submitted, but canvassing, by petition or otherwise, should not be resorted to.

UNION DEPARTMENT OF EDUCATION.

MATRON WANTED.

Applications are hereby invited for the post of Matron at the Government Industrial School for Boys, Dewetsdorp, Orange Free State.

The salary is £83 per annum, plus cost of living allowance, free board and lodging, and medical attendance. A free rail warrant will be provided to the successful applicant, who must assume duty immediately upon appointment, and will be required to serve on six months probation.

Applicants must be bilingual.

A copy of the conditions of service can be obtained from the Housefather of the above school on application.

Applications with full particulars as to age, qualifications, and previous experience, together with recent testimonials and a medical certificate, should reach the Chairman of the Board of Management, Industrial School, Dewetsdorp, not later than the 31st December, 1920. If married, applicants should state number of children.

GEO. M. HOFMEYR,
Secretary for Education.

PUBLIC SERVICE COMMISSION.

APPLICATIONS FOR NOMINATIONS TO POSTS IN THE FOREST DEPARTMENT.

It is hereby notified for general information that the Public Service Commission is authorized to nominate, subject to the approval of the Government of the Union of South Africa, from among South African scholars proceeding to or studying at the Forest Schools attached to the Universities of Oxford, Cambridge, Edinburgh, or any other forest school of equal standing candidates for ultimate appointment in the Union of South Africa Forest Department, provided they successfully pass through such school of forestry and obtain a Forestry Diploma or Degree.

On gaining such Diploma or Degree the students nominated will be appointed by the Government, subject to the production of satisfactory certificates of health and character, to the Union Forest Department as Assistant District Forest Officers at a salary of £400 per annum on the grade £400 by £30 to £550 and with such forage and other allowances as appertain to the grade.

The following are the existing authorized grades and incremental scales obtaining for Technical Officers of the Forest Department, and indicate the probable course of promotion therein:—

Assistant District Forest Officers... £400 by £30 to £550.
District Forest Officers £540 by £30 to £660.
Second Grade Conservators... .. £680 by £30 to 800.
First Grade Conservators £820 by £30 to £940.

Application for nomination should be addressed to the undersigned and be accompanied by a certified copy of birth certificate, a medical certificate showing applicant to be of sound and robust constitution, and two certificates of character. The language qualifications of the applicant should also be stated.

Before the appointment to the Public Service of any nominated candidate further certificates of health and character will be required.

P. J. H. HOFMEYR,
Secretary, Public Service Commission.

Office of the Public Service Commission,
Union Buildings, Pretoria, 20th May, 1920.

[t.c.]

DEPARTEMENT VAN VOLKSGESONDHEID.

* VAKANTE DISTRIKTSGENEESHEERSKAP.

Applikasies word uitgenodig vir die pos van Distriktsgeneesheer op 'n gedeelte-tijdse basis, te Duivelskloof, in Distrik Pietersburg (Transvaal), salaris £600 per jaar, plus toelag van £10 per jaar vir drogerye.

Salaris sluit in alle gewone en routinedienste, dog 'n reistoelaag teen 1s. 3d. per myl vir reise na plekke meer as drie myl van die hoofkwartier, nagtoelaag van 15s. per nag en bykomende fooie vir seker ander dienste sal betaalbaar wees volgens 'n ooreenkoms, 'n kopie waarvan op aansoek sal verskaf word; fooie vir bywoning van hofsittinge en lykskouwing word ook betaal volgens tarief van Departement van Justisie.

Die suksesvolle applikant sal verwag word om voldoende motor-transport en ook dierlike transport te verskaf en aan te hou en die voorwaardes van die aanstelling kan aan die einde van 1924 hersien word.

Die pligte wat sal moet onderneem word same met private mediese praktyk sal insluit periodieke besoeke aan vastgestelde sentra in die distrik en die behandeling van Goewernementspasiente aldaar; ander pasiënte word behandel op, of besoek van, sodanig 'n sentrum teen die fooie gewoonlik betaalbaar vir konsultasies op, of besoeke van, die hoofkwartier; reistoelaag tussen hoofkwartier en die sentrum is betaalbaar deur die Goewernement.

Applikasies moet die Sekretaris vir Volksgeondheid, Unie-gebou, Pretoria, nie later as 14 Januarie 1921, bereik nie. Applikante moet meld ouderdom, kwalifikasies, ondervinding en vorige en teenswoordige betrekkinge en die vroegste datum waarop hulle die dienste kan aanvaar; ook of hulle kennis van albei offisiële tale besit; getuigskrifte kan ingedien word, maar die verwerwing van ondersteuning deur petisie of andersins, moet nie gebruik van gemaak word nie.

UNIE ONDERWIJSDEPARTEMENT.

MATRONE BENODIG.

Applikasies word hierby gevra vir die pos van Matrone aan die Goewernements Industrieskool vir Jongetjies, Dewetsdorp, Oranje Vrystaat.

Die salaris is £83 per jaar, plus lewenskoste toelaë, vrye kos en inwoning en mediese behandeling. 'n Vrye reiskaartjie word verskaf aan die geslaagde applikant, die haar pligte moet aanvaar onmiddellik na benoeming en op 'n proeftyd van ses maande sal moet dien.

Applikante moet tweetalig wees.

'n Kopie van die diensvoorwaardes kan op aansoek verkry word van die Huisvader van bowegenoemde inrigting.

Applikasies met volle besonderhede betreffende ouderdom, bekwaamheid en vroeër ondervinding; tesame met die nuutste getuigskrifte en 'n mediese sertifikaat behoort die Voorsitter van die Raad van Beheer, Industrieskool, Dewetsdorp, te bereik, nie later dan 31 Desember 1920 nie. Indien getroud moet die getal kinders vermeld word.

GEO. M. HOFMEYR,
Sekretaris vir Onderwys.

STAATSDIENSKOMMISSIE.

APPLIKASIES VIR BENOEMING TOT POSTE IN DIE DEPARTEMENT VAN BOSWESE.

Vir algemene inligting word bekendgemaak dat aan die Staatsdienskommissie magtiging verleen is om—onderworpe aan die goedkeuring van die Regering van die Unie van Suid-Afrika—uit Suid-Afrikaanse leerlinge wat gaan na, of studeer aan, Bosweseskole verbonde aan die Universiteite van Oxford, Cambridge of Edenburg of enige ander bosweseskool daarmee gelijkstaande, kandidate te nomineer wat uiteindelik aangestel sal word in die Boswesedepartement van die Unie van Suid-Afrika, mits hulle sodanige skool vir boswese met goed gevolg deurmaak, en 'n Boswese diploma of graad behaal.

Bij die behaal van hulle diploma sal die genomineerde studente, op voorwaarde dat hulle bevredigende getuigskrifte verskaf met betrekking tot hulle gesondheid en karakter, deur die Regering aangestel word tot Assistent Distriksbosbeambtes bij die Unie Boswesedepartement, teen 'n salaris van £400 per jaar, volgens die skaal £400 met £30 tot £550 en met toevoeging van sodanige voer- en ander toelae as bij die skaal pas.

Op die oomblik is die volgende die goedgekeurde skale en verhogings toepaslik op tegniese amptenare in die Boswesedepartement en toon aan hoe rangbevordering daar vermoedelik bereik sal word.

Assistent Distriksbosbeambtes ... £400 met £30 tot £550.
Distriksbosbeambtes £540 met £30 tot £660.
Opsigters, 2de graad £680 met £30 tot £800.
Opsigters, 1ste graad £820 met £30 tot £940.

Aansoek vir nominasie moet gerig word aan die ondergetekende en moet vergeseld gaan van 'n gesertifiseerde afskrif van geboortefertifikaat, geneeskundige sertifikaat waaruit blyk dat die aanvrager 'n gesonde en sterke gestel het, en twee karakter-sertifikaat. Die taalkwalifikasies van applikant behoort ook aangedui te word.

Voordat enige genomineerde kandidaat 'n aanstelling in die Staatsdiens krij, sal daar nog bijkomende sertifikate van gesondheid en karakter geëis word.

P. J. H. HOFMEYR,
Sekretaris Staatsdienskommissie.

Kantoor van de Staatsdienskommissie,
Unie-gebou, Pretoria, 20 Mei 1920.

VACANCY FOR RANGER IN THE SHINGWEDZI GAME RESERVE.

Applications are invited for appointment to the above-mentioned post in that portion of the Government Game Reserves situate in the Pietersburg and Zoutpansberg Districts.

The commencing salary is £180 per annum, and rises, subject to satisfactory service and conduct, by annual increments of £15 to £240 per annum (this may be increased on a contemplated revision of the scale of pay). In addition to salary a transport allowance of £84 per annum, a climatic allowance of £100 per annum, and a local allowance of £21 per annum will be granted, together with a war bonus of £82 per annum for a married man and £18. 10s. per annum for a single man. (These allowances are subject to alteration.) The ranger will be required to provide his own transport, but will be supplied with a rifle and ammunition.

A knowledge of both official languages and of native languages is essential. The successful applicant will be required to produce satisfactory certificates of birth and health, and will be appointed on twelve months' probation.

Applicants should state their age, whether married or single, whether they can ride and shoot, and when they will be prepared to assume duty.

Applications, supported by certificates and copies of testimonials in regard to character and previous training and experience, will be received by the undersigned not later than the 15th January, 1921.

P. J. H. HOFMEYR,
Secretary, Public Service Commission.

Union Buildings, Pretoria, 1st December, 1920.

* VACANCY FOR GEOLOGIST.

Applications are invited for appointment to the post of Junior Geologist in the Geological Survey Division of the Department of Mines and Industries.

The commencing salary attached to the post is £400 per annum, rising (subject to satisfactory service and conduct) by annual increments of £30 to £550 per annum.

The successful applicant will be required to serve on probation for a period of twelve months and to furnish satisfactory certificates of birth and health, and will in all matters of discipline, leave, pension, etc., be subject to the laws and regulations governing the Union Public Service.

Applicants must state their age and their knowledge of both the official languages.

Applications containing full particulars of qualifications, training, and experience, and supported by copies of testimonials, should reach the undersigned not later than 28th February, 1921.

P. J. H. HOFMEYR,
Secretary, Public Service Commission.

Union Buildings,
Pretoria, 18th December, 1920.

VAKATURE VIR OPSIGTER IN DIE SHINGWEDZI WILDTUIN.

Applikasies word gevra vir aanstelling tot bowegenoemde pos in die deel van die Goewernements Wildtuin wat in die Pietersburgse en Zoutpansbergse Distrikte geleë is.

Die beginsalaris is £180 per jaar en vermeerder, na gelang van bevredigende diensverrigting en gedrag, met jaarlikse verhoging van £15 tot £240 per jaar. (Dit is moontlik dat hierdie salaris verhoog sal word by 'n hersiening van die salarisskaal wat op die oomblik in oorweging is.) Behalwe sy salaris ontvang die aangestelde persoon nog 'n vervoertoelaag van £84 per jaar, 'n klimaatstoelaag van £100 per jaar, 'n plaaslike toelaag van £21 per jaar, sowel as 'n oorlogstoelaag teen £82 per jaar vir 'n getroude en £18. 10s. per jaar vir 'n ongetroude persoon. (Hierdie toelae is onderhewig aan verandering.) Die opsigter zal voorsien word van 'n geweer en ammunisie maar sal sy eie vervoermiddel moet verskaf.

Kennis van albei affisiële tale en van kaffertale word vereis.

Die persoon wat aangestel word sal twaalf maande op proef moet dien, en bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate moet verskaf.

Kandidate moet vermeld hulle ouderdom, of hulle getroud of ongetroud is, of hulle kan perdry en skiet, en wanneer hulle met die werksaamhede sou kan begin.

Applikasies vergeseld van sertifikate en afskrifte van getuigskrifte aangaande karakter en vorige opleiding en ondervinding moet die ondergetekende bereik nie later nie as 15 Januarie 1921.

P. J. H. HOFMEYR,
Sekretaris, Staatsdienskommissie.

Uniegebou, Pretoria, 1 Desember 1920.

VAKATURE VIR GEOLOOG.

Applikasies word gevra vir aanstelling tot die pos van Junior Geoloog in die Geologiese Afdeling van die Departement van Mynwese en Nywerheid.

Die beginsalaris aan die pos verbonde is £400 per jaar, vermeerderende (na gelang van bevredigende diensverrigting en gedrag) met jaarlikse verhogings van £30 tot £550 per jaar.

Die suksesvol applikant sal vir twaalf maande op proef moet dien en bevredigende sertifikate van geboorte en gesondheid moet verskaf, en sal in alle sake betreffende disipline, verlof, pensioen, ens., onderhewig wees aan die wette en regulasies van die Unie Staatsdiens.

Applikante moet hulle ouderdom vermeld, sowel as hulle kennis van albei die offisiële tale.

Applikasies, vergeseld van volle besonderhede omtrent bevoegdheid, opleiding en ondervinding, en afskrifte van getuigskrifte, moet die ondergetekende bereik nie later nie as 28 Februarie 1921.

P. J. H. HOFMEYR,
Sekretaris Staatsdienskommissie.

Uniegebou,
Pretoria, 18 Desember 1920.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS.

The following Statements of Earnings and Expenditure of the South African Railways, Harbours, and Steamships for the period 1st April to 31st October, 1920, are published for general information.

W. W. HOY, General Manager.

Office of the General Manager,
Johannesburg, 18th December, 1920.

Dr.

Debet.

REVENUE ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1ST APRIL, 1920, TO 31ST OCTOBER, 1920.

INKOMSTEREKENING VOOR HET TIJDVAK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEGEN EN HAVENS.

De volgende Opgaven van de Ontvangsten en Uitgaven van de Zuidafrikaanse Spoorwegen, Havens en Stoomschepen, voor het tijdperk 1 April tot 31 Oktober 1920, worden ter algemene kennis gebracht.

W. W. HOY, Algemene Bestuurder.

Kantoor van de Algemene Bestuurder,
Johannesburg, 18 Desember 1920.

Cr.

Kredit.

EXPENDITURE.—Uitgaven.	Month of October, 1920. Maand Oktober 1920.	Total to 30th Sept., 1920. Totaal tot 30 Sept. 1920.	Total to Date. Totaal tot op Datum.	EARNINGS.—Verdiensten.	Month of October, 1920. Maand Oktober 1920.	Total to 30th Sept., 1920. Totaal tot 30 Sept. 1920.	Total to Date. Totaal tot op Datum.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Maintenance of Way and Works	306,662 18 0	1,618,155 19 11	1,924,818 17 11	By Passengers	483,735 17 11	2,929,515 0 5	3,413,250 18 4
Aan Onderhoud van Weg en Werken				Per Reizigers			
To Maintenance of Rolling Stock—				By Parcels	50,281 8 10	315,396 4 4	365,677 13 2
Aan Onderhoud van Rollend Materieel—				Per Paketten			
Locomotives	165,380 19 8	881,682 10 5	1,047,063 10 1	By Goods and Minerals, other than Coal ...	891,108 0 9	4,734,940 0 1	5,626,048 0 10
Lokomotieven				Per Goederen en Delfstoffen behalve Steenkool ...			
Coaching Stock	45,170 8 1	266,576 6 10	311,746 14 11	By Coal	548,581 19 1	2,539,402 14 5	3,087,984 13 6
Rijtuigmaterieel				Per Steenkool			
Goods Stock	87,805 11 4	485,742 14 7	573,548 5 11	By Live Stock	71,337 8 10	379,630 5 0	450,967 13 10
Goederematerieel				Per Levende Have			
To Running Expenses	392,357 7 8	2,120,506 15 0	2,512,864 2 8	By other Traffic Receipts	6,681 13 4	40,102 6 2	46,783 19 6
Aan Treinloop-uitgaven				Per andere Verkeerontvangsten			
To Traffic Expenses—				By Miscellaneous	55,272 18 10	302,525 9 11	357,798 8 9
Aan Vervoer-uitgaven—				Per Diversen			
Superintendence and Station Expenses	356,417 3 2	2,092,713 2 2	2,449,130 5 4				
Opzicht- en Stationuitgaven							
Advertising	2,607 10 1	6,970 2 8	9,577 12 9				
Adverteren							
Compensation	14,370 19 5	73,180 2 5	87,551 1 10				
Schadevergoeding							
To General Charges	31,529 4 11	175,075 17 4	206,605 2 3				
Aan Algemene Onkosten							
To Superannuation	24,491 5 11	134,910 12 8	159,401 18 7				
Aan Pensioen							
To Cartage Services	40,808 0 4	228,917 12 6	269,725 12 10				
Aan Besteldienst							
TOTAL ORDINARY WORKING EXPENDITURE	1,467,601 8 7	8,084,431 16 6	9,552,033 5 1				
TOTAAL GEWONE EKSPLOITATIE-UITGAVEN							
To Renewing, Strengthening, etc.	43,789 14 5	33,026 9 9	76,816 4 2				
Aan Vernieuwen, Versterken, enz.							
To Depreciation—							
Aan Vermindering—							
Permanent Way and Works and Rolling Stock ...	133,985 3 4	803,911 0 0	937,896 3 4				
Duurzaam Weg en Werken en Rollend Materieel ...							
TOTAL WORKING EXPENDITURE... ..	1,645,376 6 4	8,921,369 6 3	10,566,745 12 7				
TOTAAL EKSPLOITATIE-UITGAVEN							
To Balance (carried to Net Revenue Account) ...	461,623 1 3	2,320,142 14 1	2,781,765 15 4				
Aan Saldo (overgedragen naar Netto Inkomsterekening) ...							
£	2,106,999 7 7	11,241,512 0 4	13,348,511 7 11	£	2,106,999 7 7	11,241,512 0 4	13,348,511 7 11

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

Dr.
Debet.

RAILWAYS—NET REVENUE ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1ST APRIL, 1920, TO 31ST OCTOBER, 1920.
SPOORWEGEN—NETTO INKOMSTEREKENING VOOR HET TIJDVAK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

Cr.
Kredit.

	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 September</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>		Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Interest on Capital... ..	300,749 12 6	1,738,391 11 2	2,039,141 3 8	By Balance from Revenue Account	461,623 1 3	2,320,142 14 1	2,781,765 15 4
Aan Interest op Kapitaal				Per Saldo van Inkomsterekening			
To Interest on Superannuation and other Funds	18,618 8 9	107,396 6 8	126,014 15 5	By Net Revenue from Subsidiary Services—			
Aan Interest op Pensioen- en andere Fondsen				Per Netto Inkomsten van Hulpdiensten—			
To Charges in respect of Lines Leased :—				Catering Service	4,472 6 4	35,471 6 3	39,943 12 7
Aan Onkosten ten opzichte van Gehuurde Lijnen :—				Restauratie			
Natal-Zululand Railway	1,125 0 0	6,750 0 0	7,875 0 0	Bookstalls, Advertising, and Automatic Machines ...	2,043 10 3	5,875 7 0	7,918 17 3
Natal-Zululand Spoorweg				Boekstallen, Adverteren en Automatische Machines			
To Miscellaneous Expenditure :—				Bedding Equipment of Trains	1,360 15 0	401 5 8	1,762 0 8
Aan Diverse Uitgaven :—				Beddegoeduitrusting van Treinen			
Men on Active Service	24 9 7	1,681 16 3	1,657 6 8	Road Motor Services	94 19 7	2,031 14 5	2,126 14 0
Mannen op Aktieve Dienst				Wegmotordienst			
Miscellaneous	20,989 1 2	6,392 17 8	27,381 18 10	By Interest on Investments	18,370 0 4	123,835 3 0	142,205 3 4
Diversen				Per Interest op Belegd Kapitaal			
Special "War Bonus"	224,783 8 7	1,278,094 5 7	1,502,877 14 2	By Miscellaneous Receipts	1,469 10 9	12,462 3 10	13,931 14 7
Speciale Oorlogsbonus				Per Diverse Ontvangsten			
					477,578 1 8	2,424,411 1 7	2,901,989 3 3
				By Balance (carried to Revenue Distribution Account) ...	88,662 19 9	714,295 15 9	802,958 15 6
				Per Saldo (overgedragen naar Inkomsteverdelingsrekening)			
£	566,241 1 5	3,138,706 17 4	3,704,947 18 9	£	566,241 1 5	3,138,706 17 4	3,704,947 18 9

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.
Cr.
Kredit.

HARBOURS—REVENUE ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1ST APRIL, 1920, TO 31ST OCTOBER, 1920.
HAVENS—INKOMSTEREKENING VOOR HET TIJDVAK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

EXPENDITURE— <i>Uitgaven.</i>	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>	EARNINGS— <i>Verdiensten.</i>	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Maintenance and Upkeep	51,190 18 8	206,900 10 5	258,091 9 1	By Dues on Ships	20,527 12 2	76,179 16 1	96,707 8 3
Aan Onderhoud				Per Scheepsrechten			
To Traffic Working	5,138 12 1	28,739 12 7	33,878 4 8	By Dues on Goods and Live Stock	89,425 19 11	502,500 10 10	591,926 10 9
Aan Exploitatie van Vervoer				Per Rechten op Goederen en Levende Have			
To General Charges	2,764 7 2	17,083 19 4	19,848 6 6	By Water	2,058 7 3	8,197 1 9	10,255 9 0
Aan Algemene Onkosten				Per Water			
To Superannuation	1,034 13 9	5,414 1 9	6,448 15 6	By Tugs and Lighters	11,930 2 3	54,107 5 1	66,037 7 4
Aan Pensioenen				Per Sleepboten en Lichters			
TOTAL Ordinary Working Expenditure	60,128 11 8	258,138 4 1	318,266 15 9	By Landing, Shipping, and Transshipping Charges ...	3,147 13 9	7,534 10 5	10,682 4 2
TOTAAL Gewone Exploitatie-onkosten				Per Landings-, Verschepings- en Overschepingskosten			
To Depreciation	6,999 15 0	41,998 10 0	48,998 5 0	By Cranage Services	5,426 11 2	28,890 19 4	34,317 10 6
Aan Vermindering				Per Kraandiensten			
TOTAL Working Expenditure	67,128 6 8	300,136 14 1	367,265 0 9	By Dry Docks and Slips	313 2 1	8,055 10 0	8,368 12 1
TOTAAL Exploitatie-onkosten				Per Droogdokken en Hellingen			
To Balance (carried to Net Revenue Account)	73,692 15 3	434,307 17 5	508,000 12 8	By Coaling Apparatus	5,605 15 10	33,469 3 2	39,074 19 0
Aan Saldo (overgedragen naar Netto Inkomsterekening) ...				Per Steenkoollaadinrichting			
£	140,821 1 11	734,444 11 6	875,265 13 5	By Rents	62 0 8	809 1 6	871 2 2
				Per Huren	2,323 16 10	14,700 13 4	17,024 10 2
				By Miscellaneous			
				Per Diversen			
				£	140,821 1 11	734,444 11 6	875,265 13 5

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

Dr.
Debet.

HARBOURS.—NET REVENUE ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1ST APRIL, 1920, TO 31ST OCTOBER, 1920.
HAVENS.—NETTO INKOMSTEREKENING VOOR HET TIJDPAK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

Cr.
Kredit.

	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Septem- ber, 1920. <i>Totaal tot 30 Septem- ber 1920.</i>	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>		Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Septem- ber, 1920. <i>Totaal tot 30 Septem- ber 1920.</i>	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Interest on Capital (exclusive of Dead Assets) £26,920 19 2				By Balance from Revenue Account	73,692 15 3	434,307 17 5	508,000 12 8
Aan Interest op Kapitaal				Per Saldo van Inkomsterekening			
To Interest on cost of Dead Assets £2,532 4 1							
	29,453 3 3	170,838 3 3	200,291 6 6				
To Lighthouses—Excess of Expenditure over Light Dues collected	909 5 1	12,719 14 8	13,628 19 9				
To Miscellaneous Expenditure—							
Aan Diverse Uitgaven—							
Men on Active Service	—	50 14 7	50 14 7				
Mannen op Aktieve Dienst							
Miscellaneous	13 2 8	110 13 2	97 10 6				
Diversen							
Special "War Bonus"	7,945 0 0	42,671 11 1	50,616 11 1				
Speciale Oorlogsbonus							
	38,294 5 8	226,289 7 7	264,583 13 3				
To Balance (carried to Revenue Distribution Account) ...							
Per Saldo (overgedragen naar Inkomsteverdelings- rekening)	35,398 9 7	208,018 9 10	243,416 19 5				
	£ 73,692 15 3	£ 434,307 17 5	£ 508,000 12 8		£ 73,692 15 3	£ 434,307 17 5	£ 508,000 12 8

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

Dr.
Debet.

STEAMSHIPS.—REVENUE ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1ST APRIL, 1920, TO 31ST OCTOBER, 1920.
STOOMSCHEPEN.—INKOMSTEREKENING VOOR HET TIJDPAK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

Cr.
Kredit.

EXPENDITURE.— <i>Uitgaven.</i>	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Septem- ber, 1920. <i>Totaal tot 30 Septem- ber 1920.</i>	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>	EARNINGS.— <i>Verdiensten.</i>	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Septem- ber, 1920. <i>Totaal tot 30 Septem- ber 1920.</i>	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Superintendence	54 6 9	1,239 19 8	1,294 6 5	By Freight	35,992 9 4	143,875 15 11	179,868 5 3
Aan Overtoezicht				Per Vracht			
To Repairs and Upkeep	4,585 19 1	20,944 9 6	25,530 8 7				
Aan Herstellingen en Onderhoud							
To Working of Vessels	8,451 15 11	57,915 12 9	66,367 8 8				
Aan Bedrijf van Vaartuigen							
To Compensation	—	4 18 0	4 18 0				
Aan Vergoeding							
To Agency Expenses	75 19 2	732 0 1	807 19 3				
Aan Agentuuronkosten							
To General Charges	230 1 2	161 6 4	391 7 6				
Aan Algemene Onkosten							
To Insurance	3,269 17 3	19,352 10 8	22,622 7 11				
Aan Assurantie							
TOTAL Ordinary Working Expenditure	16,667 19 4	100,350 17 0	117,018 16 4				
TOTAAL Gewone Bedrijfsuitgaven ...							
To Depreciation	2,335 12 1	13,787 12 0	16,123 4 1				
Aan Waardevermindering							
TOTAL Working Expenditure	19,003 11 5	114,138 9 0	133,142 0 5				
TOTAAL Bedrijfsuitgaven							
„ Balance (carried to Net Revenue Account)	16,988 17 11	29,737 6 11	46,726 4 10				
„ Saldo (overgedragen naar Netto Rekening)							
	£ 35,992 9 4	£ 143,875 15 11	£ 179,868 5 3		£ 35,992 9 4	£ 143,875 15 11	£ 179,868 5 3

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

Dr. STEAMSHIPS.—NET REVENUE ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1st APRIL, 1920, TO 31st OCTOBER, 1920.
Debet. STOOMSCHEPEN.—NETTO INKOMSTEREKENING VOOR HET TIJDPERK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

Cr.
Kredit.

	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>		Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Interest on Capital	2,335 12 4	13,787 13 6	16,123 5 10	By Balance from Revenue Account	16,988 17 11	29,737 6 11	46,726 4 10
Aan Rente op Kapitaal				Per Saldo van Inkomsterekeningen			
To Balance (carried to Revenue Distribution Account) ...	15,528 16 9	15,949 13 5	31,478 10 2	By Miscellaneous Receipts	875 11 2	—	875 11 2
Aan Saldo (overgebracht op Inkomsteverdelingsrekening) ...				Per Gemengde Ontvangsten			
£	17,864 9 1	29,737 6 11	47,601 16 0	£	17,864 9 1	29,737 6 11	47,601 16 0

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

Dr. REVENUE DISTRIBUTION ACCOUNT FOR THE PERIOD (SEVEN MONTHS) 1st APRIL, 1920, TO 31st OCTOBER, 1920.
Debet. INKOMSTEVERDELINGSREKENING VOOR HET TIJDPAK (ZEVEN MAANDEN) 1 APRIL 1920 TOT 31 OKTOBER 1920.

Cr.
Kredit.

	Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>		Month of October, 1920. <i>Maand Oktober</i> 1920.	Total to 30th Sept., 1920. <i>Totaal tot 30 Sept.</i> 1920.	Total to Date. <i>Totaal tot op Datum.</i>
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
To Balance from Net Revenue Account—Railways	88,662 19 9	714,295 15 9	802,958 15 6	By Balance from Net Revenue Account—Harbours	35,398 9 7	208,018 9 10	243,416 19 5
Aan Saldo van Netto Inkomsterekening—Spoorwegen				Per Saldo van Netto Inkomsterekening—Havens			
To Contribution to reduce deficiency in Pension Fund ...	4,040 0 0	24,240 0 0	28,280 0 0	By Balance from Net Revenue Account—Steamships ...	15,528 16 9	15,949 13 5	31,478 10 2
Aan Bijdragen tot vermindering van tekort in Pensioenfonds ...				Per Saldo van Netto Inkomsterekening—Stoomschepen ...			
To Contribution to Betterment Fund	8,333 6 8	50,000 0 0	58,333 6 8		50,927 6 4	223,968 3 3	274,895 9 7
Aan Bijdragen tot Verbeteringsfonds				By Balance	50,109 0 1	564,567 12 6	614,676 12 7
£	101,036 6 5	788,535 15 9	889,572 2 2	Per Saldo	101,036 6 5	788,535 15 9	889,572 2 2
To Deficit at 31st March, 1920			1,549,193 7 0	By Balance			2,163,869 19 7
To Excess of Expenditure over Receipts, 1/4/20 to 31/10/20 ...			614,676 12 7	Per Saldo			
Aan Surplus van Ontvangsten over Uitgaven, 1/4/20 tot 31/10/20 ...			2,163,869 19 7				
To Balance			2,163,869 19 7				
Aan Saldo			2,163,869 19 7				

Office of the Chief Accountant, Johannesburg, 10th December, 1920.
Kantoor van de Hoofdboekhouder, Johannesburg, 10 Desember 1920.

G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—SUIDAFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

STATEMENT SHOWING THE APPROXIMATE EARNINGS FOR WEEK ENDED 11TH DECEMBER, 1920.—STAAT AANGEWENDE DIE VERDIENSTES BIJ BENADERING VIR WEEK GEËINDIG 11 DESEMBER 1920.

HEADS.—HOOFDE.	Weekly Estimate. Wekelike Begroting.	Week ended 11/12/20. Week geëindig 11/12/20.	Increase or decrease on Estimate. Toename of Afname op Begroting.	Corresponding Week, 1919. Ooreenstemmende Week 1919.	PREVIOUS EIGHT WEEKS.—VORIGE AG WEKE.								Total to Date from 1st April. Totaal tot op hede van af 1 April.				Average to Date. Gemiddeld op Hede.		
					4/12/20	27/11/20	20/11/20	13/11/20	6/11/20	30/10/20	23/10/20	16/10/20	Estimate. Begroting.	This Year. Hierdie Jaar.	Increase or Decrease on Estimate. Toename of Afname op Begroting.	Last Year. Verlede Jaar.	Estimate Begro- ting.	This Year. Hierdie Jaar.	Increase or Decrease. Toename of Afname.
RAILWAYS—SPOORWEE.																			
Passengers—Reisigers	£ 112,441	£ 146,129	+ 33,688	£ 139,356	£ 129,733	£ 95,374	£ 94,610	£ 102,717	£ 118,660	£ 96,048	£ 96,536	£ 104,928	£ 4,096,065	£ 4,087,516	— 8,549	£ 3,398,007	£ 112,441	£ 112,206	— 235
Parcels—Pakkette	12,984	12,203	— 781	13,012	12,980	15,058	13,648	11,160	15,035	11,447	11,504	14,204	472,989	447,203	— 25,786	341,488	12,984	12,276	— 708
Goods—Goedere	194,665	194,574	— 91	187,110	205,889	205,779	200,949	211,104	200,333	206,017	215,373	204,794	7,105,273	6,839,156	— 266,117	5,503,689	194,665	187,372	— 7,293
Coal—Steenkool	81,987	143,044	+ 61,057	69,659	127,686	143,451	153,948	126,192	137,736	130,232	115,776	119,295	2,992,526	3,896,003	+ 903,477	2,528,767	81,987	106,740	+ 24,753
Live Stock—Lewende Hawe	14,703	12,076	— 2,627	15,029	12,072	13,251	13,678	13,151	11,417	16,048	14,189	17,183	536,660	525,564	— 11,096	512,753	14,703	14,399	— 304
Miscellaneous—Diverse	13,116	13,474	+ 358	10,707	12,831	12,109	11,221	11,852	13,937	13,036	12,247	13,477	477,798	478,112	+ 314	405,370	13,116	13,125	+ 9
Total—Totaal	£ 429,896	£ 521,500	+ 91,604	£ 434,873	£ 501,191	£ 485,022	£ 488,054	£ 476,176	£ 497,118	£ 472,828	£ 465,625	£ 473,881	£ 15,681,311	£ 16,273,554	+ 592,243	£ 12,690,074	£ 429,896	£ 446,118	+ 16,222
Miles Open—Mijle Ope	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
HARBOURS—HAWENS.																			
Dues on Ships—Verskuldig deur Skepe	2,608	5,012	+ 2,404	2,246	5,478	6,264	2,822	5,367	6,094	5,295	3,412	6,319	95,006	131,127	+ 36,121	85,047	2,608	3,599	+ 991
Dues on Goods and Live Stock—Verskuldig op Goedere en Lewende Hawe	11,996	18,865	+ 6,869	13,448	18,872	20,259	20,529	19,146	20,729	19,448	22,390	23,516	436,997	701,349	+ 264,352	367,344	11,996	19,253	+ 7,257
Water—Water	422	586	+ 164	283	279	455	359	477	498	479	288	660	15,373	12,891	— 2,482	13,605	422	354	— 68
Tugs and Lighters—Sleepbote en Ligters	1,803	2,983	+ 1,180	1,756	2,328	2,194	2,419	3,092	2,712	3,261	2,550	2,741	65,681	82,851	+ 17,170	68,254	1,803	2,274	+ 471
Charges—Landing, Shipping, and Transshipping Kosten—Land-, Inskepe- en Oorskepe	96	20	— 76	450	884	700	624	840	448	1,000	1,000	900	3,497	13,116	+ 9,619	4,784	96	360	+ 264
Cranage—Kraangeld	997	1,536	+ 539	1,377	1,450	1,339	1,806	1,645	1,796	1,248	1,163	1,379	36,319	44,237	+ 7,918	33,361	997	1,214	+ 217
Dry Docks and Slips—Droëdokke en Sleephellings	422	53	— 369	190	198	389	207	231	9,926	65	84	116	15,373	19,326	+ 3,953	13,021	422	531	+ 109
Coaling Apparatus—Koolladingstoestelle	1,151	1,815	+ 664	1,136	1,066	1,457	1,048	1,338	2,092	448	1,114	1,973	41,929	46,775	+ 4,846	38,613	1,151	1,284	+ 133
Rents—Huurgeld	19	10	— 9	7	15	—	—	3	6	22	10	10	692	868	+ 176	1,212	19	24	+ 5
Miscellaneous—Diverse	374	413	+ 39	258	449	263	299	768	1,109	515	388	570	13,624	20,367	+ 6,743	12,474	374	559	+ 185
Total—Totaal	£ 19,888	£ 31,293	+ 11,405	£ 21,151	£ 31,019	£ 33,320	£ 30,113	£ 32,907	£ 45,410	£ 31,781	£ 32,399	£ 38,184	£ 724,491	£ 1,072,907	+ 348,416	£ 637,715	£ 19,888	£ 29,452	+ 9,564

Accounting Office, Johannesburg, 14th December, 1920.
Kantoor van Rekenpligtig Beheer, Johannesburg, 14 Desember 1920.G. A. REID, { Chief Accountant.
Hoofdboekhouder.

NOW ON SALE.

**“JOURNAL
OF THE
DEPARTMENT OF AGRICULTURE.”**

This monthly publication of the Department of Agriculture is obtainable at the Government Printing and Stationery Offices, Pretoria and Capetown, at all Branches of the Central News Agency, and at the Principal Railway Book-stalls throughout the Union, at 6d. per copy. Back numbers can be supplied.

Subscriptions to the Journal, which is published in English and Afrikaans separately (5s. per annum, post free within the Union and South-West Protectorate, payable in advance—otherwise 6s.), should be addressed to the GOVERNMENT PRINTER, P.O. BOX 373, PRETORIA.

NOU TE KOOP.

**“JOERNAAL
VAN DIE
DEPARTEMENT VAN LANDBOUW.”**

Hierdie maandelikse uitgawe van die Departement van Landbou is verkrybaar by die Goewernementsdrukkery en Kantoor van Skryfbehoeftes, Pretoria en Kaapstad; by al die takke van die Sentrale Nuusagentskap, en by die vernaamste Spoorboekwinkels van die Unie, teen 6d. per eksemplaar. Vroeëre nummers kan gelewer worde.

Die intekengeld vir die Joernaal, wat in Afrikaans en Engels afzonderlik verskyn (5s. per jaar posvry in die Unie en Suidwes-Protektoraat, vooruitbetaalbaar—anders 6s.), moet naar die GOEWERNEMENTS-DRUKKER, POSBUS 373, PRETORIA, gestuur worde.